叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 10,)
第1/4页

['aʊəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌɒktədʒə'neəriən]	.
HOURS	**WITH**	**THE**	**OCTOGENARIANS**	**.**
小时	和	这	八旬老人	.

与八旬老人共度时光。

[kə'neri]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[keɪdʒ]	-	[bɜ˞dz]	.
CANARIES	**AND**	**OTHER**	**CAGE**	**-**	**BIRDS**	**.**
金丝雀	和	其他	笼	-	鸟类	.

金丝雀和其他笼养鸟类。

[dʒeɪmz][tiː]	.	[fiːldzɪz]	[lɑːst]	['pəʊɪm]	.
JAMES T	**.**	**FIELDS'S**	**LAST**	**POEM**	**.**
詹姆斯 T	.	菲尔兹的	最后的	诗	.

詹姆斯·T·菲尔兹的最后一首诗。

[ðə; ði]	[kruːz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	"	[gəʊst]	.
THE	**CRUISE**	**OF THE**	**"**	**GHOST**	**.**
这	巡航	的 这	"	鬼	.

“幽灵号”的巡航。

" [ðə; ði]	['drægən]	-	['kɪlə(r)]	.
" THE	**DRAGON**	**-**	**KILLER**	**.**
" 这	龙	-	杀手	.

“屠龙者。”

[bɒb]	['pɜːrkɪnzɪz]	['pɑːs(ə)l]	.
BOB	**PERKINS'S**	**PARCEL**	**.**
鲍勃	珀金斯	包裹	.

鲍勃·珀金斯的包裹。

['memfɪs]	.
MEMPHIS	**.**
孟菲斯	.

孟菲斯。

['suːzi]	['kɪŋmənz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
SUSIE	**KINGMAN'S**	**DECISION**	**.**
苏西	金曼的	决定	.

苏西·金曼的决定。

['pɪnəfɔː(r)]	[raɪmz]	.
PINAFORE	**RHYMES**	**.**
围裙	韵律	.

围裙韵律。

['aʊə(r)][pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks]	.
OUR POST	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的 邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[trɪk]	.
THE	**ELECTRIC**	**TRICK**	**.**
这	电的	诡计	.

电击技巧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 80 .
二 . 一 不 . - .

二、第80号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 10 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月10日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [æt; ət] ['leksɪŋtən] . — [drɔːn] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .
PAUL REVERE AT LEXINGTON . — Drawn by Howard Pyle .
保罗 尊敬 在 列克星敦 . — 绘制 经过 霍华德 派尔 .

保罗·里维尔在列克星敦——霍华德·派尔绘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 434]
[页 -]

[第434页]

['aʊəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɒktədʒə'neərɪən] .
HOURS WITH THE OCTOGENARIANS .
小时 和 这 八旬老人 .

与八旬老人共度时光。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['pleɪsɪz] ['hæləʊd]

Between	**thirty**	**and**	**forty**	**years**	**ago**	**I**	**went**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**to**	**places**	**hallowed**
之间	三十	和	四十	年	前	我	去	在	一个	朝圣	到	地方	神圣的

[baɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]

by	**events**	**of**	**the**	**great**	**and**	**successful**	**struggle**	**of**	**Americans**	**for**	**freedom**
经过	活动	的	这	伟大的	和	成功的	斗争	的	美国人	为了	自由

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	**independence**	**.**
和	独立	.

大约三四十年前，我曾前往一些因美国人争取自由和独立的伟大而成功的斗争而变得神圣的地方进行朝圣。

[aɪ][ðeə(r)] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][mə'mentəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntest] .

I	**there**	**found**	**many**	**things**	**and**	**persons**	**remaining**	**as**	**mementos**	**of**	**that**	**contest**	**.**
我	那里	成立	许多	事物	和	人	其余的	作为	纪念品	的	那	竞赛	.

我在那里发现了许多物品和人，作为那场比赛的纪念品。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ]

All	**were**	**hoary**	**with**	**age**	**,**	**and**	**some**	**were**	**crumbling**	**and**	**tottering**
全部	是	苍老	和	年龄	,	和	一些	是	摇摇欲坠	和	颤巍巍

['ruːɪnz] .

ruins	**.**
废墟	.

它们都饱经风霜，有些已经摇摇欲坠，成了废墟。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fə'getflnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] ,

All	**were**	**rapidly**	**passing**	**within**	**the**	**veil**	**of**	**human**	**forgetfulness**	**,**	**for**	**houses**	**,**
全部	是	快速	通过	之内	这	面纱	的	人类	健忘	,	为了	房屋	,

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

fortifications	**,**
防御工事	,

所有的一切都迅速消逝在人类遗忘的面纱之下，因为房屋、防御工事、

['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['əʊnli] ['pɪktʃəz] [ɒn]

battle	**-**	**fields**	**,**	**and**	**men**	**and**	**women**	**would**	**soon**	**become**	**only**	**pictures**	**on**
战斗	-	字段	,	和	男人	和	女性	会	很快	变得	仅有的	图片	在

['mɛməriz] [wɔːl] .

Memory's	**wall**	**.**
记忆的	墙	.

战场上，男男女女很快就会变成记忆墙上的照片。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [hɜːd]

From	**the**	**lips**	**of**	**the**	**venerable**	**men**	**and**	**women**	**whom**	**I**	**saw**	**I**	**heard**
从	这	嘴唇	的	这	可敬	男人	和	女性	谁	我	锯	我	听到

['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [straɪf] .

thrilling	**narratives**	**of**	**their**	**experience**	**in**	**those**	**days**	**of**	**strife**	**.**
惊险	叙事	的	他们的	经验	在	那些	天	的	冲突	.

从我见到的那些德高望重的男男女女口中，我听到了他们在那些动荡岁月中令人激动不已的经历。

[ɪn] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ɪn] ['rɪt(ə)n] [nəʊts] [aɪ] [prɪ'zɜːvd] [ðəʊz] ['nærətɪvz]

In	**hidden**	**recesses**	**of**	**memory**	**and**	**in**	**written**	**notes**	**I**	**preserved**	**those**	**narratives**
在	隐	凹陷处	的	记忆	和	在	书面	笔记	我	保存完好	那些	叙事

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

for	**the**	**entertainment**	**and**	**instruction**	**of**	**the**	**youth**	**of**	**this**	**generation**	**,**
为了	这	娱乐	和	操作说明	的	这	青年	的	这	一代	,

在记忆的深处和书面笔记中，我保存了这些故事，以供娱乐和教育这一代的年轻人。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] [maɪ'self] .

hoping	**to**	**be**	**with**	**them**	**to**	**tell**	**the**	**tales**	**myself**	**.**
希望	到	是	和	他们	到	告诉	这	故事	我	.

希望能和他们在一起，亲自讲述他们的故事。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
Here **I** **am** **,**
这里 我 是 ,

我在这里，

[ænd; ənd][ai][prə'pəʊz][tuː; tə][rɪ'leɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and **I** **propose** **to** **relate** **to** **the** **readers** **of** **Young** **People** **some** **of** **the**
和 我 提出 到 涉及 到 这 读者 的 年轻的 人们 一些 的 这
['stɔːriz] [ai] [ðen] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [lɪps] .
stories **I** **then** **received** **from** **living** **lips** **.**
故事 我 然后 已收到 从 活的 嘴唇 .

我打算向《青少年》杂志的读者们讲述一些我从亲身经历者那里听到的故事。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
I **will** **begin** **with** **the** **story** **of**
我 将要 开始 和 这 故事 的

我将从这个故事开始讲起.....

[ðə; ði]['faɪfər][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .
The **Fifer** **of** **Lexington** **.**
这 法弗 的 列克星敦 .

列克星顿的笛手。

['leksɪŋtən] !
Lexington **!**
列克星敦 !

列克星顿!

['kɒŋkɔːd] !
Concord **!**
和睦 !

和睦!

[wɒt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
What **American** **boy** **or** **girl** **has** **not** **heard** **of** **these** **two** **little** **villages** **in**
什么 美国人 男生 或者 女孩 有 不是 听到 的 这些 二 小的 村庄 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

哪个美国男孩女孩没听说过马萨诸塞州的这两个小村庄呢?

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
where **the** **first** **blow** **was** **struck** **for** **independence** **,**
在哪里 这 第一的 吹 曾是 击 为了 独立 ,

独立战争的第一击发生地

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][hɒt] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [fɜːst] [bɜːst] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]
and **where** **the** **hot** **flames** **of** **the** **Revolution** **first** **burst** **out** **,** **on** **the** **19th** **of**
和 在哪里 这 热的 火焰 的 这 革命 第一的 爆裂 出去 , 在 这 19th 的
['eɪprəl] , - ?
April **,** **1775** **?**
四月 , - ?

1775年4月19日，革命的烈焰最初在哪里燃起?

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] .
One **of** **my** **first** **pilgrimages** **was** **to** **these** **villages** **.**
一 的 我的 第一的 朝圣 曾是 到 这些 村庄 .

我最早的朝圣之旅之一就是去这些村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
It **was** **a** **bright** **,** **sunny** **morning** **in** **October** **,** **1848** **,**
它 曾是 一个 明亮的 , 阳光明媚 早晨 在 十月 , - ,

那是1848年10月一个阳光明媚的早晨。

[wen] [ai] ['trævld] [baɪ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tu:; tə] ['kɒŋkɔ:d] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

when	I	travelled	by	railway	from	Boston	to	Concord	—	a	distance	of
什么时候	我	旅行	经过	铁路	从	波士顿	到	和睦	—	一个	距离	的

[ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] ['kæpɪt(ə)l] .

seventeen	miles	northwest	of	the	New	England	capital	.
十七	英里	西北	的	这	新的	英格兰	首都	.

我曾乘火车从波士顿前往康科德——康科德位于新英格兰首府西北方向十七英里处。

[ðeə(r)] [aɪ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['bærɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] " [sɔ:] [ðə; ði]

There	I	spent	an	hour	with	Major	Barrett	and	his	wife	,	who	"	saw	the
那里	我	花费	一个	小时	和	主要的	巴雷特	和	他的	妻子	,	WHO	"	锯	这

['brɪtɪʃ] ['skæmpə(r)] ,

British	scamper	,
英国	疾走	,

在那里，我和巴雷特少校及他的妻子待了一个小时，他们"看到英国人仓皇逃窜，

" [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)]['ɔ:lməʊst]['sɪksti] [j'iəz] .

"	and	had	lived	together	almost	sixty	years	.
"	和	有	居住地	一起	几乎	六十	年	.

他们一起生活了近六十年。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [heɪl] [æt; ət] ['eɪti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz][əʊld] ,

The	Major	was	hale	at	eighty	-	seven	,	and	his	wife	,	almost	as	old	,
这	主要的	曾是	哈尔	在	八十	-	七	,	和	他的	妻子	,	几乎	作为	老的	,

这位少校八十七岁高龄，身体依然健壮，他的妻子也差不多八十七岁了。

[si:md] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪtrən][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] .

seemed	as	nimble	of	foot	as	a	matron	in	middle	life	.
似乎	作为	灵活	的	脚	作为	一个	护士长	在	中间	生活	.

身手敏捷得像个中年妇女。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [wel] - [fɔ:md] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	a	vivacious	little	woman	,	well	-	formed	,	and	retained	traces	of	the
她	曾是	一个	活泼	小的	女士	,	出色地	-	形成	,	和	保留	痕迹	的	这

['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] .

beauty	of	her	girlhood	.
美丽	的	她	少女时代	.

她是一位活泼娇小的女子，身材匀称，保留着少女时代的容貌。

['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] , [aɪ][rəʊd][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['vi:əkl]

After	visiting	the	place	of	the	skirmish	at	Concord	,	I	rode	in	a	private	vehicle
后	访问	这	地方	的	这	小规模冲突	在	和睦	,	我	骑	在	一个	私人的	车辆

[tu:; tə] ['leksɪŋtən] ,

to	Lexington	,
到	列克星敦	,

参观完康科德冲突遗址后，我乘坐私人车辆前往列克星顿。

[sɪks] [maɪlz] ['i:stwəd] , [θru:] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] ['kʌntri] ,

six	miles	eastward	,	through	a	picturesque	and	fertile	country	,
六	英里	向东	,	通过	一个	如画	和	沃	国家	,

向东六英里，穿过风景如画、物产丰饶的乡村，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [weər'ɒn] [ðæt] ['skɜ:mɪʃ] [ə'kɜ:d] ,

and	entered	the	famous	village	at	the	Green	whereon	that	skirmish	occurred	,
和	进入	这	著名的	村庄	在	这	绿色的	其中	那	小规模冲突	发生	,

然后进入了发生那场小规模冲突的著名村庄——绿地村。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kə'memərətɪv] ['mɒnjumənt] [naʊ] [stændz] .

and	where	a	commemorative	monument	now	stands	.
和	在哪里	一个	纪念	纪念碑	现在	站立	.

如今，这里矗立着一座纪念碑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] ,

After	**a**	**brief**	**interview**	**with**	**two**	**or**	**three**	**aged**	**persons**	**there**	**,**
后	一个	简短的	面试	和	二	或者	三	老年人	人	那里	,

在与两三位老人进行了简短的交谈后，

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] , [ɪn] [iːst] ['leksɪŋtən] , [huː] , [ə; eɪ]

we	**drove**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Jonathan**	**Harrington**	**,**	**in**	**East**	**Lexington**	**,**	**who**	**,**	**a**
我们	驾驶	到	这	房子	的	乔纳森	哈灵顿	,	在	东方	列克星敦	,	WHO	,	一个

[læd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

lad	**seventeen**	**years**	**old**	**,**
小伙子	十七	年	老的	,

我们驱车前往位于东莱克星顿的乔纳森·哈灵顿的家，他当时十七岁，

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð]

had	**opened**	**the**	**ball**	**of**	**the**	**Revolution**	**on**	**the**	**memorable**	**April**	**morning**	**with**
有	打开	这	球	的	这	革命	在	这	难忘	四月	早晨	和

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [faɪf] .

the	**war**	**-**	**notes**	**of**	**the**	**shrill**	**fife**	**.**
这	战争	-	笔记	的	这	尖锐	法夫郡	.

在那个令人难忘的四月清晨，他用尖锐的笛声拉开了革命的序幕。

[æz; əz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] [nuːn]

As	**we**	**halted**	**before**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Harrington**	**,**	**at**	**a**	**little**	**past**	**noon**
作为	我们	停止	前	这	房子	的	先生	.	哈灵顿	,	在	一个	小的	过去的	中午

,

,

,

中午刚过，我们停在了哈灵顿先生家门前。

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['wiːldɪŋ] [æn; ən] [æks] ['vɪgərəsli] [ɪn] ['splɪtɪŋ] ['faɪə(r)] - [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

we	**saw**	**an**	**old**	**man**	**wielding**	**an**	**axe**	**vigorously**	**in**	**splitting**	**fire**	**-**	**wood**	**in**	**his**
我们	锯	一个	老的	男人	挥舞	一个	斧头	大力	在	分裂	火	-	木头	在	他的

[jɑːd] .

yard	**.**
院子	.

我们看到一位老人在院子里挥舞着斧头用力劈柴。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['erənd] .

I	**entered**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**introduced**	**myself**	**and**	**my**	**errand**	**.**
我	进入	这	门	,	和	介绍	我	和	我的	差事	.

我进入大门，做了自我介绍并说明了我的来意。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['faɪfər] .

The	**old**	**man**	**was**	**the**	**venerable**	**fifer**	**.**
这	老的	男人	曾是	这	可敬	笛子	.

这位老人是位德高望重的笛手。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**Come**	**in**	**and**	**rest**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**kindly**	**,**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**
"	来	在	和	休息	你自己	,	"	他	说	,	亲切地	,	作为	他	引领	这	方式	进入	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“进来休息吧，”他和蔼地说着，领着我们进了屋。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

Although	**he**	**was**	**then**	**past**	**ninety**	**years**	**of**	**age**	**,**
虽然	他	曾是	然后	过去的	九十	年	的	年龄	,

虽然他当时已经超过九十岁了，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [nəʊ][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ˈmeni] [men][duː; də][æt; ət][ˈsev(ə)nti] .

he	appeared	no	older	than	many	men	do	at	seventy	.
他	出现	不	老	比	许多	男人	做	在	七十	.

他看起来并不比很多七十岁的人老。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɜːm] , [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wɒz; wəz][feə(r)] ,

His	form	was	nearly	erect	,	his	voice	was	firm	,	his	complexion	was	fair	,
他的	形式	曾是	几乎	直立	,	他的	嗓音	曾是	公司	,	他的	肤色	曾是	公平的	,

他身姿挺拔，声音洪亮，肤色白皙。

[hɪz; ɪz][ˈplæsɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][maɪld] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [diːp] ['rɪŋklz] ,

his	placid	face	was	lighted	by	mild	blue	eyes	,	and	had	but	few	deep	wrinkles	,
他的	平静	脸	曾是	照明	经过	温和的	蓝色的	眼睛	,	和	有	但	很少	深的	皱纹	,

他平静的脸上有一双柔和的蓝眼睛，几乎没有深皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [nɒt] [ɔːl] [waɪt] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈbʌndənt] .

and	his	hair	,	not	all	white	,	was	very	abundant	.
和	他的	头发	,	不是	全部	白色的	,	曾是	非常	丰富	.

他的头发虽然不是全白，但非常浓密。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒstən] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

I	took	a	seat	on	a	chintz	-	covered	lounge	,	and	he	sat	in	a	Boston	rocking	-	chair	.
我	采取	一个	座位	在	一个	印花棉布	-	涵盖	休息室	,	和	他	卫星	在	一个	波士顿	摇滚	-	椅子	.

我坐在铺着印花棉布的躺椅上，他则坐在波士顿摇椅上。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəriz][əˈbaʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] . "

"	I	have	come	,	"	I	said	,	"	to	make	some	inquiries	about	the	battle	of	Lexington	.	"
"	我	有	来	,	"	我	说	,	"	到	制作	一些	查询	关于	这	战斗	的	列克星敦	.	"

“我来这里，”我说，“是为了调查一下列克星顿战役的情况。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " ['əʊnli][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] . "

"	It	wasn't	a	battle	,	"	he	answered	;	"	only	a	skirmish	.	"
"	它	不是	一个	战斗	,	"	他	回答	;	"	仅有的	一个	小规模冲突	.	"

“那不是一场战斗，”他回答说，“只是一场小规模冲突。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	It	was	a	sharp	one	,	"	I	said	.
"	它	曾是	一个	锋利的	一	,	"	我	说	.

“那一枪很猛烈，”我说。

" [jes] , ['prɪti] [ʃɑːp] , ['prɪti] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	pretty	sharp	,	pretty	sharp	,	"	he	replied	,	thoughtfully	.
"	是的	,	漂亮的	锋利的	,	漂亮的	锋利的	,	"	他	回复	,	深思熟虑	.

“是的，非常敏锐，非常敏锐，”他若有所思地回答道。

" [eɪt] [faɪn] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "

"	Eight	fine	young	men	out	of	a	hundred	were	killed	;	two	of	them	my	blood	-	relations	.	"
"	八	美好的	年轻的	男人	出去	的	一个	百	是	被杀	;	二	的	他们	我的	血	-	关系	.	"

“一百个优秀的年轻人中，有八个被杀害；其中两个是我的血亲。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	I	understand	you	played	the	fife	on	that	morning	,	"	I	said	.
"	我	理解	你	玩	这	法夫郡	在	那	早晨	,	"	我	说	.

“我听说那天早上你吹奏了短笛，”我说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	As	well	as	I	could	,	"	he	replied	.
"	作为	出色地	作为	我	可以	,	"	他	回复	.

“尽我所能，”他回答道。

" [aɪ] [tɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men][wɜː(r); wə(r)]

"	I	taught	myself	to	play	the	year	before	,	when	the	minute	-	men	were
"	我	教授	我	到	玩	这	年	前	,	什么时候	这	分钟	-	男人	是

['treɪnɪŋ] ;

training	;
训练	;

“前一年，当民兵们训练的时候，我自学了演奏这门乐器；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['leksɪŋtən] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪf] .

and	I	was	the	only	person	in	Lexington	who	knew	how	to	fife	.
和	我	曾是	这	仅有的	人	在	列克星敦	WHO	知道	如何	到	法夫郡	.

而我是列克星顿唯一一个会吹笛子的人。

[ðæt] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ,

That	ain't	saying	much	,	though	,
那	不是	说	很多	,	尽管	,

但这并不能说明什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

for	then	there	were	only	eight	or	ten	houses	in	the	village	besides	the
为了	然后	那里	是	仅有的	八	或者	十	房屋	在	这	村庄	除了	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] . "

meeting	-	house	.	"
会议	-	房子	.	"

因为当时除了教堂之外，村里只有八到十户人家。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] ?

"	Did	you	belong	to	the	minute	-	men	?
"	做过	你	属于	到	这	分钟	-	男人	?

你曾是民兵组织成员吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [bɔɪ] .

"	I	was	a	minute	-	boy	.
"	我	曾是	一个	分钟	-	男生	.

我曾是一名侍童。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪf] ,

They	asked	me	to	fife	,
他们	问	我	到	法夫郡	,

他们让我吹笛子，

[tuː; tə][help][dʒəʊ] ['bɜːtn] [meɪk] ['mjuːzɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['pɑːrkərz] ['kʌmpəni] .

to	help	Joe	Burton	make	music	with	his	drum	for	Captain	Parker's	company	.
到	帮助	乔	伯顿	制作	音乐	和	他的	鼓	为了	队长	帕克的	公司	.

帮助乔·伯顿用他的鼓为帕克船长的公司演奏音乐。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[hɪz; ɪz] [drʌm] - [hed] [wɒz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] .

His	drum	-	head	was	smashed	,	and	he	lost	a	little	finger	in	the	fight	.
他的	鼓	-	头	曾是	粉碎	,	和	他	丢失的	一个	小的	手指	在	这	斗争	.

他的鼓面被打碎了，而且在打斗中失去了一根小指。

['kæptɪn] ['pɑːrkərz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [drɪld] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][sɒl] [braʊn]

Captain	Parker's	company	was	drilled	the	night	before	the	fight	,	for	Sol	Brown
队长	帕克的	公司	曾是	钻孔	这	夜晚	前	这	斗争	,	为了	索尔	棕色的

,

,

,

帕克上尉的连队在战斗前一晚接受了训练，目标是索尔·布朗。

['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [æt; ət] ['sʌnset] ,

our	nearest	neighbor	,	came	from	Boston	at	sunset	,
我们的	最近的	邻居	,	来了	从	波士顿	在	日落	,

我们最近的邻居，日落时分从波士顿赶来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [naɪn] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn] ['əʊvəkəʊt] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] ['leksɪŋtən]

and	said	he	had	seen	nine	British	soldiers	in	overcoats	walking	toward	Lexington
和	说	他	有	已见	九	英国	士兵	在	大衣	步行	朝向	列克星敦

.

:

.

他说他看到九名身穿大衣的英国士兵正朝列克星顿方向走去。

[sæm]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɒn] ['hænkɔk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['pɑːsn] [klɑrks] [haʊs] , [weə(r)] ['dɒr(ə)θi]

Sam	Adams	and	John	Hancock	were	at	Parson	Clark's	house	,	where	Dorothy
山姆	亚当斯	和	约翰	汉考克	是	在	牧师	克拉克的	房子	,	在哪里	多萝西

['kwinsi] , ['hænˌkɑːks] ['swiːthɑːt] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .

Quincy	,	Hancock's	sweetheart	,	was	staying	.
昆西	,	汉考克的	亲爱的	,	曾是	入住	.

萨姆·亚当斯和约翰·汉考克当时在克拉克牧师的家里，汉考克的情人多萝西·昆西也住在那里。

[geɪdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] ,

Gage	wanted	to	catch	and	hang	'	em	,
盖奇	通缉	到	抓住	和	悬挂	-	呃	,

盖奇想把他们抓住然后吊死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][sɒl][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə]

and	it	was	believed	the	soldiers	Sol	had	seen	had	been	sent	out	to
和	它	曾是	相信	这	士兵	索尔	有	已见	有	到过	发送	出去	到

[siːz] - [ɪm] [ðæt] [naɪt] .

seize	'	em	that	night	.
抢占	-	呃	那	夜晚	.

人们认为索尔看到的那些士兵是当晚被派出去抓捕他们的。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [eɪt] [men]['ʌndə(r)] ['sɑːdʒənt] [mʌn'roʊ] ([huː] [kept] [ə; eɪ] ['tævən] [hɪə(r)]) [wɒz; wəz]

A	guard	of	eight	men	under	Sergeant	Munroe	(	who	kept	a	tavern	here	)	was
一个	警卫	的	八	男人	在下面	军士	门罗	(	WHO	保留	一个	酒馆	这里	)	曾是

[stˈeɪʃənd] [ə'raʊnd] ['pɑːsn] [klɑrks] [haʊs] .

stationed	around	Parson	Clark's	house	.
驻	大约	牧师	克拉克的	房子	.

在门罗中士（他在这里经营一家酒馆）的带领下，八名卫兵驻守在克拉克牧师的房子周围。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] — [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][rɪ'vɪə(r)] — [keɪm] ['raɪdɪŋ][laɪk][mæd]

A	little	past	midnight	Paul	Revere	—	you've	heard	of	Revere	—	came	riding	like	mad
一个	小的	过去的	午夜	保罗	尊敬	—	你已经	听到	的	尊敬	—	来了	骑术	喜欢	疯狂的

[frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

from	Cambridge	,
从	剑桥	,

午夜刚过，保罗·里维尔——你肯定听说过里维尔——从剑桥飞奔而来。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔːl][ə'foʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [wɔːm] .

his	horse	all	afoam	,	for	the	weather	was	uncommonly	warm	.
他的	马	全部	泡沫	,	为了	这	天气	曾是	不寻常地	温暖的	.

他的马浑身起鸡皮疙瘩，因为天气异常温暖。

[hiː; hi][təʊld][mʌn'roʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['hænkɔk] . -

He	told	Munroe	he	wanted	to	see	Hancock	.	'
他	讲述	门罗	他	通缉	到	看	汉考克	.	-

他告诉门罗，他想见汉考克。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

He	didn't	want	to	be	disturbed	by	noise	,	'	said	the	Sergeant	.
他	没有	想	到	是	不安	经过	噪音	,	-	说	这	军士	.

“他不想被噪音打扰，”警官说。

- [nɔɪz] ! - [sed] [rɪ'vɪə(r)] ; - [jʊl] [hæv; həv] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjuləz] [ɑː(r); ə(r)]

'	Noise	!	'	said	Revere	;	'	you'll	have	noise	enough	soon	,	for	the	regulars	are
-	噪音	!	-	说	尊敬	;	-	你会	有	噪音	足够的	很快	,	为了	这	常客	是

['kʌmɪŋ] ! -

coming	!	'
未来	!	-

“吵死了！”里维尔说，“很快你们就会听到足够的噪音了，因为常客们要来了！”

['hænkɔk] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [kɔːld] [aʊt] , - [rɪ'vɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ;

Hancock	heard	him	,	and	opening	a	window	,	called	out	,	'	Revere	,	I	know	you	;
汉考克	听到	他	,	和	开幕	一个	窗户	,	称为	出去	,	-	尊敬	,	我	知道	你	;

[kʌm] [ɪn] . -

come	in	.	'
来	在	.	-

汉考克听到了他的声音，打开窗户喊道：“里维尔，我认识你；进来吧。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [keɪm] [aʊt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	went	into	the	house	a	moment	,	then	came	out	,	mounted	his	horse	,
他	去	进入	这	房子	一个	片刻	,	然后	来了	出去	,	安装	他的	马	,

他进屋待了一会儿，然后出来，骑上马。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['gæləp] [tə'wɔːd] ['kɒŋkɔːd] .

and	started	on	a	gallop	toward	Concord	.
和	开始	在	一个	驰骋	朝向	和睦	.

然后策马向康科德疾驰而去。

['veri] [suːn] ['evribɒdi] [ɪn] ['leksɪŋtən] [wɒz; wəz][ə'stɜː] . "

Very	soon	everybody	in	Lexington	was	astir	.	"
非常	很快	大家	在	列克星敦	曾是	搅拌	.	"

很快，列克星顿城里所有人都骚动起来。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn]['djuːti] [ðen] ?

"	Were	you	on	duty	then	?
"	是	你	在	责任	然后	?

“当时你在值班吗？”

" [aɪ][ɪn'kwaɪə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [slept]
" I went to bed at eleven o'clock , and , as all boys should do , slept
" 我 去 到 床 在 十一 点钟 , 和 , 作为 全部 男孩们 应该 做 , 睡着了
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

“我晚上十一点上床睡觉，像所有男孩一样，睡得很香。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌnˌstər] ,
My mother (who was a Dunster ,
我的 母亲 (WHO 曾是 一个 邓斯特 ,

我的母亲（她是邓斯特家族的人）

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpætri'ɒtɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]) [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and one of the most patriotic women of the time) called out to me
和 一 的 这 最多 爱国 女性 的 这 时间) 称为 出去 到 我
[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] :
at three o'clock :
在 三 点钟 :

当时最爱国的女性之一）在三点钟方向我喊道：

- ['dʒɒnəθən] !
' Jonathan !
- 乔纳森 !

“乔纳森！”

['dʒɒnəθən] !
Jonathan !
乔纳森 !

乔纳森!

[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

起床。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] . -
The regulars are coming , and something must be done . '
这 常客 是 未来 , 和 某物 必须 是 完毕 . -

常客们要来了，必须采取一些措施了。

[ai] [drest] ['kwɪkli] , [slʌŋ] [maɪ] [laɪt] [gʌn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [tʊk] [maɪ] [faɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
I dressed quickly , slung my light gun over my shoulder , took my fife from a
我 穿着 迅速地 , 吊着 我的 光 枪 超过 我的 肩膀 , 采取 我的 法夫郡 从 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

我迅速穿好衣服，把轻型手枪挎在肩上，从椅子上拿起短笛。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [weə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men]
and hurried to the parade near the meeting - house , where about fifty men
和 慌忙 到 这 游行 靠近 这 会议 - 房子 , 在哪里 关于 五十 男人
[hæd; həd] ['gæðəd] ,
had gathered ,
有 聚集 ,

他们匆匆赶到教堂附近的游行队伍中，那里聚集了大约五十人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	others	were	arriving	every	minute	.
和	其他的	是	抵达	每一个	分钟	.

每隔一分钟就有人到达。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

By	four	o'clock	a	hundred	men	were	there	.
经过	四	点钟	一个	百	男人	是	那里	.

到四点钟的时候，那里已经聚集了一百人。

[wi:; wi][dɪd][nɒt][weɪt] [lɒŋ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] ,

We	did	not	wait	long	wondering	whether	the	regulars	were	really	coming	,
我们	做过	不是	等待	长的	好奇	无论	这	常客	是	真的	未来	,

我们没等多久就开始琢磨常客们是不是真的会来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə] ['kæptɪn] ['pɑ:kə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz]

for	a	man	dashed	up	to	Captain	Parker	and	told	him	they	were	close
为了	一个	男人	虚线	向上	到	队长	帕克	和	讲述	他	他们	是	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

突然，一个男人冲到帕克上尉面前，告诉他他们快到了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [dʒəʊ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪft] [wɪð] [ɔ:l][maɪ]

The	Captain	immediately	ordered	Joe	to	beat	the	drum	,	and	I	fifed	with	all	my
这	队长	立即地	订购	乔	到	打	这	鼓	,	和	我	剪	和	全部	我的

[maɪt] .

might	.
可能	.

船长立即命令乔敲鼓，我便拼尽全力吹奏笛子。

[ə'lɑ:m] - [gʌnz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['faɪəd][tu:; tə][kɔ:l] ['dɪstənt] ['mɪnɪt] - [men][tu:; tə]['dju:ti] .

Alarm	-	guns	were	instantly	fired	to	call	distant	minute	-	men	to	duty	.
警报	-	枪支	是	即刻	被解雇	到	称呼	遥远	分钟	-	男人	到	责任	.

立即鸣响警报枪，召集远处的民兵投入战斗。

[laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Lights	were	now	seen	moving	in	all	the	houses	.
灯	是	现在	已见	移动	在	全部	这	房屋	.

现在可以看到所有房子里的灯光都在移动。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

Daylight	came	at	half	past	four	o'clock	.
日光	来了	在	一半	过去的	四	点钟	.

四点半天亮了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['regjuləz] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [drʌm] - [bi:t] , [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,

Just	then	the	regulars	,	who	had	heard	the	drum	-	beat	,	rushed	toward	us	,
只是	然后	这	常客	,	WHO	有	听到	这	鼓	-	打	,	匆忙	朝向	我们	,

[ænd; ənd][ðeə(r)]['li:də(r)] ['ʃaʊtɪd] ,

and	their	leader	shouted	,
和	他们的	领导者	喊叫	,

就在这时，听到鼓声的正规军士兵们朝我们冲了过来，他们的头目喊道：

- [dɪ'spɜ:s] , [ju:; jʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! -

'	Disperse	,	you	rebels	!	'
-	分散	,	你	叛军	!	-

“散开，你们这些叛乱分子！”

[wi:; wi] [stʊd] [stɪl] .

We	stood	still	.
我们	站立	仍然	.

我们静静地站着。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][men]

He	repeated	the	order	with	an	oath	,	fired	his	pistol	,	and	ordered	his	men
他	重复	这	命令	和	一个	誓言	，被解雇		他的	手枪	，	和	订购	他的	男人

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

他发誓重复了命令，然后开枪射击，并命令手下开枪。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əu'bei] .

Only	a	few	obeyed	.
仅有的	一个	很少	服从	.

只有少数人服从了命令。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ['əʊnli]

Nobody	was	hurt	,	and	we	supposed	their	guns	were	loaded	only
无人	曾是	伤害	，	和	我们	据称	他们的	枪支	是	已加载	仅有的

[wɪð] ['paʊdə(r)] .

with	powder	.
和	粉末	.

没有人受伤，我们推测他们的枪里只装了火药。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] .

We	had	been	ordered	not	to	fire	first	,	and	so	we	stood	still	.
我们	有	到过	订购	不是	到	火	第一的	，	和	所以	我们	站立	仍然	.

我们接到命令不得先开火，所以我们纹丝不动。

[ðə; ði]['æŋgri]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ðen] [geɪv] [ə'nʌðə(r)]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	angry	leader	of	the	regulars	then	gave	another	order	for	them	to
这	生气的	领导者	的	这	常客	然后	给予	其他	命令	为了	他们	到

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	，

愤怒的正规军指挥官随后再次下令开火。

[wen] [ə; eɪ] ['vɒli] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

when	a	volley	killed	or	wounded	several	of	our	company	.
什么时候	一个	截击	被杀	或者	受伤	一些	的	我们的	公司	.

一轮齐射造成我连数人伤亡。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] [in'devə] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː 'es] , ['kæptɪn] ['pɑːkə(r)] ['ɔːdəd] [juː 'es][tuː; tə]

Seeing	the	regulars	endeavoring	to	surround	us	,	Captain	Parker	ordered	us	to
看到	这	常客	努力	到	环绕	我们	，	队长	帕克	订购	我们	到

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

看到正规军试图包围我们，帕克上尉命令我们撤退。

[æz; əz][wiː; wi][fled] , [sʌm; səm] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][sent] [bæk] .

As	we	fled	,	some	shots	were	sent	back	.
作为	我们	逃亡	，	一些	镜头	是	发送	后退	.

逃跑过程中，我们遭到了一些射击。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [nɪə(r)] ['pɑːsn] [klɑrks] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

Joe	and	I	climbed	a	fence	near	Parson	Clark's	house	,	and	took	to	the
乔	和	我	攀登	一个	栅栏	靠近	牧师	克拉克的	房子	，	和	采取	到	这

[wʊdz] [nɪə(r)][baɪ] .

woods	near	by	.
树林	靠近	经过	.

我和乔翻过克拉克牧师家附近的一道栅栏，进了附近的树林。

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [dʒəʊ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drʌm] -
Climbing **over** **,** **Joe** **fell** **upon** **a** **heap** **of** **stones** **,** **and** **crushed** **in** **his** **drum** **-**
攀登 超过 , 乔 跌倒 之上 一个 堆 的 石头 , 和 碎 在 他的 鼓 -
[hed] .
head **.**
头 .

乔爬过去的时候，摔倒在一堆石头上，鼓面被压碎了。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli] ,
His **hand** **was** **bleeding** **badly** **,**
他的 手 曾是 出血 糟糕 ,

他的手血流不止，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
and **he** **found** **a** **bullet** **had** **carried** **off** **a** **part** **of** **his** **little** **finger** **.**
和 他 成立 一个 子弹 有 携带 离开 一个 部分 的 他的 小的 手指 .

他发现一颗子弹带走了他小指的一部分。

[eɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
Eight **of** **our** **men** **had** **lost** **their** **lives** **.** **"**
八 的 我们的 男人 有 丢失的 他们的 生活 . "

我们八名士兵牺牲了。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ædəmz][ænd; ənd] ['hænkɔk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Where** **were** **Adams** **and** **Hancock** **all** **this** **time** **?**
" 在哪里 是 亚当斯 和 汉考克 全部 这 时间 ?

“亚当斯和汉考克这段时间都去哪儿了？”

" [ai][in'kwaiə] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not** **far** **off** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不是 远的 离开 , " 他 回复 .

“不远了，”他回答说。

" [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əd'vaɪzd][tuː; tə][flai][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
" **When** **the** **first** **shots** **were** **heard** **,** **they** **were** **advised** **to** **fly** **to** **a** **place**
" 什么时候 这 第一的 镜头 是 听到 , 他们 是 建议 到 飞 到 一个 地方
[ɒv; əv] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)]
of **safety** **,** **for**
的 安全 , 为了

“当第一声枪响响起时，他们被告知要飞往安全的地方，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **435** **]**
[页 -]

[第435页]

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
their **lives** **were** **too** **valuable** **to** **the** **public** **to** **be** **lost** **.**
他们的 生活 是 也 有价值的 到 这 民众 到 是 丢失的 .

他们的生命对公众来说太宝贵了，不能失去。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] ,
At **first** **they** **refused** **to** **go** **,** **but** **were** **finally** **persuaded** **,**
在 第一的 他们 拒绝 到 去 , 但 是 最后 被说服 ,

起初他们拒绝前往，但最终还是被说服了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊdɪd] [hɪl] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .

and	retired	to	a	thick	wooded	hill	not	far	off	.
和	退休	到	一个	厚的	树木繁茂的	爬坡道	不是	远的	离开	.

然后他们隐居到不远处一座树木茂密的山丘上。

['dɒr(ə)θi] ['kwinsi] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

Dorothy	Quincy	went	with	her	lover	.
多萝西	昆西	去	和	她	情人	.

多萝西·昆西和她的情人一起走了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] .

They	were	married	in	the	fall	.
他们	是	已婚	在	这	落下	.

他们于秋季结婚。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [sæm] ['ædəmz] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] , [ɪk'skleɪmd] ,

It	is	said	Sam	Adams	,	hearing	the	firing	on	the	Green	,	exclaimed	,
它	是	说	山姆	亚当斯	,	听力	这	射击	在	这	绿色的	,	惊呼	,

据说，萨姆·亚当斯听到格林球场上的枪声后，惊呼道：

- [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðɪs] ! -

'	What	a	glorious	morning	for	America	is	this	!	'
-	什么	一个	辉煌	早晨	为了	美国	是	这	!	-

“对美国来说，这真是个美好的早晨！”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [sed] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] . "

I	have	no	doubt	he	said	so	,	for	it	was	just	like	him	.	"
我	有	不	怀疑	他	说	所以	,	为了	它	曾是	只是	喜欢	他	.	"

我毫不怀疑他这么说过，因为这很符合他的性格。

" [ju:; jʊ] [sed] [tu:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['perɪʃt] [ɪn] [ðæt] [faɪt] , " [ai] [əb'zɜ:vd] .

"	You	said	two	of	your	blood	-	relations	perished	in	that	fight	,	"	I	observed	.
"	你	说	二	的	你的	血	-	关系	遇难	在	那	斗争	,	"	我	观察到	.

“你说你的两个血亲在那场战斗中丧生了，”我说道。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['keɪləb] ['hærɪŋtən] .

"	Yes	,	"	he	replied	;	"	they	were	Jonathan	and	Caleb	Harrington	.
"	是的	,	"	他	回复	;	"	他们	是	乔纳森	和	卡莱布	哈灵顿	.

“是的，”他回答说；“他们是乔纳森·哈灵顿和卡莱布·哈灵顿。”

['keɪləb] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['kʌmə(r)] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] ,

Caleb	,	and	Joe	Comer	,	who	lived	a	mile	from	Lexington	,
卡莱布	,	和	乔	科默	,	WHO	居住地	一个	英里	从	列克星敦	,

卡莱布和乔·科默住在离莱克星顿一英里远的地方，

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['paʊdə(r)] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] .

had	gone	into	the	meeting	-	house	to	get	some	powder	stored	in	the	loft	.
有	已消失	进入	这	会议	-	房子	到	得到	一些	粉末	存储	在	这	阁楼	.

他曾进入教堂，去阁楼里取一些存放的粉末。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] -

They	had	taken	it	to	the	gallery	when	the	British	reached	the	meeting	-
他们	有	已采取	它	到	这	画廊	什么时候	这	英国	达到	这	会议	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

当英国人到达集会所时，他们已经把它带到了画廊。

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

They	flew	to	the	door	,	and	started	on	a	run	for	the	company	.
他们	飞翔	到	这	门	,	和	开始	在	一个	跑步	为了	这	公司	.

他们飞奔到门口，开始为公司奔跑。

['keɪləb][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [æt; ət][ðə; ði][west][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət][dʒəʊ] ,

Caleb	was	shot	dead	at	the	west	end	of	the	meeting	-	house	,	but	Joe	,
卡莱布	曾是	射击	死的	在	这	西方	结尾	的	这	会议	-	房子	,	但	乔	,

[ðəʊ] ['wuːndɪd] , [ɪ'skeɪpt] .

though	wounded	,	escaped	.
尽管	受伤	,	逃脱	.

卡莱布在教堂西端被枪杀，但乔虽然受伤，却逃脱了。

['dʒɒnəθən][hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

Jonathan	had	stood	his	ground	with	the	rest	.
乔纳森	有	站立	他的	地面	和	这	休息	.

乔纳森和其他人一样，坚守阵地。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

His	house	was	near	the	meeting	-	house	.
他的	房子	曾是	靠近	这	会议	-	房子	.

他的房子就在教堂附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['regjuləz] ['faɪəd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

He	was	in	front	of	his	own	house	when	the	regulars	fired	the	third	time	.
他	曾是	在	正面	的	他的	自己的	房子	什么时候	这	常客	被解雇	这	第三	时间	.

当那些常客第三次开枪时，他正站在自己家门前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [fel] .

He	was	shot	in	the	breast	,	and	fell	.
他	曾是	射击	在	这	胸部	,	和	跌倒	.

他胸部中弹，倒下了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ruːθ] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,

His	wife	,	Ruth	,	stood	looking	out	of	the	window	,	with	their	only	child	,
他的	妻子	,	露丝	,	站立	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	他们的	仅有的	孩子	,

他的妻子露丝和他们唯一的孩子站在窗边向外望去。

[naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

nine	years	old	,	by	her	side	.
九	年	老的	,	经过	她	边	.

九岁，在她身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔːl] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][help][hɪm] .

She	saw	her	husband	fall	,	and	ran	out	to	help	him	.
她	锯	她	丈夫	落下	,	和	跑	出去	到	帮助	他	.

她看到丈夫摔倒，便跑出去扶他。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [fel] [ə'gen] ,

He	raised	up	,	stretched	his	arms	toward	her	,	fell	again	,
他	提高	向上	,	拉伸	他的	武器	朝向	她	,	跌倒	再次	,

他站起身，向她伸出双臂，然后又倒了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm] .

and	was	dead	before	she	could	get	to	him	.
和	曾是	死的	前	她	可以	得到	到	他	.

她还没来得及赶到他身边，他就死了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kruːəl] , [tuː] ['kruːəl] ! "

Oh	,	it	was	too	cruel	,	too	cruel	!	"
哦	,	它	曾是	也	残忍的	,	也	残忍的	!	"

哦，这太残忍了，太残忍了！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['peɪtrɪəts] , " [aɪ] [rɪ'mɑːk] .

"	There	were	brave	men	in	that	little	band	of	patriots	,	"	I	remarked	.
"	那里	是	勇敢的	男人	在	那	小的	乐队	的	爱国者	,	"	我	评论	.

"那一小群爱国者中不乏勇敢的人，"我说道。

" [breɪv] [men] ！ " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['lʌstə(r)] ,

"	**Brave**	**men**	**！**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**his**	**mild**	**eyes**	**beaming**	**with**	**unusual**	**lustre**	**,**
"	勇敢的	男人	！	"	说	这	老的	男人	,	他的	温和的	眼睛	光芒四射	和	异常	光泽	,

"勇敢的人啊！"老人说道，他那双温和的眼睛闪烁着异样的光芒。

" ['breɪvə(r)][men]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	**braver**	**men**	**never**	**lived**	**.**
"	更勇敢	男人	绝不	居住地	.

世上再无比勇敢的人。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][left][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['pɑːkə(r)] ,

Not	**one**	**of**	**them**	**left**	**his**	**post**	**until**	**Captain**	**Parker**	**,**
不是	一	的	他们	左边	他的	邮政	直到	队长	帕克	,

直到帕克上尉，他们中没有一个人擅离职守。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ['regjuləz] , [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

seeing	**it**	**was**	**useless**	**to**	**fight**	**against**	**so**	**many**	**regulars**	**,**	**told**	**them**	**to**
看到	它	曾是	无用	到	斗争	反对	所以	许多	常客	,	讲述	他们	到

[dɪ'spɜːs] .

disperse	**.**
分散	.

见与这么多正规军交战毫无意义，便命令他们散去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .

There	**was**	**one**	**man**	**who**	**wouldn't**	**go**	**even**	**then**	**.**
那里	曾是	一	男人	WHO	不会	去	甚至	然后	.

当时有一个人始终不愿前往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs]['pɑːkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

It	**was**	**Jonas**	**Parker**	**of**	**this**	**town**	**.**
它	曾是	乔纳斯	帕克	的	这	镇	.

他是我们镇上的乔纳斯·帕克。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['pɑːsn] [klɑrks] .

He	**lived**	**near**	**Parson**	**Clark's**	**.**
他	居住地	靠近	牧师	克拉克的	.

他住在克拉克牧师家附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

He	**had**	**said**	**he**	**would**	**never**	**run**	**from**	**an**	**enemy**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**.**
他	有	说	他	会	绝不	跑步	从	一个	敌人	,	和	他	没有	.

他曾说过他绝不会逃离敌人，而他也确实没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt] , [kən'teɪnɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['wɒdɪŋ] , [ænd; ənd]

He	**had**	**loaded**	**his**	**musket**	**,**	**put**	**his**	**hat**	**,**	**containing**	**powder**	**,**	**wadding**	**,**	**and**
他	有	已加载	他的	滑膛枪	,	放	他的	帽子	,	包含	粉末	,	棉絮	,	和

['bʊlɪt] ,

bullets	**,**
子弹	,

他已经装好了火枪，戴上了帽子，帽子里装着火药、棉絮和子弹。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][səʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['regjuləz] .

between	**his**	**feet**	**,**	**and**	**so**	**faced**	**the**	**regulars**	**.**
之间	他的	脚	,	和	所以	面对	这	常客	.

在他的双脚之间，他面对着正规军。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['faɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

At	**the**	**second**	**fire**	**he**	**was**	**wounded**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**.**
在	这	第二	火	他	曾是	受伤	,	和	跌倒	在	他的	膝盖	.

第二次交火中他受伤了，跪倒在地。

[ðen] [hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][gʌn] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] ,
Then he fired his gun ; and , though he was dying ,
然后 他 被解雇 他的 枪 ; 和 , 尽管 他 曾是 垂死 ,

然后他开了枪；尽管他即将死去，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
he reached for another charge in his hat ,
他 达到 为了 其他 收费 在 他的 帽子 ,

他伸手去摸帽子里的另一支充电器，

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [red] - [kəʊt] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['dʒəʊnəs]
when a big red - coat killed him with a bayonet on the very spot where Jonas
什么时候 一个 大的 红色的 - 外套 被杀 他 和 一个 刺刀 在 这 非常 点 在哪里 乔纳斯
[fɜːst] [stʊd] .
first stood .
第一的 站立 .

一个身穿红色军服的大个子士兵用刺刀在乔纳斯最初站立的地方杀死了他。

['wʌznt] [ðæt] [plʌk] ? "
Wasn't that pluck ? "
不是 那 采摘 ? "

那难道不是勇气吗?

" [reə(r)] [plʌk] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Rare pluck , " I answered .
" 稀有的 采摘 , " 我 回答 .

"真是难得的勇气，"我回答道。

" [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] . "
" The names of such men should never be forgotten . "
" 这 姓名 的 这样的 男人 应该 绝不 是 被遗忘的 . "

"这些人的名字永远不应被遗忘。"

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['pætriət] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" They never will be , " replied the old patriot , excitedly .
" 他们 绝不 将要 是 , " 回复 这 老的 爱国者 , 兴奋地 .

"他们永远不会是那样，"那位老爱国者激动地回答道。

" [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kʌt] [diːp] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒnjumənt] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɒn]
" Their names are all cut deep in marble on the little monument down yonder on
" 他们的 姓名 是 全部 切 深的 在 大理石 在 这 小的 纪念碑 向下 远处 在
[ðə; ði] [griːn] — ['rɒbət] [mʌn'roʊ] ,
the Green — Robert Munroe ,
这 绿色的 — 罗伯特 门罗 ,

"他们的名字都深深地刻在绿地上那座小纪念碑的大理石上——罗伯特·门罗，

['dʒəʊnəs]['pɑːkə(r)] , ['sæmjʊəl] ['hædli] , ['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] , [dʒʌn] . , ['aɪzək] ['mʌzi] , ['keɪləb]
Jonas Parker , Samuel Hadley , Jonathan Harrington , Jun . , Isaac Muzzy , Caleb
乔纳斯 帕克 , 塞缪尔 哈德利 , 乔纳森 哈灵顿 , 俊 . , 艾萨克 穆齐 , 卡莱布
['hærɪŋtən] , [dʒɒn] [braʊn] , [ænd; ənd]['æsəˌhɛl]['pɔːtə(r)] .
Harrington , John Brown , and Asahel Porter .
哈灵顿 , 约翰 棕色的 , 和 阿萨赫尔 搬运工 .

乔纳斯·帕克、塞缪尔·哈德利、乔纳森·哈灵顿（小）、艾萨克·穆齐、卡莱布·哈灵顿、约翰·布朗和阿萨赫尔·波特。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['perɪʃ] , [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Should the marble perish , their names are cut deeper in the memory of
应该 这 大理石 沦 , 他们的 姓名 是 切 更深 在 这 记忆 的
[ə'mɛrɪkənz] . "
Americans . "
美国人 . "

即使大理石雕像消逝，他们的名字也会深深地铭刻在美国人的记忆中。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [wen] [pɔːl] [rɪˈvɪə(r)] [rəʊd][frɒm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [tuː; tə]
" You said it was a warm night when Paul Revere rode from Cambridge to
" 你 说 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 什么时候 保罗 尊敬 骑 从 剑桥 到
['leksɪŋtən] ,
Lexington ,
列克星敦 ,

“你说过保罗·里维尔从剑桥骑马到列克星敦的那晚很暖和。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [sprɪŋ] .
" Yes , " he replied ; " it was a very early spring .
" 是的 , " 他 回复 ; " 它 曾是 一个 非常 早期的 春天 .

“是的，”他回答说，“那是一个非常早的春天。”

[jʌŋ] [liːvz] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] .
Young leaves appeared on the 1st of April .
年轻的 树叶 出现 在 这 1st 的 四月 .

4月1日，长出了嫩叶。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [wɒz; wəz][səʊ][tɔːl][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ðæt]
The grass on the village green was so tall on the morning of the 19th that
这 草 在 这 村庄 绿色的 曾是 所以 高的 在 这 早晨 的 这 19th 那
[ˌaɪ ˈtiː] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
it waved in the light wind that was blowing .
它 挥手 在 这 光 风 那 曾是 吹 .

19日清晨，村庄绿地上的草长得很高，在微风中摇曳。

[æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] ,
At noon that day , when the British were driven from Concord ,
在 中午 那 天 , 什么时候 这 英国 是 驱动 从 和睦 ,

当天中午，当英国人被逐出康科德时，

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːrdz]
the quicksilver was eighty - five degrees in the shade , and the door - yards
这 水银 曾是 八十 - 五 学位 在 这 阴影 , 和 这 门 - 码
[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] .
were bright with dandelions .
是 明亮的 和 蒲公英 .

阴凉处水温为 85 度，门前的院子里蒲公英盛开。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðæt] — [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] —
The minute - men made it hotter than that — full a hundred in the shade —
这 分钟 - 男人 制成 它 更热 比 那 — 满的 一个 百 在 这 阴影 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . "
for the British before they got back to Cambridge that evening . "
为了 这 英国 前 他们 得到 后退 到 剑桥 那 晚上 . "

民兵们让英国人在那天晚上返回剑桥之前，体感温度比这还要高——即使在阴凉处也高达一百华氏度。

" [dɪd][juː; jʊ] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɑːftəwəd] ?
" Did you serve in the army afterward ?
" 做过 你 服务 在 这 军队 之后 ?

你之后服过兵役吗?

" [ai][ɪn'kwaɪə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

"	No	,	"	he	said	;	"	father	went	to	the	war	,
"	不	,	"	他	说	;	"	父亲	去	到	这	战争	,

“不，”他说，“父亲去打仗了。”

[ænd; ənd] [ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	I	staid	at	home	to	help	mother	take	care	of	things	,
和	我	稳重	在	家	到	帮助	母亲	拿	关心	的	事物	,

我留在家里帮妈妈料理家务，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [bɔɪ] .

for	I	was	the	oldest	boy	.
为了	我	曾是	这	最老	男生	.

因为我是家里年纪最大的男孩。

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

I	played	the	fife	sometimes	after	that	when	the	young	men	in	the	neighborhood
我	玩	这	法夫郡	有时	后	那	什么时候	这	年轻的	男人	在	这	邻里

[wɜː(r); wə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .

were	training	for	the	fight	.
是	训练	为了	这	斗争	.

之后，当附近的年轻人为战斗进行训练时，我有时会吹奏短笛。

" [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	By	permission	of	Mr	.	Harrington	I	drew	a	likeness	of	him	sitting	in	his
"	经过	允许	的	先生	.	哈灵顿	我	画	一个	相似	的	他	坐着	在	他的

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ;

rocking	-	chair	;
摇滚	-	椅子	;

“经哈灵顿先生许可，我画了一幅他坐在摇椅上的肖像；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [rəʊt] ,

and	under	it	he	wrote	,
和	在下面	它	他	写道	,

他在下面写道：

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] [ðæt]

with	a	trembling	hand	—	which	he	attributed	to	the	use	of	the	axe	that
和	一个	发抖	手	—	哪个	他	归因于	到	这	使用	的	这	斧头	那

['mɔːnɪŋ] —

morning	—
早晨	—

他的手微微颤抖——他把这归咎于早上使用斧头的缘故——

['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] ,

JONATHAN	HARRINGTON	,
乔纳森	哈灵顿	,

乔纳森·哈灵顿

[eɪdʒd] - , [ðə; ði] 8th [dʒʊ'laɪ] , - .

Aged	90	,	the	8th	July	,	1848	.
老年人	-	,	这	8th	七月	,	-	.

1848年7月8日，享年90岁。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] , [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd]

His	brother	Charles	,	two	years	younger	than	he	,	came	in	before	I	had
他的	兄弟	查尔斯	,	二	年	年轻	比	他	,	来了	在	前	我	有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sketʃ] .

finished	the	sketch	.
完成的	这	草图	.

他的弟弟查尔斯比他小两岁，在我完成素描之前就进来了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ə'pɒn] [ðiːz] [strɒŋ] [əʊld][men] —

I	could	not	but	look	with	wonder	and	reverence	upon	these	strong	old	men	—
我	可以	不是	但	看	和	想知道	和	尊敬	之上	这些	强的	老的	男人	—

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]['mʌðə(r)] ,

children	of	one	mother	,
孩子们	的	一	母亲	,

我不禁对这些身强力壮的老人——同一位母亲所生的孩子——充满了惊奇和敬畏。

[huː] [hæd; həd] [bɔːn] [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [grəʊn] [tuː; tə]

who	had	borne	five	sons	and	three	daughters	—	who	were	nearly	grown	to
WHO	有	出生	五	儿子们	和	三	女儿们	—	WHO	是	几乎	生长	到

['mænhʊd] [wen] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [brəʊk] [aʊt] .

manhood	when	the	old	war	for	independence	broke	out	.
男子气概	什么时候	这	老的	战争	为了	独立	打破	出去	.

她生了五个儿子和三个女儿——在独立战争爆发时，他们都已接近成年。

[ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['faɪfər][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] " [gɒd] [bles]

I	bade	them	farewell	,	received	from	the	old	fifer	the	benediction	"	God	bless
我	巴德	他们	告别	,	已收到	从	这	老的	笛子	这	祝福	"	上帝	保佑

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我向他们告别，老笛手祝福道："上帝保佑你！"

" [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [sketʃ] [ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn]

"	went	back	to	the	village	green	,	sketched	the	monument	,	and	called	upon
"	去	后退	到	这	村庄	绿色的	,	草图	这	纪念碑	,	和	称为	之上

[ðeə(r)] ['kɪnzmən] ,

their	kinsman	,
他们的	亲属	,

他们回到村里的绿地上，画了纪念碑的草图，并拜访了他们的亲戚。

['æbɪˌdʒɑː] ['hærɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

Abijah	Harrington	,	who	was	a	lad	fourteen	years	of	age	at	the	time	of
阿比雅	哈灵顿	,	WHO	曾是	一个	小伙子	十四	年	的	年龄	在	这	时间	的

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] .

the	skirmish	.
这	小规模冲突	.

阿比贾·哈灵顿，冲突发生时年仅十四岁。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	saw	nearly	all	of	the	fight	.
他	锯	几乎	全部	的	这	斗争	.

他几乎目睹了整场战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	had	two	brothers	in	it	,	and	had	been	sent	by	his	mother	,
他	有	二	兄弟	在	它	,	和	有	到过	发送	经过	他的	母亲	,

他有两个兄弟也在里面，他是被母亲派去的。

[tremblɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [freɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

trembling	on	account	of	her	sons	,	to	watch	the	fray	at	a	safe	distance	,
发抖	在	帐户	的	她	儿子们	,	到	手表	这	磨损	在	一个	安全的	距离	,

她因儿子们的安危而战栗，只能在安全距离外旁观战局。

[ænd; ənd][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [bɔɪz] .

and	obtain	for	her	information	concerning	her	brave	boys	.
和	获得	为了	她	信息	有关	她	勇敢的	男孩们	.

并为她打探她勇敢的儿子们的消息。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] .
They **escaped** **unhurt** **.**
他们 逃脱 毫发无损 .

他们毫发无损地逃脱了。

[frɒm; fræm]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtənz] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:sn] [klɑ:k] , [weə(r)] [aɪ]
From **Mr** **.** **Harrington's** **I** **went** **to** **the** **house** **of** **Parson** **Clark** **,** **where** **I**
从 先生 . 哈灵顿的 我 去 到 这 房子 的 牧师 克拉克 , 在哪里 我
[faʊnd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:grət] ['tʃɑ:ndlə(r)] ,
found **Mrs** **.** **Margaret** **Chandler** **,**
成立 太太 . 玛格丽特 钱德勒 ,

我从哈灵顿先生家去了克拉克牧师家，在那里我遇到了玛格丽特·钱德勒夫人。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪn'telɪdʒənt][əʊld]['leɪdi] , [ðen] ['eɪti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
a **remarkably** **intelligent** **old** **lady** **,** **then** **eighty** **-** **three** **years** **of** **age** **.**
一个 非常 聪明的 老的 女士 , 然后 八十 - 三 年 的 年龄 .

一位非常聪明的老太太，当时83岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
She **had** **lived** **in** **that** **house** **ever** **since** **the** **Revolution** **,**
她 有 居住地 在 那 房子 曾经 自从 这 革命 ,

自革命以来，她就一直住在那栋房子里。

[hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['eɪprəl]
had **a** **clear** **recollection** **of** **events** **at** **Lexington** **on** **the** **memorable** **April**
有 一个 清除 回忆 的 活动 在 列克星敦 在 这 难忘 四月
['mɔ:nɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

我对那个令人难忘的四月清晨在列克星顿发生的事件有着清晰的记忆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['ædəmz][ænd; ənd] ['hænkɔk] ['sʌmwɒt]
and **gave** **me** **a** **version** **of** **the** **escape** **of** **Adams** **and** **Hancock** **somewhat**
和 给予 我 一个 版本 的 这 逃脱 的 亚当斯 和 汉考克 有些
['dɪfrənt] [frɒm; fræm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['faɪfər] .
different **from** **that** **given** **me** **by** **the** **venerable** **fifer** **.**
不同的 从 那 给定 我 经过 这 可敬 笛子 .

他给我讲述了亚当斯和汉考克逃脱的故事，与那位德高望重的笛手给我的版本略有不同。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
A **few** **more** **words** **about** **the** **latter** **.**
一个 很少 更多的 字 关于 这 后者 .

关于后者，还有几点要补充。

[ɒn] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] (
On **the** **seventy** **-** **fifth** **anniversary** **of** **the** **affair** **at** **Lexington** **and** **Concord** **(**
在 这 七十 - 第五 周年纪念日 的 这 事务 在 列克星敦 和 和睦 (
-) ,
1850 **)** **,**
-) ,

在列克星顿和康科德事件（1850 年）75 周年之际，

['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði]
Jonathan **Harrington** **was** **invited** **to** **participate** **with** **his** **fellow** **-** **citizens** **in** **the**
乔纳森 哈灵顿 曾是 受邀 到 参加 和 他的 同伴 - 公民 在 这
[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
proceedings **of** **the** **day** **.**
诉讼程序 的 这 天 .

乔纳森·哈灵顿受邀与他的同胞们一起参加当天的各项活动。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɒnəθən] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [tuː] , [hɪz; ɪz]

In	the	procession	was	a	carriage	containing	Jonathan	,	aged	ninety	-	two	,	his
在	这	游行	曾是	一个	运输	包含	乔纳森	,	老年人	九十	-	二	,	他的

['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] ,

brother	Charles	,
兄弟	查尔斯	,

游行队伍中有一辆马车，车上坐着92岁的乔纳森和他的兄弟查尔斯。

[eɪdʒd] ['naɪnti] , ['eɪmɒs]['beɪkə(r)] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] , ['tɒməs] [hɪl] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [tuː] , [ænd; ənd]

aged	ninety	,	Amos	Baker	,	aged	ninety	-	four	,	Thomas	Hill	,	aged	ninety	-	two	,	and
老年人	九十	,	阿莫斯	贝克	,	老年人	九十	-	四	,	托马斯	爬坡道	,	老年人	九十	-	二	,	和

['dɑːktər; draɪv] . ['prestən] , [eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔː(r)] .

Dr	.	Preston	,	aged	eighty	-	four	.
博士	.	普雷斯顿	,	老年人	八十	-	四	.

九十岁的阿莫斯·贝克，九十四岁的托马斯·希尔，九十二岁的普雷斯顿博士，八十四岁的普雷斯顿博士。

['dʒɒnəθən] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] [æt; ət]['dɪnə(r)] : " [ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

Jonathan	gave	as	a	toast	at	dinner	:	"	The	19th	of	April	,	1775	.
乔纳森	给予	作为	一个	吐司	在	晚餐	:	"	这	19th	的	四月	,	-	.

乔纳森在晚宴上祝酒说："1775 年 4 月 19 日。"

[ɔːl] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

All	who	remember	that	day	will	support	the	Constitution	of	the	United	States	.
全部	WHO	记住	那	天	将要	支持	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

凡是铭记那一天的人，都会拥护美国宪法。

" [ðə; ði] [ɒn] . ['edwəd] ['evərit] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	The	Hon	.	Edward	Everett	made	a	speech	on	that	occasion	,
"	这	尊敬的	.	爱德华	埃弗雷特	制成	一个	演讲	在	那	场合	,

"尊敬的爱德华·埃弗雷特先生在那次场合发表了讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['venərəb(ə)l][men]

in	which	he	remarked	that	"	it	pleased	his	heart	to	see	these	venerable	men
在	哪个	他	评论	那	"	它	高兴	他的	心	到	看	这些	可敬	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他在信中说道："看到这些德高望重的人在他身边，我感到非常高兴。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ['hærɪŋtən] [tuː; tə]

and	he	was	very	much	pleased	to	assist	Mr	.	Jonathan	Harrington	to
和	他	曾是	非常	很多	高兴	到	协助	先生	.	乔纳森	哈灵顿	到

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][tɒp] - [kəʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

put	on	his	top	-	coat	a	few	minutes	ago	.
放	在	他的	顶部	-	外套	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，他非常乐意帮助乔纳森·哈灵顿先生穿上他的大衣。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['deɪvɪd] , - ['veri] ['plez(ə)nt] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə]

In	doing	so	,	he	was	ready	to	say	,	with	David	,	'	Very	pleasant	art	thou	to
在	正在做	所以	,	他	曾是	准备好	到	说	,	和	大卫	,	-	非常	令人愉快的	艺术	你	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这样做，他便准备和大卫一起说："你令我非常喜悦。"

[maɪ]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] ! -

my	brother	Jonathan	!	'
我的	兄弟	乔纳森	!	-

我的兄弟乔纳森！

" [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['dʒɒnəθən]
" **Late** **in** **March** **,** **1854** **,** **when** **he** **was** **almost** **ninety** **-** **six** **years** **of** **age** **,** **Jonathan**
" 晚的 在 行进 , - , 什么时候 他 曾是 几乎 九十 - 六 年 的 年龄 , 乔纳森
['hærɪŋtən] [daɪd] ,
Harrington **died** **,**
哈灵顿 死亡 ,

"1854年3月下旬，乔纳森·哈灵顿去世，享年近96岁。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] .
and **was** **buried** **with** **public** **honors** **.**
和 曾是 埋葬 和 民众 荣誉 .

并以公众荣誉下葬。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] ,
In **the** **funeral** **procession** **was** **a** **large** **body** **of** **military** **as** **an** **escort** **,**
在 这 葬礼 游行 曾是 一个 大的 身体 的 军队 作为 一个 护送 ,

葬礼队伍中有一大批军人护卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] , [ðə; ði]
and **the** **hearse** **was** **followed** **by** **the** **committee** **of** **arrangements** **,** **the**
和 这 灵车 曾是 随后 经过 这 委员会 的 安排 , 这
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Governor **of** **Massachusetts** **,**
州长 的 马萨诸塞州 ,

灵车后面跟着丧事委员会成员和马萨诸塞州州长。

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz]
the **Lieutenant** **-** **Governor** **and** **Council** **,** **and** **a** **vast** **multitude** **of** **citizens**
这 中尉 - 州长 和 理事会 , 和 一个 广阔的 民众 的 公民
['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .
gathered **from** **the** **neighboring** **towns** **.**
聚集 从 这 邻接 城镇 .

副总督和议会，以及来自邻近城镇的大量市民聚集于此。

['ɑːftə(r)] [ɪm'presɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
After **impressive** **religious** **services** **in** **the** **church** **at** **Lexington** **,** **his** **remains** **were**
后 感人的 宗教 服务 在 这 教会 在 列克星敦 , 他的 遗迹 是
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] .
deposited **in** **the** **family** **tomb** **.**
已存 在 这 家庭 墓 .

在列克星顿教堂举行了隆重的宗教仪式后，他的遗体被安葬在家族墓地。

['seɪkrɪd][biː; bi][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪfər][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] !
Sacred **be** **the** **memory** **of** **the** **Fifer** **of** **Lexington** **!**
神圣 是 这 记忆 的 这 法弗 的 列克星敦 !

愿列克星顿的笛手永垂不朽!

[kə'neri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [keɪdʒ] - [bɜ˞dz] .
CANARIES **AND** **OTHER** **CAGE** **-** **BIRDS** **.**
金丝雀 和 其他 笼 - 鸟类 .

金丝雀和其他笼养鸟类。

[aɪ][kæn; kən][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][kə'neəri][ɔː(r)][ə; eɪ][pet][bɜːd]
I **can** **not** **remember** **the** **time** **when** **we** **had** **not** **a** **canary** **or** **a** **pet** **bird**
我 能 不是 记住 这 时间 什么时候 我们 有 不是 一个 金丝雀 或者 一个 宠物 鸟
[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of **some** **kind** **.**
的 一些 种类 .

我记不清我们家什么时候没有养过金丝雀或其他宠物鸟了。

[maɪ]['brʌðə(r)] [ned] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

My	brother	Ned	,	when	he	was	a	boy	at	home	,
我的	兄弟	内德	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	家	,

我哥哥内德，当他还是个在家的小男孩时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [kə'neri] [ænd; ənd] ['bʊlfɪntʃ] ,

had	a	great	fancy	for	canaries	and	bullfinches	,
有	一个	伟大的	想要	为了	金丝雀	和	红腹灰雀	,

他非常喜欢金丝雀和红腹灰雀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['veri]

and	he	had	one	of	the	latter	which	he	taught	to	whistle	very
和	他	有	一	的	这	后者	哪个	他	教授	到	哨	非常

['bjuːtɪfli] [ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [bɹ'iːz] [əʊ] - ['bɒnɪ] [duːn] .

beautifully	the	tune	of	"	Ye	banks	and	braes	o	'	Bonnie	Doon	.
非常漂亮	这	调	的	"	叶	银行	和	布雷斯	o	-	邦妮	杜恩	.

他有一只这样的鸟，他教会了它非常优美地吹奏《美丽的杜恩河岸和山坡》的曲调。

" [ðə; ði] - [keɪdʒ] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] ,

"	The	bullfinch's	cage	hung	side	by	side	with	that	of	a	canary	,
"	这	-	笼	悬挂	边	经过	边	和	那	的	一个	金丝雀	,

"红腹灰雀的笼子和金丝雀的笼子并排挂着，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][kə'neəri] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [tuː] ,

and	after	a	time	the	canary	caught	the	trick	of	whistling	too	,
和	后	一个	时间	这	金丝雀	捕捉	这	诡计	的	吹口哨	也	,

过了一段时间，金丝雀也学会了吹口哨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] ,

and	although	he	could	not	do	it	so	well	as	the	bullfinch	,
和	虽然	他	可以	不是	做	它	所以	出色地	作为	这	红腹灰雀	,

虽然他做不到像红腹灰雀那样出色，

[jet] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laɪnz] ['veri] [wel] .

yet	he	managed	one	or	two	lines	very	well	.
然而	他	管理	一	或者	二	线条	非常	出色地	.

但他有一两句台词写得非常好。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [daɪd] , [ðə; ði][kə'neəri]['grædʒuəli] [fə'gɒt] [ðə; ði][ɑːt][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

When	the	bullfinch	died	,	the	canary	gradually	forgot	the	art	he	had	learned	,
什么时候	这	红腹灰雀	死亡	,	这	金丝雀	逐步地	忘了	这	艺术	他	有	学习	,

红腹灰雀死后，金丝雀渐渐忘记了它曾经学到的技艺。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wɪslɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt]

and	by	-	and	-	by	he	gave	up	whistling	altogether	,	though	he	never	forgot
和	经过	-	和	-	经过	他	给予	向上	吹口哨	共	,	尽管	他	绝不	忘了

[haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

how	to	sing	.
如何	到	唱歌	.

渐渐地，他完全放弃了吹口哨，但他从未忘记如何唱歌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni]

There	are	many
那里	是	许多

有许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	436	]
[	页	-	]

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kə'neri] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [bɜ˞dz] [ɪn'di:d] .

varieties	of	canaries	,	some	of	them	very	odd	-	looking	birds	indeed	.
品种	的	金丝雀	,	一些	的	他们	非常	奇怪的	-	寻找	鸟类	的确	.

各种金丝雀，其中一些长相确实非常奇特。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] ['jeləʊ] [wʌnz][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [wʌnz] , [ænd; ənd][wʌn]['fæməli] ,

There	are	bright	yellow	ones	and	orange	-	colored	ones	,	and	one	family	,
那里	是	明亮的	黄色的	一个	和	橙子	-	有色	一个	,	和	一	家庭	,

[kɔ:ld] ['lɪzədz] ,

called	Lizards	,
称为	蜥蜴	,

有亮黄色的，有橙色的，还有一个叫做蜥蜴的科。

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['kʌlə(r)] .

are	of	a	beautiful	green	color	.
是	的	一个	美丽的	绿色的	颜色	.

呈美丽的绿色。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kə'neri] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l][kæps] ;

Then	there	are	canaries	with	tufts	of	feathers	on	their	heads	just	like	little	caps	;
然后	那里	是	金丝雀	和	簇绒	的	羽毛	在	他们的	头部	只是	喜欢	小的	帽子	;

还有一些金丝雀，它们的头上长着像小帽子一样的簇状羽毛；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['nɒrɪdʒ] [kə'neri] .

these	are	called	Norwich	canaries	.
这些	是	称为	诺维奇	金丝雀	.

它们被称为诺维奇金丝雀。

[ðə; ði]['beldʒən][kə'neəri][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l][bɜ:d] , [wɪð] ['veri] [haɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] ,

The	Belgian	canary	is	a	tall	bird	,	with	very	high	shoulders	,	and	its	head	,
这	比利时人	金丝雀	是	一个	高的	鸟	,	和	非常	高的	肩膀	,	和	它是	头	,

比利时金丝雀是一种体型高挑的鸟类，肩部很高，头部也很高。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [bendz] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋz] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'ləʊ] [ɪts]

instead	of	standing	erect	,	bends	down	and	hangs	forward	a	long	way	below	its
反而	的	常设	直立	,	弯曲	向下	和	悬挂	向前	一个	长的	方式	以下	它是

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

它不是直立站立，而是弯下腰，身体向前垂下很长一段距离，低于肩膀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [tu:; tə][rɪə(r)][ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] [jʌŋ]

It	is	one	of	the	most	interesting	things	I	know	to	rear	a	brood	of	young
它	是	一	的	这	最多	有趣的	事物	我	知道	到	后部	一个	幼虫	的	年轻的

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

饲养一群幼鸟是我所知的最有趣的事情之一。

['mɪsɪz] . [kə'neəri] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][sɪts][ə'pɒn][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] [deɪ] [baɪ]

Mrs	.	Canary	takes	charge	of	the	eggs	,	and	sits	upon	them	patiently	day	by
太太	.	金丝雀	需要	收费	的	这	鸡蛋	,	和	坐着	之上	他们	耐心	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

金丝雀太太负责照看这些蛋，她日复一日地耐心地孵蛋。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [kə'neəri] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn]

whilst	Mr	.	Canary	looks	after	the	food	for	madame	,	and	then	sits	down
而	先生	.	金丝雀	看起来	后	这	食物	为了	夫人	,	和	然后	坐着	向下

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

金丝雀先生照料着夫人的饮食，然后坐在她身边。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] ,

and	sings	his	loudest	,	sweetest	songs	to	cheer	her	in	her	trying	,
和	唱歌	他的	最响亮	,	最甜美的	歌曲	到	欢呼	她	在	她	尝试	,

['wiəri] [tɑːsk] .

wearying	task	.
令人疲惫	任务	.

他会唱起自己最响亮、最动听的歌曲，为她加油鼓劲，帮助她完成艰巨而疲惫的任务。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

By	-	and	-	by	the	time	arrives	for	the	young	canaries	to	appear	,
经过	-	和	-	经过	这	时间	到达	为了	这	年轻的	金丝雀	到	出现	,

不久之后，小金丝雀就出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌstə(r)][ɪn][ðə; ði][nest] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	then	there	is	a	pretty	fluster	in	the	nest	,	I	assure	you	.
和	然后	那里	是	一个	漂亮的	慌乱	在	这	巢	,	我	保证	你	.

我向你保证，接下来家里肯定会一片混乱。

[ðə; ði] [kɒk] [lʊks] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][æn; ən] ['ɔːldəmən] ,

The	cock	looks	as	important	as	an	alderman	,
这	公鸡	看起来	作为	重要的	作为	一个	市议员	,

这只公鸡看起来和市议员一样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	the	hen	can	hardly	be	persuaded	to	leave	the	nest	,	even	for
和	这	母鸡	能	几乎	是	被说服	到	离开	这	巢	,	甚至	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .

her	food	.
她	食物	.

即使是为了觅食，也很难说服母鸡离开巢穴。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ʃelz] ,

At	last	the	young	birds	break	through	the	shells	,
在	最后的	这	年轻的	鸟类	休息	通过	这	贝壳	,

雏鸟终于破壳而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)][bɪg] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	the	first	thing	they	do	is	to	open	their	big	mouths	for	something
和	这	第一的	事物	他们	做	是	到	打开	他们的	大的	嘴	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

它们做的第一件事就是张开大嘴巴找东西吃。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hæpi] ['peərənts] ['redɪli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [sə'plaɪ] ,

This	the	happy	parents	readily	and	promptly	supply	,
这	这	快乐的	父母	容易	和	及时	供应	,

这是幸福的父母们乐于且迅速提供的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][gəʊz] [wel] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [suːn] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪbihʊd] ,

and	if	all	goes	well	the	youngsters	soon	grow	out	of	their	babyhood	,
和	如果	全部	去	出色地	这	年轻人	很快	生长	出去	的	他们的	婴儿期	,

如果一切顺利，这些孩子很快就会度过婴儿期。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [fi:d] [ðəm'selvz] .

and	**learn**	**to**	**feed**	**themselves**	**.**
和	学习	到	喂养	他们自己	.

并学会养活自己。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [du:; də][nɒt]['ɔ:lweɪz][gəʊ] [wel] ,

But	**things**	**do**	**not**	**always**	**go**	**well**	**,**
但	事物	做	不是	总是	去	出色地	,

但事情并非总是一帆风顺。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

especially	**if**	**you**	**happen**	**to**	**have**	**a**	**cat**	**or**	**a**	**dog**	**in**	**the**	**house**	**,**
尤其	如果	你	发生	到	有	一个	猫	或者	一个	狗	在	这	房子	,

尤其是如果你家里养了猫或狗的话。

[ɔ:(r)] , [æz; əz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [bəuθ] .

or	**,**	**as**	**happened**	**to**	**me**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**both**	**.**
或者	,	作为	发生	到	我	在	一	场合	,	两个都	.

或者，就像我曾经遇到的那样，两者兼而有之。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['nɒrɪdʒ] [kə'neəri] , [wɪð] [ə; eɪ][tɒp] - [nɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

I	**had**	**a**	**splendid**	**Norwich**	**canary**	**,**	**with**	**a**	**top**	**-**	**knot**	**,**	**which**	**was**	**the**
我	有	一个	灿烂	诺维奇	金丝雀	,	和	一个	顶部	-	结	,	哪个	曾是	这

[əd'maɪəd][ɒv; əv][ɔ:l][əd'maiərə] .

admired	**of**	**all**	**admirers**	**.**
钦佩	的	全部	仰慕者	.

我有一只非常漂亮的诺维奇金丝雀，头顶扎着一个发髻，赢得了所有爱慕者的喜爱。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

He	**used**	**to**	**sing**	**all**	**day**	**long**	**in**	**my**	**room**	**;**	**but**	**one**	**day**	**,**
他	用过的	到	唱歌	全部	天	长的	在	我的	房间	;	但	一	天	,

他过去常常整天在我房间里唱歌；但有一天，

[ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] ['hævɪŋ] [mu:vd] [ðə; ðɪ][keɪdʒ]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [ru:m] , ['kɑ:ləʊ][ænd; ənd][tɒm] [gɒt][æt; ət]

the	**servant**	**having**	**moved**	**the**	**cage**	**into**	**another**	**room**	**,**	**Carlo**	**and**	**Tom**	**got**	**at**
这	仆人	拥有	已搬	这	笼	进入	其他	房间	,	卡洛	和	汤姆	得到	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

仆人把笼子搬到另一个房间后，卡洛和汤姆就开始动手了。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][pet][tu:; tə] [deθ] .

and	**frightened**	**my**	**poor**	**pet**	**to**	**death**	**.**
和	害怕	我的	贫穷的	宠物	到	死亡	.

把我可怜的宠物吓死了。

['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

Carlo	**was**	**ashamed**	**of**	**himself**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**knocked**	**over**	**the**
卡洛	曾是	羞愧	的	他自己	作为	很快	作为	他	有	敲门	超过	这

[keɪdʒ] ,

cage	**,**
笼	,

卡洛一碰倒笼子就感到羞愧难当。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld][kæt] ,

but	**Tom**	**was**	**a**	**fierce**	**old**	**cat**	**,**
但	汤姆	曾是	一个	凶猛的	老的	猫	,

但汤姆是一只凶猛的老猫。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['efəts] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][kə'neəri][ðæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

and	made	such	efforts	to	get	at	the	canary	that	the	poor	little	thing
和	制成	这样的	努力	到	得到	在	这	金丝雀	那	这	贫穷的	小的	事物

[daɪd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fraɪt] .

died	from	sheer	fright	.
死亡	从	透明	惊吓	.

他们如此费尽心思去抓金丝雀，以至于可怜的小家伙吓得魂飞魄散，最终死去。

[aɪ][du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə] [si:] [bɜ:dz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['veri] [smɔ:l] ['keɪdʒɪz] ,

I	do	not	like	to	see	birds	confined	to	very	small	cages	,
我	做	不是	喜欢	到	看	鸟类	受限	到	非常	小的	笼子	,

我不喜欢看到鸟儿被关在很小的笼子里。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz][kept] .

especially	where	more	than	one	is	kept	.
尤其	在哪里	更多的	比	一	是	保留	.

尤其是在存放多个设备的情况下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə][flaɪ][ə'baʊt][ɪn] .

It	is	best	to	give	them	plenty	of	air	,	and	room	to	fly	about	in	.
它	是	最好的	到	给	他们	很多	的	空气	,	和	房间	到	飞	关于	在	.

最好给它们充足的空气和活动空间。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][æn; ən]['eɪvɪəri][weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	best	of	all	is	an	aviary	where	they	can	move	as	freely	as	if	they
这	最好的	的	全部	是	一个	鸟舍	在哪里	他们	能	移动	作为	自由	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .

were	out	-	of	-	doors	.
是	出去	-	的	-	门	.

最好的办法是建一个鸟舍，让它们像在户外一样自由活动。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz][baɪ]['kaɪndnəs][gɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɜ:dz][tu:; tə]

I	know	a	gentleman	who	has	by	kindness	got	quite	a	collection	of	birds	to
我	知道	一个	绅士	WHO	有	经过	仁慈	得到	相当	一个	收藏	的	鸟类	到

[kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'faɪnmənt]

come	into	his	garden	and	make	their	homes	there	without	living	in	confinement
来	进入	他的	花园	和	制作	他们的	房屋	那里	没有	活的	在	监禁

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

我认识一位先生，他出于好心，吸引了许多鸟类来到他的花园安家，而且完全没有被圈养。

[dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldzɪz] ['laɪbrəri] .

JAMES	T	.	FIELDS'S	LIBRARY	.
詹姆斯	T	.	菲尔兹的	图书馆	.

詹姆斯·T·菲尔兹的图书馆。

[dʒeɪmz][ti:] . [fi:ldzɪz] [lɑ:st] ['pəʊɪm] .

JAMES	T	.	FIELDS'S	LAST	POEM	.
詹姆斯	T	.	菲尔兹的	最后的	诗	.

詹姆斯·T·菲尔兹的最后一首诗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ti:] . ['fi:ldz] , [ɒv; əv]['bɒstən] ,

The	following	poem	was	written	by	Mr	.	James	T	.	Fields	,	of	Boston	,
这	下列的	诗	曾是	书面	经过	先生	.	詹姆斯	T	.	田野	,	的	波士顿	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

for	Harper's	Young	People	,
为了	哈珀斯	年轻的	人们	,

以下这首诗是波士顿的詹姆斯·T·菲尔兹先生为《哈珀斯青少年》杂志所作。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][deɪz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][deθ] , [wɪtʃ] [tʊk][pleɪs][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['eɪprəl] .

only	a	few	days	before	his	death	,	which	took	place	on	the	25th	of	April	.
仅有的	一个	很少	天	前	他的	死亡	,	哪个	采取	地方	在	这	25th	的	四月	.

就在他去世前几天，他于4月25日去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪm][ðæt][hiː; hi] [rəʊt] ,

It	is	the	last	poem	that	he	wrote	,
它	是	这	最后的	诗	那	他	写道	,

这是他写的最后一首诗。

[ænd; ənd][wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts]

and	will	therefore	have	an	interest	for	our	readers	apart	from	its
和	将要	所以	有	一个	兴趣	为了	我们的	读者	除	从	它是

['merɪt] .

merit	.
优点	.

因此，除了其本身的价值之外，它也将引起我们读者的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['fiːldz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]

Mr	.	Fields	was	for	many	years	a	partner	in	the	publishing	house	of
先生	.	田野	曾是	为了	许多	年	一个	伙伴	在	这	出版	房子	的

['tɪknər] & ['fiːldz] ,

Ticknor	&	Fields	,
蒂克诺	&	田野	,

菲尔兹先生多年来一直是蒂克诺和菲尔兹出版社的合伙人。

['ɑːftəwəd] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪknər] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːldz] , ['ɒsˌgʊd]

afterward	,	on	the	death	of	Mr	.	Ticknor	,	changed	to	that	of	Fields	,	Osgood
之后	,	在	这	死亡	的	先生	.	蒂克诺	,	已更改	到	那	的	田野	,	奥斯古德

, & [ˌsiː 'əʊ] .

,	&	Co	.
,	&	合作	.

后来，在蒂克诺先生去世后，公司更名为菲尔兹、奥斯古德公司。

[ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fiːldz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]

On	retiring	from	business	,	several	years	ago	,	Mr	.	Fields	devoted	himself	to
在	退休	从	商业	,	一些	年	前	,	先生	.	田野	奉献	他自己	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

几年前从商界退休后，菲尔兹先生便投身于文学创作。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .

and	published	several	popular	books	.
和	已发布	一些	受欢迎的	图书	.

并出版了几本畅销书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [helpt] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

He	was	a	kind	-	hearted	man	,	and	helped	many	young	men	and	women	,
他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	帮助	许多	年轻的	男人	和	女性	,

他心地善良，帮助过许多年轻男女。

[huː] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][hɪm][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

who	never	went	to	him	in	vain	for	encouragement	and	assistance	.
WHO	绝不	去	到	他	在	徒劳	为了	鼓励	和	协助	.

那些向他寻求鼓励和帮助的人从未空手而归。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ['wɜːrdzwərθ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɪks]

Like	the	English	poet	Wordsworth	,	he	believed	that	men	should	never	mix
喜欢	这	英语	诗人	华兹华斯	,	他	相信	那	男人	应该	绝不	混合

和英国诗人华兹华斯一样，他认为男人永远不应该混杂在一起。

" [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)][ðeə(r)][praɪd]
" their pleasure or their pride
" 他们的 乐趣 或者 他们的 自豪

他们的快乐或他们的骄傲

[wɪð] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪst] [θɪŋ] [ðæt] [fi:lz] ,
With suffering to the meanest thing that feels ,
和 痛苦 到 这 最卑鄙的 事物 那 感觉 ,

承受着最卑鄙的痛苦，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:st]['pəʊɪm] [ʃəʊz] [haʊ] ['strɒŋli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
" and his last poem shows how strongly he could plead for a poor
" 和 他的 最后的 诗 演出 如何 强烈 他 可以 恳求 为了 一个 贫穷的
[bru:t] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .
brute creature in distress .
蛮力 生物 在 痛苦 .

"他的最后一首诗表明，他能多么强烈地为处于困境中的可怜的动物恳求。

['roʊvərz] [pə'tɪʃn] .
ROVER'S PETITION .
漫游车的 请愿 .

罗孚的请愿书。

" [kaɪnd]['trævələ(r)] , [du:; də][nɒt] [pɑ:s] [ˌem 'i:][baɪ] ,
" Kind traveller , do not pass me by ,
" 种类 游客 , 做 不是 经过 我 经过 ,

"善良的旅人，请不要与我擦肩而过。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][dɒg] [fə'seɪk] ;
And thus a poor old dog forsake ;
和 因此 一个 贫穷的 老的 狗 背叛 ;

于是，一只可怜的老狗被遗弃了;

[bʌt; bət][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
But stop a moment on your way ,
但 停止 一个 片刻 在 你的 方式 ,

但请稍作停留，

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ][wəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
And hear my woe , for pity's sake !
和 听到 我的 悲哀 , 为了 可惜 清酒 !

看在上帝的份上，请听听我的悲惨遭遇吧!

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['rəʊvə(r)] ; ['jɒndə(r)] [haʊs]
" My name is Rover ; yonder house
" 我的 姓名 是 路虎 ; 远处 房子

我的名字叫罗孚；那边的房子

[wɒz; wəz][wʌns][maɪ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
Was once my home for many a year ;
曾是 一次 我的 家 为了 许多 一个 年 ;

这里曾是我居住多年的家;

[maɪ]['mɑ:stə(r)] [lʌvd] [ˌem 'i:] ; ['evri] [hænd]
My master loved me ; every hand
我的 掌握 喜爱 我 ; 每一个 手

我的主人爱我；每只手

[kə'res] [jʌŋ] ['rəʊvə(r)] , [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
Caressed young Rover , far and near .
被爱抚 年轻的 路虎 , 远的 和 靠近 .

抚摸着年轻的罗孚，无论远近。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊd] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] ,

"	The	children	rode	upon	my	back	,
"	这	孩子们	骑	之上	我的	后退	,

孩子们骑在我的背上，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ;

And	I	could	hear	my	praises	sung	;
和	我	可以	听到	我的	赞扬	唱	;

我仿佛听到了人们歌颂我的赞歌；

[wɪð] [dʒɔɪ] [aɪ] [lik] [ðeə(r)] ['prɪti] [fiːt] ,

With	joy	I	licked	their	pretty	feet	,
和	喜悦	我	舔过	他们的	漂亮的	脚	,

我欣喜地舔舐着它们漂亮的脚丫，

[æz; əz] [raʊnd] [maɪ] ['ʃægi] [saɪdz] [ðeɪ] [klʌŋ] .

As	round	my	shaggy	sides	they	clung	.
作为	圆形的	我的	毛茸茸	侧面	他们	紧紧抓住	.

它们紧紧地贴在我蓬乱的两侧。

" [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔː(r)] [slept] ;

"	I	watched	them	while	they	played	or	slept	;
"	我	观看	他们	尽管	他们	玩	或者	睡着了	;

我看着他们玩耍或睡觉；

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ;

I	gave	them	all	I	had	to	give	;
我	给予	他们	全部	我	有	到	给	;

我把我所有的一切都给了他们；

[maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ðeəz] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ;

My	strength	was	theirs	from	morn	till	night	;
我的	力量	曾是	他们的	从	早晨	直到	夜晚	;

从早到晚，我的力量都属于他们；

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðem; ðəm] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

For	only	them	I	cared	to	live	.
为了	仅有的	他们	我	关心	到	居住	.

我只愿意为他们而活。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [leɪm] ,

"	Now	I	am	old	,	and	blind	,	and	lame	,
"	现在	我	是	老的	,	和	瞎的	,	和	瘸	,

“如今我又老又瞎又瘸，

[ðev] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] ,

They've	turned	me	out	to	die	alone	,
他们有	转向	我	出去	到	死	独自的	,

他们把我抛弃，让我孤独地死去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] ,

Without	a	shelter	for	my	head	,
没有	一个	庇护所	为了	我的	头	,

没有遮蔽头部的地方，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [bəʊn] .

Without	a	scrap	of	bread	or	bone	.
没有	一个	废料	的	面包	或者	骨	.

连一点面包屑或骨头都没有。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [krɔːl] ,

"	This	morning	I	can	hardly	crawl	,
"	这	早晨	我	能	几乎	爬行	,

“今天早上我几乎爬不动了，

[waɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] ;
While shivering in the snow and hail ;
尽管 瑟瑟发抖 在 这 雪 和 冰雹 ;

在冰雪中瑟瑟发抖;

[maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
My teeth are dropping one by one ;
我的 牙齿 是 下降 一 经过 一 ;

我的牙齿正在一颗颗脱落;

[aɪ] [skeəs] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][wæg][maɪ][teɪl] .
I scarce have strength to wag my tail .
我 稀少 有 力量 到 摇摆 我的 尾巴 .

我几乎连摇尾巴的力气都没有了。

" [aɪm] ['pɔːlzid] [grəʊn] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][peɪnz] ,
" I'm palsied grown with mortal pains ,
" 我是 麻痹症 生长 和 凡人 疼痛 ,

"我患有瘫痪，饱受剧痛折磨，

[maɪ] ['wɪðəd] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [naʊ] ;
My withered limbs are useless now ;
我的 干枯 四肢 是 无用 现在 ;

我枯萎的四肢现在已经毫无用处了;

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [juː; jʊ] [siː] ,
My voice is almost gone , you see ,
我的 嗓音 是 几乎 已消失 , 你 看 ,

你知道，我的嗓子几乎哑了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] .
And I can hardly make my bow .
和 我 能 几乎 制作 我的 弓 .

我几乎无法鞠躬。

" [pə'hæps] [jʊl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed]
" Perhaps you'll lead me to a shed
" 也许 你会 带领 我 到 一个 棚

或许你会带我去一个棚子

[weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['frendli] [strɔː]
Where I may find some friendly straw
在哪里 我 可能 寻找 一些 友好的 稻草

哪里能找到一些友好的稻草?

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,
On which to lay my aching limbs ,
在 哪个 到 躺 我的 疼痛 四肢 ,

用来安放我酸痛的四肢，

[ænd; ənd][rest][maɪ] ['helpləs] ['brəʊkən] [pɔː] .
And rest my helpless broken paw .
和 休息 我的 无助 破碎的 爪子 .

让我无助的断爪休息一下吧。

" ['streɪndʒə(r)] , [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['stɔːri] [lɒŋ] ,
" Stranger , excuse this story long ,
" 陌生人 , 原谅 这 故事 长的 ,

陌生人，请原谅我讲了这么长的故事，

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] , [preɪ] , [maɪ][lɑːst] [ə'piːl] :
And pardon , pray , my last appeal :
和 赦免 , 祈祷 , 我的 最后的 上诉 :

请原谅，这是我最后的请求:

[juːv] [əʊnd] [ə; eɪ][dɒg] [jɔːˈself] , [pəˈhæps] ,
You've owned a dog yourself , perhaps ,
你已经 拥有 一个 狗 你自己 , 也许 ,

或许你自己也养过狗。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dɒgz] , [laɪk] [men] , [kæn; kən] [fiːl] .
And learned that dogs , like men , can feel .
和 学习 那 狗 , 喜欢 男人 , 能 感觉 .

并了解到狗和人一样，也有感觉。

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['rəʊvə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" Yes , poor old Rover , come with me ;
" 是的 , 贫穷的 老的 路虎 , 来 和 我 ;

"是的，可怜的老罗孚，跟我来吧；

[fuːd] , [wɪð] [wɔːm] ['ʃeltə(r)] , [aɪl] [səˈplaɪ] —
Food , with warm shelter , I'll supply —
食物 , 和 温暖的 庇护所 , 患病的 供应 —

我会提供食物和温暖的住所——

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fəˈgɪv] [ðə; ði]['kruːəl] [səʊlz]
And Heaven forgive the cruel souls
和 天堂 原谅 这 残忍的 灵魂

愿上天宽恕那些残忍的灵魂。

[huː] [drəʊv] [juː; jʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd][daɪ] !
Who drove you forth to starve and die !
WHO 驾驶 你 前进 到 饿死 和 死 !

是谁把你们赶到这里，让你们饿死！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptə(r)][aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɔːl]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]
The boys had talked all winter of the cruise which they hoped to take in a
这 男孩们 有 谈话 全部 冬天 的 这 巡航 哪个 他们 希望 到 拿 在 一个
[seɪl] - [bəʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
sail - boat during the coming summer ,
帆 - 船 期间 这 未来 夏天 ,

整个冬天，男孩们都在谈论他们希望在即将到来的夏天乘坐帆船进行的游轮之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət] [bəʊt] [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn]

and	they	spent	a	great	many	Saturday	afternoons	at	boat	yards	and	places	in
和	他们	花费	一个	伟大的	许多	周六	下午	在	船	码	和	地方	在

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他们经常在周六下午去纽约的船厂和其他地方消磨时光。

['dʒɜːzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['brʊklɪn] , [weə(r)] [seɪl] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

Jersey	City	,	and	Brooklyn	,	where	sail	-	boats	are	laid	up	for	the	winter	.
球衣	城市	,	和	布鲁克林	,	在哪里	帆	-	船	是	铺设	向上	为了	这	冬天	.

泽西市和布鲁克林，帆船冬天都停泊在那里。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [kæt] - [boʊts] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

They	found	several	cat	-	boats	that	suited	them	very	well	,
他们	成立	一些	猫	-	船	那	适合	他们	非常	出色地	,

他们找到了几艘非常适合他们的双体船。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ;

and	that	could	be	bought	at	a	low	price	;
和	那	可以	是	买	在	一个	低的	价格	;

而且价格低廉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt]

but	they	did	not	find	it	so	easy	to	convince	Uncle	John	that	a	sail	-	boat
但	他们	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	说服	叔叔	约翰	那	一个	帆	-	船

[kruːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [tɒm] ['skaɪlər] ,

cruise	would	be	a	safe	enterprise	for	boys	so	young	as	Tom	Schuyler	,
巡航	会	是	一个	安全的	企业	为了	男孩们	所以	年轻的	作为	汤姆	斯凯勒	,

但他们发现，要说服约翰叔叔相信帆船旅行对像汤姆·斯凯勒这样年幼的男孩来说是一项安全的活动，并非易事。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['ʃaːp] , [ænd; ənd] ['hæri] ['wɪlsn] .

Jim	and	Joe	Sharpe	,	and	Harry	Wilson	.
吉姆	和	乔	夏普	,	和	哈里	威尔逊	.

吉姆·夏普、乔·夏普和哈里·威尔逊。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['skaɪlər] , ['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] , [ɔː(r)] ['hæriz]

They	did	not	say	much	about	it	to	Mr	.	Schuyler	,	Mr	.	Sharpe	,	or	Harry's
他们	做过	不是	说	很多	关于	它	到	先生	.	斯凯勒	,	先生	.	夏普	,	或者	哈利的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他们没有跟斯凯勒先生、夏普先生或哈里的父亲多谈此事。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [dʒəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['wɪlsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

for	,	as	Joe	pointed	out	,	when	Uncle	John	Wilson	gave	his	consent	,
为了	,	作为	乔	尖	出去	,	什么时候	叔叔	约翰	威尔逊	给予	他的	同意	,

正如乔指出的那样，当约翰·威尔逊叔叔同意时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

it	would	be	time	enough	to	speak	to	them	.
它	会	是	时间	足够的	到	说话	到	他们	.

时间足够和他们谈谈了。

" [ɪf] [ai] [gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	go	now	,	"	he	said	,
"	如果	我	去	现在	,	"	他	说	,

"如果我现在走，"他说，

" [ænd; ənd] [ɑːsk] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæt] - [bəʊt] , [hiːl] [seɪ] ,

"	and	ask	father	if	I	can	go	cruising	in	a	cat	-	boat	,	he'll	say	,
"	和	问	父亲	如果	我	能	去	巡航	在	一个	猫	-	船	,	地狱	说	,

"然后问父亲我能不能坐双体船去巡游，他会说，

- [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][sʌn] ; [bɔɪz] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [seɪl] - [boʊts] . -

'	Most	certainly	not	,	my	son	;	boys	have	no	business	with	sail	-	boats	.	'
-	最多	当然	不是	,	我的	儿子	;	男孩们	有	不	商业	和	帆	-	船	.	-

“绝对不行，我的儿子；男孩子不应该玩帆船。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][gəʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	Uncle	John	goes	to	him	,	and	tells	him	all	about	it	,
但	如果	叔叔	约翰	去	到	他	,	和	讲述	他	全部	关于	它	,

但如果约翰叔叔去找他，把事情的来龙去脉都告诉他，

[hiːl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [maɪ][sʌn] ,

he'll	be	perfectly	satisfied	,	and	say	,	'	My	son	,
地狱	是	完美	使满意	,	和	说	,	-	我的	儿子	,

他会非常满意，并说：“我的儿子，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [sə'dʒests] . -

I	think	you	had	better	do	as	Mr	.	Wilson	suggests	.	'
我	思考	你	有	更好的	做	作为	先生	.	威尔逊	建议	.	-

我认为你最好还是听从威尔逊先生的建议。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] , [waɪl] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	Joe	was	quite	right	,	for	Mr	.	Sharpe	,	while	he	knew	nothing	about
"	乔	曾是	相当	正确的	,	为了	先生	.	夏普	,	尽管	他	知道	没有什么	关于

[boʊts] ,

boats	,
船	,

“乔说得完全正确，因为夏普先生虽然对船一窍不通，

[hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wɪlsənz] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

had	entire	confidence	in	Mr	.	John	Wilson's	prudence	and	judgment	;
有	全部的	信心	在	先生	.	约翰	威尔逊的	谨慎	和	判断	;

完全信任约翰·威尔逊先生的谨慎和判断力；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

and	though	he	would	have	been	very	apt	to	refuse	to	give	his	sons
和	尽管	他	会	有	到过	非常	易于	到	拒绝	到	给	他的	儿子们

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] — [ɒn] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent]

permission	to	go	sailing	—	on	any	ordinary	occasion	—	he	would	have	consented
允许	到	去	帆船	—	在	任何	普通的	场合	—	他	会	有	同意

[tuː; tə] ['eni] [plæn] [prə'pəʊzd] [baɪ][səʊ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

to	any	plan	proposed	by	so	careful	and	trustworthy	a	man	as	Uncle	John
到	任何	计划	建议的	经过	所以	小心	和	值得信赖的	一个	男人	作为	叔叔	约翰

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

was	known	to	be	.
曾是	已知	到	是	.

虽然在任何普通情况下，他都很有可能拒绝允许儿子们出海航行，但他一定会同意像约翰叔叔这样谨慎可靠的人提出的任何计划。

[wen] [ðə; ði][seɪl] - [bəʊt] [kruːz] [wɒz; wəz][fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

When	the	sail	-	boat	cruise	was	first	proposed	to	Uncle	John	,
什么时候	这	帆	-	船	巡航	曾是	第一的	建议的	到	叔叔	约翰	,

当第一次向约翰叔叔提议乘帆船游览时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	not	inclined	to	think	well	of	it	.
他	曾是	不是	倾斜	到	思考	出色地	的	它	.

他对此并不看好。

" [juːv] [biːn] ['mɒrəl]['paɪrəts][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You've	been	Moral	Pirates	in	a	row	-	boat	,	"	said	he	,
"	你已经	到过	道德	海盗	在	一个	排	-	船	,	"	说	他	,

“你们就像是划着小船的道德海盗，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] ['mɒrəl] ['paɪrəsi] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] .

"	and	now	you	want	to	try	Moral	Piracy	in	a	sail	-	boat	.
"	和	现在	你	想	到	尝试	道德	海盗行为	在	一个	帆	-	船	.

“现在你想在帆船上尝试道德海盗行为。”

[tuː; tə] [telˈ] [juː; jʊ] [ðə; ðiˈ] [truːθ] , [bɔɪz] , [aiˈ] [doʊnt] [hɑːf] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [aɪˈdɪə] .

To	tell	you	the	truth	,	boys	,	I	don't	half	like	the	idea	.
到	告诉	你	这	真相	,	男孩们	,	我	不	一半	喜欢	这	主意	.

说实话，孩子们，我不太喜欢这个主意。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [bɔɪz]

To	manage	a	sail	-	boat	requires	more	coolness	and	judgment	than	boys
到	管理	一个	帆	-	船	需要	更多的	凉爽	和	判断	比	男孩们

['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ,

generally	have	,
一般来说	有	,

驾驶帆船需要比男孩通常具备的更多的冷静和判断力。

[səʊ] [aiˈ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðiˈ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; biˈ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]

so	I	don't	think	the	Department	will	be	able	to	put	a	sail	-	boat	in	commission
所以	我	不	思考	这	部门	将要	是	有能力的	到	放	一个	帆	-	船	在	委员会

[ðɪs] [jɪə(r)] .

this	year	.
这	年	.

所以我认为该部门今年无法让一艘帆船投入使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [beɪz] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [saʊθ]

"	It	was	not	until	Uncle	John	found	that	the	water	in	the	bays	on	the	south
"	它	曾是	不是	直到	叔叔	约翰	成立	那	这	水	在	这	海湾	在	这	南

[saɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

side	of	Long	Island	,
边	的	长的	岛	,

直到约翰叔叔发现长岛南侧海湾的水.....

[weə(r)] [tɒm] ['skaɪlər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kruːz] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [tuː] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

where	Tom	Schuyler	wanted	to	cruise	,	was	in	nearly	all	places	too	shallow	for
在哪里	汤姆	斯凯勒	通缉	到	巡航	,	曾是	在	几乎	全部	地方	也	浅的	为了

['draʊnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

drowning	purposes	,
溺水	目的	,

汤姆·斯凯勒想去巡游的地方，几乎所有地方的水都太浅，不至于会溺水。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [θɪŋk] [ə'baʊt] " [ðə; ðiˈ] [seɪl] - [bəʊt] [plæn] .

that	he	consented	to	say	that	he	would	"	think	about	"	the	sail	-	boat	plan	.
那	他	同意	到	说	那	他	会	"	思考	关于	"	这	帆	-	船	计划	.

他同意表示他会“考虑”帆船计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

He	thought	about	it	for	some	time	without	seeing	any	good	reason	to
他	想法	关于	它	为了	一些	时间	没有	看到	任何	好的	原因	到

[ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

approve	of	it	.
批准	的	它	.

他思考了一段时间，但始终找不到任何赞成的理由。

[hiː; hi] [təʊld] [tɒm] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [beɪ] [wɒz; wəz] [diːp]

He	told	Tom	that	while	it	was	true	that	the	water	in	the	bay	was	deep
他	讲述	汤姆	那	尽管	它	曾是	真的	那	这	水	在	这	湾	曾是	深的

['əʊnli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] ['stiːmbəʊt] ['tʃæn(ə)lz] ,

only	in	certain	narrow	steamboat	channels	,
仅有的	在	肯定	狭窄的	汽船	频道	,

他告诉汤姆，虽然海湾里的水确实只在某些狭窄的汽船航道里比较深，

[ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] [maɪt] [kæp'saɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['tʃæn(ə)lz] .

a	sail	-	boat	might	capsize	in	one	of	these	very	channels	.
一个	帆	-	船	可能	倾覆	在	一	的	这些	非常	频道	.

帆船就可能在这些水道中翻船。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ,

Besides	,	if	one	of	the	boys	were	to	fall	overboard	,
除了	,	如果	一	的	这	男孩们	是	到	落下	落水	,

此外，如果其中一个男孩落水，

[ðə; ði][seɪl] - [bəʊt][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [hɪm][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]

the	sail	-	boat	could	not	pick	him	up	as	quickly	as	he	could	be	picked	up
这	帆	-	船	可以	不是	挑选	他	向上	作为	迅速地	作为	他	可以	是	挑选	向上

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] .

were	he	to	fall	out	of	a	row	-	boat	.
是	他	到	落下	出去	的	一个	排	-	船	.

帆船无法像从划艇上掉下来那样迅速地把他救起。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	After	all	,	"	he	added	,
"	后	全部	,	"	他	额外	,

“毕竟，”他补充道。

" [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt]

"	the	real	difficulty	is	that	not	one	of	you	is	accustomed	to	manage	a	sail	-	boat
"	这	真实的	困难	是	那	不是	一	的	你	是	习惯	到	管理	一个	帆	-	船

,

,

,

“真正的困难在于你们当中没有一个人习惯驾驶帆船。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kænt][get]['əʊvə(r)] .

and	that	is	a	difficulty	which	we	can't	get	over	.
和	那	是	一个	困难	哪个	我们	不能	得到	超过	.

而这正是我们无法克服的难题。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðeə(r)][dɪ'zaɪəd] [kruːz] ,

"	The	boys	still	continued	to	talk	among	themselves	about	their	desired	cruise	,
"	这	男孩们	仍然	持续	到	讲话	之中	他们自己	关于	他们的	想要的	巡航	,

男孩们仍然互相谈论着他们梦寐以求的游轮之旅。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][həʊp] [ðæt]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

without	giving	up	the	hope	that	Uncle	John	would	change	his	mind	,
没有	给予	向上	这	希望	那	叔叔	约翰	会	改变	他的	头脑	,

虽然没有放弃希望，但约翰叔叔仍然会改变主意。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	spring	came	something	happened	that	did	make	him	change	it	.
和	什么时候	春天	来了	某物	发生	那	做过	制作	他	改变	它	.

春天到来时，发生了一件事，让他改变了主意。

[tɒm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɑːrli] [smɪθ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

Tom	received	a	letter	from	his	friend	Charley	Smith	,	who	was	in	the	Naval
汤姆	已收到	一个	信	从	他的	朋友	查理	史密斯	,	WHO	曾是	在	这	海军

[ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

Academy	at	Annapolis	,
学院	在	安纳波利斯	,

汤姆收到了一封来自他朋友查理·史密斯的信，查理当时在安纳波利斯海军学院就读。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wɪð]

saying	that	he	would	come	and	spend	the	months	of	July	and	August	with
说	那	他	会	来	和	花费	这	几个月	的	七月	和	八月	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他说他会来和他一起度过七月和八月。

[naʊ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [tɒm] .

Now	Charley	was	a	very	fine	fellow	,	nearly	a	year	older	than	Tom	.
现在	查理	曾是	一个	非常	美好的	同伴	,	几乎	一个	年	老	比	汤姆	.

查理是个非常优秀的小伙子，比汤姆大将近一岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd]

He	had	been	two	years	at	the	Academy	,	and	was	already	a	good
他	有	到过	二	年	在	这	学院	,	和	曾是	已经	一个	好的

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

他在海军学院待了两年，已经是一名优秀的帆船手了。

[tɒm] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

Tom	immediately	wrote	to	him	and	asked	him	how	he	would	like	to	be
汤姆	立即地	写道	到	他	和	问	他	如何	他	会	喜欢	到	是

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] ,

captain	of	a	sail	-	boat	,
队长	的	一个	帆	-	船	,

汤姆立即给他写信，问他是否愿意当帆船船长。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [beɪz] .

and	go	on	a	cruise	through	the	south	bays	.
和	去	在	一个	巡航	通过	这	南	海湾	.

然后乘船游览南部海湾。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] ,

Charley	was	delighted	with	the	plan	,
查理	曾是	高兴极了	和	这	计划	,

查理对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] —

and	wrote	to	his	guardian	—	for	he	had	no	father	nor	mother	—
和	写道	到	他的	监护人	—	为了	他	有	不	父亲	也不	母亲	—

[ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	easily	obtained	his	consent	.
和	容易地	获得	他的	同意	.

他写信给他的监护人——因为他没有父亲也没有母亲——并轻易地获得了监护人的同意。

[naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [njuː] ['tʃɑːrli] [smɪθ] [wel] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Now	Uncle	John	knew	Charley	Smith	well	,	and	thought	very	highly	of	him	,
现在	叔叔	约翰	知道	查理	史密斯	出色地	,	和	想法	非常	高度	的	他	,

约翰叔叔很了解查理·史密斯，而且非常欣赏他。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['tʃɑːrliz] ['letə(r)] ,

and	when	Tom	came	to	him	and	showed	him	Charley's	letter	,
和	什么时候	汤姆	来了	到	他	和	显示	他	查理的	信	,

当汤姆走到他面前，给他看查理的信时，

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['paɪrəsi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [pʊt]

he	said	at	once	that	the	Department	of	Moral	Piracy	would	be	glad	to	put
他	说	在	一次	那	这	部门	的	道德	海盗行为	会	是	高兴的	到	放

['kæptɪn] [tʃɑːlz] [smɪθ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] - [bəʊt] .

Captain	Charles	Smith	in	command	of	a	cat	-	boat	.
队长	查尔斯	史密斯	在	命令	的	一个	猫	-	船	.

他立即表示，反海盗部门很乐意让查尔斯·史密斯船长指挥一艘快艇。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [heit] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)]

"	My	dear	boy	,	"	he	continued	,	"	I	hated	to	say	no	when	you	proposed	your
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	持续	,	"	我	憎恨	到	说	不	什么时候	你	建议的	你的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

“我亲爱的孩子，”他继续说道，“当你提出你的计划时，我真不想拒绝你。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

and	I	am	as	pleased	as	you	are	now	that	I	can	conscientiously
和	我	是	作为	高兴	作为	你	是	现在	那	我	能	切实

[ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

approve	of	it	.
批准	的	它	.

现在我和你一样高兴，因为我可以由衷地赞同它了。

['tʃɑːrli] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

Charley	is	perfectly	competent	to	manage	a	sail	-	boat	,	and	if	he	will	take
查理	是	完美	胜任的	到	管理	一个	帆	-	船	,	和	如果	他	将要	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

charge	of	the	boat	,
收费	的	这	船	,

查理完全有能力驾驶帆船，如果他愿意掌舵，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

and	you	and	the	other	boys	will	obey	his	orders	,
和	你	和	这	其他	男孩们	将要	服从	他的	订单	,

你和其他男孩都要服从他的命令。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

you	shall	have	your	cruise	if	I	can	bring	it	about	.
你	将	有	你的	巡航	如果	我	能	带来	它	关于	.

只要我能安排好，你就能享受你的游轮之旅。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [æz; əz] [dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	And	he	did	bring	it	about	,	as	Joe	said	he	would	.
"	和	他	做过	带来	它	关于	,	作为	乔	说	他	会	.

“他确实做到了，就像乔说的那样。”

['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] , ['mɪstə(r)] . ['skaɪlər] ,

Mr	.	Sharpe	,	Mr	.	Schuyler	,
先生	.	夏普	,	先生	.	斯凯勒	,

夏普先生，斯凯勒先生，

[ænd; ənd] ['hæriz] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [geɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)]

and	Harry's	father	all	gave	their	consent	when	Uncle	John	explained	the	matter
和	哈利的	父亲	全部	给予	他们的	同意	什么时候	叔叔	约翰	解释	这	事情

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

当约翰叔叔向他们解释这件事时，哈利的父亲们都表示同意；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	when	this	important	business	was	settled	,	Uncle	John	went	with	the	boys
和	什么时候	这	重要的	商业	曾是	定居	,	叔叔	约翰	去	和	这	男孩们

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [bəʊt] .

to	select	a	boat	.
到	选择	一个	船	.

当这件重要的事情解决后，约翰叔叔带着孩子们去挑选船只。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][æt; ət]['goʊˌɑ:nəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

They	found	one	at	Gowanus	which	they	all	agreed	was	just	the	boat	they	wanted	.
他们	成立	一	在	高瓦纳斯	哪个	他们	全部	同意	曾是	只是	这	船	他们	通缉	.

他们在高瓦纳斯找到了一艘船，大家一致认为这就是他们想要的船。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [fi:t] [lɒŋ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bi:m] ,

She	was	twenty	feet	long	,	with	plenty	of	beam	,
她	曾是	二十	脚	长的	,	和	很多	的	光束	,

她身长二十英尺，体梁宽敞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ru:m] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [dek] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['kɑ:gəʊ] .

and	with	room	under	her	forward	deck	to	carry	a	good	deal	of	cargo	.
和	和	房间	在下面	她	向前	甲板	到	携带	一个	好的	交易	的	货物	.

前甲板下方还有空间，可以装载大量货物。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['veri]

She	was	only	two	or	three	years	old	,	and	was	perfectly	sound	and	very
她	曾是	仅有的	二	或者	三	年	老的	,	和	曾是	完美	声音	和	非常

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

她当时只有两三岁，身体非常健康强壮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpə(r)] [pʌmp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] -

There	was	a	good	copper	pump	fastened	to	the	after	-	end	of	the	centre	-
那里	曾是	一个	好的	铜	泵	系紧	到	这	后	-	结尾	的	这	中心	-

[bɔ:d] [trʌŋk] ,

board	trunk	,
木板	树干	,

中板箱尾端固定着一个性能良好的铜制水泵。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə][fɪt][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ju:z][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	all	she	seemed	to	need	to	fit	her	for	immediate	use	was	a
和	全部	她	似乎	到	需要	到	合身	她	为了	即时	使用	曾是	一个

[gʊd] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt] .

good	coat	of	paint	.
好的	外套	的	画	.

她似乎只需要好好刷一层油漆就可以立即使用了。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:t] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

The	boatman	from	whom	she	was	bought	was	ordered	to	deliver	her
这	船工	从	谁	她	曾是	买	曾是	订购	到	递送	她

[æt; ət] ['hɑ:ləm] ,

at	Harlem	,
在	哈莱姆区	,

卖给她她的船夫奉命将她送到哈莱姆区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [həʊm] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	boys	went	home	delighted	.
和	这	男孩们	去	家	高兴极了	.

孩子们兴高采烈地回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] [went][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	next	few	weeks	the	boys	went	to	look	at	the
为了	这	下一个	很少	周	这	男孩们	去	到	看	在	这

接下来的几周，男孩们去看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[bəʊt][æt; ət] [liːst] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,

boat	at	least	twice	a	week	,
船	在	至少	两次	一个	星期	,

每周至少乘船两次，

[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)][taɪm][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp]['lɪsts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

and	devoted	most	of	their	spare	time	in	drawing	up	lists	of	things	to	be
和	奉献	最多	的	他们的	空闲的	时间	在	绘画	向上	列表	的	事物	到	是

['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kruːz] ,

taken	with	them	on	the	cruise	,
已采取	和	他们	在	这	巡航	,

他们把大部分空闲时间都用来列出邮轮旅行要携带的物品清单。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['sɜːveɪ] [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

and	to	studying	the	Coast	Survey	charts	of	the	south	shore	of	Long	Island	.
和	到	学习	这	海岸	民意调查	图表	的	这	南	支撑	的	长的	岛	.

并研究长岛南岸的海岸测量图。

[tɒm] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət] [naɪt] .

Tom	contrived	a	plan	for	making	a	cabin	to	be	used	at	night	.
汤姆	人为的	一个	计划	为了	制作	一个	舱	到	是	用过的	在	夜晚	.

汤姆想出了一个办法，建造一个晚上可以使用的木屋。

[hiː; hi][hæd; həd][smɔːl]['aɪən] ['sɑːkəts] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

He	had	small	iron	sockets	placed	at	each	end	of	the	cockpit	so	as	to
他	有	小的	铁	插座	放置	在	每个	结尾	的	这	座舱	所以	作为	到

[həʊld] [tuː] ['ʌpraɪt] [stɪks] .

hold	two	upright	sticks	.
抓住	二	直立	棍子	.

他在驾驶舱两端各安装了一个小铁插座，用来固定两根竖直的木棍。

[ə'krɒs] [ðiːz] [æn; ən][ɔː(r)][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl] ,

Across	these	an	oar	was	laid	for	a	ridge	-	pole	,
穿过	这些	一个	桨	曾是	铺设	为了	一个	岭	-	极	,

在这些横梁上，横放了一根桨作为屋脊杆。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

and	over	the	ridge	-	pole	was	stretched	a	piece	of	canvas	,
和	超过	这	岭	-	极	曾是	拉伸	一个	片	的	帆布	,

屋脊杆上绷着一块帆布。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə] [rɪŋz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	sides	of	which	were	tied	to	rings	fastened	on	the	outside	of	the
这	侧面	的	哪个	是	系	到	戒指	系紧	在	这	外部	的	这

['wɒʃbɔːd] .

washboard	.
搓板	.

它的两侧系在固定在搓衣板外侧的环上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] ,

In	this	way	the	cockpit	was	entirely	covered	,
在	这	方式	这	座舱	曾是	完全	涵盖	,

这样一来，驾驶舱就完全被遮盖住了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ðʌs] [fɔ:md] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][laɪ][ɔ:(r)][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	in	the	cabin	thus	formed	the	boys	could	lie	or	sit	on	the	bottom	of
和	在	这	舱	因此	形成	这	男孩们	可以	说谎	或者	坐	在	这	底部	的

[ðə; ðɪ][bəʊt][ænd; ənd] [ki:p] ['pɜ:fɪktli] [draɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevɪst] ['ʃaʊə(r)] .

the	boat	and	keep	perfectly	dry	in	the	heaviest	shower	.
这	船	和	保持	完美	干燥	在	这	最重	淋浴	.

这样形成的船舱里，男孩们可以躺在或坐在船底，即使在倾盆大雨中也能保持完全干燥。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ɔ:(r)][tent] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli] [wen] [ðə; ðɪ][seɪl][wɒz; wəz] [fɜ:ld] ,

Of	course	this	cabin	,	or	tent	,	could	be	used	only	when	the	sail	was	furled	,
的	课程	这	舱	,	或者	帐篷	,	可以	是	用过的	仅有的	什么时候	这	帆	曾是	卷曲	,

当然，这间小屋或帐篷只有在收帆的时候才能使用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bu:m] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [fʊt] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	the	boom	hoisted	a	foot	,	so	as	to	be	out	of	the	way	,
和	这	繁荣	吊起	一个	脚	,	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	,

吊臂抬高了一英尺，以免妨碍作业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

but	it	was	not	intended	to	use	it	except	at	night	,
但	它	曾是	不是	故意的	到	使用	它	除了	在	夜晚	,

但它原本是设计成只在夜间使用的。

[wen] [ðə; ðɪ][bəʊt] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət]['æŋkə(r)][ɔ:(r)] [mʊrd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] .

when	the	boat	would	be	at	anchor	or	moored	to	the	shore	.
什么时候	这	船	会	是	在	锚	或者	系泊	到	这	支撑	.

当船只抛锚或系泊在岸边时。

[ðə; ðɪ] ['veərɪəs]['lɪsts][ɒv; əv] [stɔ:z] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [kru:z] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	various	lists	of	stores	drawn	up	by	the	boys	showed	that	their	cruise	in	the
这	各种各样的	列表	的	商店	绘制	向上	经过	这	男孩们	显示	那	他们的	巡航	在	这

['hwaɪtwɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [wɒt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz]

Whitewing	had	taught	them	what	things	were	necessary	and	what	things
白翅	有	教授	他们	什么	事物	是	必要的	和	什么	事物

[wɜ:(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bəʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

were	unnecessary	for	a	long	boating	expedition	.
是	不必要	为了	一个	长的	划船	远征	.

男孩们列出的各种物资清单表明，他们在"白翼号"上的航行教会了他们长途航行中哪些东西是必需的，哪些东西是不必要的。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] ['kʊʃnz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [si:ts] , [nɒt] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

Uncle	John	had	cushions	made	for	the	seats	,	not	,	as	he	told	the	boys	,
叔叔	约翰	有	靠垫	制成	为了	这	座位	,	不是	,	作为	他	讲述	这	男孩们	,

约翰叔叔让人做了座椅垫，而不是像他告诉孩子们的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['kʊʃnz] [tu:; tə][sɪt][ɒn] ,

because	they	needed	cushions	to	sit	on	,
因为	他们	需要	靠垫	到	坐	在	,

因为他们需要垫子坐。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['kʊʃnz] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][æt; ət]

but	because	these	cushions	could	be	laid	on	the	bottom	of	the	boat	at
但	因为	这些	靠垫	可以	是	铺设	在	这	底部	的	这	船	在

[naɪt] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] ['mætrəsɪz] .

night	and	used	as	mattresses	.
夜晚	和	用过的	作为	床垫	.

但因为这些垫子晚上可以铺在船底，用作床垫。

[ðɪs] [pə'tɪkjələli] [pli:zd] [dʒəʊ] ['ʃa:p] , [hu:] [hæd; həd][pʊt] [daʊn][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] ,

This	particularly	pleased	Joe	Sharpe	,	who	had	put	down	on	his	list	,
这	特别	高兴	乔	夏普	,	WHO	有	放	向下	在	他的	列表	,

这让乔·夏普尤其高兴，因为他把以下这些都列入了自己的名单：

" ['θɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tenpəniː] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] .

"	Thirty	pounds	of	tenpenny	nails	for	a	bed	.
"	三十	磅	的	十便士	指甲	为了	一个	床	.

“三十磅十便士的钉子，用来做一张床。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] :

"	He	said	,	in	explanation	of	this	:
"	他	说	,	在	解释	的	这	:

他解释说：

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn] ['kɒfi] - [pɒts] [ænd; ənd] [tɪn] [kʌps] ,

"	I'm	tired	of	sleeping	on	coffee	-	pots	and	tin	cups	,
"	我是	疲劳的	的	睡眠	在	咖啡	-	锅	和	锡	杯子	,

“我厌倦了睡在咖啡壶和锡杯上。”

[æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] ,

as	I	used	to	when	we	slept	in	the	Whitewing	,
作为	我	用过的	到	什么时候	我们	睡着了	在	这	白翅	,

就像以前我们睡在白翼房车里时一样，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] [bɪg] [neɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	I	thought	some	good	big	nails	would	be	a	good	deal	more	comfortable	.
和	我	想法	一些	好的	大的	指甲	会	是	一个	好的	交易	更多的	舒服的	.

我认为装上粗大的钉子会舒服得多。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [sə'plaɪz] ['mætrəsɪz] , [aɪl] [krɒs] [ɒf] [ðə; ði] [neɪlz] ,

However	,	if	Uncle	John	supplies	mattresses	,	I'll	cross	off	the	nails	,
然而	,	如果	叔叔	约翰	补给品	床垫	,	患病的	叉	离开	这	指甲	,

但是，如果约翰叔叔提供床垫，我就把钉子的问题解决掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætrəs] .

for	I	don't	think	they	would	be	quite	as	comfortable	as	a	mattress	.
为了	我	不	思考	他们	会	是	相当	作为	舒服的	作为	一个	床垫	.

因为我觉得它们不会像床垫那样舒适。

" [æz; əz] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kruːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['əʊnli] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrts]

"	As	on	their	former	cruise	,	the	boys	decided	to	wear	only	blue	flannel	shirts
"	作为	在	他们的	以前的	巡航	,	这	男孩们	决定	到	穿	仅有的	蓝色的	绒布	衬衫

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

“和上次游轮旅行一样，男孩们决定只穿蓝色法兰绒衬衫和长裤。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['naɪðə(r)] [kəʊts] [nɔː(r)] ['weskɪts] .

and	to	take	neither	coats	nor	waistcoats	.
和	到	拿	两者都不	外套	也不	马甲	.

而且既不穿外套也不穿背心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Of	course	each	one	had	a	change	of	clothes	,	besides	a	blanket	and	a
的	课程	每个	一	有	一个	改变	的	衣服	,	除了	一个	毯子	和	一个

['rʌbə(r)] ['blæŋkit] ,

rubber	blanket	,
橡皮	毯子	,

当然，除了毯子和橡胶毯之外，每个人都带了一套换洗衣服。

[bʌt; bət] ['hæriz] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['rʌbə(r)] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]

but	Harry's	proposal	that	they	should	take	rubber	overcoats	with	them	was
但	哈利的	提议	那	他们	应该	拿	橡皮	大衣	和	他们	曾是

['vəʊtɪd] [daʊn] .

voted	down	.
投票	向下	.

但哈里提议带上橡胶大衣的提议被否决了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪsts] ,

When	**Uncle**	**John**	**came**	**to**	**look**	**over**	**their**	**lists**	**,**
什么时候	叔叔	约翰	来了	到	看	超过	他们的	列表	,

约翰叔叔来查看他们的清单时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

he	**found**	**scarcely**	**a**	**single**	**article**	**which**	**could**	**be**	**spared**	**,**	**with**	**the**	**exception**
他	成立	几乎	一个	单身的	文章	哪个	可以	是	幸存	,	和	这	例外

[ɒv; əv] [tɑːmz] ['kænən] .

of	**Tom's**	**cannon**	**.**
的	汤姆的	大炮	.

除了汤姆的大炮之外，他几乎找不到一件可以舍弃的物品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] ['kænən] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɔː(r)] ,

This	**was**	**an**	**iron**	**cannon**	**about**	**a**	**foot**	**long**	**,**	**and**	**with**	**an**	**inch**	**bore**	**,**
这	曾是	一个	铁	大炮	关于	一个	脚	长的	,	和	和	一个	英寸	钻孔	,

这是一门大约一英尺长、一英寸口径的铁炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

and	**the**	**boys**	**were**	**so**	**anxious**	**to**	**take**	**it**	**with**	**them**	**that**	**Uncle**	**John**
和	这	男孩们	是	所以	焦虑的	到	拿	它	和	他们	那	叔叔	约翰

[kən'sent] ,

consented	**,**
同意	,

孩子们非常想把它带走，约翰叔叔同意了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['bæləst] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv]

telling	**them**	**that**	**it**	**might**	**prove**	**useful**	**in**	**the**	**way**	**of**	**ballast**	**should**	**any**	**of**
讲述	他们	那	它	可能	证明	有用	在	这	方式	的	压载物	应该	任何	的

[ðeə(r)][sænd] - [bægz][biː; bi] [lɒst] ['əʊvəbɔːd] .

their	**sand**	**-**	**bags**	**be**	**lost**	**overboard**	**.**
他们的	沙	-	包	是	丢失的	落水	.

告诉他们，如果他们的沙袋掉入海中，这些沙袋可以起到压舱物的作用。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɔːl] .

"	**I**	**DON'T**	**LIKE**	**HER**	**AT**	**ALL**	**.**
"	我	不	喜欢	她	在	全部	.

我一点也不喜欢她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][bəʊt][ɔː(r)][tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli]

"	**It**	**was**	**decided**	**not**	**to**	**paint**	**the**	**boat**	**or**	**to**	**name**	**her**	**until**	**Charley**
"	它	曾是	决定	不是	到	画	这	船	或者	到	姓名	她	直到	查理

[smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Smith	**should**	**see**	**her**	**.**
史密斯	应该	看	她	.

"我们决定在查理·史密斯看到这艘船之前，不给它上漆，也不给它命名。"

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

On	**the**	**1st**	**of**	**July**	**he**	**arrived**	**in**	**town**	**,**	**and**	**was**	**met**	**by**	**the**	**boys**	**,**
在	这	1st	的	七月	他	到达的	在	镇	,	和	曾是	遇见	经过	这	男孩们	,

7月1日，他抵达镇上，受到了男孩们的迎接。

[huː] ['ɪnstəntli] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]['hɑːləm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][bəʊt] .

who	**instantly**	**carried**	**him**	**to**	**Harlem**	**to**	**show**	**him**	**the**	**boat**	**.**
WHO	即刻	携带	他	到	哈莱姆区	到	展示	他	这	船	.

他立即把他带到哈莱姆区，带他去看船。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

They	expected	that	he	would	be	delighted	with	her	;	but	what	was	their
他们	预期的	那	他	会	是	高兴极了	和	她	;	但	什么	曾是	他们的

[dɪs'meɪ] [wen] ,

dismay	when	,
沮丧	什么时候	,

他们原本以为他会很喜欢她；但当他们发现……时，他们是多么失望啊！

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [tɑ:mz]

after	looking	at	her	for	a	few	minutes	in	silence	,	he	answered	Tom's
后	寻找	在	她	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	,	他	回答	汤姆的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他沉默地看了她几分钟，然后回答了汤姆的问题。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['greɪvlɪ] , " [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔ:l]

"	How	do	you	like	her	?	"	by	saying	,	gravely	,	"	I	don't	like	her	at	all
"	如何	做	你	喜欢	她	?	"	经过	说	,	严重地	,	"	我	不	喜欢	她	在	全部

. "

:	"
.	"

“你觉得她怎么样？”他严肃地回答说：“我一点也不喜欢她。”

" [waɪ] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [tɒm] ,

"	Why	,	what	in	the	world	is	the	matter	with	her	?	"	demanded	Tom	,
"	为什么	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	她	?	"	要求	汤姆	,

“她到底怎么了？”汤姆问道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [hu:] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)]

while	the	others	looked	wonderingly	at	the	young	sailor	who	did	not	like	their
尽管	这	其他的	看起来	惊奇地	在	这	年轻的	水手	WHO	做过	不是	喜欢	他们的

['bju:tɪf(ə)l] [bəʊt] .

beautiful	boat	.
美丽的	船	.

其他人则惊奇地看着这位不喜欢他们漂亮船只的年轻水手。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [kjʊəd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:rli] .

"	Nothing	that	can't	be	cured	,	"	answered	Charley	.
"	没有什么	那	不能	是	治愈	,	"	回答	查理	.

“没有什么是治不好的，”查理回答道。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [kæt] - [bəʊt] ,

"	The	trouble	with	her	is	that	she's	a	cat	-	boat	,
"	这	麻烦	和	她	是	那	她是	一个	猫	-	船	,

“她的问题是她是一艘猫船，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] - [bəʊt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] . "

and	a	cat	-	boat	is	just	the	meanest	kind	of	boat	in	the	world	.	"
和	一个	猫	-	船	是	只是	这	最卑鄙的	种类	的	船	在	这	世界	.	"

而猫艇简直是世界上最凶狠的船。

" [kænt] [wi:; wi] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɒg] - [bəʊt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [bəʊt] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

"	Can't	we	turn	her	into	a	dog	-	boat	or	a	horse	-	boat	?	"	asked	Joe	.
"	不能	我们	转动	她	进入	一个	狗	-	船	或者	一个	马	-	船	?	"	问	乔	.

“我们能不能把她改成狗船或者马船？”乔问道。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [bɔɪz] ,

"	To	tell	the	truth	,	boys	,
"	到	告诉	这	真相	,	男孩们	,

“说实话，孩子们，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][kæt] - [bəʊt][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk]
I don't believe a cat - boat can be good for much if she is anything like
我 不 相信 一个 猫 - 船 能 是 好的 为了 很多 如果 她 是 任何事物 喜欢
[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 .

如果一艘猫形船像猫一样，我不认为它能有什么用处。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [kæt] - [boʊts][kæn; kən][klaɪm] [bæk] ['fensɪz] [ænd; ənd] [haʊl] ? "
I wonder if cat - boats can climb back fences and howl ? "
我 想知道 如果 猫 - 船 能 爬 后退 栅栏 和 嗥 ? "

我想知道猫船能不能翻过围栏，还能不能发出嚎叫声?

" [ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ][kæt] - [bəʊt][wɒz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][seɪl] - [bəʊt] ['enibɒdi]
" I always thought that a cat - boat was the best kind of sail - boat anybody
" 我 总是 想法 那 一个 猫 - 船 曾是 这 最好的 种类 的 帆 - 船 任何人
[kʊd; kəd][hæv; həv] ,
could have ,
可以 有 ,

我一直认为双体帆船是任何人所能拥有的最好的帆船。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][seɪl][ænd; ənd] [θriː] [rəʊps][tuː; tə]['hænd(ə)l] . "
" There's only one sail and three ropes to handle . "
" 有 仅有的 一 帆 和 三 绳索 到 处理 . "

“只有一张帆和三根绳子需要操作。”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ][kæt] - [bəʊt]['ɪz(ə)nt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [weə(r)] [juː; jʊ]
" There are two reasons why a cat - boat isn't fit for a cruise where you
" 那里 是 二 原因 为什么 一个 猫 - 船 不是 合身 为了 一个 巡航 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
are liable to meet all kinds of weather ,
是 容易 到 见面 全部 种类 的 天气 ,

“双体船不适合在可能遇到各种天气状况的巡航中使用，原因有二：

" [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" replied Charley .
" 回复 查理 .

查理回答道。

" [wʌn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [geɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" One is that you can't run before a gale with her .
" 一 是 那 你 不能 跑步 前 一个 大风 和 她 .

“其一是你不能带着她去迎风奔跑。”

[juːv] [nəʊ][seɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kləʊz] [riːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
You've no sail except the mainsail , and even if you close reef it and
你已经 不 帆 除了 这 主帆 , 和 甚至 如果 你 关闭 礁 它 和
[drɒp][ðə; ði] [piːk] ,
drop the peak ,
降低 这 顶峰 ,

除了主帆之外你没有其他帆，即使你收起主帆并降低帆顶，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][mɔː(r)][seɪl][ðæn; ðən][ðə; ði][bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] .
you will sometimes have more sail than the boat ought to carry .
你 将要 有时 有 更多的 帆 比 这 船 应该 到 携带 .

有时你会拥有比船只应有的帆更大的帆。

[ðen] , [wen] [jʊr; jər] ['skʌdɪŋ] , [ðə; ði] [buːm] [ɪz][æpt][tuː; tə][rəʊl]['ʌndə(r)] ,
Then , when you're scudding , the boom is apt to roll under ,
然后 , 什么时候 你是 疾驰 , 这 繁荣 是 易于 到 卷 在下面 ,

然后，当你高速行驶时，吊杆很容易滑到船底下方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
and if this happens when it is blowing hard , and there's a good deal of
和 如果 这 发生 什么时候 它 是 吹 难的 , 和 有 一个 好的 交易 的
[siː] [ɒn] ,
sea on ,
海 在 ,

如果这种情况发生在狂风大作、海面波涛汹涌之时，

[jʊl] [kæp'saɪz][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['oʊvərʃuːz] . "
you'll capsize so quick that you won't have time to put on your overshoes . "
你会 倾覆 所以 快的 那 你 惯于 有 时间 到 放 在 你的 套鞋 . "

你会很快翻船，根本来不及穿上鞋套。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] ['oʊvərʃuːz] [duː; də][juː; jʊ][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" But what good would overshoes do you in deep water ? " asked Tom .
" 但 什么 好的 会 套鞋 做 你 在 深的 水 ? " 问 汤姆 .

"但是，在深水里穿鞋套有什么用呢？"汤姆问道。

['tʃɑːrli] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .
Charley smiled , but did not answer him .
查理 微笑 , 但 做过 不是 回答 他 .

查理笑了笑，但没有回答他。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ][kæt] - [bəʊt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɜːk] [tuː; tə]
" The other reason why I don't like a cat - boat is that she won't work to
" 这 其他 原因 为什么 我 不 喜欢 一个 猫 - 船 是 那 她 惯于 工作 到
['wɪndwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [piːk] [drɒpt] .
windward with her peak dropped .
迎风 和 她 顶峰 掉落 .

"我不喜欢猫形船的另一个原因是，当船头下沉时，它无法逆风航行。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,
If you are sailing in a wind , no matter how hard it blows ,
如果 你 是 帆船 在 一个 风 , 不 事情 如何 难的 它 打击 ,

如果你在风中航行，无论风力有多大，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [piːk] [ʌp] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
you must keep the peak up , or you can't keep the boat from falling off .
你 必须 保持 这 顶峰 向上 , 或者 你 不能 保持 这 船 从 坠落 离开 .

你必须保持船顶高高耸立，否则就无法阻止船掉下去。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [rəʊz] [ɒv; əv] [riːf] - [pɔɪnts] [ðə; ði]['seɪlmeɪkə(r)] [meɪ] [hæv; həv][pʊt][ɒn][ðə; ði]
I don't care how many rows of reef - points the sailmaker may have put on the
我 不 关心 如何 许多 行 的 礁 - 积分 这 帆船制造商 可能 有 放 在 这
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

我不在乎帆匠在帆上缝了多少排缩帆点，

[juː; jʊ][kænt] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][bəʊt]
you can't reduce it to more than half its original size if you expect the boat
你 不能 减少 它 到 更多的 比 一半 它是 原来的 尺寸 如果 你 预计 这 船
[tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
to beat to windward .
到 打 到 迎风 .

如果希望船只逆风航行，就不能将船体尺寸缩小到原尺寸的一半以下。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] - [bəʊt][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [də'rektli] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,

If	a	cat	-	boat	is	caught	in	a	heavy	gale	blowing	directly	off	shore	,
如果	一个	猫	-	船	是	捕捉	在	一个	重的	大风	吹	直接地	离开	支撑	,

如果一艘猫艇遭遇从近海吹来的强风暴，

[ʃiː; ʃi][kænt] ['kæri] [seɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

she	can't	carry	sail	enough	to	work	into	the	lee	of	the	land	,
她	不能	携带	帆	足够的	到	工作	进入	这	李	的	这	土地	,

她没有足够的帆来驶入陆地的背风面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] [siː] . "

and	she	is	liable	to	be	blown	a	hundred	miles	out	to	sea	.	"
和	她	是	容易	到	是	吹	一个	百	英里	出去	到	海	.	"

她很可能会被吹到离岸一百英里远的海面上。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] , [ðen] ? " [in'kwaiə] [tɒm] ,

"	What	kind	of	a	boat	ought	we	to	have	,	then	?	"	inquired	Tom	,
"	什么	种类	的	一个	船	应该	我们	到	有	,	然后	?	"	询问	汤姆	,

"那我们应该买什么样的船呢？"汤姆问道。

[huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [sed] , [bʌt; bət] [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

who	did	not	understand	everything	that	Charley	said	,	but	who	knew	that	he	must
WHO	做过	不是	理解	一切	那	查理	说	,	但	WHO	知道	那	他	必须

[biː; bi] [raɪt] .

be	right	.
是	正确的	.

他虽然不完全理解查理说的话，但他知道查理一定是对的。

" [ə; eɪ][dʒɪb] - [ænd; ənd] - ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	A	jib	-	and	-	mainsail	boat	,	of	course	,	"	replied	Charley	.
"	一个	吊臂	-	和	-	主帆	船	,	的	课程	,	"	回复	查理	.

"当然是一艘有前帆和主帆的帆船，"查理回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][skʌd] , [juː; jʊ][kæn; kən][skʌd] [ɔːl] [deɪ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɪb] ,

"	If	you	have	to	scud	,	you	can	scud	all	day	under	your	jib	,
"	如果	你	有	到	飞毛腿	,	你	能	飞毛腿	全部	天	在下面	你的	吊臂	,

"如果需要高速航行，你可以整天用前帆高速航行。"

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] ,

and	keep	as	dry	as	a	bone	,
和	保持	作为	干燥	作为	一个	骨	,

保持极度干燥。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][kləʊz] [riːf]

and	you	can	work	her	to	windward	with	the	mainsail	close	reefed
和	你	能	工作	她	到	迎风	和	这	主帆	关闭	礁石

.

:

.

你可以收紧主帆，让她迎风航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 10,)
第2/4页

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dʒɪb] [ʃiːts] [led][ɑːft] ,
If **you** **have** **your** **jib** **sheets** **led** **aft** **,**
如果 你 有 你的 吊臂 纸张 引领 后部 ,

如果你的帆脚索向后引出，

[ðə; ðiː][bəʊt][kæn; kən][biː; bi] ['hændld] [baɪ][wʌn][mæn][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] - [bəʊt] .
the **boat** **can** **be** **handled** **by** **one** **man** **just** **as** **easy** **as** **a** **cat** **-** **boat** **.**
这 船 能 是 处理 经过 一 男人 只是 作为 简单的 作为 一个 猫 - 船 .

一个人就能像操控猫艇一样轻松操控这艘船。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ][kæt] - [bəʊt][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][ɒn][ə; eɪ][mʌd] -
The **only** **thing** **a** **cat** **-** **boat** **is** **good** **for** **is** **sailing** **in** **a** **dead** **calm** **on** **a** **mud** **-**
这 仅有的 事物 一个 猫 - 船 是 好的 为了 是 帆船 在 一个 死的 冷静的 在 一个 泥 -
[bæŋk] . "
bank **.** **"**
银行 . "

猫形船唯一的作用就是在平静无风的泥滩上航行。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][seɪl] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" **But** **how** **can** **you** **sail** **if** **there's** **a** **dead** **calm** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 但 如何 能 你 帆 如果 有 一个 死的 冷静的 ? " 问 汤姆 .

"可是如果风平浪静，你怎么航行呢？"汤姆问道。

" [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [bəʊt] , " ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] ,
" **What** **we** **ought** **to** **do** **with** **that** **boat** **,** **"** **Charley** **continued** **,**
" 什么 我们 应该 到 做 和 那 船 , " 查理 持续 ,

"我们应该怎么处置那艘船呢？"查理继续说道。

" [ɪz][tuː; tə][step][hɜː(r); hə(r)][mɑːst][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɑːft][ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [stept] [naʊ] .
" **is** **to** **step** **her** **mast** **about** **eighteen** **inches** **aft** **of** **where** **it** **is** **stepped** **now** **.**
" 是 到 步 她 桅杆 关于 十八 英寸 后部 的 在哪里 它 是 步 现在 .

"将桅杆向后移动约十八英寸，比现在的位置向后移动。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [aʊt][ə; eɪ] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][dʒɪb][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Then **we** **can** **rig** **out** **a** **bowsprit** **and** **put** **a** **jib** **on** **her** **.**
然后 我们 能 钻井平台 出去 一个 船首斜桅 和 放 一个 吊臂 在 她 .

然后我们就可以装上船首斜桅和前帆了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leŋθənd] [æt; ət][ðə; ðiː] [stɜːn] [tuː] ,
She **ought** **to** **be** **lengthened** **at** **the** **stern** **too** **,**
她 应该 到 是 加长 在 这 船尾 也 ,

她的船尾也应该加长。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [buːm] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [riːf] [wɪ'ðaʊt]
so **that** **we** **could** **reach** **the** **end** **of** **the** **boom** **and** **put** **in** **a** **reef** **without**
所以 那 我们 可以 抵达 这 结尾 的 这 繁荣 和 放 在 一个 礁 没有
['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
going **ashore** **to** **do** **it** **.** **"**
去 岸上 到 做 它 . "

这样我们就可以到达浮标末端并设置人工礁，而无需上岸作业。"

" [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɑː'selvz] , " [sed] [tɒm] ; " [bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] ['leŋθən]
" We might make the bowsprit ourselves , " said Tom ; " but we couldn't lengthen
" 我们 可能 制作 这 船首斜桅 我们自己 , " 说 汤姆 ; " 但 我们 不能 加长
[hɜː(r); hə(r)] [ɑː'selvz] ,
her ourselves ,
她 我们自己 ,

"我们可以自己做船首斜桅，"汤姆说，"但我们自己没办法加长船身。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "
and it would cost a good deal to get it done . "
和 它 会 成本 一个 好的 交易 到 得到 它 完毕 . "

而且完成这件事要花一大笔钱。

" [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['leŋθən] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I'll undertake to lengthen her myself , " said Charley .
" 患病的 承担 到 加长 她 我 , " 说 查理 .

"我会亲自给她加长，"查理说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][kɒst][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm]
" It won't cost us anything but the price of a few nails and some
" 它 惯于 成本 我们 任何事物 但 这 价格 的 一个 很少 指甲 和 一些
['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] . "
pieces of wood . "
件 的 木头 . "

"我们只需要花几颗钉子和一些木头的钱。"

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ? " [kraɪd][dʒɪm] .
" How on earth would you go to work ? " cried Jim .
" 如何 在 地球 会 你 去 到 工作 ? " 哭 吉姆 .

"你到底要怎么去上班？"吉姆喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] , [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn] , [ænd; ənd][neɪl][hɜː(r); hə(r)]
" Do you mean to saw her in two , put a piece in , and nail her
" 做 你 意思是 到 锯 她 在 二 , 放 一个 片 在 , 和 指甲 她
[tə'geðə(r)] [ə'gen] ? "
together again ? "
一起 再次 ? "

"你是打算把她锯成两半，把一块接上去，然后再把她钉起来吗？"

" [pə'hæps] , " [sed] [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [stiːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃ]
" Perhaps , " said Joe , " he means to steam her , and then stretch
" 也许 , " 说 乔 , " 他 方法 到 蒸汽 她 , 和 然后 拉紧
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"或许，"乔说，"他是想先蒸一下她，然后再拉伸她。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bend] [wʊd] [baɪ] ['stiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ]
If you can bend wood by steaming it , you ought to be able to stretch
如果 你 能 弯曲 木头 经过 蒸煮 它 , 你 应该 到 是 有能力的 到 拉紧
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果能用蒸汽弯曲木头，就应该能拉伸它。

" ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] . "
" BUILDING THE " OVERHANG . "
" 建筑 这 " 悬垂 . "

"建造'悬挑'。"

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] ['əʊnli] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" I'll show you what I mean if you fellows will only pay attention , " replied Charley .
" 患病的 展示 你 什么 我 意思是 如果 你 伙伴们 将要 仅有的 支付 注意力 , " 回复 查理 .

"只要你们肯认真听，我就给你们演示一下我的意思，"查理回答道。

" [naʊ] [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)]['trænsəm] , [ðɪs] [flæt] [bɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Now here's her transom , this flat board at her stern , where her
" 现在 这里是 她 横梁 , 这 平坦的 木板 在 她 船尾 , 在哪里 她
[neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .
name ought to be painted .
姓名 应该 到 是 绘 .

"现在这里是她的船尾，船尾的这块平板，她的名字应该涂在这里。"

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['evri] [plæŋk][ɪz] [neɪld] [tuː; tə]
You see it's all above water , and that the end of every plank is nailed to
你 看 它是 全部 多于 水 , 和 那 这 结尾 的 每一个 板 是 钉子 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你看，所有木板都在水面上，而且每块木板的末端都用钉子钉在水面上。

[naʊ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪst] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts]
Now the first thing to do is to take four pieces of joist — I believe that's
现在 这 第一的 事物 到 做 是 到 拿 四 件 的 托梁 — 我 相信 那就是
[wɒt] ['kɑːpintəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
what carpenters call it — about four inches square ,
什么 木匠 称呼 它 — 关于 四 英寸 正方形 ,

首先要做的是取四块托梁——我想木匠们是这么称呼它的——大约四英寸见方，

[ænd; ənd][bəʊlt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['trænsəm] .
and bolt them to the transom .
和 螺栓 他们 到 这 横梁 .

然后用螺栓将它们固定在船尾横梁上。

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
You want to put them about six inches apart ,
你 想 到 放 他们 关于 六 英寸 除 ,

你想把它们间隔大约六英寸放置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['trænsəm][ɪz] [diːp] . "
and they must be just as long as the transom is deep . "
和 他们 必须 是 只是 作为 长的 作为 这 横梁 是 深的 . "

它们的长度必须和船尾横梁的深度一样长。"

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tɒm] ,
" I don't quite understand , " said Tom ,
" 我 不 相当 理解 , " 说 汤姆 ,

"我不太明白，"汤姆说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['trænsəm][ɪz] [diːp] .
" what you mean by saying they must be as long as the transom is deep .
" 什么 你 意思是 经过 说 他们 必须 是 作为 长的 作为 这 横梁 是 深的 .
"
"
"

"你的意思是说，船尾横梁必须足够深，船尾横梁也必须足够深吗？"

" [ai] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] [ðæt] [juː; jʊ] [bəʊlt] [ɒn] [mʌst; məst] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
" I mean that each piece that you bolt on must reach from the level of
" 我 意思是 那 每个 片 那 你 螺栓 在 必须 抵达 从 这 等级 的
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

我的意思是，你用螺栓固定的每个部件都必须从甲板的高度延伸到甲板的底部。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that is , from the top of the transom , to the lower edge of the
那 是 , 从 这 顶部 的 这 横梁 , 到 这 降低 边缘 的 这
['trænsəm] . "
transom . "
横梁 . "

也就是说，从船尾横梁的顶部到船尾横梁的下边缘。

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Oh , now I understand , " exclaimed Tom .
" 哦 , 现在 我 理解 , " 惊呼 汤姆 .

“哦，我现在明白了，”汤姆惊呼道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪntʃ] [plæŋk] , [tuː] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
Now you want to take four pieces of inch plank , two feet eleven inches long ,
现在 你 想 到 拿 四 件 的 英寸 板 , 二 脚 十一 英寸 长的 ,

现在你需要取四块一英寸厚、两英尺十一英寸长的木板，

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [skruː] - [bəʊlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [dʒɔɪst] ,
and fasten them with screw - bolts to the side of each piece of joist ,
和 系 他们 和 拧紧 - 螺栓 到 这 边 的 每个 片 的 托梁 ,

并用螺栓将它们固定到每根托梁的侧面。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] .
so that they will extend in a straight line from the stern .
所以 那 他们 将要 延长 在 一个 直的 线 从 这 船尾 .

这样它们就能从船尾呈直线延伸出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] [plæŋks] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [neɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['trænsəm] ,
To the ends of these planks you must nail a new transom ,
到 这 结束 的 这些 木板 你 必须 指甲 一个 新的 横梁 ,

你需要在这些木板的末端钉上一块新的横梁。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːlə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
which will have to be smaller in every way than the old one , because
哪个 将要 有 到 是 较小的 在 每一个 方式 比 这 老的 一 , 因为

它在各方面都必须比旧的小，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wen] ['kærid] [aʊt] [θriː] [fiːt] , [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the lines of the boat , when carried out three feet , will approach each other .
这 线条 的 这 船 , 什么时候 携带 出去 三 脚 , 将要 方法 每个 其他 .

船的两条线向外延伸三英尺，就会彼此靠近。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]['breɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][plæŋk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

After	you	have	put	braces	between	the	pieces	of	plank	,	so	as	to	keep
后	你	有	放	牙套	之间	这	件	的	板	,	所以	作为	到	保持

[ðem; ðəm][fɜːm] ,

them	firm	,
他们	公司	,

在木板之间安装支撑架以保持其牢固性之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['trænsəm] ,

you	must	carry	out	your	planking	and	your	deck	to	the	new	transom	,
你	必须	携带	出去	你的	木板	和	你的	甲板	到	这	新的	横梁	,

你必须将船体铺板和甲板一直延伸到新的船尾横梁处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ['leŋθənd] [θriː] [fiːt] .

and	there	you	have	your	boat	lengthened	three	feet	.
和	那里	你	有	你的	船	加长	三	脚	.

这样，你的船就加长了三英尺。

[ðə; ði] ['leŋθənd] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] - ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] ,

The	lengthened	part	will	be	all	'	overhang	,
这	加长	部分	将要	是	全部	-	悬垂	,

加长的部分将全部是"悬垂部分"。

- [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [pɹˈɪtiɐ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

'	but	the	boat	will	be	all	the	prettier	for	it	.	"
-	但	这	船	将要	是	全部	这	更漂亮	为了	它	.	"

"但这样一来，船会更漂亮。"

" [woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi]['veri] [wiːk] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Won't	she	be	very	weak	?	"	asked	Tom	.
"	惯于	她	是	非常	虚弱的	?	"	问	汤姆	.

"她会不会很虚弱？"汤姆问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['keəfəli] .

"	Not	if	you	do	the	work	carefully	.
"	不是	如果	你	做	这	工作	小心	.

"只要你认真做，就不会有问题。"

[ðə; ði] [njuː] ['plæŋkɪŋ] ['mʌsnt] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['trænsəm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [həʊld]

The	new	planking	mustn't	all	begin	at	the	old	transom	,	or	she	wouldn't	hold
这	新的	木板	不得	全部	开始	在	这	老的	横梁	,	或者	她	不会	抓住

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

新铺的木板不能全部从旧船尾横梁开始，否则船体就无法保持完整；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] ['evri] ['ʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][plæŋks] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['tɪmbə(r)] ([rɪb]

but	if	you	cut	every	other	one	of	the	old	planks	off	at	the	first	timber	(	rib
但	如果	你	切	每一个	其他	一	的	这	老的	木板	离开	在	这	第一的	木材	(	肋骨

,

,

,

但是，如果你在第一根木梁（肋木）处将每隔一块旧木板锯掉，

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsəm] ,

I	suppose	you'd	call	it	)	forward	of	the	transom	,
我	认为	你会	称呼	它	)	向前	的	这	横梁	,

我想你会把它称为）船尾横梁前方，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [plæŋk][tuː; tə] [ðɪs] ['tɪmbə(r)] ,

and	fasten	the	end	of	the	new	plank	to	this	timber	,
和	系	这	结尾	的	这	新的	板	到	这	木材	,

并将新木板的一端固定在这根木头上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dek] [plæŋks] , [ʃɪl] [biː; bi] [strɒŋ]

and	follow	the	same	plan	in	carrying	out	the	deck	planks	,	she'll	be	strong
和	跟随	这	相同的	计划	在	携带	出去	这	甲板	木板	,	壳	是	强的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

按照同样的方案铺设甲板木板，她就足够坚固了。

[wiːl; wil] [liːv] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌdə(r)] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ,

We'll	leave	a	hole	in	the	deck	for	the	rudder	head	to	come	through	,
出色地	离开	一个	洞	在	这	甲板	为了	这	舵	头	到	来	通过	,

我们会在甲板上留个洞，让舵头穿过去。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['aɪən][rɒd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] - [blɒk] ['trævlz] [ɒn][ə; eɪ]

and	will	have	to	move	the	iron	rod	that	the	sheet	-	block	travels	on	a
和	将要	有	到	移动	这	铁	杆	那	这	床单	-	堵塞	旅行	在	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [ɑːft] .

couple	of	feet	further	aft	.
夫妻	的	脚	更远	后部	.

并且需要将滑轮组所滑行的铁杆向后移动几英尺。

[aɪ'd] [laɪk] [nəʊ]['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['leŋθən] [hɜː(r); hə(r)] ,

I'd	like	no	better	fun	than	to	lengthen	her	,
ID	喜欢	不	更好的	乐趣	比	到	加长	她	,

我最喜欢的乐趣莫过于拉长她的身躯。

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]

if	you	fellows	would	like	to	have	me	do	it	,	and	we	can	get
如果	你	伙伴们	会	喜欢	到	有	我	做	它	,	和	我们	能	得到

[ðə; ði] [tuːlz] .

the	tools	.
这	工具	.

如果你们愿意让我来做，我们可以弄到工具。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] ['tʃɑːrliz] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	The	boys	were	greatly	pleased	with	Charley's	proposal	.
"	这	男孩们	是	非常	高兴	和	查理的	提议	.

男孩们对查理的提议非常满意。

[ðə; ði][bəʊt] , [wen] ['leŋθənd] , [ænd; ənd] [sluːp] - [rɪgd] , [wʊd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [biː; bi][ə; eɪ]

The	boat	,	when	lengthened	,	and	sloop	-	rigged	,	would	,	they	thought	,	be	a
这	船	,	什么时候	加长	,	和	单桅帆船	-	作弊	,	会	,	他们	想法	,	是	一个

['riːəl] [jɒt] ,

real	yacht	,
真实的	游艇	,

他们认为，如果把船加长，改成单桅帆船，那它就成了一艘真正的游艇。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [krɑːft][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] - [bəʊt] .

and	altogether	a	much	more	imposing	craft	than	a	cat	-	boat	.
和	共	一个	很多	更多的	气势磅礴	工艺	比	一个	猫	-	船	.

而且整体而言，它比猫艇要气势恢宏得多。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ðæt] [naɪt] ,

The	matter	was	laid	before	Uncle	John	that	night	,
这	事情	曾是	铺设	前	叔叔	约翰	那	夜晚	,

当晚，此事就呈到了约翰叔叔面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['tʃɑːrliz] [plænz] .

and	he	willingly	agreed	to	pay	the	cost	of	carrying	out	Charley's	plans	.
和	他	心甘情愿	同意	到	支付	这	成本	的	携带	出去	查理的	计划	.

他欣然同意支付执行查理计划的费用。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪg] ,
" He is right , " said Uncle John , " about the rig ,
" 他 是 正确的 , " 说 叔叔 约翰 , " 关于 这 钻井平台 ,

"他说得对,"约翰叔叔说，"关于钻井平台的事。"

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] .
and I suppose he is right about lengthening the boat .
和 我 认为 他 是 正确的 关于 延长 这 船 .

我想他关于加长船体的说法是对的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [niːdz] ;
He shall have whatever he needs ;
他 将 有 任何 他 需求 ;

他所需之物必将得到满足;

[bʌt; bət][ai][həʊp] [jʊl] [ɔːl][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [spend][ɔːl][ɪts] ['mʌni] [ɪn] ['fɪtɪŋ]
but I hope you'll all remember that if the Department spends all its money in fitting
[aʊt] [ðɪs] [bəʊt] ,
out this boat ,
出去 这 船 ,

但我希望你们都能记住，如果部门把所有的钱都花在这艘船上，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz]
you'll have to turn round and keep the Department in food and clothes
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɪts] [deɪz] .
for the rest of its days .
为了 这 休息 的 它是 天 .

你得负责维持该部门余生的衣食住行。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði] ['drægən] - ['kɪlə(r)] . [[wʌn]]
THE DRAGON - KILLER . [1]
这 龙 - 杀手 . [1]

屠龙者。[1]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [rəʊdz] .
A STORY OF THE ISLAND OF RHODES .
一个 故事 的 这 岛 的 罗德岛 .

罗德岛的故事。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði]
Many , many years ago , when the isle of Rhodes was still unconquered by the
许多 , 许多 年 前 , 什么时候 这 小岛 的 罗德岛 曾是 仍然 未被征服的 经过 这
[tɜːrks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

很久很久以前，当罗德岛还没有被土耳其人征服的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
and belonged to the Christian Knights of St . John ,
和 属于 到 这 基督教 骑士 的 英石 . 约翰 ,

他隶属于圣约翰基督教骑士团。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

a	great	crowd	was	gathered	one	morning	in	the	streets	of	its	capital	,
一个	伟大的	人群	曾是	聚集	一	早晨	在	这	街道	的	它是	首都	,

一天早晨，首都的街道上聚集了大批人群。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)][grænd]['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

before	the	fortress	where	the	knights	and	their	Grand	Master	lived	.
前	这	堡垒	在哪里	这	骑士	和	他们的	盛大	掌握	居住地	.

在骑士和他们的大团长居住的堡垒之前。

[ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ([ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [frɒk] ,

A	grave	-	looking	man	in	the	uniform	of	the	Order	(	a	long	white	frock	,
一个	严重	-	寻找	男人	在	这	制服	的	这	命令	(	一个	长的	白色的	连衣裙	,

一位神情严肃的男子，身穿圣殿骑士团制服（一件长长的白色长袍）。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [brest]) [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts]

with	a	scarlet	cross	on	the	breast	)	had	just	issued	from	one	of	the	gates
和	一个	猩红	叉	在	这	胸部	)	有	只是	发布	从	一	的	这	大门

,

,

,

一个胸前佩戴着猩红色十字架的男子刚刚从其中一个城门出来，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['herəld] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

side	by	side	with	a	herald	bearing	a	trumpet	.
边	经过	边	和	一个	先驱	轴承	一个	喇叭	.

与一名手持号角的使者并肩而立。

[ðə; ði]['herəld] [bluː] [θriː] [lɒŋ] [blɑːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [mæn][kraɪd][ə'laʊd] , " [ðʌs] [seθ]

The	herald	blew	three	long	blasts	,	and	the	grave	man	cried	aloud	,	"	Thus	saith
这	先驱	吹	三	长的	爆炸	,	和	这	严重	男人	哭	大声	,	"	因此	赛斯说

['hiːliɒn] [diː] [ˌviːl'nɜːv] ,

Helion	de	Villeneuve	,
赫利翁	德	维伦纽夫	,

传令官吹响了三声长笛，庄严的男子高声喊道："赫利翁·德·维尔纳夫如是说，

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] :

the	most	noble	Grand	Master	of	the	Order	of	St	.	John	:
这	最多	高贵	盛大	掌握	的	这	命令	的	英石	.	约翰	:

圣约翰骑士团最尊贵的大团长：

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['drægən]

Forasmuch	as	five	knights	of	the	Order	have	fallen	in	combat	with	the	dragon
因此	作为	五	骑士	的	这	命令	有	倒下	在	战斗	和	这	龙

鉴于骑士团已有五名骑士在与巨龙的战斗中阵亡

[['sɜːpənt]] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [baɪ][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

[	serpent	]	that	dwelleth	by	the	Mount	of	St	.	George	,
[	蛇	]	那	居住	经过	这	山	的	英石	.	乔治	,

住在圣乔治山旁的蛇

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [weə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

this	adventure	is	henceforth	forbidden	to	all	who	wear	the	red	cross	,
这	冒险	是	今后	禁止	到	全部	WHO	穿	这	红色的	叉	,

从今以后，所有佩戴红十字标志的人都被禁止参与这项冒险活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst]

and	he	who	shall	presume	to	disobey	this	command	shall	be	disgraced
和	他	WHO	将	怙	到	违	这	命令	将	是	蒙羞的

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	banished	as	a	rebel	.
和	被放逐	作为	一个	反叛	.

凡胆敢违抗此命令者，必将蒙受耻辱，并被驱逐出境，被视为叛徒。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [blæŋk] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ;

"	The	faces	of	the	crowd	grew	blank	with	dismay	as	they	listened	;
"	这	面孔	的	这	人群	生长	空白的	和	沮丧	作为	他们	听着	;

人群听着，脸上露出了茫然的表情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pest][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

for	this	serpent	was	the	pest	of	the	whole	island	,	and	had	already
为了	这	蛇	曾是	这	害虫	的	这	所有的	岛	,	和	有	已经

[dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

destroyed	many	of	them	.
损毁	许多	的	他们	.

因为这条蛇是整个岛屿的祸害，已经害死了岛上的许多居民。

[ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ;

Their	only	hope	lay	in	the	Knights	of	St	.	John	;
他们的	仅有的	希望	躺	在	这	骑士	的	英石	.	约翰	;

他们唯一的希望寄托在圣约翰骑士团身上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['feɪməs] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [faɪt]

and	when	they	heard	that	even	these	famous	warriors	were	forbidden	to	fight
和	什么时候	他们	听到	那	甚至	这些	著名的	战士	是	禁止	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当他们听说就连这些著名的战士也被禁止为他们而战时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

they	gave	themselves	up	for	lost	,
他们	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	,

他们放弃了抵抗，认为自己已经失败了。

[ænd; ənd] [went] ['sædli] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	went	sadly	home	to	tell	the	bad	news	to	their	wives	and	children	.
和	去	令人遗憾的是	家	到	告诉	这	坏的	消息	到	他们的	妻子们	和	孩子们	.

他们垂头丧气地回到家中，把这个噩耗告诉了妻子和孩子。

[ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðəm'selvz] [huː] [siːmd]

Amid	the	throng	there	were	not	a	few	of	the	knights	themselves	who	seemed
之中	这	人群	那里	是	不是	一个	很少	的	这	骑士	他们自己	WHO	似乎

[kwaɪt][æz; əz] [ɪl] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

quite	as	ill	pleased	as	the	rest	,
相当	作为	患病的	高兴	作为	这	休息	,

人群中，有不少骑士似乎也和其他人一样感到不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

for	these	dangerous	adventures	were	just	what	they	delighted	in	,
为了	这些	危险的	冒险	是	只是	什么	他们	高兴极了	在	,

因为这些危险的冒险正是他们所乐见的。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːkrətli] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ]

and	every	man	of	them	secretly	hoped	to	have	the	glory	of	delivering
和	每一个	男人	的	他们	偷偷	希望	到	有	这	荣耀	的	运送

[ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] .

the	island	from	the	monster	that	was	laying	it	waste	.
这	岛	从	这	怪物	那	曾是	躺下	它	浪费	.

他们每个人都暗自希望能够获得将岛屿从肆虐的怪物手中拯救出来的荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['ma:stəz] [kə'mændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

But	the	Grand	Master's	commands	were	positive	,	and	what	could	they
但	这	盛大	硕士学位	命令	是	积极的	,	和	什么	可以	他们

[du:; də] ?

do	?
做	?

但大师的命令是肯定的，他们又能怎么办呢?

['baɪtɪŋ][ðeə(r)][lɪps][ɪn]['staɪf(ə)ld][reɪdʒ] , [ðə; ði] [breɪv] [men] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ə'weɪ] — [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] .

Biting	their	lips	in	stifled	rage	,	the	brave	men	turned	slowly	away	—	all	but	one	.
咬	他们的	嘴唇	在	窒息	愤怒	,	这	勇敢的	男人	转向	缓慢地	离开	—	全部	但	一	.

勇敢的男人们咬着嘴唇，强忍着怒火，缓缓转身离开——只有一个人留了下来。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] , - [[ˌtu:'tu:]]

That	one	was	a	tall	,	noble	-	looking	knight	from	Sicily	,	Dieudonné	[	2	]
那	一	曾是	一个	高的	,	高贵	-	寻找	骑士	从	西西里岛	,	-	[	2	]

[di:]['goʊza:n][baɪ] [neɪm] .

de	Gozon	by	name	.
德	戈宗	经过	姓名	.

那是一位来自西西里岛的高大英俊的骑士，名叫迪厄多内·德·戈宗[2]。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:d]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:rks] ,

He	had	proved	his	courage	in	many	a	hard	battle	with	the	Turks	,
他	有	已证实	他的	勇气	在	许多	一个	难的	战斗	和	这	土耳其人	,

他曾在与土耳其人的多次艰苦战斗中证明了自己的勇气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ;

and	was	held	to	be	one	of	the	bravest	of	the	Order	;
和	曾是	握住	到	是	一	的	这	最勇敢的	的	这	命令	;

并被认为是骑士团中最勇敢的成员之一;

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz][set][lɪps][ænd; ənd] [stɜ:n] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t]

and	one	might	see	by	his	set	lips	and	stern	eyes	that	he	had	no	thought
和	一	可能	看	经过	他的	放	嘴唇	和	船尾	眼睛	那	他	有	不	想法

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['drægən][əd'ventʃə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] .

of	giving	up	the	dragon	adventure	even	now	.
的	给予	向上	这	龙	冒险	甚至	现在	.

从他紧抿的嘴唇和严肃的眼神中可以看出，即使到了现在，他也没有放弃驯龙冒险的念头。

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][rest][hæd; həd] [gɒn] [hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]

Long	after	all	the	rest	had	gone	he	stood	motionless	in	the	midst	of	the
长的	后	全部	这	休息	有	已消失	他	站立	静止不动	在	这	中间	的	这

['empti] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

empty	market	-	place	,
空的	市场	-	地方	,

当所有人都离开很久之后，他仍然一动不动地站在空荡荡的集市中央。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]['fəʊldɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] , ['berid] [ɪn] [θɔ:t] .

with	his	arms	folded	upon	his	broad	breast	,	buried	in	thought	.
和	他的	武器	折叠	之上	他的	广阔	胸部	,	埋葬	在	想法	.

他双臂抱在宽阔的胸前，陷入沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [laɪt] [brəʊk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['daʊnkɑ:st] [feɪs] ,

At	length	a	sudden	light	broke	over	his	downcast	face	,
在	长度	一个	突然	光	打破	超过	他的	沮丧	脸	,

突然，一道光线照进了他低垂的脸上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk] [step] ,

and	he	moved	away	with	a	brisk	step	,
和	他	已搬	离开	和	一个	轻快	步	,

他迈着轻快的步伐走开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][lɑːst] .

as	if	he	saw	his	way	through	the	difficulty	at	last	.
作为	如果	他	锯	他的	方式	通过	这	困难	在	最后的	.

仿佛他终于找到了克服困难的方法。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [diː]['goʊzɑːn][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	next	morning	De	Gozon	was	nowhere	to	be	found	,
这	下一个	早晨	德	戈宗	曾是	无处	到	是	成立	,

第二天早上，德戈宗不见了踪影。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	some	of	his	comrades	said	that	he	had	got	leave	from	the
和	一些	的	他的	同志们	说	那	他	有	得到	离开	从	这

[grænd]['mɑːstə(r)][tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə] ['sɪsəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Grand	Master	to	go	home	to	Sicily	for	a	while	,
盛大	掌握	到	去	家	到	西西里岛	为了	一个	尽管	,

他的一些同伴说，他已经得到大团长的许可，可以回西西里岛老家待一段时间。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][hɪm] .

and	no	one	thought	any	more	about	him	.
和	不	一	想法	任何	更多的	关于	他	.

再也没有人想起他了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

But	had	they	seen	what	he	was	doing	in	the	mean	time	,
但	有	他们	已见	什么	他	曾是	正在做	在	这	意思是	时间	,

但如果他们看到了他这段时间都在做什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

it	would	have	puzzled	them	a	good	deal	.
它	会	有	困惑	他们	一个	好的	交易	.

这肯定会让他们非常困惑。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɒn] ['getɪŋ] [həʊm][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]

The	first	thing	he	did	on	getting	home	was	to	make	a	complete	figure	of
这	第一的	事物	他	做过	在	获得	家	曾是	到	制作	一个	完全的	数字	的

[ðə; ði]['drægən] - ['sɜːpənt] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] ,

the	dragon	-	serpent	with	wood	and	canvas	,
这	龙	-	蛇	和	木头	和	帆布	,

他回到家后做的第一件事就是用木头和帆布制作了一个完整的龙蛇雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪnt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][laɪf] - [laɪk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [skeɪlz] , [fɔːkt] [tʌŋ] ,

and	to	paint	it	as	life	-	like	as	he	could	—	scales	,	forked	tongue	,
和	到	画	它	作为	生活	-	喜欢	作为	他	可以	—	秤	,	分叉	舌头	,

['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

fiery	eyes	,	and	all	.
火热	眼睛	,	和	全部	.

他尽可能地把它画得栩栩如生——鳞片、分叉的舌头、燃烧的眼睛等等。

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [tə'wɔːd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ;

Not	much	to	be	done	that	way	,	you	will	say	,	toward	killing	the	monster	;
不是	很多	到	是	完毕	那	方式	,	你	将要	说	,	朝向	杀	这	怪物	;

你会说，用这种方法很难杀死这个怪物；

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	wait	a	little	.
但	等待	一个	小的	.

但请稍等片刻。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bai] [tuː] [fɪəs] [haʊndz] ,

The	next	thing	was	to	buy	two	fierce	hounds	,
这	下一个	事物	曾是	到	买	二	凶猛的	猎犬	,

接下来要做的就是买两条凶猛的猎犬。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ɔː(r)][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn]

for	whom	the	killing	of	a	wolf	or	the	pulling	down	of	a	full	-	grown
为了	谁	这	杀	的	一个	狼	或者	这	拉	向下	的	一个	满的	-	生长

[dɪə(r)] ([ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][dʒəʊk] .

deer	(	or	of	an	armed	man	for	that	matter	)	was	a	mere	joke	.
鹿	(	或者	的	一个	武装	男人	为了	那	事情	)	曾是	一个	仅仅	开玩笑	.

对他们来说，杀死一匹狼或者拉倒一头成年鹿（或者拉倒一个武装人员）只不过是一个玩笑而已。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːs] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɒgz] ,

Then	he	mounted	his	war	-	horse	,	called	his	dogs	,
然后	他	安装	他的	战争	-	马	,	称为	他的	狗	,

然后他骑上战马，叫来猎犬，

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

and	went	right	up	to	the	pictured	figure	of	the	monster	.
和	去	正确的	向上	到	这	如图所示	数字	的	这	怪物	.

然后径直走到图中怪物的形象面前。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] ,

But	at	the	first	glimpse	of	this	hideous	creature	,
但	在	这	第一的	一瞥	的	这	可怕	生物	,

但第一眼看到这可怕的生物时，

['ʌgliɐ] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊndz]

uglier	and	stranger	than	anything	they	had	ever	seen	before	,	the	hounds
更丑	和	陌生人	比	任何事物	他们	有	曾经	已见	前	,	这	猎犬

[ræn] ['jelɪŋ] [ə'weɪ] ,

ran	yelling	away	,
跑	大喊	离开	,

猎犬们看到比它们以前见过的任何东西都更丑陋、更奇怪，便边跑边叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][səʊ]

and	the	good	steed	reared	so
和	这	好的	骏马	饲养	所以

那匹良驹也如此昂首挺胸。

[ðæt] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

that	he	all	but	threw	his	rider	.
那	他	全部	但	扔	他的	骑士	.

他几乎把骑手甩了出去。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [diː]['goʊzɑːn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

This	,	however	,	was	just	what	De	Gozon	expected	,	and	he	was	not	a
这	,	然而	,	曾是	只是	什么	德	戈宗	预期的	,	和	他	曾是	不是	一个

[wɪt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

whit	disheartened	.
白色	沮丧	.

然而，这正是德戈宗所预料的，他丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

He	tried	again	and	again	,	and	yet	again	,
他	尝试	再次	和	再次	,	和	然而	再次	,

他一次又一次地尝试，却仍然失败了。

[ʌn'tɪl] [hɔːs] [ænd; ənd] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt]

until	horse	and	hounds	were	able	to	face	the	horrible	figure	without
直到	马	和	猎犬	是	有能力的	到	脸	这	可怕	数字	没有

[flintʃ] .

flinching	.
畏缩	.

直到马和猎犬能够面不改色地面对那个可怕的身影。

[ðen] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðeə(r)]

Then	he	trained	his	dogs	to	throw	themselves	under	it	,	and	fasten	their
然后	他	受过训练	他的	狗	到	扔	他们自己	在下面	它	,	和	系	他们的

[tiːθ] [ɪn] [ɪts] [saɪdz] ,

teeth	in	its	sides	,
牙齿	在	它是	侧面	,

然后他训练他的狗跳到树下，用牙齿咬住树干两侧。

[weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] [skeɪlz] ;

where	the	flesh	was	soft	and	unprotected	by	scales	;
在哪里	这	肉	曾是	柔软的	和	未受保护	经过	秤	;

肉质柔软，没有鳞片保护；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['les(ə)n] ['redɪli] [ɪ'nʌf] — [səʊ] ['redɪli] , [ɪn'diːd] ,

and	the	dogs	learned	their	lesson	readily	enough	—	so	readily	,	indeed	,
和	这	狗	学习	他们的	课	容易	足够的	—	所以	容易	,	的确	,

狗狗们很快就吸取了教训——真的非常快。

[ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

that	once	or	twice	they	all	but	tore	the	figure	to	pieces	.
那	一次	或者	两次	他们	全部	但	撕裂	这	数字	到	件	.

他们曾一两次几乎把雕像撕成了碎片。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə]

Then	the	knight	thought	it	time	to	begin	his	work	,	and	sailed	back	to
然后	这	骑士	想法	它	时间	到	开始	他的	工作	,	和	航行	后退	到

[rəʊdz] [ə'gen] .

Rhodes	again	.
罗德岛	再次	.

然后，骑士觉得是时候开始他的工作了，于是再次扬帆返回罗德岛。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['lændɪd] , [ɒf] [hiː; hi] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

The	moment	he	landed	,	off	he	set	for	the	Mount	of	St	.	George	,
这	片刻	他	登陆	,	离开	他	放	为了	这	山	的	英石	.	乔治	,

他一下飞机，就动身前往圣乔治山。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [i'skwaiə, 'eskwaiə] [huː] [sɜːvd] [hɪm] .

accompanied	only	by	the	two	esquires	who	served	him	.
伴随	仅有的	经过	这	二	绅士们	WHO	服务	他	.

只有两名侍从陪同他。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɒt] , [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːkə] [ænd; ənd]

As	he	neared	the	fatal	spot	,	the	hills	around	seemed	to	grow	darker	and
作为	他	接近	这	致命的	点	,	这	丘陵	大约	似乎	到	生长	较暗	和

['stiːpə] ,

steeper	,
更陡峭	,

当他接近那致命地点时，周围的山丘似乎变得越来越暗，越来越陡峭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	a	cloud	came	over	the	sun	,
和	一个	云	来了	超过	这	太阳	,

太阳被乌云遮住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gluːmi] [gɔːdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [lʊkt] ['blækə(r)]

and	the	gloomy	gorge	through	which	his	path	began	to	wind	looked	blacker
和	这	阴沉	峡谷	通过	哪个	他的	小路	开始	到	风	看起来	更黑

[ænd; ənd] ['driəriə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	drearier	than	ever	.
和	更沉闷	比	曾经	.

他开始蜿蜒穿过的阴暗峡谷，看起来比以往任何时候都更加黑暗、更加凄凉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

It	was	as	if	he	were	going	down	alive	into	the	grave	.
它	曾是	作为	如果	他	是	去	向下	活	进入	这	严重	.

他仿佛是活着走向坟墓。

[nəʊ] [saɪt] , [nəʊ] [saʊnd] , [ɒv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] .

No	sight	,	no	sound	,	of	life	;	the	whole	place	seemed	smitten	with	a	curse	.
不	视线	,	不	声音	,	的	生活	;	这	所有的	地方	似乎	迷恋	和	一个	诅咒	.

没有一丝生命迹象，没有一丝声音；整个地方仿佛被诅咒了一般。

[naʊ] , [tuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['fɪəf(ə)l] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['prez(ə)ns] :

Now	,	too	,	he	began	to	see	fearful	tokens	of	the	monster's	presence	:
现在	,	也	,	他	开始	到	看	可怕	代币	的	这	怪物的	在场	:

现在，他也开始看到怪物存在的可怕迹象：

[hɪə(r)][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðeə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɪ'vaʊəd] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] ,

here	the	skull	of	a	horse	,	there	the	half	-	devoured	skeleton	of	a	bullock	,
这里	这	颅骨	的	一个	马	,	那里	这	一半	-	吞噬	骨骼	的	一个	犍	,

这里是马的头骨，那里是被啃食了一半的牛骨架。

['jɒndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['ɑːmə(r)] ,

yonder	a	heap	of	rusty	armor	,
远处	一个	堆	的	生锈的	盔甲	,

远处有一堆生锈的盔甲，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [krʌʃt] [bəʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ə'pɒn]

mingled	with	the	crushed	bones	of	some	good	knight	who	had	gone	forth	upon
混合	和	这	碎	骨头	的	一些	好的	骑士	WHO	有	已消失	前进	之上

[ðə; ði] [seɪm] [kwest][æz; əz][hɪm'self] ,

the	same	quest	as	himself	,
这	相同的	寻求	作为	他自己	,

与他一同踏上相同征程的某位善良骑士的碎骨混杂在一起，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	never	come	back	.
和	绝不	来	后退	.

永远不要回来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)] ,

Suddenly	he	turned	a	sharp	corner	,
突然	他	转向	一个	锋利的	角落	,

他突然拐了个急弯，

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [jɔːn] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	right	before	him	yawned	the	black	mouth	of	the	dismal	cavern	in	which	the
和	正确的	前	他	打哈欠	这	黑色的	嘴	的	这	惨淡	洞穴	在	哪个	这

[dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts][den] .

destroyer	had	made	its	den	.
驱逐舰	有	制成	它是	丹	.

就在他眼前，阴森恐怖的洞穴的黑色洞口张开了，毁灭者就藏身于此。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [naʊ]

Just	across	the	valley	,	under	an	overhanging	rock	,	stood	a	little	chapel	,	now
只是	穿过	这	谷	,	在下面	一个	悬垂	岩石	,	站立	一个	小的	教堂	,	现在

['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

silent	and	deserted	,
沉默的	和	荒凉的	,

山谷对面，一块悬岩下，曾有一座小教堂，如今已寂静荒废。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðeə(r)][hæd; həd][fled][ɪn]['terə(r)] ,

for	those	who	used	to	pray	there	had	fled	in	terror	,
为了	那些	WHO	用过的	到	祈祷	那里	有	逃亡	在	恐怖	,

那些曾经在那里祈祷的人都惊恐地逃离了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [pri:st] [hu:] [tend] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	poor	old	priest	who	tended	it	had	been	devoured	by	the
和	这	贫穷的	老的	牧师	WHO	倾向于	它	有	到过	吞噬	经过	这

['sɜ:pənt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

serpent	long	ago	.
蛇	长的	前	.

而照料它的可怜老牧师很久以前就被蛇吞噬了。

['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] ['ɔ:ltə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [preɪd] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə]

Kneeling	before	the	moss	-	grown	altar	,	the	brave	man	prayed	to	God	to
跪着	前	这	苔藓	-	生长	坛	,	这	勇敢的	男人	祈祷	到	上帝	到

['streŋ(k)θn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

strengthen	him	in	the	battle	,
加强	他	在	这	战斗	,

这位勇敢的男子跪在长满青苔的祭坛前，向上帝祈祷，求祂赐予他战斗的力量。

[ænd; ənd][help][hɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	help	him	to	destroy	the	enemy	of	the	land	.
和	帮助	他	到	破坏	这	敌人	的	这	土地	.

并帮助他消灭这片土地上的敌人。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [neɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑ:st] .

Just	then	his	horse	started	,	and	sent	forth	a	neigh	like	a	trumpet	blast	.
只是	然后	他的	马	开始	,	和	发送	前进	一个	嘶	喜欢	一个	喇叭	爆炸	.

就在这时，他的马猛地一窜，发出了一声如同号角般的嘶鸣。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ə; eɪ][hju:dʒ][flæt] [hed] [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [ɪt'self] ,

Out	of	the	darkness	of	the	cavern	a	huge	flat	head	was	rearing	itself	,
出去	的	这	黑暗	的	这	洞穴	一个	巨大的	平坦的	头	曾是	饲养	本身	,

从洞穴的黑暗深处，一个巨大的扁平脑袋抬起了出来。

[wɪð] [ɪts] [fɔ:kt] [tʌŋ]

with	its	forked	tongue
和	它是	分叉	舌头

它用分叉的舌头

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	440	]
[	页	-	]

[第440页]

['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌŋkən] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [preɪ] .

quivering	,	and	its	sunken	eyes	glittering	fiercely	at	the	sight	of	prey	.
颤抖	,	和	它是	凹陷	眼睛	闪闪发光	激烈地	在	这	视线	的	猎物	.

它浑身颤抖，凹陷的眼睛在看到猎物时闪着凶狠的光芒。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [di:]['goʊzɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][i'skwaiə, 'eskwaiə] , " [drɔ:] [bæk] ,

"	Now	,	my	friends	,	"	said	De	Gozon	to	his	esquires	,	"	draw	back	,
"	现在	,	我的	朋友们	,	"	说	德	戈宗	到	他的	绅士们	,	"	画	后退	,

“现在，我的朋友们，”德·戈宗对他的侍从们说，“退后。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][traɪ] [ðɪs] [faɪt] [ə'ləʊn] .

and	let	me	try	this	fight	alone	.
和	让	我	尝试	这	斗争	独自的	.

让我独自一人试试这场战斗。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] ,

If	it	be	God's	will	that	I	should	conquer	,
如果	它	是	神的	将要	那	我	应该	征服	,

如果上帝的旨意是让我征服，

[hiː; hi][kæn; kən] ['streŋ(k)θn] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] ,

He	can	strengthen	my	single	arm	to	do	the	work	;	if	I	am	to	die	,
他	能	加强	我的	单身的	手臂	到	做	这	工作	;	如果	我	是	到	死	,

他可以增强我单臂的力量来完成这项工作；如果我注定要死，

['betə(r)] [ðæt] [wʌn][laɪf][biː; bi] [lɒst] [ðæn; ðən] [θriː] .

better	that	one	life	be	lost	than	three	.
更好的	那	一	生活	是	丢失的	比	三	.

宁可失去一条生命，也不要失去三条生命。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,

"	There	were	tears	in	the	eyes	of	the	strong	men	as	they	listened	,
"	那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	这	强的	男人	作为	他们	听着	,

“这些壮汉们听着，眼里都噙满了泪水。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðeə(r)] ['liːdərz] [wɪl] .

but	they	knew	better	than	to	dispute	their	leader's	will	.
但	他们	知道	更好的	比	到	争议	他们的	领导人的	将要	.

但他们很清楚，最好不要违抗领袖的意愿。

[ðeɪ] [baʊd] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] , ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,

They	bowed	in	silence	,	and	drew	back	,	while	the	knight	,	couching	his	lance	,
他们	鞠躬	在	沉默	,	和	画	后退	,	尽管	这	骑士	,	教练	他的	槊	,

他们默默鞠躬，然后退后，骑士则收起了长矛。

[tʃɑːdʒd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][fəʊ] .

charged	furiously	upon	his	terrible	foe	.
带电	愤怒地	之上	他的	糟糕的	敌人	.

他怒气冲冲地向可怕的敌人发起攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɪə(r)][slɪd] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɒt] ,

But	the	spear	slid	harmlessly	over	the	slippery	scales	,	and	the	monster's	hot	,
但	这	矛	滑行	无害地	超过	这	滑	秤	,	和	这	怪物的	热的	,

但长矛无害地滑过光滑的鳞片，怪物浑身发热。

[faʊl] [breθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['æspekt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɔː(r)] - [hɔːs] .

foul	breath	and	hideous	aspect	proved	too	much	for	the	good	war	-	horse	.
犯规	气息	和	可怕	方面	已证实	也	很多	为了	这	好的	战争	-	马	.

难闻的口气和丑陋的外表让这匹优秀的战马难以忍受。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][spɜː(r)][nɔː(r)][kɔːl][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [hɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

He	started	back	,	and	neither	spur	nor	call	could	urge	him	forward	again	.
他	开始	后退	,	和	两者都不	刺	也不	称呼	可以	敦促	他	向前	再次	.

他开始后退，无论是鞭策还是呼喊都无法再促使他前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][diː]['goʊzɑːn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	but	one	thing	to	do	,	and	De	Gozon	did	it	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	,	和	德	戈宗	做过	它	.

当时只有一件事可做，德戈宗就这么做了。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [fʊt]

Leaping	to	the	ground	,	he	drew	his	sword	,	and	renewed	the	attack	on	foot
跳跃	到	这	地面	,	他	画	他的	剑	,	和	更新	这	攻击	在	脚

.

:

.

他跃到地上，拔出剑，再次徒步发起攻击。

[ə; eɪ] [bləʊ] [fel] — [ə'nʌðə(r)] — [jet] [ə'nʌðə(r)] .

A	blow	fell	—	another	—	yet	another	.
一个	吹	跌倒	—	其他	—	然而	其他	.

一击落下——又一击——再一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [bleɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kləʊv(ə)n] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['tɜːbən] [laɪk] ['peɪstbɔːd] [fel]
But **the** **good** **blade** **which** **had** **cloven** **helmet** **and** **turban** **like** **pasteboard** **fell**
但 这 好的 刀刃 哪个 有 裂瓣 头盔 和 头巾 喜欢 纸板 跌倒
['veɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌf] ,
vainly **upon** **the** **tough** **,**
徒劳地 之上 这 艰难的 ,

但是，那把锋利的刀剑，配上裂开的头盔和像纸板一样的头巾，却徒劳地砍向了坚硬的敌人。

['slaɪmi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .
slimy **body** **of** **the** **reptile** **.**
黏糊糊的 身体 的 这 爬虫 .

这种爬行动物的身体黏糊糊的。

[wʌn] [læʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [teɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [diː]['goʊzɑːn] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
One **lash** **of** **that** **mighty** **tail** **,** **and** **down** **went** **De** **Gozon** **,** **stunned** **and** **bleeding**
一 睫毛 的 那 强大的 尾巴 , 和 向下 去 德 戈宗 , 目瞪口呆 和 出血
,
,
,

那条强劲的尾巴一甩，德戈宗就倒下了，昏迷不醒，鲜血直流。

[wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔːz] ['geɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
with **the** **terrible** **jaws** **gaping** **over** **him** **like** **the** **mouth** **of** **the** **grave** **.**
和 这 糟糕的 下颚 张开的 超过 他 喜欢 这 嘴 的 这 严重 .

那可怕的巨口像坟墓的嘴一样张开在他上方。

[ðə; ði] [naɪt] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The **knight** **commended** **his** **soul** **to** **God** **,** **and** **thought** **all** **was** **over** **.**
这 骑士 赞扬 他的 灵魂 到 上帝 , 和 想法 全部 曾是 超过 .

骑士将自己的灵魂托付给了上帝，以为一切都结束了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ɪn] [spræŋ] [ðə; ði][dɒgz] ,
But **just** **then** **a** **fierce** **yell** **was** **heard** **,** **and** **in** **sprang** **the** **dogs** **,**
但 只是 然后 一个 凶猛的 叫喊 曾是 听到 , 和 在 弹簧 这 狗 ,

但就在这时，一声凄厉的叫喊响起，恶犬们扑了过来。

['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ˌʌndɪ'fendɪd] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ɔːl][ɪts] ['strʌglz]
fixing **their** **teeth** **in** **the** **monster's** **undefended** **flesh** **with** **a** **grip** **that** **all** **its** **struggles**
定影 他们的 牙齿 在 这 怪物的 未设防 肉 和 一个 紧握 那 全部它是 斗争
[kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .
could **not** **shake** **off** **.**
可以 不是 摇 离开 .

它们用牙齿牢牢咬住怪物毫无防备的血肉，怪物无论如何挣扎都无法挣脱。

[ðə; ði][peɪn] ['pærəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The **pain** **paralyzed** **it** **for** **a** **moment** **,**
这 疼痛 瘫痪 它 为了 一个 片刻 ,

剧痛使他一时动弹不得。

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [naɪt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self][ɒn]
and **that** **moment** **was** **enough** **for** **the** **fallen** **knight** **to** **raise** **himself** **on**
和 那 片刻 曾是 足够的 为了 这 倒下 骑士 到 增加 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hɪlt] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sneɪks] [ɪk'spəʊzd][saɪd] .
his **elbow** **and** **plunge** **his** **sword** **hilt** **-** **deep** **in** **the** **snake's** **exposed** **side** **.**
他的 弯头 和 暴跌 他的 剑 剑柄 - 深的 在 这 蛇的 裸露 边 .

就在那一刻，倒下的骑士用手肘撑起身子，将剑柄深深地刺入蛇暴露的侧腹。

[wʌn] ['maɪti] ['kwɪvə(r)][ræn] [θruː] ['evri] [kɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɒdi] ,
One **mighty** **quiver** **ran** **through** **every** **coil** **of** **the** **huge** **body** **,**
一 强大的 颤动 跑 通过 每一个 线圈 的 这 巨大的 身体 ,

一股强大的颤动贯穿了庞大身躯的每一圈肌肉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][leɪ] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][grɑ:s] ,

and	the	terror	of	the	island	lay	dead	upon	the	trampled	grass	,
和	这	恐怖	的	这	岛	躺	死的	之上	这	践踏	草	,

岛上的恐怖化作尸体，躺在被践踏的草地上。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪts] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ɪts][fɔ:l] .

overwhelming	its	conqueror	in	its	fall	.
压倒	它是	征服者	在	它是	落下	.

在它陨落之时，它压倒了征服者。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['drægən]

Meanwhile	the	news	that	another	champion	had	gone	forth	to	meet	the	dragon
同时	这	消息	那	其他	冠军	有	已消失	前进	到	见面	这	龙

[hæd; həd][rʌn] [ə'brɔ:d] [laɪk][waɪld] - ['faɪə(r)] ,

had	run	abroad	like	wild	-	fire	,
有	跑步	国外	喜欢	荒野	-	火	,

与此同时，另一位勇士前去迎战巨龙的消息迅速传遍四方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['lukə] - [ɒn][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

and	when	the	fight	began	,	hundreds	of	trembling	lookers	-	on	were	watching
和	什么时候	这	斗争	开始	,	数百	的	发抖	外貌	-	在	是	观看

[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪl] - [tɒps] .

it	from	the	surrounding	hill	-	tops	.
它	从	这	周围	爬坡道	-	最高额	.

战斗开始时，数百名瑟瑟发抖的旁观者从周围的山顶上观看战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] [feɪld] [hɪm] ,

There	was	a	groan	of	dismay	when	the	knight's	war	-	horse	failed	him	,
那里	曾是	一个	呻吟	的	沮丧	什么时候	这	骑士的	战争	-	马	失败的	他	,

骑士的战马突然不听使唤，他发出了一声沮丧的叹息。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn] [fʊt] .

and	he	had	to	face	the	monster	on	foot	.
和	他	有	到	脸	这	怪物	在	脚	.

他不得不徒步与怪物搏斗。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)] [si:n]

When	he	was	struck	to	the	ground	and	the	huge	jaws	were	seen
什么时候	他	曾是	击	到	这	地面	和	这	巨大的	下颚	是	已见

['geɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

gaping	over	him	,
张开的	超过	他	,

当他被击倒在地，人们看到那张巨大的血盆大口正对着他时，

[ðə; ði][ɪn] - [drɔ:n] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kraʊd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded]

the	in	-	drawn	breath	of	the	terrified	crowd	sounded	like	a	hiss	amid	the	dead
这	在	-	绘制	气息	的	这	恐惧	人群	听起来	喜欢	一个	嘶	之中	这	死的

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

惊恐的人群倒吸一口凉气，在死一般的寂静中发出嘶嘶声；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [endid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔ:(r)]

but	when	the	battle	ended	,	and	they	saw	their	terrible	enemy	lying	dead	before
但	什么时候	这	战斗	结束	,	和	他们	锯	他们的	糟糕的	敌人	说谎	死的	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当战斗结束，他们看到可怕的敌人躺在他们面前的尸体时，

[ʌp] [went] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .

up	went	a	shout	that	seemed	to	rend	the	very	sky	.
向上	去	一个	喊	那	似乎	到	撕裂	这	非常	天空	.

一声震耳欲聋的呐喊响彻云霄。

['strendʒər] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] ; ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd]

Strangers	embraced	each	other	like	brothers	;	children	clapped	their	hands	,	and
陌生人	拥抱	每个	其他	喜欢	兄弟	;	孩子们	鼓掌	他们的	双手	,	和

['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ;

shouted	for	joy	;
喊叫	为了	喜悦	;

陌生人像兄弟一样拥抱在一起；孩子们拍手欢呼；

['wɪmɪn] [hɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] ;

women	hid	their	faces	,	and	wept	aloud	;
女性	隐藏	他们的	面孔	,	和	哭泣	大声	;

女人们掩面痛哭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [pɔː] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['væli] [wɪtʃ]

and	the	whole	throng	poured	downward	like	a	wave	into	the	gloomy	valley	which
和	这	所有的	人群	倾倒	向下	喜欢	一个	海浪	进入	这	阴沉	谷	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'vɔɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] - [spɒt] .

they	had	so	long	avoided	like	a	plague	-	spot	.
他们	有	所以	长的	避免	喜欢	一个	瘟疫	-	点	.

于是，人群像波浪一样涌向了他们一直以来像躲避瘟疫一样避开的阴暗山谷。

[wen] [diː] ['goʊzɑːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

When	De	Gozon	opened	his	eyes	again	,	he	found	himself	in	the	midst	of
什么时候	德	戈宗	打开	他的	眼睛	再次	,	他	成立	他自己	在	这	中间	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

thousands	of	people	,
数千	的	人们	,

当德戈宗再次睁开眼睛时，他发现自己身处成千上万的人群之中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] .

who	were	shouting	his	name	,	and	blessing	him	as	their	deliverer	.
WHO	是	喊叫	他的	姓名	,	和	祝福	他	作为	他们的	送货员	.

他们高呼他的名字，称赞他是他们的救世主。

[hɪz; ɪz] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

His	ride	back	to	the	town	,	with	the	dead	monster	in	a	wagon	behind	him	,
他的	骑	后退	到	这	镇	,	和	这	死的	怪物	在	一个	车皮	在后面	他	,

他乘着马车返回镇上，车后跟着死去的怪物。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

was	like	a	triumphal	procession	.
曾是	喜欢	一个	凯旋的	游行	.

就像一场凯旋游行。

['evri] [wʌn] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Every	one	struggled	for	a	sight	of	him	.
每一个	一	挣扎	为了	一个	视线	的	他	.

每个人都争相一睹他的风采。

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Flowers	and	laurel	leaves	were	showered	upon	him	from	the	windows	.
花朵	和	月桂树	树叶	是	淋浴	之上	他	从	这	视窗	.

鲜花和月桂叶从窗户飘落下来，洒在他身上。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['steɪtli] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [lent] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ;

Even	the	stately	Knights	of	St	.	John	lent	their	voices	to	swell	the	cheering	;
甚至	这	庄严	骑士	的	英石	.	约翰	借出的	他们的	声音	到	膨胀	这	欢呼	;

就连庄严的圣约翰骑士团也加入到欢呼声中；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [swept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

and	so	the	great	procession	swept	on	to	the	hall	of	the	Order	,
和	所以	这	伟大的	游行	扫荡	在	到	这	大厅	的	这	命令	,

于是，浩浩荡荡的队伍浩浩荡荡地向圣殿进发。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒv; əv]

and	into	the	court	where	the	Grand	Master	was	sitting	in	his	chair	of
和	进入	这	法庭	在哪里	这	盛大	掌握	曾是	坐着	在	他的	椅子	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

然后他们走进法庭，大团长正坐在他的国事席上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [naɪts] [ə'raʊnd] [hɪm] .

with	his	chosen	knights	around	him	.
和	他的	选定	骑士	大约	他	.

他身边簇拥着他挑选的骑士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [lʌl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [diː]['goʊzɑːn][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

As	soon	as	the	uproar	lulled	a	little	,	De	Gozon	told	his	story	in	a	quiet	,
作为	很快	作为	这	骚动	昏昏欲睡	一个	小的	,	德	戈宗	讲述	他的	故事	在	一个	安静的	,

骚动稍稍平息后，德戈宗平静地讲述了他的故事。

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]

matter	-	of	-	fact	way	which	showed	that	he	had	no	wish	to	make	much
事情	-	的	-	事实	方式	哪个	显示	那	他	有	不	希望	到	制作	很多

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

of	what	he	had	done	.
的	什么	他	有	完毕	.

他态度平淡，表明他并不想过多炫耀自己所做的事情。

['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] ;

Every	one	expected	to	see	the	Grand	Master	start	up	and	embrace	him	;
每一个	一	预期的	到	看	这	盛大	掌握	开始	向上	和	拥抱	他	;

每个人都期待看到大师开场，并拥抱他；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [sæt][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [grɪm] .

but	the	old	knight	sat	firm	as	a	rock	,	and	his	face	was	very	grim	.
但	这	老的	骑士	卫星	公司	作为	一个	岩石	,	和	他的	脸	曾是	非常	严峻	.

但那位老骑士却像石头一样纹丝不动地坐着，脸色十分严肃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	441	]
[	页	-	]

[第441页]

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Thou	hast	done	a	great	deed	,	"	said	he	at	last	;	"	but	tell	me	,
"	你	哈斯特	完毕	一个	伟大的	契据	,	"	说	他	在	最后的	;	"	但	告诉	我	,

"你做了一件伟大的事，"他最后说道；"但是告诉我，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [truː] [naɪt] ? "

what	is	the	first	duty	of	every	true	knight	?	"
什么	是	这	第一的	责任	的	每一个	真的	骑士	?	"

真正骑士的首要职责是什么？

" [tuː; tə][ə'beɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['drægən] - ['sleiə] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][sʌn] -

"	To	obey	,	"	answered	the	dragon	-	slayer	,	with	a	faint	flush	on	his	sun	-
"	到	服从	,	"	回答	这	龙	-	杀手	,	和	一个	头晕的	冲洗	在	他的	太阳	-

[braʊn] [tʃiːk] .

browned	cheek	.
棕色	脸颊	.

"服从，"屠龙者回答道，他晒成棕褐色的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [əu'bei] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][grænd]['mɑ:stə(r)] , ['stɜ:nli] .

"	And	how	hast	thou	obeyed	?	"	asked	the	Grand	Master	,	sternly	.
"	和	如何	哈斯特	你	服从	?	"	问	这	盛大	掌握	,	严厉地	.

“你是如何服从的？”大师严厉地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:z] [ðæt] [nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk] ['eni]

"	Is	it	not	written	in	our	laws	that	no	knight	of	the	Order	shall	undertake	any
"	是	它	不是	书面	在	我们的	法律	那	不	骑士	的	这	命令	将	承担	任何

[əd'ventʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ?

adventure	without	the	bidding	of	his	chief	?
冒险	没有	这	投标	的	他的	首席	?

“难道我们的律法中没有规定，骑士团的任何骑士未经其首领的命令，不得进行任何冒险吗？”

[ðaʊ] [hæst]['æktɪd][nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

Thou	hast	acted	not	only	without	my	bidding	,	but	against	it	;
你	哈斯特	行动	不是	仅有的	没有	我的	投标	,	但	反对	它	;

你不仅没有遵照我的指示行事，反而违背了我的意愿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔ:də(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [sets][hɪz; ɪz]

and	in	the	ranks	of	our	Order	there	is	no	place	for	one	who	sets	his
和	在	这	排名	的	我们的	命令	那里	是	不	地方	为了	一	WHO	套	他的

[əʊn] [wɪl] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] .

own	will	before	his	vow	of	obedience	.
自己的	将要	前	他的	发誓	的	服从	.

在我们教团的队伍中，容不下任何将自己的意志置于服从誓言之上的人。

[lu:s] [ðæt] [krɒs] [frɒm; frəm][ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] !

Loose	that	cross	from	thy	breast	,	and	begone	!
松动的	那	叉	从	你的	胸部	,	和	走开	!

解开你胸前的十字架，走吧！

" [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ə'gɑ:st] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'bju:k] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)]['hɪərəʊ] ,

"	The	crowd	stood	aghast	at	hearing	this	terrible	rebuke	given	to	their	hero	,
"	这	人群	站立	惊愕	在	听力	这	糟糕的	训斥	给定	到	他们的	英雄	,

听到对他们的英雄如此严厉的斥责，人群惊恐万分。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɪk'spektəntli] [ə'pɒn][hɪm] .

and	all	eyes	were	turned	expectantly	upon	him	.
和	全部	眼睛	是	转向	满怀期待地	之上	他	.

所有人的目光都满怀期待地转向他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [laɪk][wʌn]['θʌndə(r)] - [strʌk] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

For	a	moment	he	stood	like	one	thunder	-	struck	;	then	,	without	a	word	,
为了	一个	片刻	他	站立	喜欢	一	雷	-	击	;	然后	,	没有	一个	单词	,

他愣在那里，仿佛被雷击中一般；然后，一言不发，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['skɑ:lət] [krɒs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mi:kli] [æt; ət][ðə; ði][grænd]

he	took	the	scarlet	cross	from	his	breast	,	laid	it	meekly	at	the	Grand
他	采取	这	猩红	叉	从	他的	胸部	,	铺设	它	温顺地	在	这	盛大

['mɑ:stəz] [fi:t] ,

Master's	feet	,
硕士学位	脚	,

他从胸前取下那枚猩红色的十字架，恭敬地放在大团长的脚下。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

and	turned	to	depart	.
和	转向	到	离开	.

然后转身离开。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mænz]['aɪən] [feɪs] ['jiːldɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪs] [jiːldz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
Then **the** **old** **man's** **iron** **face** **yielded** **suddenly** **,** **as** **ice** **yields** **at** **the** **coming** **of**
然后 这 老的 男人的 铁 脸 产生 突然 , 作为 冰 产量 在 这 未来 的
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

然后，老人的铁面突然软了下来，就像春天来临，冰雪消融一样。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃt] [mæn] ,
He **leaped** **from** **his** **chair** **,** **and** **rushing** **after** **the** **banished** **man** **,**
他 跳跃 从 他的 椅子 , 和 匆忙 后 这 被放逐 男人 ,

他从椅子上跳起来，追着那个被放逐的人跑去。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
threw **his** **arms** **round** **him** **like** **a** **father** **embracing** **his** **child** **.**
扔 他的 武器 圆形的 他 喜欢 一个 父亲 拥抱 他的 孩子 .

他像父亲拥抱孩子一样，张开双臂将他紧紧抱住。

" [kʌm] [bæk] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **Come** **back** **,** **my** **son** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 来 后退 , 我的 儿子 , " 他 哭 ,

"回来吧，我的儿子，"他哭喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [krɒs] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪz] ['wəːðiə] [tuː; tə][weə(r)] .
" **and** **take** **up** **again** **that** **cross** **which** **none** **is** **worthier** **to** **wear** **.**
" 和 拿 向上 再次 那 叉 哪个 没有任何 是 更值得 到 穿 .

"再次背起那无人比他更配佩戴的十字架。"

[hiː; hi] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf]
He **who** **in** **his** **hour** **of** **triumph** **could** **bear** **without** **a** **murmur** **such** **a** **reproof**
他 WHO 在 他的 小时 的 胜利 可以 熊 没有 一个 低语 这样的 一个 责备
[æz; əz][maɪn] ,
as **mine** **,**
作为 矿 ,

在他凯旋的时刻，能够毫无怨言地承受我这样严厉的责备的人，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
deserves **to** **be** **not** **only** **a** **knight** **of** **our**
值得 到 是 不是 仅有的 一个 骑士 的 我们的

他不仅应该成为我们的骑士，还应该成为我们的骑士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **442** **]**
[页 -]

[第442页]

['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,
Order **,** **but** **its** **head** **;** **and** **when** **it** **shall** **please** **God** **to** **call** **me** **,**
命令 , 但 它是 头 ; 和 什么时候 它 将 请 上帝 到 称呼 我 ,

秩序，但其首领；当上帝愿意召唤我时，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [maɪ][sək'sesə(r)] .
I **shall** **be** **well** **content** **to** **have** **thee** **my** **successor** **.**
我 将 是 出色地 内容 到 有 你 我的 接班人 .

我非常乐意让你成为我的继任者。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][diː]['goʊzɑːn][dɪd] [sək'siːd] [ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)][æz; əz][grænd]
" **And** **a** **very** **few** **years** **later** **De** **Gozon** **did** **succeed** **the** **old** **warrior** **as** **Grand**
" 和 一个 非常 很少 年 之后 德 戈宗 做过 成功 这 老的 战士 作为 盛大
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
Master **of** **the** **Order** **,**
掌握 的 这 命令 ,

"几年后，德戈宗接替这位老战士，成为了骑士团的大团长。"

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['kaɪndli] [tʃi:f] [hu:] ['evə(r)] [ru:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	is	still	remembered	as	the	best	and	kindliest	chief	who	ever	ruled	it	.
和	是	仍然	记得	作为	这	最好的	和	最友善的	首席	WHO	曾经	裁决	它	.

人们至今仍记得他是统治过这片土地的最善良、最仁慈的酋长。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tu:; tə] [rəʊdz] ([æz; əz][ai][dɪd][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ]) ,

If	you	ever	go	to	Rhodes	(	as	I	did	a	few	years	ago	)	,
如果	你	曾经	去	到	罗德岛	(	作为	我	做过	一个	很少	年	前	)	,

如果你有机会去罗德岛（就像我几年前那样），

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðeə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən][əʊld] [tu:m] ,

you	will	see	there	,	unless	the	Turks	have	destroyed	it	,	an	old	tomb	,
你	将要	看	那里	,	除非	这	土耳其人	有	损毁	它	,	一个	老的	墓	,

你会看到那里有一座古墓，除非土耳其人已经摧毁了它。

['kweɪntli] [kɑ:rvd] , ['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [hɪə(r)][laɪz] - [di:]['goʊzɑ:n] , [ðə; ði]['drægən] - ['kɪlə(r)] .

quaintly	carved	,	bearing	this	inscription	,	"	Here	lies	Dieudonné	de	Gozon	,	the	Dragon	-	killer	.
古雅地	雕刻	,	轴承	这	题词	,	"	这里	谎言	-	德	戈宗	,	这	龙	-	杀手	.

雕刻精美，上面刻着这样的铭文："屠龙者迪厄多内·德·戈宗长眠于此。"

" [ə; eɪ] [meɪ] ['pɑ:ti] . — [drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [em] . ['keəri] .

"	A	MAY	PARTY	.	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
"	一个	可能	派对	.	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

"五月派对。——由 WM Cary 绘制。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [bi:] . — [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['stɔ:ri] .

THE	KNITTING	BEE	.	—	Engraved	by	J	.	Tinkey	,	from	a	Painting	by	G	.	H	.	Story	.
这	针织	蜜蜂	.	—	刻	经过	J	.	-	,	从	一个	绘画	经过	G	.	H	.	故事	.

编织蜜蜂。——由 J. Tinkey 根据 GH Story 的画作雕刻而成。

[bɒb] ['pɜ:rkɪnzɪz] ['pɑ:s(ə)l] .

BOB	PERKINS'S	PARCEL	.
鲍勃	珀金斯	包裹	.

鲍勃·珀金斯的包裹。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

A	STORY	FROM	CHICAGO	.
一个	故事	从	芝加哥	.

来自芝加哥的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [heɪz] , [dʒʌn] .

BY	A	.	A	.	HAYES	,	JUN	.
经过	一个	.	一个	.	海耶斯	,	六月	.

作者：AA HAYES，JUN。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

A	good	many	boys	who	read	this	story	may	live	in	Chicago	,
一个	好的	许多	男孩们	WHO	读	这	故事	可能	居住	在	芝加哥	,

很多读过这个故事的男孩可能都住在芝加哥。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['westən] ['sɪti] ,

or	have	made	a	visit	to	that	great	Western	city	,
或者	有	制成	一个	访问	到	那	伟大的	西	城市	,

或者曾到访过那座伟大的西部城市，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][mʌst; məst][həʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

but	those	who	have	never	been	there	must	hope	to	see	it	some	day	.
但	那些	WHO	有	绝不	到过	那里	必须	希望	到	看	它	一些	天	.

但那些从未去过那里的人，一定希望有朝一日能够亲眼目睹。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

It	lies	on	one	of	the	great	lakes	,
它	谎言	在	一	的	这	伟大的	湖泊	,

它位于世界五大湖之一的湖畔。

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn]

so	much	like	the	ocean	that	one	can	hardly	believe	that	he	has	not	been
所以	很多	喜欢	这	海洋	那	一	能	几乎	相信	那	他	有	不是	到过

[træns'pɔːtid] ,

transported	,
运输	,

如此像大海，以至于人们很难相信他没有被传送过去。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd] ,

on	the	back	of	the	Enchanted	Horse	,	over	a	thousand	miles	of	land	,
在	这	后退	的	这	迷人的	马	,	超过	一个	千	英里	的	土地	,

骑着魔法马，跋涉了一千多英里的土地，

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

and	is	looking	at	the	broad	Atlantic	.
和	是	寻找	在	这	广阔	大西洋	.

眺望着广阔的大西洋。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jʌŋ] [bɒb]['pɜːkɪnz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] [wʌn]

Certainly	that	is	what	young	Bob	Perkins	thought	as	he	entered	the	city	one
当然	那	是	什么	年轻的	鲍勃	珀金斯	想法	作为	他	进入	这	城市	一

['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

pleasant	morning	about	ten	years	ago	.
令人愉快的	早晨	关于	十	年	前	.

大约十年前的一个晴朗早晨，年轻的鲍勃·珀金斯走进这座城市时，肯定也是这么想的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	had	come	from	New	York	with	his	father	,
他	有	来	从	新的	约克	和	他的	父亲	,

他和父亲一起从纽约来到这里。

[huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'teɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]

who	had	business	in	Chicago	which	would	probably	detain	him	for	a	year	or
WHO	有	商业	在	芝加哥	哪个	会	大概	扣留	他	为了	一个	年	或者

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他在芝加哥有事要处理，可能会被困一年或更久。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] .

and	had	therefore	taken	his	family	with	him	to	reside	there	.
和	有	所以	已采取	他的	家庭	和	他	到	居住	那里	.

因此，他带着家人一起搬到那里居住。

[ðeɪ] [left] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt] ,

They	left	New	York	at	night	,
他们	左边	新的	约克	在	夜晚	,

他们当晚离开了纽约。

[ænd; ənd][bɒb] [sɔː] [naɪˌægrə] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [krɒst] [ðə; ði]

and	Bob	saw	Niagara	Falls	for	the	first	time	as	the	train	crossed	the
和	鲍勃	锯	尼亚加拉	瀑布	为了	这	第一的	时间	作为	这	火车	交叉	这

[feɪmd] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

famed	Suspension	-	Bridge	the	next	day	.
著名的	暂停	-	桥	这	下一个	天	.

第二天，火车驶过著名的尼亚加拉大瀑布悬索桥时，鲍勃第一次看到了尼亚加拉大瀑布。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'siː][æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

In	the	morning	he	had	seen	the	Falls	of	the	Genesee	at	Rochester	,
在	这	早晨	他	有	已见	这	瀑布	的	这	吉尼西	在	罗切斯特	,

早上他看到了罗切斯特的杰纳西瀑布，

[ænd; ənd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [fiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [pætʃ] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	been	told	of	the	useless	feat	in	which	Sam	Patch	lost	his	life	,
和	到过	讲述	的	这	无用	特技	在	哪个	山姆	修补	丢失的	他的	生活	,

并被告知萨姆·帕奇因那场毫无意义的壮举而丧命，

['seɪɪŋ] [ðæt] " [sʌm; səm] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] ,

saying	that	"	some	things	could	be	done	as	well	as	others	,
说	那	"	一些	事物	可以	是	完毕	作为	出色地	作为	其他的	,

他说，“有些事情可以做得和其他事情一样好，

" [ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

"	and	then	leaping	to	his	death	.
"	和	然后	跳跃	到	他的	死亡	.

然后纵身跳下自杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	was	thus	better	prepared	to	appreciate	the	splendid	achievement	of	which
他	曾是	因此	更好的	准备	到	欣赏	这	灿烂	成就	的	哪个

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ,

his	father	told	him	as	the	train	,
他的	父亲	讲述	他	作为	这	火车	,

因此，他更能体会到父亲在火车上讲述的那项辉煌成就。

[weɪɪŋ] ['meni] , ['meni] [tʌnz] ,

weighing	many	,	many	tons	,
称重	许多	,	许多	吨	,

重达数吨，

[rəʊld] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hʌŋ] [baɪ]['waɪə(r)] ['keɪblz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

rolled	slowly	across	the	bridge	hung	by	wire	cables	over	the	roaring	and
滚动	缓慢地	穿过	这	桥	悬挂	经过	金属丝	电缆	超过	这	咆哮	和

['fəʊmɪŋ] ['ræpɪdz] .

foaming	rapids	.
起泡	急流	.

缓缓地滚过由钢索悬挂在咆哮翻滚的激流之上的桥梁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['roʊblɪŋ] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz][plænz] ,

It	seems	that	when	Mr	.	Roebling	,	the	engineer	,	made	known	his	plans	,
它	似乎	那	什么时候	先生	.	罗布林	,	这	工程师	,	制成	已知	他的	计划	,

似乎是当工程师罗布林先生公布他的计划时，

['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

people	declared	that	they	were	foolish	and	dangerous	,
人们	声明	那	他们	是	愚蠢	和	危险的	,

人们宣称他们愚蠢又危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['kærɪdʒɪz] ,

and	that	such	a	bridge	could	not	be	made	safe	enough	to	support	carriages	,
和	那	这样的	一个	桥	可以	不是	是	制成	安全的	足够的	到	支持	马车	,

而且这样的桥梁无法建造得足够安全，以支撑马车通行。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][treɪn] .
much **less** **a** **train** **.**
很多 较少的 一个 火车 .

更别提火车了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [waɪl] [kwaɪt]
He **did** **not** **argue** **with** **them** **,** **but** **he** **did** **something** **which** **,** **while** **quite**
他 做过 不是 争论 和 他们 , 但 他 做过 某物 哪个 , 尽管 相当
[kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
convincing **to** **the** **public** **,**
令人信服的 到 这 民众 ,

他没有与他们争论，但他做了一件事，这件事虽然很能说服公众，

[ʃəʊd] [ə; eɪ][reə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)] .
showed **a** **rare** **faith** **in** **his** **own** **skill** **and** **care** **.**
显示 一个 稀有的 信仰 在 他的 自己的 技能 和 关心 .

他对自己技术和护理水平表现出了罕见的自信。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [wʌn]['waɪə(r)] [ə'krɒs] , [hiː; hi] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
When **he** **had** **stretched** **one** **wire** **across** **,** **he** **suspended** **a** **basket** **on** **it** **,**
什么时候 他 有 拉伸 一 金属丝 穿过 , 他 暂停 一个 篮子 在 它 ,

他拉起一根铁丝，在上面挂了一个篮子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt][hiː; hi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and **in** **this** **basket** **he** **,** **his** **wife** **,** **and** **his** **child** **were** **drawn** **from**
和 在 这 篮子 他 , 他的 妻子 , 和 他的 孩子 是 绘制 从
[bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .
bank **to** **bank** **.**
银行 到 银行 .

他和他的妻子、他的孩子就坐在这个篮子里，被从一岸拉到另一岸。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [bɒb][hæd; həd] [drest] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Next **morning** **,** **when** **Bob** **had** **dressed** **himself** **and** **looked** **out** **of** **the** **window**
下一个 早晨 , 什么时候 鲍勃 有 穿着 他自己 和 看起来 出去 的 这 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] ,
of **the** **sleeping** **-** **car** **,**
的 这 睡眠 - 车 ,

第二天早上，鲍勃穿好衣服，向卧铺车厢的窗外望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wet][ðə; ði]
he **saw** **the** **waves** **dashing** **up** **from** **Lake** **Michigan** **high** **enough** **to** **wet** **the**
他 锯 这 波浪 帅气 向上 从 湖 密歇根州 高的 足够的 到 湿的 这
[wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
wheels **of** **the** **train** **as** **it** **ran** **swiftly** **along** **the** **shore** **.**
车轮 的 这 火车 作为 它 跑 迅速地 沿着 这 支撑 .

他看到密歇根湖的波浪猛烈地拍打上来，高到足以打湿沿着海岸快速行驶的火车的车轮。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
A **few** **minutes** **more** **saw** **him** **in** **the** **station** **,**
一个 很少 分钟 更多的 锯 他 在 这 车站 ,

几分钟后，他出现在车站。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [deɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][bɪ'gæn] .
and **with** **that** **day** **his** **life** **in** **Chicago** **began** **.**
和 和 那 天 他的 生活 在 芝加哥 开始 .

从那天起，他在芝加哥的生活就此开始。

[ðə; ði]['sɪti] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['bɪziə] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [njuː] [jɔːk] .
The **city** **seemed** **even** **busier** **to** **him** **than** **New** **York** **.**
这 城市 似乎 甚至 更繁忙 到 他 比 新的 约克 .

在他看来，这座城市甚至比纽约还要繁忙。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] [fɑ:stə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

The	people	moved	faster	through	the	streets	,
这	人们	已搬	快点	通过	这	街道	,

人们在街上加快了脚步。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [mɔ:(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs]

and	were	apparently	more	absorbed	in	the	pursuit	of	their	various
和	是	显然	更多的	吸收	在	这	追逐	的	他们的	各种各样的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

occupations	.
职业	.

他们显然更专注于各自的职业。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [bi:n] .

It	was	early	autumn	,	and	very	dry	,	as	the	summer	had	been	.
它	曾是	早期的	秋天	,	和	非常	干燥	,	作为	这	夏天	有	到过	.

时值初秋，天气非常干燥，和夏季一样。

[bɒb] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] ['greɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bob	heard	his	father	say	that	the	farmers	were	complaining	greatly	of	the
鲍勃	听到	他的	父亲	说	那	这	农民	是	抱怨	非常	的	这

[wɒnt] [ɒv; əv][reɪn] ,

want	of	rain	,
想	的	雨	,

鲍勃听到父亲说，农民们都在抱怨缺雨。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [pɑ:tʃt] .

and	when	he	rode	out	on	the	prairie	,	everything	looked	yellow	and	parched	.
和	什么时候	他	骑	出去	在	这	草原	,	一切	看起来	黄色的	和	干渴	.

当他骑马来到草原上时，到处都是枯黄干涸的景象。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

He	preferred	to	walk	along	the	shore	of	the	lake	,
他	首选	到	走	沿着	这	支撑	的	这	湖	,

他更喜欢沿着湖岸散步。

[ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	out	to	the	mouth	of	the	river	,
和	出去	到	这	嘴	的	这	河	,

一直到河口，

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lʌmbə(r)]['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd]

where	he	could	see	the	lumber	vessels	coming	in	from	Wisconsin	and
在哪里	他	可以	看	这	木材	船只	未来	在	从	威斯康星州	和

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

他可以看到从威斯康星州和密歇根州驶来的运木材船只。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l] ['bri:zɪz] .

and	enjoy	the	cool	breezes	.
和	享受	这	凉爽的	微风	.

尽情享受凉爽的微风吧。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] ['ri:dɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk]['ɔ:lməʊst][ɔ:l]

One	Sunday	evening	,	while	reading	,	he	heard	the	bells	ring	,	and	,	like	almost	all
一	星期日	晚上	,	尽管	阅读	,	他	听到	这	铃铛	戒指	,	和	,	喜欢	几乎	全部

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

一个星期天的晚上，他正在看书，突然听到钟声响起，然后，像几乎所有男孩一样，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

wanted	**to**	**run**	**to**	**the**	**fire**	**.**
通缉	到	跑步	到	这	火	.

想奔向火堆。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

His	**father**	**told**	**him**	**that**	**he**	**himself**	**would**	**like**	**a**	**walk**	**,**
他的	父亲	讲述	他	那	他	他自己	会	喜欢	一个	走	,

他父亲告诉他，他自己也想散散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	**that**	**they**	**might**	**go**	**a**	**certain**	**distance**	**,**	**but**	**would**	**probably**	**find**	**that**	**the**
和	那	他们	可能	去	一个	肯定	距离	,	但	会	大概	寻找	那	这

['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

fire	**was**	**extinguished**	**.**
火	曾是	熄灭	.

他们或许能走一段距离，但很可能会发现火已经熄灭了。

[bɒb] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Bob	**remembered**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**hard**	**when**	**they**	**were**
鲍勃	记得	,	然而	,	那	这	风	曾是	吹	难的	什么时候	他们	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,

coming	**home**	**from**	**church**	**,**
未来	家	从	教会	,

鲍勃记得，他们从教堂回家时，风刮得很大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	**then**	**it**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**in**	**that**	**absence**	**of**	**rain**	**of**	**which**
和	然后	它	突然	发生	到	他	那	在	那	缺席	的	雨	的	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

he	**had**	**heard**	**,**
他	有	听到	,

然后他突然想到，在他听说的那段没有下雨的时期，

[ðə; ði] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndə(r)] .

the	**wooden**	**buildings**	**so**	**common**	**in**	**the**	**city**	**must**	**be**	**as**	**dry**	**as**	**tinder**	**.**
这	木制的	建筑物	所以	常见的	在	这	城市	必须	是	作为	干燥	作为	火种	.

城市里常见的木制建筑一定干燥得像引火物一样。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [bəuθ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

When	**they**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**,**	**both**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**surprise**	**.**
什么时候	他们	转向	这	角落	的	这	街道	,	两个都	说出	一个	哭	的	惊喜	.

当他们转过街角时，两人都惊呼了一声。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪndəz]

The	**sky**	**was**	**all**	**aflame**	**,**	**and**	**dense**	**clouds**	**of**	**smoke**	**,**	**in**	**which**	**cinders**
这	天空	曾是	全部	燃烧	,	和	稠密	云	的	抽烟	,	在	哪个	煤渣

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['mɪŋgld] ,

were	**thickly**	**mingled**	**,**
是	浓密	混合	,

天空燃起熊熊烈火，浓烟滚滚，其中夹杂着大量煤渣。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

were	**driven**	**by**	**the**	**wind**	**over**	**their**	**heads**	**.**
是	驱动	经过	这	风	超过	他们的	头部	.

他们被头顶的风吹着。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪə(r)] [maɪ] ['ɒfɪs] , [bɒb] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**it**	**is**	**near**	**my**	**office**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**;**
"	我	做	不是	思考	那	它	是	靠近	我的	办公室	,	鲍勃	,	"	说	他的	父亲	;

"鲍勃，我不认为它离我的办公室很近，"他父亲说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

"	but	it	seems	a	great	conflagration	,
"	但	它	似乎	一个	伟大的	大火	,

但这看起来像是一场巨大的火灾，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spred] .

and	we	had	better	find	out	if	it	is	likely	to	spread	.
和	我们	有	更好的	寻找	出去	如果	它	是	可能	到	传播	.

我们最好弄清楚它是否有可能传播。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

"	They	walked	rapidly	toward	one	of	the	bridges	over	the	Chicago	River	,	and
"	他们	步行	快速	朝向	一	的	这	桥梁	超过	这	芝加哥	河	,	和

[krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	it	.
交叉	它	.

他们快步走向芝加哥河上的一座桥，然后过了桥。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɒŋ] ,

As	they	passed	on	they	met	a	gradually	increasing	throng	,
作为	他们	通过了	在	他们	遇见	一个	逐步地	增加	人群	,

他们继续前行，遇到的人群越来越密集。

[ə'pærəntli] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

apparently	fleeing	from	the	fire	and	seeking	a	place	of	safety	.
显然	逃离	从	这	火	和	寻求	一个	地方	的	安全	.

显然是为了躲避火灾，寻找安全的地方。

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [gruː] [mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [lɪt]

The	smoke	and	cinders	grew	more	plentiful	,	and	the	sky	was	now	lit
这	抽烟	和	煤渣	生长	更多的	丰富	,	和	这	天空	曾是	现在	点燃

[frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .

from	horizon	to	horizon	.
从	地平线	到	地平线	.

烟雾和煤渣越来越多，天空从地平线到地平线都被照亮了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] .

At	last	they	reached	the	office	,	and	Mr	.	Perkins	opened	it	with	his	key	.
在	最后的	他们	达到	这	办公室	,	和	先生	.	珀金斯	打开	它	和	他的	钥匙	.

他们终于到达了办公室，珀金斯先生用钥匙打开了门。

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'griː]

Everything	inside	was	quiet	and	undisturbed	;	but	he	felt	a	strange	degree
一切	里面	曾是	安静的	和	未受干扰	;	但	他	毛毡	一个	奇怪的	程度

[ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

屋内一切静谧安宁，但他却感到一种莫名的不安。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'kjuːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwɒt] [veɪg] .

none	the	less	acute	because	somewhat	vague	.
没有任何	这	较少的	急性	因为	有些	模糊的	.

尽管有些模糊，但依然十分尖锐。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][seɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['kɒntents] ,

He	almost	mechanically	opened	his	safe	,	and	stood	looking	at	its	contents	,
他	几乎	机械地	打开	他的	安全的	,	和	站立	寻找	在	它是	内容	,

他几乎是机械地打开保险箱，站在那里看着里面的东西。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	mentally	wondering	whether	it	would	preserve	them	in	case	of	the
和	精神上	好奇	无论	它	会	保存	他们	在	案件	的	这

['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

advent	of	the	flames	.
来临	的	这	火焰	.

心里想着，万一发生火灾，这样能不能把它们保存下来。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

Even	while	he	was	thus	engaged	,	the	noise	outside	grew	louder	and	louder	.
甚至	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	这	噪音	外部	生长	更大声	和	更大声	.

就在他专注思考的时候，外面的噪音越来越大。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ]

Crowds	were	heard	hurrying	through	the	street	,	and	many	were	crying
人群	是	听到	匆忙	通过	这	街道	,	和	许多	是	哭泣

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

街上人潮涌动，许多人都在哭泣和喊叫。

[bɒb] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] ['ɔːlməʊst][ɪn]['terə(r)] .

Bob	went	to	the	door	and	opened	it	,	only	to	shrink	back	almost	in	terror	.
鲍勃	去	到	这	门	和	打开	它	,	仅有的	到	收缩	后退	几乎	在	恐怖	.

鲍勃走到门口，打开门，却吓得几乎缩回了身子。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪndəz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

The	burning	cinders	had	been	blown	over	to	the	street	where	the	office
这	燃烧	煤渣	有	到过	吹	超过	到	这	街道	在哪里	这	办公室

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

燃烧的煤渣被风吹到了办公室所在的街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)] .

and	the	block	had	taken	fire	.
和	这	堵塞	有	已采取	火	.

街区着火了。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

Mr	.	Perkins	saw	in	a	moment	that	his	office	must	be	destroyed	,
先生	.	珀金斯	锯	在	一个	片刻	那	他的	办公室	必须	是	损毁	,

珀金斯先生立刻意识到他的办公室必须被拆除。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] .

and	that	he	had	not	even	time	to	save	all	the	contents	of	his	safe	.
和	那	他	有	不是	甚至	时间	到	节省	全部	这	内容	的	他的	安全的	.

他甚至来不及抢救保险箱里的所有东西。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɒkjumənts] , [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

He	hurriedly	selected	a	few	documents	,	wrapped	them	up	in	a	paper	,	and
他	匆匆	已选	一个	很少	文件	,	包装	他们	向上	在	一个	纸	,	和

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɒb] ,

gave	them	to	Bob	,
给予	他们	到	鲍勃	,

他匆匆挑选了几份文件，用纸包好，递给了鲍勃。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

telling	him	to	carry	them	in	his	hand	,
讲述	他	到	携带	他们	在	他的	手	,

让他把它们拿在手里，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	be	sure	not	to	let	them	pass	from	his	possession	.
和	是	当然	不是	到	让	他们	经过	从	他的	拥有	.

务必确保它们不会从他手中溜走。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [seɪf] ,

Then	,	with	a	caution	to	keep	close	to	him	,	and	hurriedly	closing	the	safe	,
然后	,	和	一个	警告	到	保持	关闭	到	他	,	和	匆匆	结束	这	安全的	,

然后，他叮嘱自己要跟紧他，并匆匆关上了保险箱。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	started	again	for	his	house	.
他	开始	再次	为了	他的	房子	.

他再次启程回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,

They	were	compelled	to	go	a	long	distance	around	,
他们	是	被迫	到	去	一个	长的	距离	大约	,

他们被迫绕远路，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	even	then	reached	their	destination	with	much	difficulty	.
和	甚至	然后	达到	他们的	目的地	和	很多	困难	.

即使如此，他们也费了很大力气才到达目的地。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

Mr	.	Perkins	,	as	they	passed	along	,	had	carefully	observed	the	course	of
先生	.	珀金斯	,	作为	他们	通过了	沿着	,	有	小心	观察到	这	课程	的

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

珀金斯先生在行进过程中，仔细观察了火焰的走向。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	made	up	his	mind	that	they	would	reach	his	house	,
和	制成	向上	他的	头脑	那	他们	会	抵达	他的	房子	,

他下定决心，他们一定要到达他家。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

as	they	had	already	reached	his	office	.
作为	他们	有	已经	达到	他的	办公室	.

因为他们已经到达了他的办公室。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	proceeded	at	once	,	therefore	,
他	继续	在	一次	,	所以	,

因此，他立即着手进行。

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	send	his	family	to	the	residence	of	some	friends	in	the	country	,
到	发送	他的	家庭	到	这	住宅	的	一些	朋友们	在	这	国家	,

把他的家人送到乡下朋友家。

[ə'gen] ['kɔːʃən] [bɒb] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] .

again	cautioning	Bob	about	the	parcel	of	papers	.
再次	警告	鲍勃	关于	这	包裹	的	文件	.

再次提醒鲍勃注意那包文件。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm][men][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

Then	he	called	some	men	to	his	aid	,
然后	他	称为	一些	男人	到	他的	援助	,

然后他叫来一些人帮忙，

[tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

took	as	much	furniture	as	possible	out	of	his	house	,
采取	作为	很多	家具	作为	可能的	出去	的	他的	房子	,

他尽可能地把家具搬出了房子。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɑːts] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ɑːks] .

and	sent	it	in	carts	to	one	of	the	parks	.
和	发送	它	在	购物车	到	一	的	这	公园	.

然后用手推车把这些东西运到其中一个公园。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [kɑːt] ['stɑːtɪd] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [iːvz] ,

As	the	last	cart	started	,	the	flames	caught	the	eaves	,
作为	这	最后的	大车	开始	,	这	火焰	捕捉	这	檐	,

最后一辆马车启动时，火焰蔓延到了屋檐上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'veləpɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] .

and	he	looked	back	to	see	them	enveloping	what	had	been	a	pleasant	home	.
和	他	看起来	后退	到	看	他们	包围	什么	有	到过	一个	令人愉快的	家	.

他回头望去，只见他们包围了原本温馨的家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'grets] ; [hiː; hi] ['əʊnli] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] [ə'lɒŋ] ,

There	was	no	time	for	regrets	;	he	only	hurried	his	driver	along	,
那里	曾是	不	时间	为了	遗憾	;	他	仅有的	慌忙	他的	司机	沿着	,

他没有时间后悔，只是催促司机快点赶路。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] .

hoping	that	he	would	reach	a	place	where	his	effects	would	be	secure	.
希望	那	他	会	抵达	一个	地方	在哪里	他的	效果	会	是	安全的	.

希望他能到达一个物品安全的地方。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,

All	in	vain	:	he	saw	them	consumed	in	their	turn	,
全部	在	徒劳	:	他	锯	他们	消耗	在	他们的	转动	,

一切都是徒劳：他眼睁睁地看着他们一个个被毁灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	he	was	finally	compelled	to	seek	protection	himself	under	a	bridge	,
和	他	曾是	最后	被迫	到	寻找	保护	他自己	在下面	一个	桥	,

最后，他被迫躲到桥下寻求庇护。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

where	he	passed	the	rest	of	that	terrible	night	.
在哪里	他	通过了	这	休息	的	那	糟糕的	夜晚	.

他在那里度过了那个可怕的夜晚的剩余时光。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

In	the	morning	he	joined	his	family	at	the	house	whither	they	had	gone	.
在	这	早晨	他	加入	他的	家庭	在	这	房子	往哪里去	他们	有	已消失	.

早上，他回到了家人居住的房子里。

[ðə; ðɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	calamity	which	had	happened	was	so	great	that	none	of	them	quite	realized	it	.
这	灾害	哪个	有	发生	曾是	所以	伟大的	那	没有任何	的	他们	相当	已实现	它	.

这场灾难如此巨大，以至于他们谁也没有完全意识到。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [biːn] [leɪd][ɪn] ['æʃɪz] ,

In	a	few	hours	not	only	had	their	beautiful	city	been	laid	in	ashes	,
在	一个	很少	小时	不是	仅有的	有	他们的	美丽的	城市	到过	铺设	在	灰烬	,

短短几个小时内，他们美丽的城市不仅化为灰烬，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['prɪti] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnzɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

but	their	pretty	home	,	Mr	.	Perkins's	place	of	business	,
但	他们的	漂亮的	家	,	先生	.	珀金斯	地方	的	商业	,

但他们漂亮的家，珀金斯先生的营业场所，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] ['laɪkwaɪz] [dɪ'strɔɪd] .

and	much	of	their	property	had	been	likewise	destroyed	.
和	很多	的	他们的	财产	有	到过	同样地	损毁	.

他们的许多财产也同样遭到破坏。

" [wel] , " [æt; ət][lɑːst] [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

"	Well	,	"	at	last	remarked	Mr	.	Perkins	,	"	I	am	glad	of	one	thing	.
"	出色地	,	"	在	最后的	评论	先生	.	珀金斯	,	"	我	是	高兴的	的	一	事物	.

“好吧，”珀金斯先生最后说道，“我有一件事感到高兴。”

[ai] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['mɔːrgɪdʒɪz] , ['reɪlrəʊd] [bɒndz] , [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv][hænd]

I	secured	a	good	many	valuable	mortgages	,	railroad	bonds	,	and	notes	of	hand
我	安全	一个	好的	许多	有价值的	抵押贷款	,	铁路	债券	,	和	笔记	的	手

,

,

,

我获得了不少有价值的抵押贷款、铁路债券和票据，

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['keəf(ə)l][bɒb]

and	wrapped	them	in	a	package	,	and	gave	them	to	my	careful	Bob
和	包装	他们	在	一个	包裹	,	和	给予	他们	到	我的	小心	鲍勃

[tuː; tə] [kiːp] ,

to	keep	,
到	保持	,

然后把它们包好，交给细心的鲍勃保管。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] . "

and	I	know	that	he	has	them	now	.	"
和	我	知道	那	他	有	他们	现在	.	"

我知道他现在拥有它们。

" [jes] , [pəˈpɑː] , " [kraɪd] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .

"	Yes	,	papa	,	"	cried	Bob	,	with	a	glowing	face	.
"	是的	,	爸爸	,	"	哭	鲍勃	,	和	一个	发光	脸	.

“是的，爸爸，”鲍勃喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ðə; ði]['pɑːs(ə)l]['nevə(r)] [left] [maɪ][hændz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	parcel	never	left	my	hands	except	for	a	few	minutes	,
"	这	包裹	绝不	左边	我的	双手	除了	为了	一个	很少	分钟	,

“除了短暂的几分钟，包裹从未离开过我的手。”

[wen] [ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['mæmə; məˈmɑː][pʊt][hɜː(r); hə(r)]

when	I	laid	it	on	the	piano	while	I	was	helping	mamma	put	her
什么时候	我	铺设	它	在	这	钢琴	尽管	我	曾是	帮助	妈妈	放	她

['dʒuːəlz][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

jewels	in	a	bag	.
珠宝	在	一个	包	.

我当时在帮妈妈把珠宝放进包里，顺手把它放在了钢琴上。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] .

Here	it	is	;	"	and	he	handed	his	father	a	paper	parcel	.
这里	它	是	;	"	和	他	递交	他的	父亲	一个	纸	包裹	.

“给你；”说着，他递给父亲一个纸包裹。

['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] — [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sænwɪtʃz] ! [[θri:]]

Mr	.	Perkins	opened	it	,	and	took	out	—	half	a	dozen	sandwiches	!	[	3	]
先生	.	珀金斯	打开	它	,	和	采取	出去	—	一半	一个	打	三明治	!	[	3	]

珀金斯先生打开盒子，拿出了——六个三明治！[3]

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

To	such	a	state	of	excitement	had
到	这样的	一个	状态	的	激动	有

达到这种兴奋状态

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɔ:t] ['evri] [wʌn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɒb]['nevə(r)] [nju:]

the	terrible	events	of	the	night	brought	every	one	that	poor	Bob	never	knew
这	糟糕的	活动	的	这	夜晚	带来	每一个	一	那	贫穷的	鲍勃	绝不	知道

[wen] [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['dɒkjumənts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv]

when	he	exchanged	the	precious	bundle	of	documents	for	the	parcel	of
什么时候	他	交换	这	宝贵的	捆	的	文件	为了	这	包裹	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] ['mʌðə(r)][hæd; həd][pʊt][ʌp] .

provisions	which	his	thoughtful	mother	had	put	up	.
条款	哪个	他的	周到	母亲	有	放	向上	.

那天晚上发生的可怕事件，让可怜的鲍勃素未谋面，因为他用那包珍贵的文件换取了他体贴的母亲准备的那包食物。

[bɒb] [steɪd] [ɪn] [[ɪ'kɑ:gəʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [hæz; həz] [bi:n] [ˌri:'bɪlt] , [ænd; ənd][ɪz]

Bob	staid	in	Chicago	,	which	,	as	every	one	knows	,	has	been	rebuilt	,	and	is
鲍勃	稳重	在	芝加哥	,	哪个	,	作为	每一个	一	知道	,	有	到过	重建	,	和	是

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

handsomer	than	ever	.
更英俊	比	曾经	.

鲍勃留在了芝加哥，众所周知，芝加哥已经重建，比以往任何时候都更加美丽。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ;

Perhaps	his	name	can	be	found	in	the	directory	;
也许	他的	姓名	能	是	成立	在	这	目录	;

或许可以在名录里找到他的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

but	if	any	one	should	meet	him	who	has	read	this	story	,
但	如果	任何	一	应该	见面	他	WHO	有	读	这	故事	,

但如果有人碰巧遇到他，而他恰好读过这个故事，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [nɒt][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə]['aɪðə(r)] ['pɑ:slz] [ɔ:(r)] ['sænwɪtʃz] .

it	would	be	well	not	to	allude	to	either	parcels	or	sandwiches	.
它	会	是	出色地	不是	到	暗示	到	任何一个	包裹	或者	三明治	.

最好不要提及包裹或三明治。

['memfɪs] .

MEMPHIS	.
孟菲斯	.

孟菲斯。

['memfɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] ['sɪtɪz] .

Memphis	was	one	of	the	oldest	of	the	world's	great	cities	.
孟菲斯	曾是	一	的	这	最老	的	这	世界的	伟大的	城市	.

孟菲斯是世界上最古老的大城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wen] [ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ]
It **was** **built** **on** **the** **banks** **of** **the** **Nile** **when** **all** **Europe** **was** **a** **savage**
它 曾是 建造 在 这 银行 的 这 尼罗河什么时候全部 欧洲 曾是 一个 野蛮的
['wɪldənəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

它建于尼罗河畔，当时整个欧洲还是一片蛮荒之地。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [bɑːr'beriənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪvz] .
and **its** **inhabitants** **barbarians** **living** **in** **huts** **and** **caves** **.**
和 它是 居民 野蛮人 活的 在 小屋 和 洞穴 .

以及居住在茅屋和洞穴中的野蛮居民。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [gruː] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]
The **great** **city** **grew** **up** **under** **the** **rule** **of** **the** **Pharaohs** **to** **be** **a** **scene** **of**
这 伟大的 城市 生长 向上 在下面 这 规则 的 这 法老 到 是 一个 场景 的
['bɪzi] [treɪd] ,
busy **trade** **,**
忙碌的 贸易 ,

在法老的统治下，这座伟大的城市发展成为繁荣的贸易中心。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld][æz; əz] ['lʌndən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] .
almost **as** **thickly** **peopled** **as** **London** **or** **New** **York** **.**
几乎 作为 浓密 人 作为 伦敦 或者 新的 约克 .

人口密度几乎和伦敦或纽约一样高。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts][saɪt][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [treɪst] .
To **-** **day** **its** **site** **can** **scarcely** **be** **traced** **.**
到 - 天 它是 地点 能 几乎 是 追踪 .

如今，它的遗址几乎已难觅踪迹。

[bʌt; bət][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['memfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] .
But **four** **thousand** **years** **ago** **Memphis** **was** **a** **city** **of** **palaces** **and** **temples** **.**
但 四 千 年 前 孟菲斯 曾是 一个 城市 的 宫殿 和 寺庙 .

但四千年前，孟菲斯是一座拥有宫殿和神庙的城市。

['feərəʊ] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [mɔː(r)] ['splendɪdli] [ðæn; ðən] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
Pharaoh **was** **lodged** **more** **splendidly** **than** **Louis** **XIV** **.** **,**
法老 曾是 已提交 更多的 精彩地 比 路易斯 十四 . ,

法老的住处比路易十四的还要富丽堂皇。

[ænd; ənd] ['kiːɔps] [prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv] [tuːmz] .
and **Cheops** **provided** **himself** **with** **the** **most** **magnificent** **of** **tombs** **.**
和 胡夫 假如 他自己 和 这 最多 壮丽 的 陵墓 .

胡夫为自己建造了最宏伟的陵墓。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['memfiən] ['templz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
One **of** **the** **Memphian** **temples** **is** **thus** **described** **:** **"** **He** **seemed** **to** **be** **in**
一 的 这 孟菲斯 寺庙 是 因此 描述 : " 他 似乎 到 是 在
['memfɪs] ,
Memphis **,**
孟菲斯 ,

其中一座孟菲斯神庙是这样描述的：“他似乎在孟菲斯，

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
his **native** **city** **;** **and** **entering** **the** **temple** **of** **Isis** **,**
他的 本国的 城市 ; 和 进入 这 寺庙 的 伊西斯 ,

他的故乡；以及进入伊西斯神庙，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['laɪtɪd] [læmps] ;
saw **it** **shining** **with** **the** **splendor** **of** **a** **thousand** **lighted** **lamps** **;**
锯 它 灼灼 和 这 辉煌 的 一个 千 照明 灯 ;

看见它像千盏灯一样闪耀夺目；

[ɔ:l][ðə; ði]['ævənju:s][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ,

all	the	avenues	of	the	temple	were	crowded	with	people	,
全部	这	途径	的	这	寺庙	是	挤	和	人们	,

寺庙的所有道路都挤满了人。

[ænd; ənd][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] .

and	resounded	with	the	noise	of	the	passing	throngs	.
和	回荡着	和	这	噪音	的	这	通过	人群	.

周围回荡着熙熙攘攘的人群的喧闹声。

" [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ʃraɪn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	inner	shrine	was	supposed	to	be	the	residence	of	the
"	这	内	神社	曾是	据称	到	是	这	住宅	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	.
女神	.

“内殿据说是女神的居所。”

[tu:; tə] ['memfɪs] , [pə'hæps] , [keɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][dʒu:] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

To	Memphis	,	perhaps	,	came	Joseph	,	the	gentle	Jew	,	to	become	the
到	孟菲斯	,	也许	,	来了	约瑟夫	,	这	温和的	犹	,	到	变得	这

['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

ruler	of	the	land	.
统治者	的	这	土地	.

或许，温和的犹太人约瑟来到了孟菲斯，成为了这片土地的统治者。

[ðeə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tu:; tə] [baɪ] [kɔ:n] .

There	came	his	brethren	and	the	Israelites	to	buy	corn	.
那里	来了	他的	弟兄们	和	这	以色列人	到	买	玉米	.

他的兄弟们和以色列人来买粮食。

[hɪə(r)][ðə; ði][dʒu:z] [pɑ:st] [ðeə(r)][fɔ:(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ;

Here	the	Jews	passed	their	four	centuries	of	captivity	;
这里	这	犹太人	通过了	他们的	四	几个世纪	的	囚禁	;

犹太人在这里度过了他们长达四个世纪的被掳岁月；

[frɒm; frəm][ɪts] ['pæləs] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði]['dʒu:əlz][ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ;

from	its	palaces	they	bore	off	the	jewels	and	gold	of	the	Egyptians	;
从	它是	宫殿	他们	钻孔	离开	这	珠宝	和	金子	的	这	埃及人	;

他们从埃及的宫殿里掠走了埃及人的珠宝和黄金；

[frɒm; frəm][ɪts]['memərəb(ə)l] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ;

from	its	memorable	shore	they	set	out	on	their	march	;
从	它是	难忘	支撑	他们	放	出去	在	他们的	行进	;

他们从那令人难忘的海岸出发，开始了他们的征程；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['memfɪs] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['feərəʊ] ['fɒləʊd] [wɪð] ['tʃæriət] [ænd; ənd]

from	the	gates	of	Memphis	the	furious	Pharaoh	followed	with	chariot	and
从	这	大门	的	孟菲斯	这	狂怒	法老	随后	和	战车	和

[hɔ:s] ,

horse	,
马	,

愤怒的法老驾着战车和骏马，从孟菲斯城门后紧追而来。

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [si:] .

to	perish	in	the	treacherous	sea	.
到	沦	在	这	奸诈	海	.

葬身于险恶的大海。

['nəʊweə(r)][kæn; kən][biː; bi][faʊnd][mɔː(r)]['straɪkɪŋ]['ɪnsɪdənts][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][kə'nektɪd][wɪð][ðɪs]

Nowhere	can	be	found	more	striking	incidents	than	are	connected	with	this
无处	能	是	成立	更多的	引人注目	事件	比	是	连接	和	这

['desələt]['nærəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][naɪl] .

desolate	narrow	part	of	the	shore	of	the	Nile	.
荒凉	狭窄的	部分	的	这	支撑	的	这	尼罗河	.

在尼罗河岸这段荒凉狭窄的地带，发生的事件比任何地方都更加引人注目。

['məʊzɪz] , [pə'hæps] , ['fləʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð][ðə; ði][smaɪl]

Moses	,	perhaps	,	floated	in	his	basket	near	by	,	and	won	his	life	with	the	smile
摩西	,	也许	,	漂浮	在	他的	篮子	靠近	经过	,	和	韩元	他的	生活	和	这	微笑

[ɒv; əv]['ɪnfənsi] ,

of	infancy	,
的	婴儿期	,

或许，摩西就漂浮在附近的篮子里，凭借着孩童般的微笑赢得了生命。

['ɔːlweɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

always	irresistible	.
总是	无法抗拒	.

总是令人无法抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑːknəs] ,

It	was	the	scene	of	the	plagues	,	of	the	terrible	darkness	,
它	曾是	这	场景	的	这	瘟疫	,	的	这	糟糕的	黑暗	,

这里曾是瘟疫肆虐、黑暗笼罩之地。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv][wɒnt] .

of	the	years	of	plenty	and	the	years	of	want	.
的	这	年	的	很多	和	这	年	的	想	.

丰年和贫瘠的岁月。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃt] [ɪn]['splendə(r)][ænd; ənd] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ðæt] [meɪks] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

It	nourished	in	splendor	and	wealth	for	a	period	that	makes	the	age	of
它	营养	在	辉煌	和	财富	为了	一个	时期	那	制作	这	年龄	的

[məʊst]['sɪtɪz] [siːm] ['trɪviəl] .

most	cities	seem	trivial	.
最多	城市	似乎	琐碎的	.

它曾繁荣昌盛、富庶无比，其辉煌程度令大多数城市的鼎盛时期都显得微不足道。

[njuː] [jɔːk] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [jˈiəz] [əʊld] , ['lʌndən] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn]

New	York	is	more	than	two	hundred	and	fifty	years	old	,	London	about	nineteen
新的	约克	是	更多的	比	二	百	和	五十	年	老的	,	伦敦	关于	十九

['hʌndrəd] :

hundred	:
百	:

纽约已有两百五十多年的历史，伦敦大约有一千九百年的历史：

['memfɪs] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .

Memphis	flourished	for	more	than	three	thousand	years	.
孟菲斯	繁荣	为了	更多的	比	三	千	年	.

孟菲斯繁荣了三千多年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['leibə][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'pærəntli] ['perɪʃ] .

It	has	passed	away	,	but	one	of	its	labors	can	never	apparently	perish	.
它	有	通过了	离开	,	但	一	的	它是	劳动	能	绝不	显然	沦	.

它已经消逝，但它的一项成果却似乎永远不会消失。

['kiːɔps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['memfiən] [kɪŋz] , [bɪlt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

Cheops	,	one	of	the	Memphian	Kings	,	built	the	largest	of	the	Pyramids	,
胡夫	,	一	的	这	孟菲斯	国王	,	建造	这	最大	的	这	金字塔	,

胡夫是孟菲斯国王之一，他建造了最大的金字塔。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][nɒt] [mʌtʃ] [les] [ɪn][saɪz] .

and	near	it	are	several	others	not	much	less	in	size	.
和	靠近	它	是	一些	其他的	不是	很多	较少的	在	尺寸	.

附近还有几座规模不小的山。

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tuːm] .

A	Pyramid	was	no	doubt	a	royal	tomb	.
一个	金字塔	曾是	不	怀疑	一个	皇家	墓	.

金字塔无疑是皇家陵墓。

['veərɪəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz]

Various	explanations	have	been	given	of	the	origin	and	purpose	of	these
各种各样的	解释	有	到过	给定	的	这	起源	和	目的	的	这些

['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

wonderful	buildings	.
精彩的	建筑物	.

关于这些宏伟建筑的起源和用途，人们提出了各种各样的解释。

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ;

Some	suppose	them	intended	for	astronomical	purposes	;
一些	认为	他们	故意的	为了	天文	目的	;

有人认为它们是为天文观测而设计的;

['ʌðə(r)z] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

others	suggest	that	they	were	designed	to	mark	the	dimensions	of	an	inch	,
其他的	建议	那	他们	是	设计	到	标记	这	方面	的	一个	英寸	,

另一些人则认为它们的设计目的是用来标记英寸的尺寸。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] ['dɪstənsɪz] .

and	fix	the	system	of	computing	distances	.
和	使固定	这	系统	的	计算	距离	.

并改进距离计算系统。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	history	and	tradition	assert	that	they	were	the	tombs	of	the
但	历史	和	传统	断言	那	他们	是	这	陵墓	的	这

['memfiən] [kɪŋz] .

Memphian	Kings	.
孟菲斯	国王	.

但历史和传统都认为它们是孟菲斯国王的陵墓。

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

SUSIE	KINGMAN'S	DECISION	.
苏西	金曼的	决定	.

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keɪt] [iː] . [mək'daʊəl] .

BY	KATE	E	.	McDOWELL	.
经过	凯特	E	.	麦克道尔	.

作者：凯特·E·麦克道尔。

['tʃæptə(r)][ai] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt][laɪk]['pɑːpəz]['prez(ə)nt] , " [sed] ['suːzi] ['kɪŋmən] ,

"	I'm	getting	to	quite	like	papa's	present	,	"	said	Susie	Kingman	,
"	我是	获得	到	相当	喜欢	爸爸的	展示	,	"	说	苏西	金曼	,

“我越来越喜欢爸爸送的礼物了，”苏西·金曼说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['θɔ:tfəli] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt] ['kʌmfətə(r)] ,

as	she	thoughtfully	turned	over	a	leaf	of	her	Silent	Comforter	,
作为	她	深思熟虑	转向	超过	一个	叶子	的	她	沉默的	棉被	,

她若有所思地翻开《无声的安慰》的一页书页，

" [ðəʊ] [ai][dɪd][wɒnt][ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɔ:fli] , [ænd; ənd][ɪk'spektɪd][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]

"	though	I	did	want	a	ring	awfully	,	and	expected	one	as	much	as	could
"	尽管	我	做过	想	一个	戒指	非常	,	和	预期的	一	作为	很多	作为	可以

[bi:; bi] ;

be	;
是	;

"虽然我非常想要一枚戒指，而且也尽可能地期待能得到一枚；

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] .

but	then	this	is	much	better	,	for	it	teaches	me	something	.
但	然后	这	是	很多	更好的	,	为了	它	教导	我	某物	.

但这样更好，因为它教会了我一些东西。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['vɜ:rsəz] [ɔ:l'redi] ,

I've	learned	ever	so	many	verses	already	,
我已经	学习	曾经	所以	许多	诗句	已经	,

我已经学会了很多诗句了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

for	it's	the	first	thing	my	eyes	open	upon	in	the	morning	,
为了	它是	这	第一的	事物	我的	眼睛	打开	之上	在	这	早晨	,

因为这是我每天早上睁开眼第一眼看到的东西。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [ri:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tekst]

and	every	time	I	come	into	the	room	I	unconsciously	read	over	the	text
和	每一个	时间	我	来	进入	这	房间	我	不知不觉	读	超过	这	文本

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

每次走进房间，我都会不自觉地阅读当天的课文。

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 20th .

Let	me	see	—	yes	,	to	-	day	is	the	20th	.
让	我	看	—	是的	,	到	-	天	是	这	20th	.

让我想想——是的，今天是20号。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [li:f] ['nʌmbəd] [ˌnaɪn'ti:n] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,

"	And	having	put	back	the	leaf	numbered	nineteen	,	she	read	,
"	和	拥有	放	后退	这	叶子	编号	十九	,	她	读	,

"她把编号为十九的那片叶子放回原处，读道：

" - [bi:; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] ; [ɪn]['ɒnə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [wʌn]

"	'	Be	kindly	affectioned	one	to	another	with	brotherly	love	;	in	honor	preferring	one
"	-	是	亲切地	深情的	一	到	其他	和	兄弟般的	爱	;	在	荣誉	偏好	一

[ə'nʌðə(r)] . -

another	.	'
其他	.	-

"要彼此亲近，存兄弟之爱；在尊重上要互相推让。"

- [ɪn]['ɒnə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , - " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['mju:ziŋli] — " - [ɪn]['ɒnə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ]

'	In	honor	preferring	one	another	,	'	"	she	repeated	,	musingly	—	"	'	in	honor	preferring
-	在	荣誉	偏好	一	其他	,	-	"	她	重复	,	若有所思地	—	"	-	在	荣誉	偏好

[wʌn][ə'nʌðə(r)] . -

one	another	.	'
一	其他	.	-

"出于荣誉，彼此优先，"她沉思着重复道——"出于荣誉，彼此优先。"

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

I	don't	exactly	see	what	that	means	.
我	不	确切地	看	什么	那	方法	.

我不太明白那是什么意思。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] ,

I	believe	I'll	look	in	the	Commentary	before	I	go	to	breakfast	,
我	相信	患病的	看	在	这	评论	前	我	去	到	早餐	,

我想我会在吃早餐前看看评论部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

for	if	it's	to	be	my	verse	for	the	day	,
为了	如果	它是	到	是	我的	诗	为了	这	天	,

如果这就是我今天的诗句，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	ought	to	understand	it	at	the	beginning	.
我	应该	到	理解	它	在	这	开始	.

我应该一开始就理解它。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] [æz; əz] ['suːzi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː]

"	The	breakfast	bell	rang	as	Susie	descended	the	stairs	,	so	she	hastened	into
"	这	早餐	钟	响铃	作为	苏西	下降	这	楼梯	,	所以	她	加快	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] ,

her	father's	study	,
她	父亲的	学习	,

"苏西下楼时，早餐铃响了，于是她快步走进父亲的书房。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	taking	from	the	book	-	case	the	volume	she	wanted	,	turned	over	the
和	采取	从	这	书	-	案件	这	体积	她	通缉	,	转向	超过	这

[liːvz] [ʌn'tɪl] ['rəʊmənz] ,

leaves	until	Romans	,
树叶	直到	罗马书	,

她从书架上取下自己想要的那本书，翻到《罗马书》那一章。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

xii	.	10	,	was	reached	.
十二	.	-	,	曾是	达到	.

十二、10，已达到。

" [jes] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] , - [ɪn] ['ɒnə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn]

"	Yes	,	here	is	an	explanation	of	the	very	words	,	'	In	honor	preferring	one
"	是的	,	这里	是	一个	解释	的	这	非常	字	,	-	在	荣誉	偏好	一

[ə'nʌðə(r)] . -

another	.	'
其他	.	-

"是的，这就是'以荣誉相待，彼此优先'这句话的解释。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɑːf][ə'laʊd] : " - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] :

"	And	she	read	,	half	aloud	:	"	'	The	meaning	appears	to	be	this	:
"	和	她	读	,	一半	大声	:	"	-	这	意义	出现	到	是	这	:

她半自言自语地读道："其含义似乎是这样的：

[kən'sɪdə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [æz; əz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

consider	all	your	brethren	as	more	worthy	than	yourself	,
考虑	全部	你的	弟兄们	作为	更多的	值得	比	你自己	,

要看你的弟兄们比自己更重要。

[ænd; ənd] [let] ['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)] ['envi] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnəd]

and	let	neither	grief	nor	envy	affect	your	mind	at	seeing	another	honored
和	让	两者都不	悲伤	也不	嫉妒	影响	你的	头脑	在	看到	其他	荣幸

[ænd; ənd] [jɔː'self] [nɪ'glektɪd] .

and	yourself	neglected	.
和	你自己	被忽视的	.

即使看到别人受人尊敬而自己被忽视，也不要让悲伤或嫉妒影响你的心情。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] . -

This	is	a	hard	lesson	,	and	very	few	persons	learn	it	thoroughly	.	'
这	是	一个	难的	课	,	和	非常	很少	人	学习	它	彻底	.	-

这是一个惨痛的教训，很少有人能彻底吸取。

" ['suːzi] [pɔːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] :

"	Susie	paused	with	her	finger	on	the	words	,	saying	:
"	苏西	暂停	和	她	手指	在	这	字	,	说	:

苏西用手指按住那些字，停顿了一下，说道：

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	I	shall	be	one	of	the	few	that	learn	it	.
"	我	希望	我	将	是	一	的	这	很少	那	学习	它	.

“我希望自己能成为少数几个学会它的人之一。”

[aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn]

I	just	wish	I	had	a	chance	to	show	that	I	felt	glad	to	have	some	one
我	只是	希望	我	有	一个	机会	到	展示	那	我	毛毡	高兴的	到	有	一些	一

['ɒnəd] ;

honored	;
荣幸	;

我只是希望有机会表达我对有人获得荣誉的喜悦之情；

[bʌt; bət] " — [les]

but	"	—	less
但	"	—	较少的

但是”——较少

['kɒnfɪdəntli] — " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

confidently	—	"	I	don't	know	as	I	would	care	to	be	neglected	.
自信地	—	"	我	不	知道	作为	我	会	关心	到	是	被忽视的	.

自信地——“我不知道，因为我并不想被忽视。”

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)] .

No	,	that	would	be	a	great	deal	harder	.
不	,	那	会	是	一个	伟大的	交易	更难	.

不，那会难得多。

" [ðen] [ik'skleim] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] , " [waɪ] , [ðɪs] ['raɪtə(r)] [sez] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] :

"	Then	exclaiming	,	as	she	read	on	,	"	Why	,	this	writer	says	the	very	same	thing	:
"	然后	惊呼	,	作为	她	读	在	,	"	为什么	,	这	作家	说道	这	非常	相同的	事物	:

然后她一边读一边惊呼：“哎呀，这位作者也说了同样的话：”

- [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['breðrən] ['ɒnəd] ,

'	If	we	wish	to	see	our	brethren	honored	,
-	如果	我们	希望	到	看	我们的	弟兄们	荣幸	,

“如果我们希望看到我们的兄弟受到尊敬，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] ['ɒnəd] [mɔː(r)]

still	it	is	with	the	secret	condition	in	our	own	minds	that	we	be	honored	more
仍然	它	是	和	这	秘密	状况	在	我们的	自己的	思想	那	我们	是	荣幸	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] . -

than	they	.	'
比	他们	.	-

然而，我们内心深处却隐藏着一个秘密：我们应该比他们更受尊敬。

" ['su:zi] ['sləʊli] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] " ;

"	Susie	slowly	closed	the	book	,	saying	,	"	It's	perfectly	clear	to	me	now	"	;
"	苏西	缓慢地	关闭	这	书	,	说	,	"	它是	完美	清除	到	我	现在	"	;

苏西慢慢合上书，说道："我现在完全明白了。"

[ðen] [æz; əz] ['beɪbiz] [vɔɪs] ['herəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði]

then	as	baby's	voice	heralding	the	approach	of	the	others	was	heard	on	the
然后	作为	婴儿的	嗓音	预示	这	方法	的	这	其他的	曾是	听到	在	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

随后，楼梯上传来婴儿的啼哭声，预示着其他人的到来。

[ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

she	hastily	replaced	the	book	and	joined	them	.
她	草草	替换	这	书	和	加入	他们	.

她匆忙地把书放回原处，然后加入了他们。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,

An	hour	later	she	might	have	been	seen	on	her	way	to	school	,
一个	小时	之后	她	可能	有	到过	已见	在	她	方式	到	学校	,

一小时后，人们可能会看到她去上学的路上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ,

taking	a	last	look	at	one	of	her	lessons	as	she	walked	along	,
采取	一个	最后的	看	在	一	的	她	课程	作为	她	步行	沿着	,

她边走边最后看了一眼自己的课本，

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [æz; əz][nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [gru:p] [ɒn][ðə; ði] [sku:l]

and	so	occupied	with	her	book	as	not	to	notice	a	group	on	the	school
和	所以	占领	和	她	书	作为	不是	到	注意	一个	团体	在	这	学校

[steps] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['heɪs(ə)n] .

steps	waving	handkerchiefs	and	beckoning	her	to	hasten	.
步骤	挥手	手帕	和	招手	她	到	趋	.

她全神贯注于书本，以至于没有注意到学校台阶上有一群人挥舞着手帕，示意她快点走。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ri:d] [ɒn] , [ðə; ði]['i:gə(r)][g'ɜ:lz] ,

At	last	,	as	she	still	read	on	,	the	eager	girls	,
在	最后的	,	作为	她	仍然	读	在	,	这	渴望的	女孩们	,

最后，当她继续读下去时，那些急切的女孩们.....

[tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

too	impatient	to	wait	until	she	reached	them	,
也	不耐烦	到	等待	直到	她	达到	他们	,

她太没耐心等到自己到达他们身边，

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [dɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	one	accord	darted	down	the	street	to	meet	her	.
和	一	符合	飞镖	向下	这	街道	到	见面	她	.

他异口同声地冲下街道去迎接她。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [θɔ:p] ['pleɪfəli] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [ik'skleim] ,

Josie	Thorp	playfully	snatched	away	her	book	,	exclaiming	,
乔西	索普	嬉戏地	抢夺	离开	她	书	,	惊呼	,

乔西·索普俏皮地抢过书，惊呼道：

" [nəʊ][mɔ:(r)] ['stʌdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ʌn'tɪl] [ju:v] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ! "

"	No	more	studying	for	you	until	you've	heard	the	news	!	"
"	不	更多的	学习	为了	你	直到	你已经	听到	这	消息	!	"

"在你听到消息之前，别再学习了！"

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ? " [lɑːft] [ə'nʌðə(r)] ;
" How can you speak so disrespectfully to her Majesty ? " laughed another ;
" 如何 能 你 说话 所以 不尊重 到 她 威严 ? " 笑了 其他 ;
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] ,
at which the rest ,
在 哪个 这 休息 ,

"你怎么能对女王陛下如此无礼？"另一个人笑道；其他人也跟着笑了起来。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪd] [ləʊ] ['kəːtisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['suːzi] ,
following the last speaker's example , made low courtesies to the bewildered Susie ,
下列的 这 最后的 演讲者的 例子 , 制成 低的 礼貌 到 这 困惑 苏西 ,

效仿上一位发言者的做法，向一脸茫然的苏西行了个卑微的礼节。

[huː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ruːlz] .
who a moment before had been deep in the grammar rules .
WHO 一个 片刻 前 有 到过 深的 在 这 语法 规则 .

就在片刻前，他还在深入研究语法规则。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [g'ɜːlz] ?
" What do you mean , girls ?
" 什么 做 你 意思是 , 女孩们 ?

"你们是什么意思，女孩们？"

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] ['stæmə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['seidi] ['fəʊldʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" she wonderingly stammered , looking at Sadie Folger , who was kissing her
" 她 惊奇地 结结巴巴 , 寻找 在 萨迪 福尔杰 , WHO 曾是 接吻 她
[hænd] [ɪn] [mɒk] [sə'lemnəti] ,
hand in mock solemnity ,
手 在 嘲笑 严肃 ,

她结结巴巴地疑惑着，看着萨迪·福尔杰，后者正装出一副庄重的样子亲吻着她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [stɪl] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "
and then at the others , still courtesying and saying , " Your Majesty . "
和 然后 在 这 其他的 , 仍然 礼貌 和 说 , " 你的 威严 . "

然后对其他人，仍然恭敬地称呼他们"陛下"。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] .
" Seems to me you're in fine spirits for Friday .
" 似乎 到 我 你是 在 美好的 烈酒 为了 星期五 .

"看来你周五心情不错啊。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [ɔːl] [gɒt] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [klɑːs] .
I believe you've all got excused from composition class .
我 相信 你已经 全部 得到 已原谅 从 作品 班级 .

我相信你们都已获准免修作文课。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? "
Has Mr . Gorham given us a holiday ? "
有 先生 . 戈勒姆 给定 我们 一个 假期 ? "

戈勒姆先生给我们放假了吗？

" ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] !
" Better than that !
" 更好的 比 那 !

比那好多了!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" they exclaimed , in one voice .
" 他们 惊呼 , 在 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

" [doʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] [sə'spens] , " ['pli:dɪd] ['su:zi] .
" Don't keep me in suspense , " pleaded Susie .
" 不 保持 我 在 悬念 , " 恳求 苏西 .

“别让我一直悬着心,”苏西恳求道。

" [ɪts] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] , " [sed] ['seidi] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [g'ɜ:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] .
" It's too good to keep , " said Sadie ; " but still , girls , we must tell it by degrees .
" 它是 也 好的 到 保持 , " 说 萨迪 ; " 但 仍然 , 女孩们 , 我们 必须 告诉 它 经过 学位 .

“这太好了，不能藏着掖着,”萨迪说；“但是，姑娘们，我们还是得慢慢地讲下去。”

" [ðen] , [tu:; tə]['su:zi] , " [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][meɪ] ['pɑ:ti] ! "
" Then , to Susie , " Well , we're going to have a May party ! "
" 然后 , 到 苏西 , " 出色地 , 是 去 到 有 一个 可能 派对 ! "

然后，他对苏西说：“好啦，我们要办一个五月派对！”

" [ə; eɪ] [meɪ] ['pɑ:ti] !
" A May party !
" 一个 可能 派对 !

“五月派对！”

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

[hu:] — "
Who — "
WHO — "

WHO-”

" [ænd; ənd] , " [brəʊk][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['su:ziz] [feɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] ['eni] [braɪtə] ,
" And , " broke in one of the others , wondering if Susie's face could look any brighter ,
" 和 , " 打破 在 一 的 这 其他的 , 好奇 如果 苏西的 脸 可以 看 任何 更亮 ,

“而且,”另一个人插嘴道，心想苏西的脸色还能更灿烂些吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] [kwi:n] . "
" you are to be our Queen . "
" 你 是 到 是 我们的 女王 . "

“你将成为我们的女王。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] !
" Your Queen !
" 你的 女王 !

“你的女王！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] !
Are **you** **in** **earnest** **!**
是 你 在 认真 !

你是认真的吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" **she** **cried** **,** **her** **eyes** **dancing** **with** **delight** **.**
" 她 哭 , 她 眼睛 跳舞 和 喜 .

她哭了，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [huːz] ['pɑːti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ? "
" **Whose** **party** **is** **it** **,** **and** **how** **do** **you** **know** **I'm** **to** **be** **Queen** **?** **"**
" 谁 派对 是 它 , 和 如何 做 你 知道 我是 到 是 女王 ? "

"这是谁的党派？你怎么知道我会成为女王？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **Because** **we're** **all** **going** **to** **vote** **for** **you** **,** **"** **they** **answered** **,**
" 因为 是 全部 去 到 投票 为了 你 , " 他们 回答 ,

"因为我们都会投票给你，"他们回答说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
ignoring **the** **first** **part** **of** **the** **question** **.**
忽略 这 第一的 部分 的 这 问题 .

忽略问题的第一部分。

[səʊ] ['suːzi] [rɪ'piːtɪd] ,
So **Susie** **repeated** **,**
所以 苏西 重复 ,

于是苏西重复道:

" [bʌt; bət] [huːz] ['pɑːti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **whose** **party** **is** **it** **?**
" 但 谁 派对 是 它 ?

但这是哪个党派的呢?

[huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
who **is** **getting** **it** **up** **?**
WHO 是 获得 它 向上 ?

谁在勃起?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **444** **]**
" [页 -]

[第 444 页]

" [ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
" **All** **the** **teachers** **.**
" 全部 这 教师 .

"所有老师。"

[wiː; wi][left]['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
We **left** **Mr** **.** **Gorham** **talking** **to** **Miss** **Page** **and** **the** **rest** **.**
我们 左边 先生 . 戈勒姆 说 到 错过 页 和 这 休息 .

我们离开时，戈勒姆先生正在和佩吉小姐以及其他人交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
They **had** **a** **meeting** **at** **half** **past** **eight** **,** **and** **we** **five** **happened** **to** **be**
他们 有 一个 会议 在 一半 过去的 八 , 和 我们 五 发生 到 是
[hɪə(r)] ['ɜːli] ;
here **early** **;**
这里 早期的 ;

他们八点半开会，我们五个人碰巧提前到了;

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][juː 'es][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] ,

so	after	they	had	decided	the	matter	,	they	told	us	one	or	two	things	,
所以	后	他们	有	决定	这	事情	,	他们	讲述	我们	一	或者	二	事物	,

所以，在他们做出决定之后，他们告诉我们一两件事。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['riːses; rɪ'ses]['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] . "

and	before	recess	Mr	.	Gorham	will	tell	the	whole	school	.	"
和	前	凹陷处	先生	.	戈勒姆	将要	告诉	这	所有的	学校	.	"

课间休息前，戈勒姆先生将向全校师生宣布此事。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['suːzi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['daʊtfəli] , " [ðen] [ɪts] [nɒt]['sɜːt(ə)n][aɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	But	,	"	said	Susie	,	a	trifle	doubtfully	,	"	then	it's	not	certain	I'm	to	be
"	但	,	"	说	苏西	,	一个	琐事	怀疑地	,	"	然后	它是	不是	肯定	我是	到	是

[kwiːn] ? "

Queen	?	"
女王	?	"

"但是，"苏西有些怀疑地说，"那我就不一定能当上女王了？"

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['stelə] ['mɒrɪs] ;

"	Just	as	good	as	certain	,	"	said	Stella	Morris	;
"	只是	作为	好的	作为	肯定	,	"	说	斯特拉	莫里斯	;

"几乎可以肯定，"斯特拉·莫里斯说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['flɒrəns] ['treɪsi][ænd; ənd] [jɔː'self] .

"	for	the	choice	is	between	Florence	Tracy	and	yourself	.
"	为了	这	选择	是	之间	佛罗伦萨	特蕾西	和	你自己	.

"因为选择将在弗洛伦斯·特雷西和你自己之间做出。"

['mɪstə(r)] . ['gɔːrhæm] [sez] [juː; jʊ][stænd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] — [θriː] [mɑːrks] [ə'genst] [iːtʃ] —

Mr	.	Gorham	says	you	stand	exactly	the	same	—	three	marks	against	each	—
先生	.	戈勒姆	说道	你	站立	确切地	这	相同的	—	三	标记	反对	每个	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][vəʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	that	the	way	to	decide	it	will	be	by	vote	this	afternoon	.	"
和	那	这	方式	到	决定	它	将要	是	经过	投票	这	下午	.	"

戈勒姆先生说，你们的情况完全一样——每人得了三分——最终将通过今天下午的投票来决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['evri] [vəʊt] . "

"	I	AM	SURE	YOU'LL	HAVE	EVERY	VOTE	.	"
"	我	是	当然	你会	有	每一个	投票	.	"

"我确信你会获得所有选票。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['evri] [vəʊt] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['kɒnfɪdəntli] , " [fɔː(r); fə(r)]

"	I	am	sure	you'll	have	every	vote	,	"	said	Josie	,	confidently	,	"	for
"	我	是	当然	你会	有	每一个	投票	,	"	说	乔西	,	自信地	,	"	为了

[wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] ['flɒrəns] ['treɪsi] .

we	scarcely	know	Florence	Tracy	.
我们	几乎	知道	佛罗伦萨	特蕾西	.

"我相信你会获得所有选票，"乔西自信地说，"因为我们几乎不认识弗洛伦斯·特雷西。"

[ʃiːz] [səʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] .

She's	so	quiet	,	and	doesn't	seem	to	care	for	anything	but	study	.
她是	所以	安静的	,	和	不	似乎	到	关心	为了	任何事物	但	学习	.

她很安静，除了学习之外似乎对其他任何事情都不感兴趣。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][dɪs'laɪk][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [stɪl]

Not	that	I	dislike	her	at	all	,	for	she's	always	pleasant	enough	;	but	still
不是	那	我	不喜欢	她	在	全部	,	为了	她是	总是	令人愉快的	足够的	;	但	仍然

— [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][laɪk][juː; jʊ] ,

—	she	isn't	like	you	,
—	她	不是	喜欢	你	,

倒不是我讨厌她，她一直都挺和善的；但是——她毕竟不像你。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['su:ziz] [ɑ:m][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" and she took Susie's arm in undisguised admiration .
" 和 她 采取 苏西的 手臂 在 不加掩饰的 钦佩 .

她毫不掩饰地钦佩地挽住了苏西的胳膊。

['su:zi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]
Susie was an acknowledged favorite , and it is needless to say she enjoyed
苏西 曾是 一个 已确认 最喜欢的 , 和 它 是 不必要 到 说 她 享受
[ðɪs] [sku:l] - [gɜ:l] ['hɒmɪdʒ] .
this school - girl homage .
这 学校 - 女孩 尊敬 .

苏西是公认的最受欢迎角色，毋庸置疑，她很喜欢这部致敬女学生的作品。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [sɪns] [ðeɪ] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n]
Others had joined the group since they commenced talking , and each in turn
其他的 有 加入 这 团体 自从 他们 开始 说 , 和 每个 在 转动
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

他们开始交谈后，又有其他人加入进来，每个人都轮流发言：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [vəʊt] , [su:] . "
" You are sure of my vote , Sue . "
" 你 是 当然 的 我的 投票 , 起诉 . "

“苏，你肯定能投我一票。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['greɪtfəli] .
" Thank you all , " she answered , looking around gratefully .
" 感谢 你 全部 , " 她 回答 , 寻找 大约 感激不尽 .

“谢谢大家，”她回答道，感激地环顾四周。

" [aɪm][hɑ:f][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" I'm half in a dream .
" 我是 一半 在 一个 梦 .

我感觉自己半梦半醒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] . "
It seems too good to be true . "
它 似乎 也 好的 到 是 真的 . "

这简直好得令人难以置信。

" [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tɔ:k] [wɪð] [mɪs] [peɪdʒ] , " [kɔ:ld] ['seidi] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" I've just been having another talk with Miss Page , " called Sadie , bounding down the
" 我已经 只是 到过 拥有 其他 讲话 和 错过 页 , " 称为 萨迪 , 边界 向下 这
[wɔ:k] .
walk .
走 .

“我刚才又和佩吉小姐谈了一次，”萨迪一边说着，一边蹦蹦跳跳地沿着小路走下来。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai] [ges] ,
" She knows more about it than any of the others , I guess ,
" 她 知道 更多的 关于 它 比 任何 的 这 其他的 , 我 猜测 ,

“我想，她比其他人都更了解这件事。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] [lɑ:st]
for she saw a May - day celebration at some place on the Hudson last
为了 她 锯 一个 可能 - 天 庆典 在 一些 地方 在 这 哈德逊 最后的
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

因为去年夏天她在哈德逊河畔的某个地方看到了五一节庆祝活动。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

Every	one	in	the	school	is	to	take	part	.
每一个	一	在	这	学校	是	到	拿	部分	.

全校师生都要参加。

[ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ;

The	primary	class	are	to	dance	round	a	May	-	pole	;
这	基本的	班级	是	到	舞蹈	圆形的	一个	可能	-	极	;

小学班的学生要绕着五月柱跳舞;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːlənd] - ['beərəz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [səʊ] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;

and	then	there	are	to	be	garland	-	bearers	and	maids	of	honor	,	so	we'll	all	be	something	;
和	然后	那里	是	到	是	花环	-	持有者	和	女佣	的	荣誉	,	所以	出色地	全部	是	某物	;

此外还有献花人和伴娘，所以我们每个人都会有自己的角色;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['suːzi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] .

but	of	course	Susie	will	have	the	highest	honor	.
但	的	课程	苏西	将要	有	这	最高	荣誉	.

当然，苏西将获得最高荣誉。

" ['suːziz] ['hæpi] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Susie's	happy	look	of	a	moment	before	was	gone	.
"	苏西的	快乐的	看	的	一个	片刻	前	曾是	已消失	.

苏西刚才那副开心的表情消失了。

[ðæt] [wɜːd] ['ɒnə(r)][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

That	word	honor	had	set	her	to	thinking	.
那	单词	荣誉	有	放	她	到	思维	.

"荣誉"这个词让她陷入了沉思。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['seidi] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Sadie	,	mistaking	the	cause	of	her	changed	expression	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	萨迪	,	误会	这	原因	的	她	已更改	表达	.

"怎么了？"萨迪问道，她误以为对方表情变化的原因是什么。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	want	us	to	be	in	it	?	"
"	不	你	想	我们	到	是	在	它	?	"

"难道你们不希望我们参与其中吗？"

" [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Want	you	to	be	in	it	!
"	想	你	到	是	在	它	!

"希望你能参与其中！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 10,)
第3/4页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [kraɪd] ['suːzi] .
Of **course** **I** **do** **,** **"** **cried** **Susie** **.**
的 课程 我 做 , " 哭 苏西 .

"我当然愿意，"苏西喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
" **You** **must** **think** **me** **a** **monster** **of** **selfishness** **.**
" 你 必须 思考 我 一个 怪物 的 自私 .

你一定认为我是一个自私自利的怪物。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [kwiːnz] . "
I **only** **wish** **you** **could** **all** **be** **queens** **.** **"**
我 仅有的 希望 你 可以 全部 是 女王们 . "

我只希望你们都能成为女王。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] , " [sed] ['seidi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
" **We** **are** **satisfied** **to** **be** **your** **subjects** **,** **"** **said** **Sadie** **,** **putting** **her** **arm**
" 我们 是 使满意 到 是 你的 主题 , " 说 萨迪 , 推杆 她 手臂
[ə'raʊnd] ['suːzi] ,
around **Susie** **,**
大约 苏西 ,

"我们很乐意做你们的臣民，"萨迪说着，搂住了苏西的肩膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz][ðə; ði] [bel]
as **they** **all** **started** **by** **twos** **and** **threes** **for** **the** **school** **,** **as** **the** **bell**
作为 他们 全部 开始 经过 二 和 三 为了 这 学校 , 作为 这 钟
[wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .
was **ringing** **.**
曾是 铃声 .

学校铃声响起，他们三三两两地开始往学校走去。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [vɜːs] , " [θɔːt] ['suːzi] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] ['seɪdiz] ['tʃætə(r)] ,
" **I** **wish** **I'd** **never** **seen** **that** **verse** **,** **"** **thought** **Susie** **,** **not** **heeding** **Sadie's** **chatter** **,**
" 我 希望 ID 绝不 已见 那 诗 , " 想法 苏西 , 不是 听从 萨迪的 喋喋不休 ,

"我真希望我从来没看过那首诗，"苏西心想，没有理会萨迪的喋喋不休。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .
as **they** **went** **up** **the** **walk** **.**
作为 他们 去 向上 这 走 .

他们沿着小路往上走。

" [ɪts] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "
" **It's** **just** **going** **to** **spoil** **the** **whole** **thing** **.** **"**
" 它是 只是 去 到 剧透 这 所有的 事物 . "

"这只会把整件事都搞砸。"

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['flɒrəns] ['treɪsi] , " [ri'mɑːk] ['seidi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
" **Here** **comes** **Florence** **Tracy** **,** **"** **remarked** **Sadie** **,** **as** **a** **carriage** **stopped** **at** **the**
" 这里 来 佛罗伦萨 特蕾西 , " 评论 萨迪 , 作为 一个 运输 停止 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
foot **of** **the** **walk** **,**
脚 的 这 走 ,

"弗洛伦斯·特雷西来了，"萨迪说道，这时一辆马车停在了步道的尽头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'laɪt] .

and	a	young	girl	alighted	.
和	一个	年轻的	女孩	下车	.

一个年轻女孩下了车。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['suːzi] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

"	Do	you	know	,	Susie	,	I	don't	believe	she	has	a	good	time	at	all	,
"	做	你	知道	,	苏西	,	我	不	相信	她	有	一个	好的	时间	在	全部	,

“你知道吗，苏西，我觉得她一点也不开心。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [draɪv][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

if	she	does	drive	to	school	,	and	live	in	the	handsomest	house	in	town	.
如果	她	做	驾驶	到	学校	,	和	居住	在	这	最英俊的	房子	在	镇	.

如果她开车去学校，并且住在镇上最漂亮的房子里。

[aɪ]['fænsi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɪz(ə)nt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] ['veri]

I	fancy	her	uncle	isn't	very	kind	to	her	,	for	she	never	seems	very
我	想要	她	叔叔	不是	非常	种类	到	她	,	为了	她	绝不	似乎	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我感觉她叔叔对她不太好，因为她看起来总是不太开心。

[dʒʌst] [lʊk] : [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ? "

Just	look	:	don't	you	think	she	has	a	sad	face	?	"
只是	看	:	不	你	思考	她	有	一个	伤心	脸	?	"

你看，她是不是看起来很伤心?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Susie	,	anxious	to	change	the	subject	.
"	我	不	知道	,	"	回答	苏西	,	焦虑的	到	改变	这	主题	.

“我不知道，”苏西回答道，急于转移话题。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Isn't	the	parsing	hard	for	to	-	day	?
"	不是	这	解析	难的	为了	到	-	天	?

“如今的解析是不是很难？”

[mɪs] [peɪdʒ] [gɪvz] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['lesnz] .

Miss	Page	gives	such	long	lessons	.
错过	页	给予	这样的	长的	课程	.

佩吉小姐的课时间好长啊。

" [bʌt; bət] ['seɪdi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['skwaɪə(r)] ['treɪsɪz] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]

"	But	Sadie	was	far	too	interested	in	Squire	Tracy's	spirited	horses	,	with	their
"	但	萨迪	曾是	远的	也	感兴趣的	在	乡绅	特雷西的	精神抖擞	马匹	,	和	他们的

['gɪldɪd] ['hɑːnɪs] ,

gilded	harness	,
镀金	马具	,

但是萨迪对特雷西乡绅那些英姿飒爽的骏马，以及它们镀金的马具，实在是太感兴趣了。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['eni]['les(ə)n]

to	turn	her	thoughts	to	discussing	the	length	or	difficulty	of	any	lesson
到	转动	她	想法	到	讨论	这	长度	或者	困难	的	任何	课

.

:
.

转而讨论课程的长度或难度。

" [ˌwʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] !

"	Wouldn't	I	like	to	jump	in	!
"	不会	我	喜欢	到	跳	在	!

“我真想跳进去！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] .
" It's just the morning for a drive .
" 它是 只是 这 早晨 为了 一个 驾驶 .

“今天早上正好可以开车兜风。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][təʊn] : " [streɪndʒ] [ðæt] ['flɒrəns] ['nevə(r)][ɑ:sks]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
" Then , in a lower tone : " Strange that Florence never asks any of the girls .
" 然后 , 在 一个 降低 语气 : " 奇怪的 那 佛罗伦萨 绝不 问 任何 的 这 女孩们 .

然后，她压低声音说：“奇怪的是，弗洛伦斯从来不问任何一个女孩这个问题。”

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] , [jet] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi][gəʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɔ:l][ə'ləʊn] . "
There's room for four , yet every afternoon she goes for hours all alone . "
有 房间 为了 四 , 然而 每一个 下午 她 去 为了 小时 全部 独自的 . "

房间能住四个人，但她每天下午都独自一人待上好几个小时。

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃən] ['su:zi] ; " [ʃi:z] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
" Hush ! " cautioned Susie ; " she's right behind us .
" 嘘 ! " 警告 苏西 ; " 她是 正确的 在后面 我们 .

“嘘！”苏西提醒道，“她就在我们身后。”

" ['flɒrəns] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [went] [ʌp][ðə; ði]
" Florence joined them with a good - morning , and the three went up the
" 佛罗伦萨 加入 他们 和 一个 好的 - 早晨 , 和 这 三 去 向上 这
[steps] [tə'geðə(r)] ,
steps together ,
步骤 一起 ,

弗洛伦斯向他们道了声早安，然后三人一起走上了台阶。

['su:zi] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [tu:; tə] [tɔ:k]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Susie and Florence stopping a moment on the porch to talk over a
苏西 和 佛罗伦萨 停止 一个 片刻 在 这 门廊 到 讲话 超过 一个
['trʌb(ə)lsəm] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] .
troublesome sentence in the parsing .
麻烦的 句子 在 这 解析 .

苏西和弗洛伦斯在门廊上停下来，讨论解析中一个棘手的句子。

" [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['su:zi] ,
" I know she didn't hear you , " said Susie ,
" 我 知道 她 没有 听到 你 , " 说 苏西 ,

“我知道她没听到你说话，”苏西说。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['seɪdiz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,
in answer to Sadie's anxious question as she passed her seat ,
在 回答 到 萨迪的 焦虑的 问题 作为 她 通过了 她 座位 ,

当萨迪经过她的座位时，她焦急地问她：

" [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] . "
" for she is as pleasant as can be . "
" 为了 她 是 作为 令人愉快的 作为 能 是 . "

“因为她真是个非常讨人喜欢的人。”

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ju: 'es] , " [sed] ['seidi] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:(r); fə(r)]
" Perhaps she would invite us , " said Sadie , striving to make amends for
" 也许 她 会 邀请 我们 , " 说 萨迪 , 努力 到 制作 修改 为了
[hɜ:(r); hə(r)]['heɪsti] [spi:tʃ] ,
her hasty speech ,
她 仓促 演讲 ,

“或许她会邀请我们，”萨迪说道，试图弥补她刚才仓促的发言。

" [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .
" if the Squire would let her .
" 如果 这 乡绅 会 让 她 .

"如果乡绅允许的话。"

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[aɪ] ['riːəli] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
I really pity her .
我 真的 遗憾 她 .

我真同情她。

" ['suːzi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['flɔːrənsɪz] .
" Susie took her seat , and glanced across to Florence's .
" 苏西 采取 她 座位 , 和 瞥了一眼 穿过 到 佛罗伦萨的 .

苏西坐了下来，瞥了一眼对面的弗洛伦斯。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [sæd] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ;
" She does look sad , " she was forced to acknowledge ;
" 她 做 看 伤心 , " 她 曾是 强制 到 承认 ;

"她看起来确实很伤心，"她不得不承认;

" [bʌt; bət] [ðen] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [meɪks] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [lʊk] [səʊ] .
" but then deep mourning makes almost every one look so .
" 但 然后 深的 丧 制作 几乎 每一个 一 看 所以 .

但深切的哀悼会让几乎每个人看起来都如此。

['seidi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
Sadie is always getting up things to make one uncomfortable ;
萨迪 是 总是 获得 向上 事物 到 制作 一 不舒服 ;

萨迪总是会做些让人不舒服的事;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
" and she tried to busy herself in arranging her desk ,
" 和 她 尝试 到 忙碌的 她自己 在 安排 她 桌子 ,

于是她开始忙着整理办公桌。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'get] [ðə; ði][sæd] [feɪs] ['ɒpəzɪt] .
and so forget the sad face opposite .
和 所以 忘记 这 伤心 脸 对面的 .

所以，请忘记对面那张悲伤的脸吧。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .
" I'm sure she has everything money can buy .
" 我是 当然 她 有 一切 钱 能 买 .

"我相信她拥有金钱能买到的一切。"

" [hɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑːskt] , " [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['riːəli] [fɑː(r)] [rɪtʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
" Here Conscience asked , " But are you not really far richer , with a loving
" 这里 良心 问 , " 但 是 你 不是 真的 远的 更富有 , 和 一个 爱
['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

良心问道："但是，拥有慈爱的父母，难道你不是更富有吗？"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi] [həʊm] ? "
and a bright happy home ? "
和 一个 明亮的 快乐的 家 ? "

一个明亮幸福的家?

" [jes] , " [θɔːt] ['suːzi] .
" Yes , " thought Susie .
" 是的 , " 想法 苏西 .

"是的，"苏西心想。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] ,
" I wouldn't exchange places with her for all her pretty things ,
" 我 不会 交换 地方 和 她 为了 全部 她 漂亮的 事物 ,

"就算给她那么多漂亮的东西，我也不会跟她交换位置。"

[ðəʊ] [ai][dɪd] [θɪŋk] ['jestədeɪ] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
though I did think yesterday I'd give anything for that watch she wore .
尽管 我 做过 思考 昨天 ID 给 任何事物 为了 那 手表 她 穿着 .

虽然我昨天确实想过，我愿意付出一切去换取她戴的那块手表。

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv]['beɪbi] !
But then think of baby !
但 然后 思考 的 婴儿 !

但是想想宝宝!

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! — [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
How cunning she was this morning ! — worth more than all the watches in the
如何 狡猾 她 曾是 这 早晨 ! — 值得 更多的 比 全部 这 手表 在 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

她今天早上真是狡猾极了！——比世界上所有的手表都值钱!

" [ænd; ənd] ['suːzi] ['ɔːlməʊst][felt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" and Susie almost felt the little arms about her neck .
" 和 苏西 几乎 毛毡 这 小的 武器 关于 她 脖子 .

"苏西几乎感觉到了脖子上环着的小胳膊。"

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 445]
[页 -]

[第445页]

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
PINAFORE RHYMES . — (Continued .)
围裙 韵律 . — (持续 .)

围裙童谣——（续）

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [geɪ]
I'm glad to see you all so gay
我是 高兴的 到 看 你 全部 所以 同性恋

很高兴看到你们都这么gay

[ɒn] ['lɪt(ə)l] - [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] ;
On little Trottie's third birthday ;
在 小的 - 第三 生日 ;

在小特罗蒂三岁生日那天;

[ʃiːz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,
She's happy as a little queen ,
她是 快乐的 作为 一个 小的 女王 ,

她高兴得像个小女王，

[ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nts][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

And	wants	her	presents	to	be	seen	;
和	想要	她	礼物	到	是	已见	;

她希望自己的礼物能被人看到;

[ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [lɑ:fs] [ænd; ənd][kraɪz] ,

She's	got	a	doll	that	laughs	and	cries	,
她是	得到	一个	玩具娃娃	那	笑声	和	哭泣	,

她有一个会笑会哭的娃娃,

['əupənz][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪŋks] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

Opens	her	mouth	,	and	winks	her	eyes	;
打开	她	嘴	,	和	眨眼	她	眼睛	;

她张开嘴,眨了眨眼;

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɜ:d] [wɪð] ['peɪntɪd] [wɪŋz] ,

A	silver	bird	with	painted	wings	,
一个	银	鸟	和	绘	翅膀	,

一只银色的鸟,翅膀上绘有图案。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] .

And	lots	of	other	pretty	things	.
和	很多	的	其他	漂亮的	事物	.

还有许多其他漂亮的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [geɪ] ,

And	all	of	us	are	very	gay	,
和	全部	的	我们	是	非常	同性恋	,

我们都是同性恋,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

Because	we	have	a	holiday	.
因为	我们	有	一个	假期	.

因为我们放假了。

[θru:] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] , ['dju:i] [grɑ:s]

Through	the	sparkling	,	dewy	grass
通过	这	闪闪发光	,	露水	草

透过闪闪发光、沾满露水的草地

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [rɪm] ,

To	the	water's	rim	,
到	这	水的	轮缘	,

到水边,

[si:] [maɪ] ['daʊni] ['dʌki] [rʌn]

See	my	downy	duckies	run
看	我的	绒毛状	小鸭子	跑步

看我的毛茸茸的小鸭子跑起来!

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [swɪm] .

For	a	merry	swim	.
为了	一个	欢乐	游泳	.

尽情畅游。

['mʌðə(r)] [dʌk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

Mother	duck	,	as	well	as	I	,
母亲	鸭子	,	作为	出色地	作为	我	,

鸭妈妈,还有我,

[nəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [draʊn] ,

Knows	they	can	not	drown	,
知道	他们	能	不是	溺水	,

知道自己不会溺水,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n]

And	the	water	will	not	even
和	这	水	将要	不是	甚至

而且水甚至都不会流下来

[wet] [ðə; ði] ['jeləʊ] [daʊn] .

Wet	the	yellow	down	.
湿的	这	黄色的	向下	.

将黄色部分弄湿。

['aʊə(r)] ['dʒɒni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl]

Our	Johnny	has	a	fishing	-	pole
我们的	约翰尼	有	一个	钓鱼	-	极

我们的约翰尼有一根钓竿

[ðæt] ['ri:tʃɪz] [ʌp][səʊ] [haɪ]

That	reaches	up	so	high
那	到达	向上	所以	高的

它高得那么高

[ðæt] [aɪm][ə'freɪd] - [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl]

That	I'm	afraid	'	twill	make	a	hole
那	我是	害怕的	-	斜纹布	制作	一个	洞

恐怕它会打个洞

[raɪt] [θru:] [ðə; ði][klɪə(r)] [blu:] [skaɪ] .

Right	through	the	clear	blue	sky	.
正确的	通过	这	清除	蓝色的	天空	.

直入湛蓝的天空。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ʌp][səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] ,

It	reaches	up	so	very	far	,
它	到达	向上	所以	非常	远的	,

它延伸得非常远，

[ɪf] [id] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] ,

If	he'd	come	out	at	night	,
如果	他会	来	出去	在	夜晚	,

如果他晚上出来的话，

[ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] ,

And	go	a	-	fishing	for	a	star	,
和	去	一个	-	钓鱼	为了	一个	星星	,

然后去钓星星，

[id] [kætʃ] [wʌn] , [səʊ][hi:; hi] [maɪt] .

He'd	catch	one	,	so	he	might	.
他会	抓住	一	,	所以	他	可能	.

他或许能抓到一个。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] , [ɔ:l][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

They	sat	in	the	circus	,	all	six	in	a	row	,
他们	卫星	在	这	马戏团	,	全部	六	在	一个	排	,

他们六个人并排坐在马戏团里，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ;

And	thought	that	they	never	had	seen	such	a	show	;
和	想法	那	他们	绝不	有	已见	这样的	一个	展示	;

他们心想，他们从未见过如此精彩的表演；

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [trɪks] ,

They	laughed	at	the	clowns	and	their	comical	tricks	,
他们	笑了	在	这	小丑	和	他们的	滑稽	技巧	,

他们嘲笑小丑和他们滑稽的把戏。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [həʊm][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] , [ðæt] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] .

And	all	went	home	a	-	laughing	,	that	party	of	six	.
和	全部	去	家	一个	-	笑	,	那	派对	的	六	.

于是，这六个人笑着回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	446	]
[	页	-	]

[第446页]

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] [ðeɪ] [wɪl]

We	offer	a	few	suggestions	to	our	young	exchangers	,	which	we	hope	they	will
我们	提供	一个	很少	建议	到	我们的	年轻的	交换器	,	哪个	我们	希望	他们	将要

[riːd] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] .

read	and	remember	.
读	和	记住	.

我们向年轻的交换生们提出一些建议，希望他们能够阅读并记住。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ˌpriː'peɪ]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ,

In	the	first	place	,	be	very	careful	to	prepay	postage	on	letters	and	packages	,
在	这	第一的	地方	,	是	非常	小心	到	预付	邮资	在	信件	和	包裹	,

首先，务必记得预付信件和包裹的邮资。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] .

otherwise	they	will	be	sent	to	the	Dead	-	letter	Office	.
否则	他们	将要	是	发送	到	这	死的	-	信	办公室	.

否则，它们将被送往死信办公室。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [wɪl] [biː; bi]['nəutifaid] ,

The	correspondent	to	whom	they	are	directed	will	be	notified	,
这	通讯员	到	谁	他们	是	指导	将要	是	已通知	,

将会通知负责接收这些邮件的通讯员。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də]

but	he	is	not	obliged	to	send	for	them	unless	he	wishes	to	do
但	他	是	不是	有义务	到	发送	为了	他们	除非	他	愿望	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

但除非他愿意，否则他没有义务派人去接他们。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [juː; jʊ] ,

If	he	does	not	,	you	will	blame	him	for	not	answering	you	,
如果	他	做	不是	,	你	将要	责备	他	为了	不是	回答	你	,

如果他不回答你，你就会责怪他没有回答你。

[wen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['həʊlli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

when	the	fault	is	wholly	your	own	.
什么时候	这	过错	是	完全	你的	自己的	.

当过错完全在于你自己时。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [faɪnd] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)]

Many	of	our	correspondents	find	this	matter	of	sending	to	the	Dead	-	letter
许多	的	我们的	通讯员	寻找	这	事情	的	发送	到	这	死的	-	信

['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'peɪd] ['pækɪdʒɪz] ['veri] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

Office	for	unpaid	packages	very	burdensome	,
办公室	为了	未付	包裹	非常	负担	,

许多读者都觉得向死信办公室寄送未付款包裹是一件非常麻烦的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	see	no	reason	why	they	should	do	it	.
和	我们	看	不	原因	为什么	他们	应该	做	它	.

我们看不出他们有什么理由应该这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɪz][nɒt] [peɪd] ,

As	it	is	through	the	carelessness	of	the	sender	that	the	postage	is	not	paid	,
作为	它	是	通过	这	疏忽	的	这	发件人	那	这	邮资	是	不是	有薪酬的	,

由于寄件人的疏忽，邮资没有支付。

[ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] .

the	loss	and	the	trouble	should	fall	on	him	.
这	损失	和	这	麻烦	应该	落下	在	他	.

损失和麻烦都应该由他承担。

[wen] [juː; jʊ] [send] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [prest] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

When	you	send	specimens	of	minerals	,	pressed	flowers	,	or	any	other	natural
什么时候	你	发送	标本	的	矿物	,	按下	花朵	,	或者	任何	其他	自然的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

当你寄送矿物标本、压花或其他任何自然奇珍异宝时，

[mɑːk] [iːtʃ] [dɪ'stɪŋktli] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'kæləti]

mark	each	distinctly	,	stating	the	name	,	if	you	know	it	,	and	the	locality
标记	每个	明显地	,	声明	这	姓名	,	如果	你	知道	它	,	和	这	地点

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .

where	it	was	found	.
在哪里	它	曾是	成立	.

分别标记每个物品，并注明名称（如果知道的话）和发现地点。

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ə'dres] , [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] ;

Always	be	sure	to	give	your	full	address	,	distinctly	written	;
总是	是	当然	到	给	你的	满的	地址	,	明显地	书面	;

务必提供您的完整地址，并用清晰的字体书写；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][nəʊt] [daʊn] [ðə; ði]

and	do	not	neglect	to	pay	attention	to	the	suggestion	to	note	down	the
和	做	不是	忽视	到	支付	注意力	到	这	建议	到	笔记	向下	这

['lɛtəz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ,

letters	you	receive	,
信件	你	收到	,

请务必注意记下收到的信件这一建议。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . - .

which	we	gave	you	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	78	.
哪个	我们	给予	你	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	.

我们已将信件寄到您位于78号邮政信箱的地址。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['spesəmən] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [pə'hæps] ['əʊnli][wʌn] ['ærəʊ] -

If	you	have	only	a	very	few	specimens	to	exchange	—	perhaps	only	one	arrow	-
如果	你	有	仅有的	一个	非常	很少	标本	到	交换	—	也许	仅有的	一	箭	-

[hed] — [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θruː] [jʌŋ]

head	—	we	would	advise	you	not	to	ask	for	an	exchange	through	Young
头	—	我们	会	建议	你	不是	到	问	为了	一个	交换	通过	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

如果您只有极少数标本可以交换——比如只有一枚箭头——我们建议您不要通过"青年人"项目申请交换。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

for	you	will	receive	a	large	quantity	of	letters	,
为了	你	将要	收到	一个	大的	数量	的	信件	,

因为你将会收到大量的信件，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

and	as	you	have	but	one	thing	to	dispose	of	,	you	will	be	in
和	作为	你	有	但	一	事物	到	处置	的	,	你	将要	是	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

而你只有一件东西要处理，这就麻烦了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	very	sadly	out	of	your	spending	money	,	which	will	all	go	for
和	非常	令人遗憾的是	出去	的	你的	开支	钱	,	哪个	将要	全部	去	为了

['pəʊstɪdʒ] ,

postage	,
邮资	,

非常遗憾的是，这笔钱将从你的零花钱中扣除，全部用于支付邮费。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][send] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

because	if	boys	and	girls	send	you	things	you	have	asked	for	,
因为	如果	男孩们	和	女孩们	发送	你	事物	你	有	问	为了	,

因为如果男孩女孩给你寄你想要的东西，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] .

you	must	return	them	unless	you	can	send	a	fair	equivalent	.
你	必须	返回	他们	除非	你	能	发送	一个	公平的	相等的	.

除非你能寄送等值的物品，否则你必须退还它们。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn'rəʊl][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

This	matter	of	postage	you	must	also	consider	before	you	enroll	your	name
这	事情	的	邮资	你	必须	还	考虑	前	你	注册	你的	姓名

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][ɪks'tʃeɪndʒə(r)] .

among	our	exchangers	.
之中	我们的	交换器	.

在您注册成为我们的交换者之前，您还必须考虑邮资问题。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [nems]

A	good	many	boys	and	girls	have	been	compelled	to	withdraw	their	names
一个	好的	许多	男孩们	和	女孩们	有	到过	被迫	到	提取	他们的	姓名

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ]

because	their	allowance	of	pocket	-	money	would	not	begin	to	cover	the	postage
因为	他们的	津贴	的	口袋	-	钱	会	不是	开始	到	覆盖	这	邮资

[ɒn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] .

on	the	answers	they	had	to	write	.
在	这	答案	他们	有	到	写	.

很多男孩女孩被迫撤回报名，因为他们的零花钱根本不够支付答卷的邮资。

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['ærəʊ] - [hed] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

What	you	can	do	is	this	:	If	you	have	one	arrow	-	head	,	or	a	very	few
什么	你	能	做	是	这	:	如果	你	有	一	箭	-	头	,	或者	一个	非常	很少

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

你可以这样做：如果你只有一个箭头，或者只有几枚邮票，

[ɔː(r)] [prest] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

or	pressed	flowers	,	which	you	wish	to	exchange	,
或者	按下	花朵	,	哪个	你	希望	到	交换	,

或者你想交换的压花，

[wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl]

watch	in	the	Post	-	office	Box	until	you	find	the	name	of	some	boy	or	girl
手表	在	这	邮政	-	办公室	盒子	直到	你	寻找	这	姓名	的	一些	男生	或者	女孩

[huː] ['ɒfəz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

who	offers	just	what	you	wish	,
WHO	优惠	只是	什么	你	希望	,

在邮局信箱里守着，直到找到某个男孩或女孩的名字，他能提供你想要的东西。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .

for	just	what	you	have	to	give	.
为了	只是	什么	你	有	到	给	.

就凭你所能付出的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Then	you	can	write	to	the	correspondent	and	arrange	a	pleasant	exchange
然后	你	能	写	到	这	通讯员	和	安排	一个	令人愉快的	交换

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

without	any	trouble	,
没有	任何	麻烦	,

然后你就可以写信给对方，安排一次愉快的交流，而不会遇到任何麻烦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [jɔː'self] [tuː; tə][bɪg]['pəʊstɪdʒ] [bɪls] ,

and	without	subjecting	yourself	to	big	postage	bills	,
和	没有	服从	你自己	到	大的	邮资	账单	,

而且无需支付高额邮费，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [skɔːz] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪz]

or	to	the	task	of	writing	to	scores	of	applicants	that	your	stock	is
或者	到	这	任务	的	写作	到	得分	的	申请人	那	你的	库存	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

或者，你需要写信给几十位求职者，告知他们你的职位已招满。

['weɪkfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Wakefield	,	Massachusetts	.
韦克菲尔德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州韦克菲尔德。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

The	canoes	we	have	built	here	after	the	directions	given	in	Young	People
这	独木舟	我们	有	建造	这里	后	这	方向	给定	在	年轻的	人们

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] - ,

for	April	27	,
为了	四月	-	,

我们按照4月27日《青少年》杂志的指导，在这里建造了独木舟。

- , [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [biːn] [sək'sesɪz] .

1880	,	have	,	without	exception	,	been	successes	.
-	,	有	,	没有	例外	,	到过	成功	.

自1880年以来，无一例外都取得了成功。

[ðeɪ] [ɔːl] [weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

They	all	weigh	somewhere	in	the	vicinity	of	fifty	-	five	pounds	,	and	are
他们	全部	称重	某处	在	这	附近	的	五十	-	五	磅	,	和	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] .

exceedingly	graceful	in	shape	.
非常	优美	在	形状	.

它们的体重都在55磅左右，体态优美。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:]

Within	three	weeks	after	the	publication	of	the	directions	in	Young	People	two
之内	三	周	后	这	发布	的	这	方向	在	年轻的	人们	二

[kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,

canoes	were	in	preparation	in	our	town	,
独木舟	是	在	准备	在	我们的	镇	,

在《青少年》杂志刊登相关指南后的三周内，我们镇上就有两艘独木舟正在准备中。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [kə'nu:z] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

and	in	three	months	a	fleet	of	seven	canoes	was	fully	equipped	and
和	在	三	几个月	一个	舰队	的	七	独木舟	曾是	完全	配备	和

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

三个月后，一支由七艘独木舟组成的船队装备齐全，准备就绪。

[ði:z] [kə'nu:z] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [d'ɒləz] .

These	canoes	can	be	made	inside	of	seven	dollars	.
这些	独木舟	能	是	制成	里面	的	七	美元	.

这些独木舟的成本不到七美元。

[æt; ət][fɜ:st][wi:; wi] [əb'teɪnd] [spru:s] , [ænd; ənd][leɪd]['aʊə(r)] ['kelsən] ,

At	first	we	obtained	spruce	,	and	laid	our	keelson	,
在	第一的	我们	获得	云杉	,	和	铺设	我们的	基尔森	,

起初我们弄到了云杉木，并铺设了龙骨。

[wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['splɪtɪŋ] [sɔ:] .

which	any	boy	can	make	in	one	afternoon	with	a	good	splitting	saw	.
哪个	任何	男生	能	制作	在	一	下午	和	一个	好的	分裂	锯	.

任何一个男孩用一把好的劈木锯，一个下午就能做好。

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] , [naɪn][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [spɒft] [wʊd] , [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][hɑ:d] .

Of	the	ribs	,	nine	were	of	soft	wood	,	and	three	of	hard	.
的	这	肋骨	,	九	是	的	柔软的	木头	,	和	三	的	难的	.

其中，肋骨有九根是软木做的，三根是硬木做的。

[fɔ:(r); fə(r)][slæts][tu:; tə] [stretʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:k] ,

For	slats	to	stretch	over	the	frame	-	work	,
为了	板条	到	拉紧	超过	这	框架	-	工作	,

为了让木条能够撑开框架，

[wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'raʊnd] [heɪ] [beɪlz] .

we	used	the	strips	of	wood	which	come	around	hay	bales	.
我们	用过的	这	条状物	的	木头	哪个	来	大约	干草	捆包	.

我们用的是围绕干草捆的木条。

[ði:z] [wi:; wi] [səʊkt] [ænd; ənd] [pleɪnd] .

These	we	soaked	and	planed	.
这些	我们	浸泡过	和	计划	.

我们将它们浸泡后刨平。

['ɑ:ftə(r)] ['fɑ:snɪŋ] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] , ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][rɪbz] ,

After	fastening	these	to	the	bow	and	stern	,	also	to	the	ribs	,
后	紧固	这些	到	这	弓	和	船尾	,	还	到	这	肋骨	,

将这些部件固定到船首、船尾以及肋骨上之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi]

and	having	made	the	frame	-	work	for	the	deck	,	we	were	ready
和	拥有	制成	这	框架	-	工作	为了	这	甲板	,	我们	是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .

for	the	canvas	.
为了	这	帆布	.

甲板的框架做好后，我们就准备铺画布了。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd] ['gʌnl] , [wɒz; wəz] [ɔɪld] ,
This **having** **been** **carefully** **tacked** **to** **the** **keelson** **and** **gunwale** **,** **was** **oiled** **,**
这 拥有 到过 小心 已钉住 到 这 基尔森 和 舷缘 , 曾是 涂油 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] .
and **then** **painted** **.**
和 然后 绘 .

这块木板被小心地钉在龙骨和舷缘上，涂上油，然后上漆。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wel] ,
Then **,** **having** **finished** **the** **well** **,**
然后 , 拥有 完成的 这 出色地 ,

然后，井修好了，

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænvəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
we **fastened** **the** **keel** **over** **the** **canvas** **along** **the** **keelson** **and** **the** **bow**
我们 系紧 这 龙骨 超过 这 帆布 沿着 这 基尔森 和 这 弓
[ænd; ənd] [stɜːn] ,
and **stern** **,**
和 船尾 ,

我们将龙骨沿着龙骨梁、船首和船尾固定在帆布上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪnt] .
and **added** **another** **coat** **of** **paint** **.**
和 额外 其他 外套 的 画 .

然后又涂了一层漆。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] , [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
While **this** **was** **drying** **,** **the** **paddle** **was** **made** **,** **and** **then** **we** **were**
尽管 这 曾是 烘干 , 这 桨 曾是 制成 , 和 然后 我们 是
['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['traɪəl][trɪp] .
ready **for** **our** **trial** **trip** **.**
准备好 为了 我们的 审判 旅行 .

趁着晾干的空隙，我们把桨做好了，然后就可以开始试航了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd]['aʊə(r)] [kə'nuːz]
It **was** **with** **fear** **and** **trembling** **that** **we** **carefully** **lowered** **our** **canoes**
它 曾是 和 害怕 和 发抖 那 我们 小心 降低 我们的 独木舟
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
into **the** **water** **,**
进入 这 水 ,

我们怀着恐惧和战栗，小心翼翼地将独木舟放入水中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)][æŋ'zaɪəti] , [stept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and **then** **,** **with** **still** **greater** **anxiety** **,** **stepped** **into** **them** **.**
和 然后 , 和 仍然 更大的 焦虑 , 步 进入 他们 .

然后，带着更大的焦虑，走进了它们。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] ,
Imagine **our** **delight** **when** **,** **instead** **of** **keeling** **over** **,** **as** **we** **had** **feared** **,**
想象 我们的 喜 什么时候 , 反而 的 龙骨 超过 , 作为 我们 有 害怕 ,

想象一下我们有多高兴，因为我们原本担心它会突然倒下，但它并没有。

['aʊə(r)] [boʊts] [sæt][æz; əz] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['naɪsli] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
our **boats** **sat** **as** **evenly** **and** **nicely** **as** **any** **we** **had** **ever** **seen** **.**
我们的 船 卫星 作为 均匀地 和 很好 作为 任何 我们 有 曾经 已见 .

我们的船停泊得非常平稳，就像我们见过的任何船只一样。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] ,
That **day** **was** **a** **joyous** **one** **,**
那 天 曾是 一个 欢乐 一 ,

那一天是充满欢乐的一天。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]

and	I	can	tell	you	we	didn't	lose	the	opportunity	of	being	on	the	lake
和	我	能	告诉	你	我们	没有	失去	这	机会	的	存在	在	这	湖

[wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

whenever	we	could	.
每当	我们	可以	.

我可以告诉你，我们一有机会就去湖边玩。

[tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ,

Two	of	us	enjoyed	a	long	trip	,
二	的	我们	享受	一个	长的	旅行	,

我们两人享受了一次长途旅行，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] .

and	a	greater	number	are	planning	one	for	this	coming	summer	.
和	一个	更大的	数字	是	规划	一	为了	这	未来	夏天	.

还有更多人计划在今年夏天举办。

[ai] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst]['eni] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][keə(r)] ,

I	think	almost	any	boy	,	with	the	proper	tools	and	plenty	of	care	,
我	思考	几乎	任何	男生	,	和	这	恰当的	工具	和	很多	的	关心	,

我认为几乎任何男孩，只要拥有合适的工具和足够的关爱，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

could	make	a	canoe	inside	of	a	month	.
可以	制作	一个	独木舟	里面	的	一个	月	.

一个月内就能造出一艘独木舟。

[ai][həʊp] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

I	hope	this	account	of	our	success	will	stimulate	some	to	make	the	attempt	.
我	希望	这	帐户	的	我们的	成功	将要	刺激	一些	到	制作	这	试图	.

我希望我们成功的案例能激励一些人尝试一下。

[es] . [ə; eɪ] .

S	.	A	.
S	.	一个	.

南非

[saʊθ] ['rɔɪəltən] , [və'mɒnt] .

South	Royalton	,	Vermont	.
南	罗亚尔顿	,	佛蒙特	.

佛蒙特州南罗亚尔顿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] .

I	am	a	little	boy	of	six	years	.
我	是	一个	小的	男生	的	六	年	.

我是一个六岁的小男孩。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['sɪstə(r)] .

I	have	no	brother	,	and	only	one	sister	.
我	有	不	兄弟	,	和	仅有的	一	姐姐	.

我没有兄弟，只有一个妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]['aɪəwə] .

She	is	teaching	lots	of	little	girls	and	boys	in	Iowa	.
她	是	教学	很多	的	小的	女孩们	和	男孩们	在	爱荷华州	.

她在爱荷华州教很多小男孩和小女孩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I	want	to	see	her	very	much	.
我	想	到	看	她	非常	很多	.

我非常想见她。

[ai] [prɪnt] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'i:][lɒts]

I	print	letters	to	her	,	and	she	writes	to	me	,	and	sends	me	lots
我	打印	信件	到	她	,	和	她	写	到	我	,	和	发送	我	很多

[ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

of	pretty	things	.
的	漂亮的	事物	.

我给她打印信件，她也给我写信，还寄给我很多漂亮的东西。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [raɪt] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wʊd] [kʌm]

I	wish	the	children	that	write	letters	for	the	Post	-	office	Box	would	come
我	希望	这	孩子们	那	写	信件	为了	这	邮政	-	办公室	盒子	会	来

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	play	with	me	.
和	玩	和	我	.

我希望那些给邮筒写信的孩子们能来和我一起玩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,

I	am	sorry	for	the	sick	ones	,
我	是	对不起	为了	这	生病的	一个	,

我为那些生病的人感到难过。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['brʌðə(r)] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [lɑ:st]['wɪntə(r)] [waɪl] [hi:; hi]

and	for	the	one	whose	brother	perished	in	the	snow	last	winter	while	he
和	为了	这	一	谁	兄弟	遇难	在	这	雪	最后的	冬天	尽管	他

[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

was	hunting	in	Canada	.
曾是	打猎	在	加拿大	.

还有一位兄弟去年冬天在加拿大打猎时不幸葬身雪中。

[ai][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

I	have	good	times	making	and	eating	maple	sugar	.
我	有	好的	时代	制作	和	吃	枫	糖	.

制作和享用枫糖的过程让我感到快乐。

[ai][hæv; həv][lɪv; laɪv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [tu:] [læmz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ten]

I	have	live	sheep	and	two	lambs	of	my	own	,	and	we	have	ten
我	有	居住	羊	和	二	羔羊	的	我的	自己的	,	和	我们	有	十

['prɪti] [kɑ:vz] .

pretty	calves	.
漂亮的	小牛	.

我养了几只活羊，还有两只自己的小羊羔，另外还有十头漂亮的小牛犊。

[ai][get][ðə; ði] [egz] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] .

I	get	the	eggs	every	night	,	and	I	shut	up	the	turkeys	.
我	得到	这	鸡蛋	每一个	夜晚	,	和	我	关闭	向上	这	火鸡	.

我每天晚上都去捡鸡蛋，然后把火鸡关起来。

[ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] ,

The	school	-	house	is	very	near	,
这	学校	-	房子	是	非常	靠近	,

学校就在附近，

[ænd; ənd] [wen] [sku:l] [kə'mensɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	when	school	commences	I	shall	have	some	boys	to	play	with	me	.
和	什么时候	学校	开始	我	将	有	一些	男孩们	到	玩	和	我	.

开学后，我会有一些男孩和我一起玩。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [sku:l] ,

I	am	going	to	carry	my	Young	People	to	school	,
我	是	去	到	携带	我的	年轻的	人们	到	学校	,

我要送我的孩子们去上学。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['skɑːlərz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	let	the	scholars	see	it	.
所以	作为	到	让	这	学者们	看	它	.

好让学者们看到。

['liːɔn] [diː] . [el] .

Leon	D	.	L	.
莱昂	D	.	L	.

莱昂·DL

['maʊntən] [haʊs] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Mountain	House	,	California	.
山	房子	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州山屋市。

[maɪ][həʊm][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

My	home	is	a	large	public	-	house	,	and	our	nearest	neighbor	lives	a	mile	away	.
我的	家	是	一个	大的	民众	-	房子	,	和	我们的	最近的	邻居	生活	一个	英里	离开	.

我家是一家大型酒吧，最近的邻居住在一英里之外。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [gɒn] ,

We	have	beautiful	scenery	here	in	the	Sierra	Nevada	Mountains	,	and	now	the	snow	has	gone	,
我们	有	美丽的	风景	这里	在	这	塞拉	内华达州	山脉	,	和	现在	这	雪	有	已消失	,

内华达山脉的景色非常美丽，现在雪已经融化了。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] .

the	wild	flowers	are	coming	up	everywhere	.
这	荒野	花朵	是	未来	向上	到处	.

野花到处盛开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] ['veri] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ]['grænpɑː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .

There	are	mines	very	near	our	house	,	and	my	grandpa	has	a	saw	-	mill	.
那里	是	矿井	非常	靠近	我们的	房子	,	和	我的	爷爷	有	一个	锯	-	磨	.

我家附近有矿场，我爷爷还开了一家锯木厂。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	have	a	governess	with	us	all	the	time	.
我们	有	一个	家庭教师	和	我们	全部	这	时间	.

我们一直都有一位家庭教师陪着我们。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .

I	am	nine	years	old	,	and	I	have	a	sister	eleven	,	and	a	little	brother	.
我	是	九	年	老的	,	和	我	有	一个	姐姐	十一	,	和	一个	小的	兄弟	.

:

我今年九岁，我有一个十一岁的姐姐和一个弟弟。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

We	have	a	post	-	office	and	a	telegraph	office	.
我们	有	一个	邮政	-	办公室	和	一个	电报	办公室	.

我们这里有邮局和电报局。

[ai][kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][kæn; kən][send][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] .

I	can	telegraph	some	,	and	my	sister	can	send	and	receive	messages	.
我	能	电报	一些	,	和	我的	姐姐	能	发送	和	收到	消息	.

我可以发送一些电报，我妹妹可以收发信息。

[nɒt] ['əʊnli][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][bɪg][fəʊks][hɪə(r)] ,

Not	**only**	**my**	**sister**	**and**	**I**	**read**	**Young**	**People**	**,**	**but**	**also**	**all**	**the**	**big**	**folks**	**here**	**,**
不是	仅有的	我的	姐姐	和	我	读	年轻的	人们	,	但	还	全部	这	大的	各位	这里	,

不仅我和我妹妹读《青少年》杂志，这里所有的大人也都读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] " ['təʊbi] ['taɪlə] " [wɒz; wəz][dʒʌst]['splendɪd] .

and	**they**	**thought**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**"**	**was**	**just**	**splendid**	**.**
和	他们	想法	"	托比	泰勒	"	曾是	只是	灿烂	.

他们认为《托比·泰勒》这首歌简直太棒了。

['aɪdə][siː] .

Ida	**C**	**.**
艾达	C	.

艾达·C.

['leɪkˌvɪl] , [njuː] [jɔːk] .

Lakeville	**,**	**New**	**York**	**.**
莱克维尔	,	新的	约克	.

纽约州莱克维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] .

I	**am**	**the**	**oldest**	**of**	**three**	**boys**	**.**
我	是	这	最老	的	三	男孩们	.

我是家中三个男孩中的老大。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	**have**	**a**	**little**	**sister**	**,**	**who**	**looks**	**at**	**my**	**Young**	**People**	**,**
我	有	一个	小的	姐姐	,	WHO	看起来	在	我的	年轻的	人们	,

我有个妹妹，她看着我的孩子们。

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['pɪktʃəz] .

and	**reads**	**it**	**in**	**her**	**baby**	**way**	**,**	**and**	**kisses**	**all**	**the**	**pretty**	**pictures**	**.**
和	阅读	它	在	她	婴儿	方式	,	和	吻	全部	这	漂亮的	图片	.

她用婴儿般的方式阅读，并亲吻所有漂亮的图片。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [leɪk] [kə'niːsəs] .

I	**live**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Lake**	**Conesus**	**.**
我	居住	在	这	脚	的	湖	圆锥体	.

我住在科内苏斯湖畔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [miːnz] "

It	**was**	**named**	**by**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**the**	**word**	**in**	**their**	**language**	**means**	**"**
它	曾是	命名	经过	这	印度人	,	和	这	单词	在	他们的	语言	方法	"

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəz] .

beautiful	**waters**	**.**
美丽的	水	.

它是由印第安人命名的，在他们的语言中，这个词的意思是"美丽的水"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪlɪŋ] [jɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] .

"	**There**	**are**	**three**	**steamers**	**and**	**two**	**sailing**	**yachts**	**on**	**the**	**lake**	**.**
"	那里	是	三	蒸汽船	和	二	帆船	游艇	在	这	湖	.

湖上有三艘汽船和两艘帆船。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm] [ðɪs] [sprɪŋ] .

My	**papa**	**has**	**moved**	**to**	**his**	**farm**	**this**	**spring**	**.**
我的	爸爸	有	已搬	到	他的	农场	这	春天	.

今年春天，我爸爸搬到了他的农场。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][spæn][ɒv; əv][faɪn] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] ,

He	**has**	**just**	**bought**	**a**	**span**	**of**	**fine**	**young**	**horses**	**,**
他	有	只是	买	一个	跨度	的	美好的	年轻的	马匹	,

他刚买了一批品相极佳的年轻马匹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	if	any	of	Harper's	Young	People	will	come	to	see	me	,
和	如果	任何	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	来	到	看	我	,

如果哈珀杂志的年轻人中有人愿意来看我，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] .

I	will	give	them	a	ride	.
我	将要	给	他们	一个	骑	.

我会载他们一程。

['hæri] [ef] . ['dʌbljuː] .

Harry	F	.	W	.
哈里	F	.	W	.

哈里·FW

[bliːk] [haʊs] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Bleak	House	,	Illinois	.
苍凉	房子	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州布莱克豪斯。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	,	and	I	want	to	write	to	Young	People	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	,	和	我	想	到	写	到	年轻的	人们	.

我是一个七岁的小女孩，我想给年轻人写信。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] !

It	has	been	such	a	long	winter	!
它	有	到过	这样的	一个	长的	冬天	!

这个冬天真是太漫长了!

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .

We	think	it	is	time	for	spring	.
我们	思考	它	是	时间	为了	春天	.

我们认为春天已经来临。

[ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['θɔːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] (['eɪprəl] -) , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]

The	snow	-	banks	are	thawing	to	-	day	(	April	10	)	,	and	this	morning	the
这	雪	-	银行	是	解冻	到	-	天	(	四月	-	)	,	和	这	早晨	这

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

birds	were	singing	,
鸟类	是	歌唱	,

今天（4月10日）积雪开始融化，今天早上鸟儿们都在歌唱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['preəri] - ['tʃɪkɪn] [went] [buː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] .

and	a	prairie	-	chicken	went	boo	-	o	-	o	-	o	.
和	一个	草原	-	鸡	去	嘘	-	o	-	o	-	o	.

一只草原鸡发出"呜呜"的叫声。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	live	on	a	farm	,	and	when	my	uncle	William	goes	into	the	woods	,
我	居住	在	一个	农场	,	和	什么时候	我的	叔叔	威廉	去	进入	这	树林	,

我住在农场里，当我的威廉叔叔进树林时，

[ai] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ai] [siː] ['skwirəlz] ,

I	go	with	him	,	and	ride	back	on	a	load	of	wood	,	and	I	see	squirrels	,
我	去	和	他	,	和	骑	后退	在	一个	加载	的	木头	,	和	我	看	松鼠	,

我和他一起走，骑着一车木头回去，我看到了松鼠。

[ænd; ənd]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] [hɔ:ks] - [nests][ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]

and	acorns	,	and	moss	,	and	hawks	'	nests	in	the	tops	of	the
和	橡子	,	和	苔藓	,	和	老鹰	-	巢穴	在	这	最高额	的	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

还有橡子、苔藓，以及树顶上的鹰巢。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn]['skɒtlənd] .

I	have	a	little	sister	in	Scotland	.
我	有	一个	小的	姐姐	在	苏格兰	.

我在苏格兰有个妹妹。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

She	is	eleven	years	old	.
她	是	十一	年	老的	.

她今年十一岁。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [ˌem 'i:][naɪs] ['lɛtəz] .

She	writes	me	nice	letters	.
她	写	我	好的	信件	.

她给我写了很多漂亮的信。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] ['pæləs] .

She	has	seen	London	and	the	Queen's	palace	.
她	有	已见	伦敦	和	这	女王大学	宫殿	.

她游览过伦敦和女王的宫殿。

['sæntə] [klɔ:z] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪs]

Santa	Claus	brought	her	a	doll	,	and	she	has	named	it	Grace
圣诞老人	克劳斯	带来	她	一个	玩具娃娃	,	和	她	有	命名	它	优雅

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑ:ziə] .

Anastasia	.
阿纳斯塔西娅	.

圣诞老人送给她一个娃娃，她给娃娃取名为格蕾丝·阿纳斯塔西娅。

- [ə; eɪ] . [si:] .

Dudie	A	.	C	.
-	一个	.	C	.

杜迪空调

[nju:] ['ɔ:rlənz] , [luˌi:zi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[ai][laɪk] " ['təʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " [fɪlz] ['fɛəriz] " [best][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	like	"	Toby	Tyler	"	and	"	Phil's	Fairies	"	best	of	all	the	stories	in	Young	People	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	和	"	菲尔的	仙女	"	最好的	的	全部	这	故事	在	年轻的	人们	.

在《青少年》杂志的所有故事中，我最喜欢《托比·泰勒》和《菲尔的仙女们》。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][daɪd][faɪv] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][pə'pɑ:] .

My	mamma	died	five	weeks	ago	,	and	left	me	with	my	sister	and	papa	.
我的	妈妈	死亡	五	周	前	,	和	左边	我	和	我的	姐姐	和	爸爸	.

我妈妈五周前去世了，留下我和姐姐、爸爸。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔːl][maɪ][laɪf][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I	have	been	an	invalid	all	my	life	until	now	,
我	有	到过	一个	无效的	全部	我的	生活	直到	现在	,

我之前一直是个残疾人，直到现在。

[wen] [ai][kæn; kən][rʌn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

when	I	can	run	as	fast	as	any	little	girl	.
什么时候	我	能	跑步	作为	快速地	作为	任何	小的	女孩	.

当我能像任何小女孩一样跑得很快的时候。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm] (['eɪprəl] -) , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [griːn] [ænd; ənd]

The	flowers	are	all	in	bloom	(	April	14	)	,	and	everything	is	so	green	and
这	花朵	是	全部	在	盛开	(	四月	-	)	,	和	一切	是	所以	绿色的	和

['lʌvli] !

lovely	!
迷人的	!

鲜花盛开（4月14日），到处都是绿意盎然、美丽动人!

['lɔːrə] [biː] .

Laura	B	.
劳拉	B	.

劳拉·B

[ˌdaʊni'vɪl] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Downieville	,	California	.
唐尼维尔	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州唐尼维尔。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] , ['plez(ə)nt]['wɪntə(r)][hɪə(r)] .

We	have	had	a	warm	,	pleasant	winter	here	.
我们	有	有	一个	温暖的	,	令人愉快的	冬天	这里	.

我们这里度过了一个温暖宜人的冬天。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['bʌtəkʌp] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

I	found	the	first	buttercup	on	the	8th	of	January	,
我	成立	这	第一的	毛茛	在	这	8th	的	一月	,

我于1月8日发现了第一株毛茛花。

[ænd; ənd] [naʊ] (['eɪprəl] -) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd][waɪld] ['pænzɪz] ,

and	now	(	April	10	)	there	are	quantities	of	buttercups	and	wild	pansies	,
和	现在	(	四月	-	)	那里	是	数量	的	毛茛	和	荒野	三色堇	,

现在（4月10日）到处都是毛茛和野生三色堇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [faʊnd] [tuː] [waɪld]['lɑːkspɜː(r)] .

and	a	few	days	ago	I	found	two	wild	larkspurs	.
和	一个	很少	天	前	我	成立	二	荒野	翠雀	.

几天前我发现了两株野生翠雀花。

[ðɪs] [taɪm] [lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [diːp] .

This	time	last	year	the	snow	was	between	four	and	six	feet	deep	.
这	时间	最后的	年	这	雪	曾是	之间	四	和	六	脚	深的	.

去年这个时候，积雪深达四到六英尺。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [nemd] ['frɪski] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

I	have	a	dear	little	kitten	named	Frisky	,	and	she	deserves	her	name	,
我	有	一个	亲爱的	小的	小猫	命名	活泼的	,	和	她	值得	她	姓名	,

我有一只可爱的小猫咪，名叫弗里斯基，她名副其实。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] .

for	a	more	playful	little	thing	I	never	saw	.
为了	一个	更多的	顽皮的	小的	事物	我	绝不	锯	.

我从未见过更活泼可爱的小东西。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] .

She	loves	to	play	with	a	ball	of	yarn	.
她	爱	到	玩	和	一个	球	的	纱	.

她喜欢玩毛线球。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['æŋgri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	she	will	get	angry	with	it	and	kick	it	,	then	she	will	hug	it	,
有时	她	将要	得到	生气的	和	它	和	踢	它	,	然后	她	将要	拥抱	它	,

有时她会生它的气踢它，然后又会抱住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	she	will	bite	and	kick	it	again	.
然后	她	将要	咬	和	踢	它	再次	.

然后她会再次咬它、踢它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] [nemd] ['bjuːti] .

We	have	another	kitten	named	Beauty	.
我们	有	其他	小猫	命名	美丽	.

我们还有一只小猫，名叫美人。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['pleɪf(ə)l] [æz; əz] ['frɪski] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

He	is	not	so	playful	as	Frisky	,	but	sometimes	she	will	coax	him	to	play	,
他	是	不是	所以	顽皮的	作为	活泼的	,	但	有时	她	将要	哄	他	到	玩	,

他不像弗里斯基那样爱玩，但有时她会哄着他一起玩。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	if	you	could	only	hear	the	noise	they	make	when	they	chase	each	other
和	如果	你	可以	仅有的	听到	这	噪音	他们	制作	什么时候	他们	追赶	每个	其他

[ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

across	the	floor	,
穿过	这	地面	,

如果你能听到它们在地板上追逐嬉戏时发出的声音就好了

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [mjuːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kæts] .

you	would	think	they	were	two	little	mules	instead	of	two	little	cats	.
你	会	思考	他们	是	二	小的	骡子	反而	的	二	小的	猫	.

你会以为它们是两头小骡子，而不是两只小猫。

[ai] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] ['bjuːti] " [prə'fesə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɪt(ə)n] .

I	often	call	Beauty	"	Professor	,	"	because	he	is	such	a	serious	kitten	.
我	经常	称呼	美丽	"	教授	,	"	因为	他	是	这样的	一个	严肃的	小猫	.

我经常叫 Beauty "教授"，因为他是一只非常严肃的小猫。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

He	will	sit	still	and	stare	at	a	thing	so	long	,
他	将要	坐	仍然	和	盯	在	一个	事物	所以	长的	,

他会静静地坐着，长时间盯着某个东西看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['veri] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] !

and	he	has	such	very	big	round	eyes	!
和	他	有	这样的	非常	大的	圆形的	眼睛	!

他的眼睛又大又圆!

['meəri] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

Mary	A	.	R	.
玛丽	一个	.	拉	.

玛丽·阿

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['lɪŋkən] [skuːl] .

I	go	to	Lincoln	School	.
我	去	到	林肯	学校	.

我在林肯学校上学。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri]

I	want	to	tell	Young	People	about	our	temperance	meeting	we	have	every
我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于	我们的	节制	会议	我们	有	每一个

['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Wednesday	afternoon	.
周三	下午	.

我想向年轻人介绍一下我们每周三下午举行的禁酒会议。

[wiː; wi] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [həʊp] ,

We	call	ourselves	the	Band	of	Hope	,
我们	称呼	我们自己	这	乐队	的	希望	,

我们自称为希望之队，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

because	our	teacher	says	we	are	the	hope	of	the	nation	.
因为	我们的	老师	说道	我们	是	这	希望	的	这	国家	.

因为老师说我们是国家的希望。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['ælkəhɒl] [həːts] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] ,

She	reads	to	us	how	alcohol	hurts	the	brain	and	the	health	,
她	阅读	到	我们	如何	酒精	疼痛	这	脑	和	这	健康	,

她给我们读了酒精如何损害大脑和健康的章节，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

and	does	not	allow	one	to	be	a	strong	man	.
和	做	不是	允许	一	到	是	一个	强的	男人	.

而且不允许一个人成为强者。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

Then	we	have	singing	,	and	say	the	Lord's	Prayer	.
然后	我们	有	歌唱	,	和	说	这	主场	祷告	.

然后我们唱歌，并诵读主祷文。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['peɪpəz] .

Before	we	go	home	the	young	ladies	give	us	papers	.
前	我们	去	家	这	年轻的	女士们	给	我们	文件	.

回家前，年轻女士们给了我们一些文件。

[frɒm; frəm] ['sɪksti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [bɔɪz] [miːt] ['evri] [wiːk] .

From	sixty	to	seventy	boys	meet	every	week	.
从	六十	到	七十	男孩们	见面	每一个	星期	.

每周有六七十名男孩聚会。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .

We	are	going	to	try	to	have	a	reading	-	room	for	the	bigger	boys	.
我们	是	去	到	尝试	到	有	一个	阅读	-	房间	为了	这	大	男孩们	.

我们打算为大孩子们设立一个阅览室。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ,

I	hope	all	the	children	will	read	this	letter	,
我	希望	全部	这	孩子们	将要	读	这	信	,

我希望所有的孩子们都能读到这封信。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][lɒts][ɒv; əv][bɔɪz][tuː; tə][hæv; həv]['tempərənsˌ]['miːtiŋz], [æz; əz][wiː; wi][duː; də].

and	I	want	lots	of	boys	to	have	temperance	meetings	,	as	we	do	.
和	我	想	很多	的	男孩们	到	有	节制	会议	,	作为	我们	做	.

我希望很多男孩都能像我们一样参加禁酒集会。

[dʒeɪmz][mək'diː].

James	McD	.
詹姆斯	麦当劳	.

詹姆斯·麦克唐纳

['wɔtəbəri], [və'mɒnt].

Waterbury	,	Vermont	.
沃特伯里	,	佛蒙特	.

佛蒙特州沃特伯里。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ]. - ,

In	Young	People	No	.	77	,
在	年轻的	人们	不	.	-	,

在《青年人》杂志第77期中，

[dʒiː]. [eɪtʃ]. [inˈkwaiə] [haʊ] [mʌtʃ] [sæp][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)].

G	.	H	.	inquired	how	much	sap	it	takes	to	make	a	pound	of	maple	sugar	.
G	.	H	.	询问	如何	很多	树液	它	需要	到	制作	一个	磅	的	枫	糖	.

GH询问制作一磅枫糖需要多少树液。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [triːz] ,

My	papa	has	a	sugar	orchard	of	three	hundred	trees	,
我的	爸爸	有	一个	糖	果园	的	三	百	树木	,

我爸爸有一个有三百棵糖树的糖料园。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)].

and	has	made	seventeen	hundred	pounds	of	sugar	this	year	.
和	有	制成	十七	百	磅	的	糖	这	年	.

今年已生产了1700磅糖。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [kwɔːts] [ɒv; əv][sæp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	says	it	takes	from	fourteen	to	twenty	quarts	of	sap	to	make	a
他	说道	它	需要	从	十四	到	二十	夸脱	的	树液	到	制作	一个

[paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)].

pound	of	sugar	.
磅	的	糖	.

他说，制作一磅糖需要十四到二十夸脱的树液。

[em]. [eɪtʃ]. [em].

M	.	H	.	M	.
M	.	H	.	M	.

母乳

[kəʊld] [sprɪŋ] , [njuː] [jɔːk] .

Cold	Spring	,	New	York	.
寒冷的	春天	,	新的	约克	.

纽约州冷泉市。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ten] ['tʃɪkɪnz] ['hætʃt] [ɒn][ðə; ði] 11th

I	want	to	tell	the	boy	in	Ohio	that	I	had	ten	chickens	hatched	on	the	11th
我	想	到	告诉	这	男生	在	俄亥俄州	那	我	有	十	鸡	孵化	在	这	11th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

我想告诉俄亥俄州的那个男孩，3月11日那天我孵出了十只小鸡。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

seventeen	**days**	**earlier**	**than**	**his**	**.**
十七	天	早些时候	比	他的	.

比他早十七天。

[fred] [diː] . [em] .

Fred	**D**	**.**	**M**	**.**
弗雷德	D	.	M	.

弗雷德 DM

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'selə]

We	**acknowledge**	**a**	**package**	**of**	**letters**	**from**	**the**	**scholars**	**of**	**the**	**Marcella**
我们	承认	一个	包裹	的	信件	从	这	学者们	的	这	马塞拉

[striːt] [həʊm] , ['bɒstən] ['haɪləndz] .

Street	**Home**	**,**	**Boston**	**Highlands**	**.**
街道	家	,	波士顿	高地	.

我们收到了来自波士顿高地马塞拉街之家学者们的一批信件。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

These	**little**	**fellows**	**who**	**write**	**to**	**us**	**are**	**from**	**seven**	**to**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
这些	小的	伙伴们	WHO	写	到	我们	是	从	七	到	十二	年	老的	.

这些给我们写信的小家伙们年龄在七岁到十二岁之间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

We	**are**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**from**	**them**	**,**
我们	是	非常	高兴的	到	听到	从	他们	,

我们很高兴收到他们的来信。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	**gratified**	**to**	**see**	**from**	**their**	**neat**	**and**	**correctly**	**written**	**letters**	**that**	**they**
和	满意	到	看	从	他们的	整洁的	和	正确	书面	信件	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

are	**profiting**	**by**	**the**	**kind**	**attention**	**of**	**their**	**teachers**	**.**
是	获利	经过	这	种类	注意力	的	他们的	教师	.

看到他们工整、书写正确的信件，我感到很欣慰，也知道他们正在享受老师们的悉心指导。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	**thank**	**them**	**for**	**their**	**expressions**	**of**	**pleasure**	**in**	**Young**	**People**	**,**
我们	感谢	他们	为了	他们的	表达式	的	乐趣	在	年轻的	人们	,

我们感谢他们对《青年》一书表达的喜爱之情。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spend] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] [ɪts] ['stɔːriz] ,

and	**like**	**to**	**know**	**that**	**they**	**spend**	**so**	**many**	**happy**	**hours**	**reading**	**its**	**stories**	**,**
和	喜欢	到	知道	那	他们	花费	所以	许多	快乐的	小时	阅读	它是	故事	,

很高兴知道他们花了很多快乐的时光阅读这些故事，

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pʌzls] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [skuːl] .

working	**out**	**the**	**puzzles**	**,**	**and**	**learning**	**pieces**	**from**	**it**	**to**	**speak**	**in**	**school**	**.**
在职的	出去	这	谜题	,	和	学习	件	从	它	到	说话	在	学校	.

解开谜题，从中学习一些知识，以便在学校里开口说话。

[wiː; wi] [prɪnt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə]

We	**print**	**two**	**of**	**the**	**letters**	**,**	**and**	**are**	**sorry**	**we**	**have**	**not**	**space**	**to**
我们	打印	二	的	这	信件	,	和	是	对不起	我们	有	不是	空间	到

[prɪnt][ðem; ðəm][ɔːl] .

print	**them**	**all**	**.**
打印	他们	全部	.

我们打印了其中两封信，很抱歉空间有限，无法打印全部信件。

[mɑː'selə] [striːt] [həʊm] , ['bɒstən] , [mæs] .

Marcella	**Street**	**Home**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
马塞拉	街道	家	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿马塞拉街住宅

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小男孩。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['təʊbi]['tailə] .

All	the	boys	here	have	been	very	much	interested	in	the	story	of	Toby	Tyler	.
全部	这	男孩们	这里	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	故事	的	托比	泰勒	.

这里所有的男孩都对托比·泰勒的故事非常感兴趣。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][lɒt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt]

I	think	his	lot	is	something	like	ours	,	for	we	are	all	poor	boys	without
我	思考	他的	很多	是	某物	喜欢	我们的	,	为了	我们	是	全部	贫穷的	男孩们	没有

[hoʊmz] ;

homes	;
房屋	;

我认为他的处境和我们有些相似，因为我们都是无家可归的穷孩子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][hɪə(r)] .

but	there	are	many	things	to	make	it	a	happy	home	for	us	here	.
但	那里	是	许多	事物	到	制作	它	一个	快乐的	家	为了	我们	这里	.

但这里有很多东西可以让我们把这里变成一个幸福的家。

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz] , ['plez(ə)nt] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,

We	have	four	beautiful	school	-	rooms	,	pleasant	teachers	and	officers	,
我们	有	四	美丽的	学校	-	房间	,	令人愉快的	教师	和	警官	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

and	a	kind	Superintendent	.
和	一个	种类	校长	.

我们有四间漂亮的教室，和蔼可亲的老师和管理人员，还有一位和蔼的校长。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [li:v] ['aʊə(r)] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][laɪn][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:]

At	noon	we	leave	our	school	-	rooms	,	and	fall	in	line	to	march	into
在	中午	我们	离开	我们的	学校	-	房间	,	和	落下	在	线	到	行进	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,

the	dining	-	hall	,
这	用餐	-	大厅	,

中午时分，我们离开教室，排队进入食堂。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [pleɪ] - [ru:m] , [weə(r)] [wi:; wi] [pleɪ] .

and	afterward	we	go	to	a	large	play	-	room	,	where	we	play	.
和	之后	我们	去	到	一个	大的	玩	-	房间	,	在哪里	我们	玩	.

之后我们去一个大游戏室玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]

In	the	evening	we	come	again	to	the	school	-	rooms	for	half	an	hour
在	这	晚上	我们	来	再次	到	这	学校	-	房间	为了	一半	一个	小时

.

:
.

晚上我们再来教室待半小时。

[wi:; wi][hæv; həv]['saɪlənt][preə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] ,

We	have	silent	prayer	,	and	take	off	our	shoes	,
我们	有	沉默的	祷告	,	和	拿	离开	我们的	鞋	,

我们默祷片刻，然后脱掉鞋子。

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	march	out	into	the	dormitories	for	the	night	.
和	行进	出去	进入	这	宿舍	为了	这	夜晚	.

然后列队走进宿舍过夜。

[ai] [laɪk] ['hɒlədeɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnə(r)] .

I	like	holidays	,	for	then	the	boys	have	a	good	time	and	a	big	dinner	.
我	喜欢	假期	,	为了	然后	这	男孩们	有	一个	好的	时间	和	一个	大的	晚餐	.

我喜欢假期，因为孩子们可以玩得很开心，还能吃顿丰盛的晚餐。

[dʒɔːdʒ] ['dʒɑːnztən] .

George	Johnston	.
乔治	约翰斯顿	.

乔治·约翰斯顿。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .

I	am	a	very	small	boy	.
我	是	一个	非常	小的	男生	.

我是一个很小的男孩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑː'selə] [striːt] [həʊm] [fɔː(r)]

I	am	eight	years	old	,	and	I	have	been	at	the	Marcella	Street	Home	four
我	是	八	年	老的	,	和	我	有	到过	在	这	马塞拉	街道	家	四

[j'iəz] .

years	.
年	.

我今年八岁，在马塞拉街之家住了四年。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [njuː] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri]

We	have	just	moved	into	our	new	school	-	room	,	and	it	is	so	very
我们	有	只是	已搬	进入	我们的	新的	学校	-	房间	,	和	它	是	所以	非常

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [səʊ] ['sʌni] !

pleasant	and	so	sunny	!
令人愉快的	和	所以	阳光明媚	!

我们刚刚搬进了新的教室，这里非常舒适，阳光也很充足！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sev(ə)n] ['blækbɔːd] , [wɪð] [naɪn] ['drɔːɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm]

There	are	nine	windows	in	it	,	seven	blackboards	,	with	nine	drawings	on	them
那里	是	九	视窗	在	它	,	七	黑板	,	和	九	图画	在	他们

[meɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

made	by	us	boys	,
制成	经过	我们	男孩们	,

里面有九扇窗户，七块黑板，上面有我们几个男孩画的九幅画。

[ænd; ənd] [tuː] [gæs] [dʒets] [wɪð] ['iːstə(r)] - [egz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [plɑːnts] .

and	two	gas	jets	with	Easter	-	eggs	on	them	,	and	seven	plants	.
和	二	气体	喷气式飞机	和	复活节	-	鸡蛋	在	他们	,	和	七	植物	.

还有两台带有复活节彩蛋图案的燃气喷灯和七盆植物。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] ?

Don't	you	think	it	must	be	nice	?
不	你	思考	它	必须	是	好的	?

你不觉得那一定很棒吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [njuː] [desks] .

We	have	sixty	-	four	boys	in	our	school	,	and	all	have	new	desks	.
我们	有	六十	-	四	男孩们	在	我们的	学校	,	和	全部	有	新的	桌子	.

我们学校有六十四个男生，他们都配备了新课桌。

[haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

How	good	our	Superintendent	is	to	us	!
如何	好的	我们的	校长	是	到	我们	!

我们的校长对我们真好！

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['redɪˌetə-z] , [tuː] ['njuːmərəl] [freɪmz] , [ænd; ənd] [θriː] ['spelɪŋ] [freɪmz] ,

We	have	two	radiators	,	two	numeral	frames	,	and	three	spelling	frames	,
我们	有	二	散热器	,	二	数字	框架	,	和	三	拼写	框架	,

我们有两个散热器、两个数字框和三个拼写框。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [blɒks] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [pleɪ] [wɪð] .

and	lots	of	blocks	that	the	babies	play	with	.
和	很多	的	积木	那	这	婴儿	玩	和	.

还有很多婴儿可以玩的积木。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['təʊbi] ['taɪlə] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [smɑːt] .

I	like	the	story	of	Toby	Tyler	,	and	think	he	is	smart	.
我	喜欢	这	故事	的	托比	泰勒	,	和	思考	他	是	聪明的	.

我喜欢托比·泰勒的故事，而且我认为他很聪明。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	hope	he	will	never	run	away	again	.
我	希望	他	将要	绝不	跑步	离开	再次	.

我希望他以后再也不会逃跑了。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pʌzls] [tuː] .

I	like	the	puzzles	too	.
我	喜欢	这	谜题	也	.

我也喜欢拼图游戏。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [smɑːt] [bɔɪz] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pʌzls] , [səʊ] [wiː; wi] [traɪ] ,

My	teacher	told	us	that	smart	boys	answer	your	puzzles	,	so	we	try	,
我的	老师	讲述	我们	那	聪明的	男孩们	回答	你的	谜题	,	所以	我们	尝试	,

老师告诉我们，聪明的男生会解答你们的谜题，所以我们也试着解答。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ruːm] .

if	we	are	in	the	lowest	room	.
如果	我们	是	在	这	最低	房间	.

如果我们身处最底层的房间。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['maɪnɑːn] .

Joseph	Minon	.
约瑟夫	小弟	.

约瑟夫·米农。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [frɒm; frəm] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['stjʊdnts] ,

We	have	received	many	correct	answers	to	puzzles	from	these	ambitious	little	students	,
我们	有	已收到	许多	正确的	答案	到	谜题	从	这些	雄心勃勃	小的	学生	,

我们已经收到了这些充满抱负的小学生们给出的许多谜题的正确答案。

[ænd; ənd] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] .

and	hope	we	shall	hear	from	them	again	and	often	.
和	希望	我们	将	听到	从	他们	再次	和	经常	.

希望我们能再次并经常收到他们的消息。

['səʊldʒəz] - ['ɔːf(ə)n] [həʊm] , ['naɪtsˌtaʊn] , [ˌɪndi'ænə] .

Soldiers	'	Orphan	Home	,	Knightstown	,	Indiana	.
士兵	-	孤儿	家	,	奈茨敦	,	印第安纳州	.

印第安纳州奈茨敦士兵孤儿院。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ded] .

My	father	and	mother	are	both	dead	.
我的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

我的父母都去世了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] .

I	have	been	here	at	the	Home	nearly	four	years	.
我	有	到过	这里	在	这	家	几乎	四	年	.

我在这里（养老院）已经快四年了。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [daʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

I	was	here	when	it	burned	down	;	but	it	has	been	rebuilt	more	beautiful	than	ever	.
我	曾是	这里	什么时候	它	烧伤	向下	;	但	它	有	到过	重建	更多的	美丽的	比	曾经	.

火灾发生时我就在这里；但它重建后比以前更漂亮了。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['gʌvənəs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	teacher	and	governess	are	very	kind	to	the	children	.
我的	老师	和	家庭教师	是	非常	种类	到	这	孩子们	.

我的老师和家庭教师对孩子们都非常和蔼。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ræŋks][ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ræŋk][ɒv; əv][gˈɜːlz] .

We	have	three	ranks	of	boys	,	and	one	rank	of	girls	.
我们	有	三	排名	的	男孩们	,	和	一	秩	的	女孩们	.

我们男生分三个年级，女生分一个年级。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɪə(r)] [huː] [weə(r)] [dresɪz] [jet] .

There	are	four	little	boys	here	who	wear	dresses	yet	.
那里	是	四	小的	男孩们	这里	WHO	穿	连衣裙	然而	.

这里有四个小男孩，他们都还穿着裙子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [twelv] [j'iəz] .

We	have	a	dog	that	has	been	here	twelve	years	.
我们	有	一个	狗	那	有	到过	这里	十二	年	.

我们家有一条狗，它在这里已经十二年了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ləʊnsəm] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .

We	are	all	happy	,	and	I	shall	be	lonesome	when	the	time	comes	for	me	to	leave	.
我们	是	全部	快乐的	,	和	我	将	是	寂寞	什么时候	这	时间	来	为了	我	到	离开	.

我们都很开心，等我离开的时候，我会感到孤独。

['hæti] [iː] . [ɑː(r)] .

Hattie	E	.	R	.
哈蒂	E	.	拉	.

Hattie ER

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

I	live	on	a	farm	three	miles	from	the	post	-	office	.
我	居住	在	一个	农场	三	英里	从	这	邮政	-	办公室	.

我住在离邮局三英里远的一个农场里。

[ai] [went] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] ['jestədeɪ] .

I	went	on	horseback	for	the	mail	yesterday	.
我	去	在	马背	为了	这	邮件	昨天	.

我昨天骑马去取邮件。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][raɪd] .

I	had	a	nice	ride	.
我	有	一个	好的	骑	.

我旅途愉快。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

A	short	distance	from	our	house	is	a	high	hill	,
一个	短的	距离	从	我们的	房子	是	一个	高的	爬坡道	,

离我家不远处有一座高山，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['grændɪst] [v'juːz] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] [steɪt]

and	from	its	summit	is	one	of	the	grandest	views	in	Northern	New	York	State
和	从	它是	首脑	是	一	的	这	最宏伟	浏览	在	北方	新的	约克	状态

.

:

.

从山顶可以欣赏到纽约州北部最壮丽的景色之一。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [lɪv; laɪv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .

Right	at	the	base	of	the	hill	live	some	little	friends	of	mine	.
正确的	在	这	根据	的	这	爬坡道	居住	一些	小的	朋友们	的	矿	.

山脚下住着我的几个小伙伴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪnərəlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

They	are	getting	a	collection	of	minerals	and	insects	,	and	I	am
他们	是	获得	一个	收藏	的	矿物	和	昆虫	,	和	我	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊdz] .

making	a	collection	of	woods	.
制作	一个	收藏	的	树林	.

他们正在收集矿物和昆虫，而我正在收集木材。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

I	have	one	hundred	and	twenty	-	five	different	kinds	.
我	有	一	百	和	二十	-	五	不同的	种类	.

我有125种不同的种类。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [elm] , [beɪs] - [wʊd] , ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [æʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [blæk]

I	would	like	to	exchange	elm	,	bass	-	wood	,	maple	,	and	ash	,	for	black
我	会	喜欢	到	交换	榆树	,	低音	-	木头	,	枫	,	和	灰	,	为了	黑色的

['wɔːlnʌt] [ɔː(r)] ['kɒtnwʊd] .

walnut	or	cottonwood	.
核桃	或者	棉白杨	.

我想用榆木、椴木、枫木和白蜡木交换黑胡桃木或白杨木。

[pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesəmən] .

Please	label	specimens	.
请	标签	标本	.

请给标本贴上标签。

[kleə(r)]['dʌbljuː] . ['ɒstɪn] ,

Clair	W	.	Austin	,
克莱尔	W	.	奥斯汀	,

克莱尔·W·奥斯汀

[ˌkəʊpən'heɪgən] , ['luːɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Copenhagen	,	Lewis	Co	.	,	N	.	Y	.
哥本哈根	,	刘易斯	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州路易斯县哥本哈根

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɒrən] [stæmps] , ['fɒslz] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spesəmən] ,

I	wish	to	exchange	foreign	stamps	,	fossils	,	minerals	,	and	other	specimens	,
我	希望	到	交换	外国的	邮票	,	化石	,	矿物	,	和	其他	标本	,

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] ,

for	minerals	,
为了	矿物	,

我希望用外国邮票、化石、矿物和其他标本交换矿物。

['fɒslz] , [ʃelz] , [si:] [plɑ:nts] , ['kɔ:rəlz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['ærəʊ] - [hedz] , [spɪə(r)] -
fossils , shells , sea plants , corals , or other ocean curiosities , arrow - heads , spear -
化石 , 贝壳 , 海 植物 , 珊瑚 , 或者 其他 海洋 奇闻异事 , 箭 - 头部 , 矛 -
[hedz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] ['relɪks] ,
heads , and other genuine Indian relics ,
头部 , 和 其他 真的 印度 遗物 ,

化石、贝壳、海生植物、珊瑚或其他海洋奇珍、箭头、矛头和其他真正的印第安文物，

[ɔ:(r)] ['eni] [gʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
or any good curiosities .
或者 任何 好的 奇闻异事 .

或者任何有趣的奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] ['leɪb(ə)l] ['evri] ['spesɪmən] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði][ləʊ'kæləti]
Correspondents will please label every specimen distinctly , and state the locality
通讯员 将要 请 标签 每一个 标本 明显地 , 和 状态 这 地点
[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] .
where it was found .
在哪里 它 曾是 成立 .

请各位来信者务必将每个标本清晰地标明，并注明发现地点。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ə'dres] [ɪz]
I wish to give notice to those who are exchanging with me that my address is
我 希望 到 给 注意 到 那些 WHO 是 交换 和 我 那 我的 地址 是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

我谨通知与我进行交易的各位，我的地址已更改。

['lu:ɪs] [di:] . ['ɔ:rɪsən] ,
Louis D . Orrison ,
路易斯 D . 奥里森 ,

路易斯·D·奥里森

- [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənju:] , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .
1206 Independence Avenue , Kansas City , Mo .
- 独立 大街 , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

密苏里州堪萨斯城独立大道1206号

['ednə] ['wi:lə(r)] , ['wɪljəmzˌvɪl] , [və'mɒnt] ,
Edna Wheeler , Williamsville , Vermont ,
埃德娜 惠勒 , 威廉斯维尔 , 佛蒙特 ,

埃德娜·惠勒，佛蒙特州威廉斯维尔

['wɪʃɪz] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔ:(r)]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]
wishes to notify correspondents that she can not exchange any more maple sugar
愿望 到 通知 通讯员 那 她 能 不是 交换 任何 更多的 枫 糖
[fɔ:(r); fə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] .
for shells and mosses .
为了 贝壳 和 苔藓 .

特此通知各位，她不能再用枫糖换贝壳和苔藓了。

['rɒbət] [ti:] . [pɑ:rk] , [ˌdaʊnɪŋ'taʊn] , [ˌpensl'veɪniə] , [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Robert T . Parke , Downingtown , Pennsylvania , desires to withdraw his name
罗伯特 T . 帕克 , 唐宁顿 , 宾夕法尼亚州 , 欲望 到 提取 他的 姓名
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,
from our exchange list ,
从 我们的 交换 列表 ,

来自宾夕法尼亚州唐宁顿的罗伯特·T·帕克希望从我们的交换名单中撤回他的名字。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	his	stock	of	coins	and	other	articles	for	exchange	is	exhausted	.
作为	他的	库存	的	硬币	和	其他	文章	为了	交换	是	筋疲力尽的	.

因为他用于交换的硬币和其他物品已经用完了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [sent] [ˌem 'iː][stæmps][ɪn][æn; ən] [ʌn'siːld] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

If	the	correspondent	who	sent	me	stamps	in	an	unsealed	letter	,	and	wished
如果	这	通讯员	WHO	发送	我	邮票	在	一个	未密封	信	,	和	希望

['ærəʊ] - [hedz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

arrow	-	heads	in	return	,
箭	-	头部	在	返回	,

如果寄给我邮票的信件没有封口，而寄信人希望我回赠箭头，

[wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

will	favor	me	with	his	address	,	I	will	answer	him	.
将要	偏爱	我	和	他的	地址	,	我	将要	回答	他	.

他会好心告诉我他的地址，我会回复他。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][sent] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	also	request	the	addresses	of	others	who	have	sent	me	things	and	have
我	还	要求	这	地址	的	其他的	WHO	有	发送	我	事物	和	有

[rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

received	no	answer	.
已收到	不	回答	.

我还想索取其他给我寄过东西但没有收到回复的人的地址。

['rʌsəl] [es] . ['dʒæniː] ,

Russell	S	.	Janney	,
罗素	S	.	詹尼	,

拉塞尔·S·詹尼

['reɪnbəʊ] [bɒks] , [meərɪ'etə] , ['wɒʃɪŋtən] [ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .

Rainbow	Box	,	Marietta	,	Washington	Co	.	,	Ohio	.
彩虹	盒子	,	玛丽埃塔	,	华盛顿	合作	.	,	俄亥俄州	.

Rainbow Box，马里埃塔，华盛顿县，俄亥俄州。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ðæt] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	wish	to	say	to	correspondents	that	my	stock	of	Chinese	coins	is	exhausted	.
我	希望	到	说	到	通讯员	那	我的	库存	的	中国人	硬币	是	筋疲力尽的	.

我想告诉各位来信，我的中国硬币库存已经用完了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['piːkɒk] [kəʊl] , ['mɪnərəlz] , [stæmps] , [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] -

I	will	now	exchange	peacock	coal	,	minerals	,	stamps	,	and	postmarks	,	for	sea	-
我	将要	现在	交换	孔雀	煤炭	,	矿物	,	邮票	,	和	邮戳	,	为了	海	-

[ʃelz] , [siː] - [mɒs] ,

shells	,	sea	-	moss	,
贝壳	,	海	-	苔藓	,

我现在将用孔雀煤、矿物、邮票和邮戳交换贝壳、海藻。

[ænd; ənd] ['ærəʊ] - [hedz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .

and	arrow	-	heads	or	other	Indian	relics	.
和	箭	-	头部	或者	其他	印度	遗物	.

以及箭头或其他印第安文物。

['wɪlərd] [bɑːnz] ,

Willard	Barnes	,
威拉德	巴恩斯	,

威拉德·巴恩斯

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Wellsville	**,**	**Allegany**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
韦尔斯维尔	,	阿勒格尼	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	**following**	**exchanges**	**are**	**offered**	**by**	**correspondents**	**:**
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp] - [bʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] .

A	**printing**	**-**	**press**	**and**	**outfit**	**in**	**good**	**order**	**,**	**for**	**a**	**stamp**	**-**	**book**	**but**	**little**	**used**	**.**
一个	印刷	-	按	和	全套服装	在	好的	命令	,	为了	一个	邮票	-	书	但	小的	用过的	.

一台状况良好的印刷机和配套设备，用于印刷邮票册，但很少使用。

[dʒeɪmz] ['nelsn] , [dʒʌn] . ,

James	**Nelson**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
詹姆斯	纳尔逊	,	俊	.	,

詹姆斯·纳尔逊，小

[maʊnt] ['vɜːrnən] , [west'tʃestə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Mount	**Vernon**	**,**	**Westchester**	**Co**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
山	弗农	,	威彻斯特	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州威彻斯特县弗农山

[ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [stæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ʃel] .

A	**Newfoundland**	**stamp**	**,**	**for**	**a**	**petrified**	**shell**	**.**
一个	纽芬兰	邮票	,	为了	一个	石化	壳	.

纽芬兰邮票，图案为石化贝壳。

['ɑːtʃi] [siː] . ['nɪvən] ,

Archie	**C**	**.**	**Niven**	**,**
阿奇	C	.	尼文	,

阿奇·C·尼文

[keə(r)][ɒv; əv] [rev] . [tiː] . [em] . ['nɪvən] , [dɑːbz] ['feri] , [en] . [waɪ] .

Care	**of**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**M**	**.**	**Niven**	**,**	**Dobbs**	**Ferry**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
关心	的	牧师	.	T	.	M	.	尼文	,	多布斯	渡船	,	N	.	是	.

请将邮件转交：TM Niven牧师，纽约州多布斯费里

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

An	**ounce**	**of**	**soil**	**from**	**Pennsylvania**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**	**any**	**other**	**State**	**.**
一个	盎司	的	土壤	从	宾夕法尼亚州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

一盎司宾夕法尼亚州的土壤，相当于其他任何州的一盎司土壤。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['pɑːkə(r)] ,

James	**A**	**.**	**Parker**	**,**
詹姆斯	一个	.	帕克	,

詹姆斯·A·帕克

['wiljəmzpɔːt] , [pen] .

Williamsport	**,**	**Penn**	**.**
威廉斯波特	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州威廉斯波特

['flɒrɪdə] [mɒs] [ænd; ənd]['aɪən][ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][frɒm; frəm][dʒə'pæn] , [speɪn] ,

Florida	moss	and	iron	ore	,	for	fifteen	postage	stamps	from	Japan	,	Spain	,
佛罗里达	苔藓	和	铁	矿石	,	为了	十五	邮资	邮票	从	日本	,	西班牙	,

['kju:bə] ,

Cuba	,
古巴	,

佛罗里达苔藓和铁矿石，换取来自日本、西班牙、古巴的十五枚邮票，

['nju:fəndlənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

Newfoundland	,	and	other	foreign	countries	.
纽芬兰	,	和	其他	外国的	国家	.

纽芬兰以及其他外国。

[eɪtʃ] . ['lenəd] [pɒts] ,

H	.	Leonard	Potts	,
H	.	伦纳德	波茨	,

H·伦纳德·波茨

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , ['pɑ:tsˌtaʊn] , [mɒnt'gɒməri] [ˌsi: 'əʊ] . , [pen] .

P	.	O	.	Box	18	,	Pottstown	,	Montgomery	Co	.	,	Penn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	波茨敦	,	蒙哥马利	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县波茨敦邮政信箱 18 号

[sɔɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [nju:] [jɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

Soil	of	Long	Island	,	New	York	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	的	长的	岛	,	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

纽约长岛的土壤，与其他任何州的土壤相同。

['sæmjʊəl][di:] . [paɪn] ,

Samuel	D	.	Pine	,
塞缪尔	D	.	松树	,

塞缪尔·D·派恩

[dʒə'meɪkə] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Jamaica	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
牙买加	,	长的	岛	,	N	.	是	.

牙买加，长岛，纽约

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['tʊəməli:n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] [ɔ:(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] ; [ɔ:(r)][sʌm; səm][stæmps] ,

A	specimen	of	tourmaline	,	for	minerals	or	Indian	relics	;	or	some	stamps	,
一个	标本	的	电气石	,	为了	矿物	或者	印度	遗物	;	或者	一些	邮票	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

for	a	curiosity	.
为了	一个	好奇心	.

一块碧玺标本，可作为矿物或印度文物收藏；或者一些邮票，可作为收藏品。

[dʒɒn][dʒi:] . [ri:vz] ,

John	G	.	Reevs	,
约翰	G	.	里夫斯	,

约翰·G·里夫斯

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	720	,	Yonkers	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	扬克斯	,	N	.	是	.

纽约州扬克斯市邮政信箱720号

[stæmps] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , ['ɑ:dʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['tʃɪli] , [brə'zɪl] , [ænd; ənd]

Stamps	from	Russia	,	Montevideo	,	Argentine	Confederation	,	Chili	,	Brazil	,	and
邮票	从	俄罗斯	,	蒙得维的亚	,	阿根廷	联盟	,	辣椒	,	巴西	,	和

['dʒɜ:mənɪ] ([nəʊ]['dju:plɪkeɪts]) , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

Germany	(	no	duplicates	)	,	for	other	foreign	stamps	.
德国	(	不	重复项	)	,	为了	其他	外国的	邮票	.

来自俄罗斯、蒙得维的亚、阿根廷联邦、智利、巴西和德国的邮票（无重复），其他外国邮票请另行索取。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
Those **of** **China** **,** **Italy** **,** **and** **France** **especially** **desired** **.**
那些 的 中国 , 意大利 , 和 法国 尤其 想要的 .

尤其受到来自中国、意大利和法国的人们的青睐。

[em] . [biː] . [raʊx] ,
M **.** **B** **.** **Rauch** **,**
M . B . 劳赫 ,

MB Rauch，

- [dʒə'rɑːrd]['ævənjuː] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
713 **Girard** **Avenue** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 吉拉尔 大街 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城吉拉德大道713号

[ten] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][stæmp] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [sent] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
Ten **postmarks** **,** **for** **one** **stamp** **,** **either** **a** **United** **States** **90** **-** **cent** **Agricultural** **,**
十 邮戳 , 为了 一 邮票 , 任何一个 一个 团结的 各州 - - 中心 农业 ,
[ɪg'zekjətɪv] , [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Executive **,** **or** **Justice** **Department** **,**
管理人员 , 或者 正义 部门 ,

十个邮戳，换取一枚邮票，可以是面值 90 美分的美国农业部、行政部门或司法部邮票。

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , ['westən] [ɒ'streɪliə] , ['pɜːʃə] , [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] .
Cape **of** **Good** **Hope** **,** **Western** **Australia** **,** **Persia** **,** **or** **Egypt** **.**
岬 的 好的 希望 , 西 澳大利亚 , 波斯 , 或者 埃及 .

好望角、西澳大利亚、波斯或埃及。

['hæri] [biː] . [ruːd] ,
Harry **B** **.** **Rood** **,**
哈里 B . 鲁德 ,

哈里·B·鲁德

['poʊltni] , ['rʌtlənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌviː'tiː] .
Poultney **,** **Rutland** **Co** **.** **,** **Vt** **.**
普尔特尼 , 拉特兰 合作 . , vt .

佛蒙特州拉特兰县波特尼

['fɒrən] [stæmps][ænd; ənd]['ɪnsekts] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] .
Foreign **stamps** **and** **insects** **,** **for** **insects** **.**
外国的 邮票 和 昆虫 , 为了 昆虫 .

外国邮票和昆虫，献给昆虫。

['ɑːθə(r)][ɑː(r)] . ['tɔːri] ,
Arthur **R** **.** **Torrey** **,**
亚瑟 拉 . 托里 ,

亚瑟·R·托里

[wʌn] ['hʌbəd] ['ævənjuː] , [west] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
1 **Hubbard** **Avenue** **,** **West** **Cambridge** **,** **Mass** **.**
1 哈伯德 大街 , 西方 剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州西剑桥市哈伯德大道1号

[stæmps][frɒm; frəm][bə'veərɪə][ænd; ənd] ['denmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [stæmps] .
Stamps **from** **Bavaria** **and** **Denmark** **,** **for** **United** **States** **department** **stamps** **.**
邮票 从 巴伐利亚 和 丹麦 , 为了 团结的 各州 部门 邮票 .

来自巴伐利亚和丹麦的邮票，用于美国部门邮票。

[dæn] ['tælmɪdʒ] ,
Dan **Talmage** **,**
担 塔尔梅奇 ,

丹·塔尔梅奇

[baʊnd] [brʊk] , [en] . [dʒeɪ] .
Bound **Brook** **,** **N** **.** **J** **.**
边界 溪 , N . J .

新泽西州邦德布鲁克

['spesəmən] [ɒv; əv] ['gɑːnɪt] [rɒk] , ['kaɪəˌnaɪt] , [ɔː(r)] ['laɪmstəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Specimens **of** **garnet** **rock** **,** **kyanite** **,** **or** **limestone** **,** **for** **postage** **stamps** **,** **or** **other**
标本 的 石榴石 岩石 , 蓝晶石 , 或者 石灰石 , 为了 邮资 邮票 , 或者 其他
['mɪnərəlz] .
minerals **.**
矿物 .

用于邮票或其他矿物的石榴石、蓝晶石或石灰石标本。

['luːɪs] ['trɛdˌwɛl] , ['redɪŋ] , ['feəfiːld] [ˌsiː 'əʊ] . , [kɒn] .
Louis **Treadwell** **,** **Redding** **,** **Fairfield** **Co** **.** **,** **Conn** **.**
路易斯 特雷德韦尔 , 雷丁 , 费尔菲尔德 合作 . , 连接 .

路易斯·特雷德韦尔，雷丁，费尔菲尔德县，康涅狄格州

['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['fɒslz] , [əʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Ocean **curiosities** **,** **fossils** **,** **old** **coins** **,** **and** **other** **curiosities** **,** **for** **Indian** **relics** **.**
海洋 奇闻异事 , 化石 , 老的 硬币 , 和 其他 奇闻异事 , 为了 印度 遗物 .

海洋奇珍、化石、古币和其他奇珍异宝，以及印度文物。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [waɪt] ,
William **A** **.** **White** **,**
威廉 一个 . 白色的 ,

威廉·A·怀特

[sæg] ['hɑːbə(r)] , ['sʌfək] [ˌsiː 'əʊ] . , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
Sag **Harbor** **,** **Suffolk** **Co** **.** **,** **Long** **Island** **,** **N** **.** **Y** **.**
下垂 港口 , 萨福克 合作 . , 长的 岛 , N . 是 .

萨格港，萨福克郡，纽约长岛

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔː(r)] , ['kɒrəl] ,
United **States** **and** **foreign** **stamps** **,** **for** **sea** **-** **shells** **,** **Indian** **relics** **,** **ore** **,** **coral** **,**
团结的 各州 和 外国的 邮票 , 为了 海 - 贝壳 , 印度 遗物 , 矿石 , 珊瑚 ,
[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
or **other** **curiosities** **.**
或者 其他 奇闻异事 .

美国和外国邮票，图案包括贝壳、印第安文物、矿石、珊瑚或其他珍奇物品。

['dʒɑːni] [wʊd] ,
Johnnie **Wood** **,**
约翰尼 木头 ,

约翰尼·伍德

- [steɪt] [striːt] , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
188 **State** **Street** **,** **Rochester** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 状态 街道 , 罗切斯特 , N . 是 .

188 State Street, 罗切斯特, NY

['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['revənjuː] [stæmps] ,
Minerals **and** **curiosities** **,** **for** **United** **States** **department** **and** **revenue** **stamps** **,**
矿物 和 奇闻异事 , 为了 团结的 各州 部门 和 收入 邮票 ,
[ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
and **foreign** **postage** **stamps** **.**
和 外国的 邮资 邮票 .

矿物和古玩，用于美国部门和税收邮票以及外国邮票。

[dʒɔːdʒ] [iː] . [welz] ,
George **E** **.** **Wells** **,**
乔治 E . 威尔斯 ,

乔治·E·威尔斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
P . **O** . **Box** **466** , **New** **York** **City** .
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 466。

[ten] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['pəʊstmɑːk] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) .
Ten **foreign** **stamps** , **for** **fifty** **postmarks** (**no** **duplicates**) .
十 外国的 邮票 , 为了 五十 邮戳 (不 重复项) .

十枚外国邮票，换取五十个邮戳（不重复）。

[æn] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,
Anne **H** . **Wilson** ,
安妮 H . 威尔逊 ,

安妮·H·威尔逊

[klɛr'mɑːnt] , [kə'lʌmbiə] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Clermont , **Columbia** **Co** . , **N** . **Y** .
克莱蒙特 , 哥伦比亚 合作 . , N . 是 .

纽约州哥伦比亚县克莱蒙特

[stæmps] .
Stamps .
邮票 .

邮票。

['tʃɑːli] [iː] . ['wiːlə(r)] ,
Charlie **E** . **Wheeler** ,
查理 E . 惠勒 ,

查理·E·惠勒

['tʃɛstərˌvɪl] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌem 'iː] .
Chesterville , **Franklin** **Co** . , **Me** .
切斯特维尔 , 富兰克林 合作 . , 我 .

缅因州富兰克林县切斯特维尔

[[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[**For** **other** **exchanges** , **see** **third** **page** **of** **cover** . **]**
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[piː] . [siː] . [eɪtʃ] . — [ɪn][məʊst] [bʊk] [i'stæbliʃmənt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm] ['steriətaɪp]
P . **C** . **H** . **—** **In** **most** **book** **establishments** **the** **printing** **is** **done** **from** **stereotype**
P . C . H . — 在 最多 书 机构 这 印刷 是 完毕 从 刻板印象
[ɔː(r)] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [pleɪts] ,
or **electrotype** **plates** ,
或者 电铸 盘子 ,

PCH——大多数图书印刷厂都是使用铅版或电铸版进行印刷的。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] ['peɪdʒɪz] .
taken **from** **the** **type** **pages** .
已采取 从 这 类型 页面 .

摘自活页。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prəʊses][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] ,
In **the** **first** **process** **one** **or** **more** **pages** **are** **placed** **in** **an** **iron** **frame** ,
在 这 第一的 过程 一 或者 更多的 页面 是 放置 在 一个 铁 框架 ,

第一步是将一张或多张纸放入铁框中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ] [məʊld] [ɪz]['teɪkən][ɪn]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
and **from** **these** **a** **mould** **is** **taken** **in** **plaster** **of** **Paris** .
和 从 这些 一个 模具 是 已采取 在 石膏 的 巴黎 .

然后从这些模具中取出石膏模。

[taɪp] - ['met(ə)l] — [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['meɪnli] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['æntɪməni] — [ɪz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðɪs]
Type - metal — a composition mainly of lead and antimony — is poured into this
类型 - 金属 — 一个 作品 主要 的 带领 和 锑 — 是 倾倒 进入 这
[məʊld] ,
mould ,
模具 ,

将主要由铅和锑组成的铅字金属浇注到这个模具中，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] .
forming a cast of the face of the type .
成型 一个 投掷 的 这 脸 的 这 类型 .

制作该字体的面部模型。

[ðiːz] [kɑːsts] , [ɔː(r)] " [pleɪts] , " [ɑː(r); ə(r)] [pleɪnd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)]
These casts , or " plates , " are planed down upon the back to a regular
这些 演员 , 或者 " 盘子 , " 是 计划 向下 之上 这 后退 到 一个 常规的
['θɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,

这些铸件，或者说"板材"，背面被刨削成统一的厚度。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪps]
and from them the printing is made precisely as from the types
和 从 他们 这 印刷 是 制成 恰恰 作为 从 这 类型
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

印刷品正是根据这些活字本身制作的。

[ɪn] [ɪ'lektrə,taɪpɪŋ] , [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv]['biːzwæks] , ['kəʊtɪd] [wɪð] [blæk] - [liːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
In electrotyping , a mould of beeswax , coated with black - lead to give it a
在 电铸 , 一个 模具 的 蜂蜡 , 涂层 和 黑色的 - 带领 到 给 它 一个
[mə'tælɪk] ['sɜːfɪs] ,
metallic surface ,
金属 表面 ,

在电铸工艺中，用蜂蜡制作模具，并在模具表面涂上黑铅以使其具有金属质感。

[ɪz] [fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [taɪp] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fæk] -
is forced by a powerful pressure upon a page of type , producing a perfect fac -
是 强制 经过 一个 强大的 压力 之上 一个 页 的 类型 , 生产 一个 完美的 脸 -
['sɪməli] .
simile .
明喻 .

通过对页面施加强大的压力，使文字清晰地呈现出来，从而产生完美的复制效果。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] - [liːd] ,
After receiving another coating of black - lead ,
后 接收 其他 涂层 的 黑色的 - 带领 ,

在再次涂上铅黑之后，

[ðə; ðɪ] [məʊld] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,
the mould is placed in a tank filled with a solution of sulphate of copper ,
这 模具 是 放置 在 一个 坦克 已填 和 一个 解决方案 的 硫酸盐 的 铜 ,

将模具放入装满硫酸铜溶液的槽中，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['entə(r)][ðə; ðɪ] [pəulz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæl'vænɪk][ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] ,
into which enter the poles of a galvanic or electric battery ,
进入 哪个 进入 这 杆子 的 一个 电化学 或者 电的 电池 ,

电池或蓄电池的电极由此接入，

[ðə; ði] [məʊld] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [pəʊl] ,

the	mould	being	connected	with	the	positive	pole	,
这	模具	存在	连接	和	这	积极的	极	,

模具与正极连接，

[ðə; ði] ['negətɪv] [pəʊl] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

the	negative	pole	being	attached	to	a	plate	of	copper	.
这	消极的	极	存在	随附的	到	一个	盘子	的	铜	.

负极连接到一块铜板上。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] " [blæk] - ['ledɪd] " ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

In	an	instant	a	thin	film	of	copper	appears	on	the	"	black	-	leaded	"	surface	of
在	一个	立即的	一个	薄的	电影	的	铜	出现	在	这	"	黑色的	-	铅	"	表面	的

[ðə; ði] [məʊld] .

the	mould	.
这	模具	.

瞬间，模具"黑色铅"表面上出现了一层薄薄的铜膜。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] ['kwɒntəti] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt]

This	increases	in	quantity	until	it	has	acquired	the	thickness	of	a	sheet
这	增加	在	数量	直到	它	有	获得	这	厚度	的	一个	床单

[ɒv; əv] [staʊt] ['peɪpə(r)] .

of	stout	paper	.
的	肥硕	纸	.

其量不断增加，直到达到一张厚纸的厚度。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ʃel] , " [wen] ['teɪkən][frɒm; fræm][ðə; ði] [məʊld] ,

The	upper	surface	of	this	"	shell	,	"	when	taken	from	the	mould	,
这	上	表面	的	这	"	壳	,	"	什么时候	已采取	从	这	模具	,

从模具中取出后，这个"壳"的上表面

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] .

is	a	perfect	fac	-	simile	of	the	face	of	the	original	page	.
是	一个	完美的	脸	-	明喻	的	这	脸	的	这	原来的	页	.

是原页正面的完美复制品。

[ðɪs] [θɪn] [ʃel] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [flæt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -

This	thin	shell	would	be	crushed	flat	by	the	immense	pressure	of	the	printing	-
这	薄的	壳	会	是	碎	平坦的	经过	这	巨大	压力	的	这	印刷	-

[pres] .

press	.
按	.

印刷机的巨大压力会将这层薄薄的外壳压扁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [bækt] [ʌp] " [wɪð] [taɪp] - ['met(ə)l] .

It	must	be	"	backed	up	"	with	type	-	metal	.
它	必须	是	"	支持的	向上	"	和	类型	-	金属	.

它必须用活字金属"支撑"。

[ðɪs] ['met(ə)l] [wɪl] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['meltɪd] , [əd'hɪə(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,

This	metal	will	not	,	even	when	melted	,	adhere	firmly	to	a	sheet	of	copper	,
这	金属	将要	不是	,	甚至	什么时候	融化	,	粘着	牢牢	到	一个	床单	的	铜	,

即使熔化后，这种金属也无法牢固地粘附在铜板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][tɪn] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [tɪn] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə]['kɒpə(r)] .

but	it	will	adhere	to	tin	,	and	melted	tin	will	adhere	to	copper	.
但	它	将要	粘着	到	锡	,	和	融化	锡	将要	粘着	到	铜	.

但它会粘附在锡上，而熔化的锡会粘附在铜上。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][tɪn] - [fɔɪl][ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃel] ,

A	sheet	of	tin	-	foil	is	laid	upon	the	back	of	the	copper	shell	,
一个	床单	的	锡	-	挫败	是	铺设	之上	这	后退	的	这	铜	壳	,

在铜壳背面铺上一层锡箔纸，

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈaɪən] [treɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] .

which	is	secured	in	a	shallow	iron	tray	,	and	heated	.
哪个	是	安全	在	一个	浅的	铁	托盘	,	和	加热	.

将其固定在一个浅铁盘中，然后加热。

[ˈmeltɪd] [taɪp] - [ˈmet(ə)l][ɪz] [ðen] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [dɪˈpreʃn] , [ænd; ənd]

Melted	type	-	metal	is	then	poured	over	the	plate	,	filling	up	every	depression	,	and
融化	类型	-	金属	是	然后	倾倒	超过	这	盘子	,	填充	向上	每一个	沮丧	,	和

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈbækɪŋ] ,

forming	a	solid	backing	,
成型	一个	坚硬的	后盾	,

然后将熔化的活字金属浇注到版面上，填满每一个凹槽，形成坚固的衬底。

[ˈfɜːmli] [ˈsɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] .

firmly	soldered	to	the	shell	.
牢牢	焊接	到	这	壳	.

牢固地焊接在外壳上。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ʃeɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][saɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi]

The	plates	are	then	shaved	down	to	the	proper	size	,	and	are	ready
这	盘子	是	然后	剃光	向下	到	这	恰当的	尺寸	,	和	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

for	the	press	.
为了	这	按	.

然后将印版削成合适的尺寸，就可以进行印刷了。

[rɪˈbekə] [diː] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpɪrəmɪdz] ,

Rebecca	D	.	—	There	are	several	works	on	the	Egyptian	Pyramids	,
丽贝卡	D	.	—	那里	是	一些	作品	在	这	埃及人	金字塔	,

丽贝卡·D——关于埃及金字塔的著作有很多，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

but	all	of	them	are	too	scientific	and	learned	to	be	interesting	to
但	全部	的	他们	是	也	科学	和	学习	到	是	有趣的	到

[jʌŋ] [ˈridər] .

young	readers	.
年轻的	读者	.

但是这些书都太学术化、太深奥，无法引起年轻读者的兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] ,

If	you	live	near	a	library	which	contains	encyclopædias	,
如果	你	居住	靠近	一个	图书馆	哪个	包含	百科全书	,

如果你家附近有图书馆，而图书馆里有百科全书，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [riːd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'baʊt][ðeə(r)]

you	will	find	in	them	all	that	you	would	care	to	read	at	present	about	their
你	将要	寻找	在	他们	全部	那	你	会	关心	到	读	在	展示	关于	他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

age	and	probable	origin	and	purpose	.
年龄	和	可能	起源	和	目的	.

你会在其中找到你目前想了解的关于它们的年代、可能的起源和用途的所有信息。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm]

The	largest	and	most	interesting	are	at	Jeezeh	,	about	twelve	miles	from
这	最大	和	最多	有趣的	是	在	-	,	关于	十二	英里	从

['kaɪərəʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

最大、最有趣的景点位于吉泽，距离开罗约12英里。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][naɪl] .

and	seven	from	the	banks	of	the	Nile	.
和	七	从	这	银行	的	这	尼罗河	.

还有七个来自尼罗河两岸。

['lɜ:nɪd] [men]['dɪfə(r)][ɪn][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] ,

Learned	men	differ	in	regard	to	the	time	when	they	were	built	,
学习	男人	不同	在	看待	到	这	时间	什么时候	他们	是	建造	,

学者们对于它们的建造时间存在分歧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .

as	well	as	for	what	use	they	were	intended	.
作为	出色地	作为	为了	什么	使用	他们	是	故意的	.

以及它们的预期用途。

[sʌm; səm][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ə'baʊt] - [j'iəz] [bi:] . [si:] . ,

Some	calculations	place	the	date	at	about	2170	years	b	.	c	.	,
一些	计算	地方	这	日期	在	关于	-	年	b	.	c	.	,

一些计算表明，其日期大约在公元前2170年。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['skɑ:lərz] [həʊld] [ðæt] [ði:z] [ɪ'nɔ:məs] [st'rʌktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]

and	while	some	scholars	hold	that	these	enormous	structures	were	intended
和	尽管	一些	学者们	抓住	那	这些	巨大的	结构	是	故意的

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ['sepəlkə] ['əʊnli] ,

for	royal	sepulchres	only	,
为了	皇家	墓穴	仅有的	,

虽然有些学者认为这些巨大的建筑仅仅是为皇家陵墓而建，

['ʌðə(r)z] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] .

others	suppose	that	they	were	built	for	astrological	purposes	.
其他的	认为	那	他们	是	建造	为了	占星术	目的	.

另一些人则认为它们是为占星术目的而建造的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

Although	erected	in	the	childhood	of	the	human	race	,
虽然	竖立	在	这	童年	的	这	人类	种族	,

虽然它建于人类文明的幼年时期，

[ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪz][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

the	masonry	of	the	Pyramids	is	far	superior	to	that	of	modern	times	.
这	石工	的	这	金字塔	是	远的	优越的	到	那	的	现代的	时代	.

金字塔的砌筑工艺远胜于现代的砌筑工艺。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] - [stəʊnz] , [ðæt] [stɪl] ['pɑ:ʃəli] ['kʌvə(r)][ðə; ði][saɪdz] ,

The	joints	of	the	casing	-	stones	,	that	still	partially	cover	the	sides	,
这	关节	的	这	套管	-	石头	,	那	仍然	部分	覆盖	这	侧面	,

外墙石块的接缝处，仍然部分覆盖着侧面，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['peɪpə(r)][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

are	so	close	that	the	thinnest	paper	can	not	be	inserted	in	them	.
是	所以	关闭	那	这	最薄	纸	能	不是	是	插入	在	他们	.

它们之间的距离非常近，连最薄的纸都插不进去。

[bi:] . [ti:] . [eɪtʃ] . — [æz; əz] ['ælәgəri] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɔ:(r)][ə; eɪ]

B	.	T	.	H	.	—	As	allegory	is	a	figurative	representation	in	which	a	story	or	a
B	.	T	.	H	.	—	作为	寓言	是	一个	比喻	表示	在	哪个	一个	故事	或者	一个

['pɪktʃə(r)]['sɪgnɪfaɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts]['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] ,

picture	signifies	something	more	than	its	literal	meaning	,
图片	表示	某物	更多的	比	它是	文字	意义	,

BTH——寓言是一种比喻性的表达方式，其中故事或图画所代表的意义超出了其字面意义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ˈpɪktʃə(r)] " ["tempərəns] , "

it	is	the	privilege	of	an	artist	to	call	his	ideal	picture	"	Temperance	,	"
它	是	这	特权	的	一个	艺术家	到	称呼	他的	理想的	图片	"	节制	,	"

艺术家有权将自己理想的画作命名为“节制”。

" [ˈfɔːtɪtjuːd] , " [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [pliːz] .

"	Fortitude	,	"	or	anything	else	he	pleases	.
"	坚韧	,	"	或者	任何事物	别的	他	请	.

“坚韧”，或者他喜欢的任何其他称呼。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [juː; jʊ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] [ðəʊz] [nems] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][ðə; ði]

Probably	the	pictures	you	saw	were	given	those	names	because	to	the
大概	这	图片	你	锯	是	给定	那些	姓名	因为	到	这

[ˈɑːrtɪsts][maɪnd] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈvɜːtjuːz] .

artist's	mind	they	represented	the	characteristics	of	those	particular	virtues	.
艺术家的	头脑	他们	代表	这	特征	的	那些	特别的	美德	.

你看到的那些画作之所以被赋予这些名字，很可能是因为在艺术家看来，它们代表了这些特定美德的特征。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː ˈes][ˈpoʊəmz][ɒn]

A	very	large	number	of	our	little	correspondents	have	sent	us	poems	on
一个	非常	大的	数字	的	我们的	小的	通讯员	有	发送	我们	诗歌	在

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .

spring	and	the	fresh	grass	and	flowers	.
春天	和	这	新鲜的	草	和	花朵	.

许多小读者给我们寄来了描写春天、嫩草和鲜花的诗歌。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɪnt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

We	can	not	print	any	of	them	,	but	we	thank	them	for	their
我们	能	不是	打印	任何	的	他们	,	但	我们	感谢	他们	为了	他们的

[ˈfeɪvəz] .

favors	.
恩惠	.

我们无法刊登这些信件，但我们感谢他们的帮助。

[ðeə(r)] [ˈfænsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈprɪti] ,

Their	fancies	are	all	pretty	,
他们的	幻想	是	全部	漂亮的	,

他们的幻想都很漂亮，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kləʊz] [əbˈzɜːrvər]

and	we	are	glad	to	see	that	boys	and	girls	are	such	close	observers
和	我们	是	高兴的	到	看	那	男孩们	和	女孩们	是	这样的	关闭	观察员

[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,

of	Nature	,
的	自然	,

我们很高兴看到男孩女孩们都是大自然的敏锐观察者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [muːdz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreɪzɪz]

and	that	they	love	her	changing	moods	well	enough	to	write	her	praises
和	那	他们	爱	她	变化	情绪	出色地	足够的	到	写	她	赞扬

[ɪn] [vɜːs] .

in	verse	.
在	诗	.

他们非常喜爱她变幻莫测的情绪，甚至用诗歌来赞美她。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [θæŋks] ['tɪli] [es] . [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['iːstə(r)] - [eg] , [wɪð] [ɪts][kaɪnd] ['wɪʃɪz] .

The	editor	thanks	Tillie	S	.	for	her	pretty	Easter	-	egg	,	with	its	kind	wishes	.
这	编辑	谢谢	蒂莉	S	.	为了	她	漂亮的	复活节	-	蛋	,	和	它是	种类	愿望	.

编辑感谢 Tillie S. 送来的精美复活节彩蛋及其美好的祝福。

[dʒiː] . [es] . [eɪtʃ] . — [lɒŋ] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn]

G	.	S	.	H	.	—	Long	Island	is	a	part	of	New	York	State	,	and	is	included	within
G	.	S	.	H	.	—	长的	岛	是	一个	部分	的	新的	约克	状态	,	和	是	包括	之内

[ɪts] ['baʊndriz] .

its	boundaries	.
它是	边界	.

GSH——长岛是纽约州的一部分，包含在纽约州的边界之内。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

It	may	properly	be	said	to	be	in	New	York	State	.
它	可能	适当地	是	说	到	是	在	新的	约克	状态	.

更准确地说，它位于纽约州。

[nɛls] ['dʌbljuː] . , ['dʌbljuː] . [el] . ['dʌbljuː] . , [ɑː(r)] . [siː] . [ɔːr] ,

Nelse	W	.	,	W	.	L	.	W	.	,	R	.	C	.	Orr	,
内尔斯	W	.	,	W	.	L	.	W	.	,	拉	.	C	.	奥尔	,

Nelse W.、WLW、RC Orr、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)]

and	Others	.	—	The	coins	and	paper	money	you	inquire	about	are
和	其他的	.	—	这	硬币	和	纸	钱	你	查询	关于	是

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

interesting	as	curiosities	,
有趣的	作为	奇闻异事	,

以及其他——你询问的这些硬币和纸币作为奇珍异宝很有趣，

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['vælјuː] .

but	have	no	great	value	.
但	有	不	伟大的	价值	.

但它们并没有什么特别的价值。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sents] [ænd; ənd][hɑːf] - [sents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊld]

United	States	cents	and	half	-	cents	of	an	early	date	are	usually	sold
团结的	各州	分	和	一半	-	分	的	一个	早期的	日期	是	通常	卖

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['θɜːti] [sents] ,

for	from	ten	to	thirty	cents	,
为了	从	十	到	三十	分	,

早期美国一美分和半美分硬币通常售价在十美分到三十美分之间。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] .

according	to	date	and	condition	.
根据	到	日期	和	状况	.

根据日期和情况而定。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɔɪnɪdʒ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['eni] ['speʃ(ə)l]['vælјuː][ɪz] [pleɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

The	only	coinage	upon	which	any	special	value	is	placed	is	that	of	1799	,
这	仅有的	铸币	之上	哪个	任何	特别的	价值	是	放置	是	那	的	-	,

唯一具有特殊价值的硬币是1799年铸造的硬币。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt]

which	was	so	small	that
哪个	曾是	所以	小的	那

它非常小，

[bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːfɪkt] ['spesəmən] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

but	few	perfect	specimens	now	remain	in	existence	.
但	很少	完美的	标本	现在	保持	在	存在	.

但现在完美的标本已经所剩无几了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði]['vælјuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

It	is	not	always	the	age	which	determines	the	value	;	for	instance	,
它	是	不是	总是	这	年龄	哪个	决定	这	价值	;	为了	实例	,

年龄并非总是决定价值的唯一因素；例如，

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] - [ɪz] [wɜːθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] - .

a	cent	of	1810	is	worth	considerably	more	than	one	of	1798	.
一个	中心	的	-	是	值得	相当	更多的	比	一	的	-	.

1810 年的一美分比 1798 年的一美分价值高得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] ['eni] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [mɪnt] [rɪ'pɔːts]

If	you	live	near	any	large	public	library	,	and	can	consult	the	Mint	Reports
如果	你	居住	靠近	任何	大的	民众	图书馆	,	和	能	咨询	这	薄荷	报告

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [j'iəz] ,

of	different	years	,
的	不同的	年	,

如果你住在大型公共图书馆附近，可以查阅不同年份的铸币报告，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

you	can	find	out	whether	the	coinage	of	that	year	was	large	or	small	,
你	能	寻找	出去	无论	这	铸币	的	那	年	曾是	大的	或者	小的	,

你可以查到那一年的铸币量是大还是小。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [biː; bi] [reə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	in	that	way	determine	if	your	specimen	be	rare	or	not	.
和	在	那	方式	决定	如果	你的	标本	是	稀有的	或者	不是	.

通过这种方法可以确定你的标本是否稀有。

['evri] [meɪl] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]

Every	mail	brings	us	questions	concerning	the	value	of	coins	,	which	we	can
每一个	邮件	带来	我们	问题	有关	这	价值	的	硬币	,	哪个	我们	能

[nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

not	answer	,
不是	回答	,

每封邮件都询问有关硬币价值的问题，而我们无法回答。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] ,

partly	because	the	descriptions	,	as	a	rule	,	are	not	sufficiently	accurate	,
部分	因为	这	描述	,	作为	一个	规则	,	是	不是	足够	准确的	,

部分原因是描述通常不够准确，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['vælјuː] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [kən'dɪʃn] ,

and	also	because	the	value	depends	very	much	on	condition	,
和	还	因为	这	价值	取决于	非常	很多	在	状况	,

而且，其价值很大程度上取决于条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn]

and	that	we	can	not	know	without	a	careful	examination	of	the	coin	in
和	那	我们	能	不是	知道	没有	一个	小心	考试	的	这	硬币	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

而这只有仔细检查这枚硬币才能知道。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əʊld] [kɔɪnz] ,

If	any	of	you	have	old	coins	,
如果	任何	的	你	有	老的	硬币	,

如果你们当中有人有旧硬币，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

the	best	thing	is	to	keep	them	and	look	upon	them	as	curiosities	,
这	最好的	事物	是	到	保持	他们	和	看	之上	他们	作为	奇闻异事	,

最好的办法是把它们留着，当作奇珍异宝来欣赏。

[wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mʌni] ['vælјuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbɪtrəri] [æt; ət] [best] ,

without	seeking	to	know	their	money	value	,	which	is	arbitrary	at	best	,
没有	寻求	到	知道	他们的	钱	价值	,	哪个	是	随意的	在	最好的	,

而不去探究它们的货币价值（而货币价值充其量也只是随意确定的），

[æz; əz] ['evri] ['di:lə(r)][ɔ:(r)][kə'lektə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪl] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]
as 作为 | every 每一个 | dealer 经销商 | or 或者 | collector 集电极 | to 到 | whom 谁 | you 你 | might 可能 | take 拿 | them 他们 | will 将要 | offer 提供 | you 你 | a 一个
['dɪfrənt] [praɪs] .
different 不同的 | price 价格 | .

因为你拿去给每个经销商或收藏家看的时候，他们都会给出不同的价格。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['dʌblju:] . ['eɪkən] , [ɑ:(r)] . [bɜ:k] ,
Correct 正确的 | answers 答案 | to 到 | puzzles 谜题 | have 有 | been 到过 | received 已收到 | from 从 | W W | . . | Aiken 艾肯 | , , | R 拉 | . . | Burke 伯克 | ,
[dʒeɪ] . [kɑ:t] ,
J J | . . | Cott 科特 | ,

W. Aiken、R. Burke、J. Cott 已提供谜题的正确答案，

[dʒeɪ] . ['reɪgən] , [ænd; ənd][pi:] . ['raɪli] , [mɑ:'selə] [stri:t] [həʊm] , " [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] , " ['kɔ:rtˌlænd] [ef] .
J J | . . | Reagan 里根 | , , | and 和 | P P | . . | Riley 莱利 | , , | Marcella 马塞拉 | Street 街道 | Home 家 | , , | " " | A 一个 | . . | B B | . . | C C | , , | " " | Courtland 科特兰 | F F | .
['bɪʃəp] ,
Bishop 主教 | , ,

J. Reagan 和 P. Riley，Marcella Street Home，“AB C”，Courtland F. Bishop，

[tʃɑ:lz] [es] . ['bɪŋəm] , [ə; eɪ] . [i:] . [krɛsɪŋhæm] , [ɑ:(r)] . [əʊ] . ['tʃestə(r)] , ['bɜ:ni] ['kɒlɪnz] .
Charles 查尔斯 | S S | . . | Bingham 宾厄姆 | , , | A 一个 | . . | E E | . . | Cressingham 克雷辛厄姆 | , , | R 拉 | . . | O 哦 | . . | Chester 切斯特 | , , | Bernie 伯尼 | Collins 柯林斯 | .

Charles S. Bingham、AE Cressingham、RO Chester、Bernie Collins。

[fræŋk][si:] . [ef] . , ['ɜ:nɪst] ['fræŋkəl] , [i:] . [el] . [hʌnt] , ['wɪli] ['hɑ:rtwɛl] , [fræŋk] ['heiwəd] , ['wɪljəm] [bi:] .
Frank 坦率 | C C | . . | F F | . . | , , | Ernest 欧内斯特 | Frankel 弗兰克尔 | , , | E E | . . | L L | . . | Hunt 打猎 | , , | Willie 威利 | Hartwell 哈特韦尔 | , , | Frank 坦率 | Hayward 海沃德 | , , | William 威廉 | B B | .
['hædli] ,
Hadley 哈德利 | , ,

Frank CF、Ernest Frankel、EL Hunt、Willie Hartwell、Frank Hayward、William B. Hadley、

['dʌblju:] . [i:] . [dʒeɪ] . , ['sæmjʊəl] [krɪdəl] , [beiθ; beθ][di:] . [el] . , " [el] . [ju:] . - , " ['əʊtɪs][dʒeɪ] . ['lu:mɪs]
W W | . . | E E | . . | J J | . . | , , | Samuel 塞缪尔 | Kridel 克里德尔 | , , | Beth 贝丝 | D D | . . | L L | . . | , , | " " | L L | . . | U U | . . | Stral - | , , | " " | Otis 奥蒂斯 | J J | . . | Loomis 卢米斯
,
, ,
,

WEJ，塞缪尔·克里德尔，贝丝·DL，“LU Stral”，奥蒂斯·J·卢米斯，

[eɪtʃ] . [bi:] . [lent] , [tʃɑ:lz] [ef] . ['maɪə(r)] , ['pɜ:rsi][el] . [mək'di:] . , [ef] . ['nɪkəlz] , ['besi] [ænd; ənd] ['i:dɪθ]
H H | . . | B B | . . | Lent 大斋期 | , , | Charles 查尔斯 | F F | . . | Meyer 迈耶 | , , | Percy 珀西 | L L | . . | McD . | . , | F F | . . | Nichols 尼科尔斯 | , , | Bessie 贝西 | and 和 | Edith 伊迪丝
['nɛzbɪt] ,
Nesbitt 内斯比特 | , ,

HB Lent、Charles F. Meyer、Percy L. McD.、F. Nichols、Bessie 和 Edith Nesbitt

" ['pepə(r)] , " [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [pi:] . , [ned] ['rɑ:bɪnsən] , [dʒɒn] ['rɪtʃədsən] , " ['stɑ:ri] [flæg] , " [dʒi:] . [pi:] .
" " | Pepper 胡椒 | , , | " " | Charles 查尔斯 | H H | . . | P P | . . | , , | Ned 内德 | Robinson 罗宾逊 | , , | John 约翰 | Richardson 理查森 | , , | " " | Starry 星空 | Flag 旗帜 | , , | " " | G G | . . | P P | .
['sɔ:ltə(r)] ,
Salters 萨尔特斯 | , ,

“胡椒”、“查尔斯·H·P、内德·罗宾逊、约翰·理查森”、“星旗”、“G·P·萨尔特斯”

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['sɪdəl] , ['haʊəd] [dʒeɪ] . [væn]['dɔːrən] , [mɔːd] ['wɪlsn] , " [wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .

T	.	W	.	Siddall	,	Howard	J	.	Van	Doren	,	Maude	Wilson	,	"	Will	A	.	Mette	.
T	.	W	.	西德尔	,	霍华德	J	.	范	多伦	,	莫德	威尔逊	,	"	将要	一个	.	梅特	.

TW Siddall、Howard J. Van Doren、Maude Wilson、"Will A. Mette。

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

"来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] .

HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.
小时	-	玻璃	谜	.

沙漏拼图。

[ə'dɪʃən(ə)l] .

Additional	.
额外的	.

额外的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

Surrounded	by	water	.
包围	经过	水	.

被水环绕。

[rɒθ] .

Wrath	.
愤怒	.

愤怒。

['fɒdə(r)] .

Fodder	.
饲料	.

饲料。

[ɪn] [sprɪŋ] .

In	spring	.
在	春天	.

春天。

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] .

A	decree	.
一个	法令	.

一项法令。

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

A	song	.
一个	歌曲	.

一首歌。

[æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tɜːm] .

An	architectural	term	.
一个	建筑	学期	.

一个建筑学术语。

['ɪnəs(ə)nt] .

Innocent	.
清白的	.

清白的。

[ˈsentrəl] — [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsʌðən] [ˈprɒdʌkt] .

Centrals	—	A	useful	Southern	product	.
中心	—	一个	有用	南方	产品	.

中央线——南方的一种实用产品。

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [es] .

C	.	W	.	S	.
C	.	W	.	S	.

CWS

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bændz] .

In	chains	,	but	not	in	bands	.
在	链条	,	但	不是	在	乐队	.

以链条形式存在，但并非以带状形式存在。

[ɪn] [hɑːts] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hændz] .

In	hearts	,	but	not	in	hands	.
在	心	,	但	不是	在	双手	.

铭记于心，却未见于手中。

[ɪn][ˈhəʊpɪŋ] , [nɒt][ɪn] [ˈsaɪɪŋ] .

In	hoping	,	not	in	sighing	.
在	希望	,	不是	在	叹息	.

怀着希望，而不是叹息。

[ɪn] [ˈlɑːfɪŋ] , [nɒt][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] .

In	laughing	,	not	in	crying	.
在	笑	,	不是	在	哭泣	.

用欢笑，而不是用哭泣。

[ɪn] [ˈmaʊntən] , [nɒt][ɪn] [ˈvæli] .

In	mountain	,	not	in	valley	.
在	山	,	不是	在	谷	.

在山上，而不是在山谷里。

[ɪn][ˈtraɪf(ə)l] , [nɒt][ɪn] [ˈdæli] .

In	trifle	,	not	in	dally	.
在	琐事	,	不是	在	玩弄	.

无关紧要，切莫拖延。

[ɪn][ˈkɑːs(ə)l] , [nɒt][ɪn][ˈtaʊə(r)] .

In	castle	,	not	in	tower	.
在	城堡	,	不是	在	塔	.

在城堡里，而不是在塔楼里。

[ɪn][reɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ˈʃaʊə(r)] .

In	rain	,	but	not	in	shower	.
在	雨	,	但	不是	在	淋浴	.

下雨时可以，但阵雨不行。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['flaʊə(r)] .

My	whole	a	graceful	flower	.
我的	所有的	一个	优美	花	.

我的整个人就像一朵优雅的花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['aʊlət] .
Owlet .
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[dai'ægənəl] .
DIAGONALS .
对角线 .

对角线。

[ə'krɒs] . — [ə; eɪ]['met(ə)l] .
Across . **—** **A** **metal** .
穿过 . — 一个 金属 .

横着。——一种金属。

[teɪst] .
Taste .
品尝 .

品尝。

[tɔɪl] .
Toil .
辛劳 .

辛劳。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
A **model** .
一个 模型 .

一个模型。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːsk] .
A **part** **of** **a** **cask** .
一个 部分 的 一个 酒桶 .

酒桶的一部分。

[dai'ægənəl] . — [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [frɒm; frəm]
Diagonals . **—** **From** **left** **to** **right** **,** **a** **cape** **of** **the** **United** **States** **;** **from**
对角线 . — 从 左边 到 正确的 , 一个 岬 的 这 团结的 各州 ; 从
[raɪt] [tuː; tə] [left] ,
right **to** **left** **,**
正确的 到 左边 ,

对角线——从左到右，是美国的披风；从右到左，

['aɪləndz] [west] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
islands **west** **of** **South** **America** .
岛屿 西方 的 南 美国 .

南美洲以西的岛屿。

[wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .
Will **A** . **Mette** .
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[hɑːf] - [skˈweəz] . [wʌn] .
HALF - **SQUARES** . **1** .
一半 - 正方形 . 1 .

半正方形.1.

[ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [pleɪs] .
A **dreary** **place** .
一个 凄凉 地方 .

一个阴森森的地方。

[ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] .
A **vegetable** **substance** .
一个 蔬菜 物质 .

一种植物性物质。

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] .
A **river** **in** **Europe** .
一个 河 在 欧洲 .

欧洲的一条河流。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
A **title** .
一个 标题 .

标题。

[ə; eɪ][ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] .
A **preposition** .
一个 介词 .

介词。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˌtenəˈsiː] . [ˌtuːˈtuː] .
A **letter** **from** **Tennessee** . **2** .
一个 信 从 田纳西州 . 2 .

一封来自田纳西州的信。2.

[ədˈvɑːntɪdʒ] .
Advantage .
优势 .

优势。

[ə; eɪ][bɜːd] .
A **bird** .
一个 鸟 .

一只鸟。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
Something **useful** **in** **a** **kitchen** .
某物 有用 在 一个 厨房 .

厨房里实用的东西。

[ə; eɪ] [mɑːʃ] .
A **marsh** .
一个 沼泽 .

一片沼泽地。

[ə; eɪ][ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] .
A **preposition** .
一个 介词 .

介词。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][mɒn'tænə] .
A **letter** **from** **Montana** **.**
一个 信 从 蒙大拿 .

一封来自蒙大拿州的信。

[ɑː(r)] . [ef] . [el] .
R **.** **F** **.** **L** **.**
拉 . F . L .

RFL

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[ɪn] [wɒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [peɪl] .
In **wan** **,** **but** **not** **in** **pale** **.**
在 万 , 但 不是 在 苍白 .

面色苍白，但并不惨白。

[ɪn] [wɪnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [geɪl] .
In **wind** **,** **but** **not** **in** **gale** **.**
在 风 , 但 不是 在 大风 .

有风，但没有狂风。

[ɪn] [geɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [pleɪ] .
In **game** **,** **but** **not** **in** **play** **.**
在 游戏 , 但 不是 在 玩 .

游戏内，但未实际进行。

[ɪn] ['wægən] , [nɒt] [ɪn] [dreɪ] .
In **wagon** **,** **not** **in** **dray** **.**
在 车皮 , 不是 在 货车 .

坐马车，不是坐货车。

[ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [dɑːk] .
In **light** **,** **but** **not** **in** **dark** **.**
在 光 , 但 不是 在 黑暗的 .

在光线充足的情况下，但在黑暗中则不然。

[ɪn] [ren] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [lɑːk] .
In **wren** **,** **but** **not** **in** **lark** **.**
在 鹪 , 但 不是 在 云雀 .

鹪鹩有这种习性，但云雀没有。

[ɪn] [speɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [reɪk] .
In **spade** **,** **but** **not** **in** **rake** **.**
在 铲 , 但 不是 在 耙 .

用铲子，但不用耙子。

[ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] .
The **whole** **the** **children** **like** **to** **make** **.**
这 所有的 这 孩子们 喜欢 到 制作 .

孩子们喜欢做的一切。

['pɒli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	77	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 77 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['pɑːsnɪp] , ['spɪnɪtʃ] .

Parsnip	,	Spinach	.
欧防风	,	菠菜	.

欧洲防风草，菠菜。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es][piː][ɑː(r)][ai][en][dʒiː][es][tiː][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][em]

S	P	R	I	N	G	S	T	R	E	A	M
S	P	拉	我	N	G	S	T	拉	E	一个	M

春溪

[piː][ai][ə; eɪ][en][əʊ][tiː][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][tiː]

P	I	A	N	O	T	R	E	A	T
P	我	一个	N	哦	T	拉	E	一个	T

钢琴盛宴

[ɑː(r)][ə; eɪ][ai][en][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]

R	A	I	N	R	E	A	R
拉	一个	我	N	拉	E	一个	拉

雨后

[ai][en][en][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]

I	N	N	E	A	R
我	N	N	E	一个	拉

附近

[en][əʊ][ə; eɪ][tiː]

N	O	A	T
N	哦	一个	T

诺特

[dʒiː][em]

G	M
G	M

通用汽车

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[siː][ə; eɪ][ɑː(r)][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][es]

C	A	R	A	C	A	S
C	一个	拉	一个	C	一个	S

加拉加斯

[es][ə; eɪ][el][ə; eɪ][diː]

S	A	L	A	D
S	一个	L	一个	D

沙拉

[biː][ə; eɪ][tiː]

B	A	T
B	一个	T

蝙蝠

[biː]

B
B

B

[ɑː(r)][ə; eɪ][tiː]

R	A	T
拉	一个	T

鼠

[el][ə; eɪ][em][ə; eɪ][es]

L	A	M	A	S
L	一个	M	一个	S

羊驼

[biː][ə; eɪ][en][ə; eɪ][en][ə; eɪ][es]

B	A	N	A	N	A	S
B	一个	N	一个	N	一个	S

香蕉

[nəʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .

No	.	4	.	1	.
不	.	4	.	1	.

第 4.1 号

[es] - [næg] . [ˌtuːˈtuː] .

S	-	nag	.	2	.
S	-	唠叨	.	2	.

S-nag。2.

[ef] - [eə(r)] . [θriː] .

F	-	air	.	3	.
F	-	空气	.	3	.

F-air.3。

[əʊ] - [lɪv; laɪv] . [fɔːr] .

O	-	live	.	4	.
哦	-	居住	.	4	.

O-live.4。

[es] - [hʌt] . [faɪv] .

S	-	hut	.	5	.
S	-	小屋	.	5	.

S-小屋.5。

[dʒiː] - [læd] . [sɪks] .

G	-	lad	.	6	.
G	-	小伙子	.	6	.

G-lad.6。

[biː] - [rʊk] . [ˈsɛvən] .

B	-	rook	.	7	.
B	-	车	.	7	.

B-rook.7。

[piː] - [ˈrʌʃə] . [eit] .

P	-	Russia	.	8	.
P	-	俄罗斯	.	8	.

P-俄罗斯.8。

[es] - [peɪn] . [naɪn] .
S - **pain** . **9** .
S - 疼痛 . 9 .

S-疼痛.9。

[əʊ] - [reɪndʒ] . - .
O - **range** . **10** .
哦 - 范围 . - .

O-范围.10。

[biː] - ['ærəʊ] . - .
B - **arrow** . **11** .
B - 箭 . - .

B-箭头.11。

[ə; eɪ] - [den] . - .
A - **den** . **12** .
一个 - 丹 . - .

A-den。12。

[zed] - [wʌn] . - .
Z - **one** . **13** .
Z - 一 . - .

Z-one.13。

[es] - [təʊn] . - .
S - **tone** . **14** .
S - 语气 . - .

S-tone.14。

[es] - [teɪl] . - .
S - **tale** . **15** .
S - 故事 . - .

S-tale.15。

[eɪtʃ] - [eɪt] . - .
H - **eight** . **16** .
H - 八 . - .

H-8。16。

[es] - [leɪt] . - .
S - **late** . **17** .
S - 晚的 . - .

S-late.17。

[eɪtʃ] - [ɪl] .
H - **ill** .
H - 患病的 .

爬坡道。

[nəʊ] . [faɪv]
No . **5**
不 . 5

5号

[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,
The publishers will furnish Harper's Magazine ,
这 出版商 将要 提供 哈珀斯 杂志 ,

出版商将向《哈珀斯杂志》提供资料。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːn]['nʌmbə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['vɒljuːm] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
beginning with the June Number (which is the commencement of Volume LXIII
开始 和 这 六月 数字 (哪个 是 这 开始 的 体积 六十三
.) , [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
.) , and Harper's Young People ,
.) , 和 哈珀斯 年轻的 人们 ,

从六月刊（即第六十三卷的开篇）开始，以及《哈珀青少年》杂志，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['nʌmbə(r)] - , ['pʌblɪʃt] [meɪ] - ,
beginning with Number 80 , published May 10 ,
开始 和 数字 - , 已发布 可能 - ,

从5月10日出版的第80期开始，

- ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['sɪrɪəl]) — [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz]
1881 (containing the first installments of the new serials) — the two periodicals
- (包含 这 第一的 分期付款 的 这 新的 连续剧) — 这 二 期刊
[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] — [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] .
together for one year — on receipt of FIVE DOLLARS .
一起 为了 一 年 — 在 收据 的 五 美元 .

1881 年（包含新连载的第一期）——这两份期刊合订一年——收到五美元。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月
[ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
of each year .
的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of the order .
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 448]
[页 -]

[第448页]

" ['mɪstə(r)] , [pliːz] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" MISTER , PLEASE PULL THE BELL FOR ME .
" 先生 , 请 拉 这 钟 为了 我 .

先生，请帮我拉一下门铃。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [trɪk] .
" THE ELECTRIC TRICK .
" 这 电的 诡计 .

“电的把戏。”

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[æt; ət][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [geɪm] [klʌb][ɪn]['bɒstən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)]
At a noted game club in Boston this little trick was introduced by the writer
在 一个 著名的 游戏 俱乐部 在 波士顿 这 小的 诡计 曾是 介绍 经过 这 作家
[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][biː; bi]['pʌz(ə)ld] [wen] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] .
to show how easily the keenest intellects can be puzzled when off their guard .
到 展示 如何 容易地 这 最热衷 知识分子 能 是 困惑 什么时候 离开 他们的 警卫 .

在波士顿一家著名的游戏俱乐部里，这位作家介绍了这个小技巧，用来展示即使是最敏锐的智力者，在放松警惕时也很容易被难住。

[θriː] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['tʃəʊzn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] — [wʌn]['ænɪm(ə)l] , [wʌn]['mɪnərəl] , [wʌn]
Three substances are first chosen with great care — one animal , one mineral , one
三 物质 是 第一的 选定 和 伟大的 关心 — 一 动物 , 一 矿物 , 一
['vedʒtəb(ə)l] .
vegetable .
蔬菜 .

首先精心挑选三种物质——一种动物性物质、一种矿物性物质、一种植物性物质。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][kləusɪst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]

After	each	has	been	subjected	to	the	closest	examination	to	discover	that
后	每个	有	到过	受	到	这	最接近	考试	到	发现	那

[bʌt; bət][wʌn] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

but	one	kingdom	is	represented	in	its	composition	,
但	一	王国	是	代表	在	它是	作品	,

经过仔细检查后发现，每幅画作的组成中只代表了一个王国。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði]['mɪnərəl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

they	are	laid	,	side	by	side	,	the	mineral	toward	the	north	,
他们	是	铺设	,	边	经过	边	,	这	矿物	朝向	这	北	,

它们并排排列，矿物朝北。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][peɪnz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

after	some	pains	have	been	taken	to	discover	the	points	of	the	compass
后	一些	疼痛	有	到过	已采取	到	发现	这	积分	的	这	罗盘

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	nearly	as	possible	.
作为	几乎	作为	可能的	.

经过一番努力，尽可能准确地确定了罗盘的方位。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn]

The	attention	of	the	company	is	then	called	to	the	subject	of	electricity	in
这	注意力	的	这	公司	是	然后	称为	到	这	主题	的	电	在

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] ,

the	human	body	,
这	人类	身体	,

随后，公司的注意力被引向了人体内的电现象这一主题。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	after	each	has	spoken	of	his	powers	in	that	direction	,
和	后	每个	有	说	的	他的	权力	在	那	方向	,

在每个人都谈到自己在这方面的能力之后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [wʌnz][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,

such	as	the	common	ones	of	lighting	the	gas	with	the	finger	,
这样的	作为	这	常见的	一个	的	灯光	这	气体	和	这	手指	,

例如常见的用手指点燃煤气灯。

[ɔː(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʃɒks] [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [spɑːks] ['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] ,

or	by	giving	shocks	or	causing	sparks	after	rubbing	the	feet	on	a	thick	carpet	,
或者	经过	给予	冲击	或者	导致	火花	后	擦	这	脚	在	一个	厚的	地毯	,

或者在厚地毯上摩擦双脚后，通过电击或产生火花来达到目的。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənt]

etc	.	,	the	operator	says	,	"	I	am	about	to	try	a	simple	experiment
ETC	.	,	这	操作员	说道	,	"	我	是	关于	到	尝试	一个	简单的	实验

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

等等，操作员说："我即将尝试一个简单的此类实验，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['eni][wʌn] ['gɪftɪd]

and	to	judge	which	of	these	three	substances	was	touched	by	any	one	gifted
和	到	法官	哪个	的	这些	三	物质	曾是	感动	经过	任何	一	天才

[wɪð] [mæg'netɪk]['paʊə(r)] .

with	magnetic	power	.
和	磁的	力量	.

并判断这三种物质中的哪一种被具有磁力的人接触过。

" [hiː; hi] [ðen] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,

"	He	then	closes	his	eyes	,	while	some	one	touches	one	of	the	substances	,
"	他	然后	关闭	他的	眼睛	,	尽管	一些	一	触摸	一	的	这	物质	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] ,

and	then	he	remarks	,
和	然后	他	评论	,

然后他闭上眼睛，这时有人触摸了其中一种物质，然后他说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	am	perfectly	willing	to	let	you	do	this	for	yourselves	if	you	are
"	我	是	完美	愿意的	到	让	你	做	这	为了	你们自己	如果	你	是

['eɪb(ə)l] :

able	:
有能力的	:

“如果你们有能力，我完全愿意让你们自己去做这件事：”

[dʒʌst][rʌb][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]['veri] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

just	rub	your	finger	very	hard	on	the	carpet	,
只是	擦	你的	手指	非常	难的	在	这	地毯	,

用手指在毯子上用力摩擦，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɒz; wəz][lɑːst]

and	judge	by	a	faint	tingling	sensation	which	of	those	three	articles	was	last
和	法官	经过	一个	头晕的	刺痛感	感觉	哪个	的	那些	三	文章	曾是	最后的

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

通过轻微的刺痛感来判断最后触摸的是这三件物品中的哪一件。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi][lɪfts][ʌp][ðə; ði] ['sʌbstəns] [lɑːst] [tʌtʃt] ,

"	After	some	hesitation	,	he	lifts	up	the	substance	last	touched	,
"	后	一些	犹豫	,	他	电梯	向上	这	物质	最后的	感动	,

犹豫片刻后，他拿起最后接触过的那样东西。

[ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌn'tɪl][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .

and	repeats	the	experiment	until	all	are	satisfied	.
和	重复	这	实验	直到	全部	是	使满意	.

并重复实验，直到所有人都满意为止。

['meni] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ][feɪnt][senˈseɪʃ(ə)n] ,

Many	imaginative	people	think	that	they	feel	a	faint	sensation	,
许多	富有想象力的	人们	思考	那	他们	感觉	一个	头晕的	感觉	,

许多富有想象力的人认为他们会感到一种轻微的感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ,

and	if	they	happen	to	select	the	right	article	,	are	much	elated	,
和	如果	他们	发生	到	选择	这	正确的	文章	,	是	很多	欣喜若狂	,

如果他们碰巧选对了文章，就会非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	very	funny	to	see	several	sensible	people	on	their	knees	rubbing	the
和	它	是	非常	有趣的	到	看	一些	明智的	人们	在	他们的	膝盖	擦	这

['kɑːpɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

carpet	with	their	forefingers	to	feel	the	faint	tingling	of	electricity	.
地毯	和	他们的	食指	到	感觉	这	头晕的	刺痛感	的	电	.

看到几个理智的人跪在地上，用食指摩擦地毯，感受微弱的电流刺激，真是滑稽极了。

[ðɪs] [trɪk] [wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

This	trick	was	played	for	weeks	without	discovery	,
这	诡计	曾是	玩	为了	周	没有	发现	,

这个伎俩持续了数周都没被发现。

[səʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ]

so	the	author	was	ashamed	to	tell	that	the	scientific	mystery	was	owing
所以	这	作者	曾是	羞愧	到	告诉	那	这	科学	神秘	曾是	欠款

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] ,

to	a	confederate	,
到	一个	南方邦联	,

因此，作者羞于启齿，不愿透露这个科学谜题的发现要归功于一位同盟者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)]['leɪdi]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	that	a	quiet	and	demure	lady	signified	the	article	which	had	been
和	那	一个	安静的	和	端庄	女士	表示	这	文章	哪个	有	到过

[tʌtʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [kɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt]

touched	by	giving	an	almost	imperceptible	cough	as	his	finger	touched	the	right
感动	经过	给予	一个	几乎	难以察觉的	咳嗽	作为	他的	手指	感动	这	正确的

[wʌn] ;

one	;
一	;

一位安静端庄的女士用几乎难以察觉的咳嗽声来表示他触摸过的物品，当时他的手指碰到了右手上的物品；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wen] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt]

and	to	make	it	more	difficult	of	detection	,	when	two	had	been	touched
和	到	制作	它	更多的	难的	的	检测	,	什么时候	二	有	到过	感动

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

without	the	signal	,
没有	这	信号	,

为了增加检测难度，当两个人在没有信号的情况下被触摸时，

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

he	of	course	knew	that	the	third	was	the	right	substance	for	him	to
他	的	课程	知道	那	这	第三	曾是	这	正确的	物质	为了	他	到

[sɪ'lekt] .

select	.
选择	.

他当然知道第三种物质才是他应该选择的正确物质。

[ʃə'rɑːd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[ɪf] [maɪ][fɜːst][ɪz][maɪ]['sekənd] ,

If	my	first	is	my	second	,
如果	我的	第一的	是	我的	第二	,

如果我的第一个是我的第二个，

- [tɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fliːt] ;

'	Tis	sure	to	be	fleet	;
-	的	当然	到	是	舰队	;

它肯定会很快；

[ɪf] [maɪ] ['sekəndz] [maɪ][fɜːst] ,

If	my	second's	my	first	,
如果	我的	秒	我的	第一的	,

如果我的第二件是我的第一件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

It	is	not	fit	to	eat	.
它	是	不是	合身	到	吃	.

它不能吃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ] [həʊl]
And **what** **is** **my** **whole**
和 什么 是 我的 所有的

而我的全部又是什么呢?

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['weðə(r)]
Will **depend** **upon** **whether**
将要 依赖 之上 无论

这将取决于是否

[maɪ]['sekənd][ænd; ənd][fɜːst]
My **second** **and** **first**
我的 第二 和 第一的

我的第二个和第一个

[juː; jʊ][fɪt] ['raɪtli] [tə'geðə(r)] .
You **fit** **rightly** **together** **.**
你 合身 没错 一起 .

你们俩真是天作之合。

[ɪf] [maɪ]['sekənd] ['kɒmz] [fɜːst] ,
If **my** **second** **comes** **first** **,**
如果 我的 第二 来 第一的 ,

如果我的第二名排在第一位,

- [tɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət]
' **Tis** **an** **animal** **;** **but**
- 的 一个 动物 ; 但

它是一种动物;但是

[ɪf] [maɪ]['sekənd] ['kɒmz] ['sekənd] ,
If **my** **second** **comes** **second** **,**
如果 我的 第二 来 第二 ,

如果我的第二名排名第二,

[waɪ] , [ðen] , - [tɪz][ə; eɪ][nʌt] .
Why **,** **then** **,** **'** **tis** **a** **nut** **.**
为什么 , 然后 , - 的 一个 坚果 .

那么,为什么说它是一颗坚果呢?

[səʊ] [ɪf] [ɪts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
So **if** **it's** **an** **animal** **,**
所以 如果 它是 一个 动物 ,

所以如果它是动物的话,

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Then **you** **may** **back** **it** **;**
然后 你 可能 后退 它 ;

那么你就可以支持它了;

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] —
But **supposing** **it** **isn't** **—**
但 假如 它 不是 —

但假设事实并非如此——

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **leave** **you** **to** **crack** **it** **.**
我 离开 你 到 裂缝 它 .

剩下的就交给你来破解了。

[ðə; ði][pæn][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
THE **PAN** **OF** **FLOUR** **.**
这 平底锅 的 面粉 .

一锅面粉。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [klɒθ] .
He would pull the Cloth .
他 会 拉 这 布 .

他会拉起那块布。

[rɪ'zʌlt] .
Result .
结果 .

结果。

" [lʊk] [æt; ət][dæt] ['tʃɪli] !
" Look at dat Chile !
" 看 在 数据 智利 !

"看看那智利！"

[hɪz; ɪz] [əʊn] - ['wʊdn] - [nəʊ] - [ɪm] !
His own Farder wouldn ' know ' im !
他的 自己的 - 会 - 知道 - 我是 !

他自己的父亲都不会认识他!

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['drægən][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['sɜːpənts] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
[1] The name of dragon is often applied to large serpents by the old
[1] 这 姓名 的 龙 是 经常 应用 到 大的 蛇 经过 这 老的
['krɔniklə] .
chroniclers .
编年史家 .

[1] 古代编年史家经常用"龙"这个名字来指代大型蛇类。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪk'splɔɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] - ,
The knight's exploit , which was performed in 1342 ,
这 骑士的 开发 , 哪个 曾是 执行 在 - ,

这位骑士的壮举发生在1342年。

[meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
may perhaps have given rise to our modern legend of St . George and
可能 也许 有 给定 上升 到 我们的 现代的 传奇 的 英石 . 乔治 和
[ðə; ði]['drægən] . — [diː] . [keɪ] .
the Dragon . — D . K .
这 龙 . — D . K .

或许正是它孕育了我们现代圣乔治屠龙的传说。——DK

[[ˌtuː'tuː]] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] .
[2] God - given .
[2] 上帝 - 给定 .

[2] 神赐的。

[[θriː]] [fækt] .
[3] Fact .
[3] 事实 .

[3] 事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神